叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 美国传教士——第42卷，第8期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000001

2. 美国传教士——第42卷，第8期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000002

3. 美国传教士——第42卷，第8期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000003

4. 美国传教士——第42卷，第8期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000004

5. 美国传教士——第42卷，第8期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000005

6. 美国传教士——第42卷，第8期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第42卷，第8期，(The American Missionary — Volume 42, No.)
第1/6页

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
THE **AMERICAN** **MISSIONARY**
这 美国人 传教士

美国传教士

['ɔ:gəst] , - .
August **,** **1888** **.**
八月 , - .

1888年8月。

['vɑ:l] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **XLII** **.**
沃尔 . xlii .

第 42 卷

[noʊ] . [eɪt] .
No **.** **8** **.**
不 . 8 .

8号。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [faɪ'nænʃ(ə)l] . — [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
EDITORIAL **FINANCIAL** **.** **—** **A** **CONVERSATION**
社论 金融的 . — 一个 对话

社论财务——对话

[ðə; ði] [vər'nækjələr] — [ðə; ði] [læst] ['gʌvərnmənt] ['ɔ:rdər] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [sə'lisitəz] —
THE **VERNACULAR** **—** **THE** **LAST** **GOVERNMENT** **ORDER** **ENDORSEMENT** **OF** **SOLICITORS** **—**
这 白话 — 这 最后的 政府 命令 代言 的 律师 —
[prɑ:f] . ['lɔ:rəns] ['lʌndən] ['mɪʃəneri] ['kɑ:nfərəns] — ['getiz,bə:g] [bu:m] [ɪn] [praɪs] [ʌv; əv]
PROF **.** **LAWRENCE** **LONDON** **MISSIONARY** **CONFERENCE** **—** **GETTYSBURG** **BOOM** **IN** **PRICE** **OF**
教授 . 劳伦斯 伦敦 传教士 会议 — 葛底斯堡 繁荣 在 价格 的
[ə; eɪ] [sleɪv] — [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
A **SLAVE** **—** **EXTRACTS** **FROM** **EXAMINATION** **PAPERS** **ON** **DR** **.**
一个 奴隶 — 提取物 从 考试 文件 在 博士 .

方言——律师的最后一份政府命令认可——劳伦斯教授伦敦传教士会议——葛底斯堡奴隶价格飙升——摘自博士考试试卷。

[dʒeɪmz] ['pɑ:wɛlz] ['pɔ:rtrət] — ['pærəgræf]
JAMES **POWELL'S** **PORTRAIT** **—** **PARAGRAPH**
詹姆斯 鲍威尔书店 肖像 — 段落

詹姆斯·鲍威尔的肖像——段落

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE **SOUTH** **.**
这 南 .

南方。

[noʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
NOTES **IN** **THE** **SADDLE** **.**
笔记 在 这 鞍 .

马鞍上的笔记。

[baɪ] ['dɪstrɪkt] ['sekrəteri] ['raɪdɚ] .
By **District** **Secretary** **Ryder** **.**
经过 区 秘书 莱德 .

由地区秘书莱德撰写。

[æt'læntə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
ATLANTA **UNIVERSITY**
亚特兰大 大学

亚特兰大大学

[kə'mensmənt] [æt; ət] [fɪsk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
COMMENCEMENT **AT** **FISK** **UNIVERSITY**
开始 在 菲斯克 大学

菲斯克大学毕业典礼

[æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [streɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
AN **HOUR** **AT** **STRAIGHT** **UNIVERSITY**
一个 小时 在 直的 大学

在直立大学待一个小时

['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [æt; ət] ['tɪlətsən]
CLOSING **EXERCISES** **AT** **TILLOTSON**
结束 练习 在 蒂洛森

蒂洛森的闭幕式

[ðə; ði] ['indiəns] .
THE **INDIANS** **.**
这 印度人 .

印第安人。

['pærəgræf] [frʌm; frəm] [oʊ'ɑ:hi:] ['soʊɪŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [fɔ:rt] ['bɝ:ˌθoʊld] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃɜ:rtʃ]
PARAGRAPH **FROM** **OAHE** **SEWING** **WOMEN** **AT** **FORT** **BERTHOLD** **AN** **INDIAN** **CHURCH**
段落 从 奥阿赫 缝纫 女性 在 堡 伯特霍尔德 一个 印度 教会
['soʊʃəb(ə)l]
SOCIABLE
善于交际的

OAHE 缝纫妇女在贝尔霍尔德堡印第安教堂社交

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
THE **CHINESE** **.**
这 中国人 .

中国人。

['aɪtəmz]
ITEMS
项目

项目

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .
BUREAU **OF** **WOMAN'S** **WORK** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['pærəˌgræf] [noʊts] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɔlinz]
PARAGRAPHS **NOTES** **FROM** **MISS** **COLLINS**
段落 笔记 从 错过 柯林斯

柯林斯小姐的段落笔记

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] .
OUR **YOUNG** **FOLKS** **.**
我们的 年轻的 各位 .

我们的年轻人。

[ðə; ði] [truː] [bluː] [kɑːrd]
THE **TRUE** **BLUE** **CARD**
这 真的 蓝色的 卡片

真正的蓝卡

[rɪ'siːts, riː'siːts]
RECEIPTS
收据

收据

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
PUBLISHED **BY** **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY** **ASSOCIATION** **,**
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 ,

由美国传教士协会出版

[ruːmz; rʊmz] , - ['rɛd] [striːt] .
Rooms **,** **56** **Reade** **Street** **.**
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price **,** **50** **Cents** **a** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] [klæs] ['mætər] .
Entered **at** **the** **Post** **Office** **at** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **as** **second** **class** **matter** **.**
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
American **Missionary** **Association** **.**
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
PRESIDENT **,** **REV** **.** **WM** **.**
总统 , 修订版 . 西摩 .

主席，牧师 WM.

[em] . ['teilə] , [diː] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
M **.** **TAYLOR** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
M . 泰勒 , D . D . , 二 . D . , N . 是 .

M. TAYLOR，神学博士，法学博士，纽约

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice **-** **Presidents** **.**
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **A** **.** **J** **.** **F** **.** **BEHRENDS** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州牧师 AJF BEHRENDS，神学博士

[rev] . ['ælɪks] .
Rev . **ALEX** .
牧师 . 亚历克斯 .

亚历克斯牧师

[mə'kɛnzi] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
McKENZIE , **D** . **D** . , **Mass** .
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [di:] . [di:] . , [ɪl] .
Rev . **F** . **A** . **NOBLE** , **D** . **D** . , **Ill** .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA NOBLE 牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [di:] . [oʊ] . ['mɪrz] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
Rev . **D** . **O** . **MEARS** , **D** . **D** . , **Mass** .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO MEARS，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɑ:pkɪnz] , [di:] . [di:] . , [moʊ] .
Rev . **HENRY** **HOPKINS** , **D** . **D** . , **Mo** .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding **Secretaries** .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **M** . **E** . **STRIEBY** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **A** . **F** . **BEARD** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF BEARD 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - [ri:dz] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
H . **W** . **HUBBARD** , **Esq** . , **56** **Reads** **Street** , **N** . **Y** .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 阅读 街道 , N . 是 .

H·W·哈伯德律师，纽约州里兹街56号

['ɔ:dɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['pi:tər] - .
PETER **McCARTEE** .
彼得 - .

彼得·麦卡蒂。

['tʃɑ:z] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[piː] . ['pɪrs, 'piːrs] .
P . **PEIRCE** .
P . 皮尔斯 .

P. 皮尔斯。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive **Committee** .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] , ['tʃermən] .
JOHN **H** . **WASHBURN** , **Chairman** .
约翰 H . 洗烧 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] , ['sekrəteri] .
ADDISON **P** . **FOSTER** , **Secretary** .
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
For **Three** **Years** .
为了 三 年 .

三年。

['laɪmən] ['æbət] ,
LYMAN **ABBOTT** ,
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hʌl] ,
CHARLES **A** . **HULL** ,
查尔斯 一个 . 船体 ,

查尔斯·A·赫尔

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['dænfəθ] ,
J . **R** . **DANFORTH** ,
J . 拉 . 丹佛斯 ,

JR 丹福斯

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
CLINTON **B** . **FISK** ,
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] .
ADDISON **P** . **FOSTER** .
艾迪生 P . 促进 .

艾迪生·P·福斯特。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz]
For **Two** **Years**
为了 二 年

两年

[es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] ,
S . **B** . **HALLIDAY** ,
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday,

['sæmjuəl] [hoʊlmz] ,
SAMUEL **HOLMES** ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] ,
SAMUEL S . MARPLES ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
CHARLES L . MEAD ,
查尔斯 L . 蜂蜜酒 ,

查尔斯·L·米德

['elbərt] [biː] . [mən'roʊ] .
ELBERT B . MONROE .
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
J . E . RANKIN ,
J . E . 兰金 ,

JE RANKIN，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM :
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [wɔːrd] ,
H . WARD ,
H . 病房 ,

H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] ,
J . W . COOPER ,
J . W . 库珀 ,

JW COOPER，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] ,
JOHN H . WASHBURN ,
约翰 H . 洗烧 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .
EDMUND L . CHAMPLIN .
埃德蒙 L . 钱普林 .

埃德蒙·L·钱普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
District Secretaries .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɝ] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Rev . C . J . RYDER , 21 Cong'l House , Boston .
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ RYDER 牧师，波士顿国会大厦 21 号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Rev . J . E . ROY , D . D . , 151 Washington Street , Chicago .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE ROY 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .

Financial	**Secretary**	**for**	**Indian**	**Missions**	**.**
金融的	秘书	为了	印度	任务	.

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑ:z] .

Rev	**.**	**CHAS**	**.**
牧师	.	查斯	.

查斯牧师

['dʌblju:] . ['ʃeltən] .

W	**.**	**SHELTON**	**.**
W	.	谢尔顿	.

W. 谢尔顿。

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .

Secretary	**of**	**Woman's**	**Bureau**	**.**
秘书	的	女性的	局	.

妇女事务局秘书。

[mɪs] [di:] . [i:] . ['emərsn] , - ['rɛd] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

Miss	**D**	**.**	**E**	**.**	**EMERSON**	**,**	**56**	**Reade**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
错过	D	.	E	.	爱默生	,	-	里德	英石	.	,	N	.	是	.

DE EMERSON 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]

Relating	**to**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Association**	**may**	**be**	**addressed**	**to**
相关	到	这	工作	的	这	协会	可能	是	已解决	到

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] ;

the	**Corresponding**	**Secretaries**	**;**
这	相应的	秘书	;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]

letters	**for**	**"**	**THE**	**AMERICAN**	**MISSIONARY**	**,**	**"**	**to**	**the**	**Editor**	**,**	**at**	**the**	**New**	**York**
信件	为了	"	这	美国人	传教士	,	"	到	这	编辑	,	在	这	新的	约克

['ɑ:fɪs] .

Office	**.**
办公室	.

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]

DONATIONS	**AND**	**SUBSCRIPTIONS**
捐款	和	订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdərz] , [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][eɪtʃ] .

In	**drafts**	**,**	**checks**	**,**	**registered**	**letters**	**,**	**or**	**post**	**-**	**office**	**orders**	**,**	**may**	**be**	**sent**	**to**	**H**	**.**
在	草稿	,	检查	,	挂号的	信件	,	或者	邮政	-	办公室	订单	,	可能	是	发送	到	H	.

['dʌblju:] . ['hʌbərd] ,

W	**.**	**Hubbard**	**,**
W	.	哈伯德	,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]
Treasurer , 56 Reade Street , New York , or , when more convenient , to either of
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的
[ðə; ði] [brəntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
the Branch Offices ,
这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 151 Washington Street , Chicago ,
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 ,
[ɪl] .
Ill .
患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
FORM OF A BEQUEST .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔːr] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]
" I bequeath to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,
to pay the same in — — days after my decease to the person who ,
到 支付 这 相同的 在 — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
when the same is payable , shall act as Treasurer of the ' American Missionary
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
' of New York City , to be applied ,
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
under the direction of the Executive Committee of the Association ,
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 ,
[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
to its charitable uses and purposes .
到 它是 慈善 用途 和 目的 .

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈtestɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] .
" The Will should be attested by three witnesses .
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 .

遗嘱应由三名证人见证。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

['ɔːgəst] , - .
AUGUST , 1888 .
八月 , - .

1888年8月。

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

* [faɪˈnænʃ(ə)l] . *
*** FINANCIAL . ***
* 金融的 . *

金融的。

['aʊər; ɑːr][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] ['endɪŋ] [dʒuːn] - [ɑːr; ər] $214 , - . - , [æn; ən]
Our receipts for the nine months ending June 30 are $214 , 434 . 40 , an
我们的 收据 为了 这 九 几个月 结束 六月 - 是 $214 , - . - , 一个
[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] $10 ,
increase of $10 ,
增加 的 $10 ,

截至6月30日的九个月，我们的收入为214,434.40美元，增加了10美元。

- . - , [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .
913 . 66 , as compared with the corresponding months of last year .
- . - , 作为 比较的 和 这 相应的 几个月 的 最后的 年 .

与去年同期相比，增长了913.66%。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][frʌm; frəm] ['legəsiz] [ɪz]['oʊnli] $184 . - ,
The increase of receipts from legacies is only $184 . 81 ,
这 增加 的 收据 从 遗产 是 仅有的 $184 . - ,

遗产收入增加仅为 184.81 美元。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɪnˈkriːs] [ɪz][frʌm; frəm] [kəˈlekʃənz] ,
showing that almost the entire increase is from collections ,
显示 那 几乎 这 全部的 增加 是 从 收藏 ,

这表明几乎所有的增长都来自收藏品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][rɪˈgɑːrd][æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn][test][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	this	we	regard	as	the	genuine	test	of	the	confidence	of	our
和	这	我们	看待	作为	这	真的	测试	的	这	信心	的	我们的

['peitrənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

patrons	in	the	work	of	the	Association	.
顾客	在	这	工作	的	这	协会	.

我们认为这是检验赞助人对协会工作信心的真正标准。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪz][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

On	the	other	hand	,	a	large	part	of	this	increase	is	for	special	objects	,
在	这	其他	手	,	一个	大的	部分	的	这	增加	是	为了	特别的	对象	,

另一方面，这部分增长很大一部分是用于特殊物品的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][eɪd][juː 'es][ɪn] ['miːtɪŋ] ['regjələr] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] .

and	does	not	aid	us	in	meeting	regular	appropriations	.
和	做	不是	援助	我们	在	会议	常规的	拨款	.

而且无助于我们达到常规拨款要求。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt]['aʊər; ɑːr] [ɪksˈpendɪtʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][naɪn] [mʌnθs]

We	must	add	,	also	,	that	our	expenditures	during	the	last	nine	months
我们	必须	添加	,	还	,	那	我们的	支出	期间	这	最后的	九	几个月

[hæv; həv] [bɪn] $21 ,

have	been	$21	,
有	到过	$21	,

此外，我们还必须补充一点，过去九个月我们的支出为 21 美元。

- . - ['greɪtər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθs] [læst] [jɪr] .

828	.	95	greater	than	for	the	same	months	last	year	.
-	.	-	更大的	比	为了	这	相同的	几个月	最后的	年	.

比去年同期高出 828.95。

[ðiːz] [fækts] [pɔɪnt] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪˈlemə] — [det] , [kɜːrˈteɪlmənt] [ɔːr] [ɪnˈkriːst]

These	facts	point	inevitably	to	the	trilemma	—	debt	,	curtailment	or	increased
这些	事实	观点	不可避免地	到	这	三难困境	—	债务	,	削减	或者	增加

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] .

receipts	.
收据	.

这些事实不可避免地指向了三难困境——债务、削减开支还是增加收入。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] " [rɪˈtrentʃ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	easy	to	say	"	retrench	,	"	and	if	it	is	the	unmistakable	call	of	the
它	是	简单的	到	说	"	裁员	,	"	和	如果	它	是	这	毋庸置疑	称呼	的	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

说“撤退”很容易，如果这是教会明确的呼召，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

we	must	do	it	.
我们	必须	做	它	.

我们必须这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [əˈnʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

But	we	wish	to	present	another	aspect	of	the	subject	.
但	我们	希望	到	展示	其他	方面	的	这	主题	.

但我们希望从另一个角度来阐述这个问题。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:r] [ɪm'pru:vd] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [im'perətivli]

In	a	case	where	enlargement	in	the	way	of	new	or	improved	buildings	is	imperatively
在	一个	案件	在哪里	放大	在	这	方式	的	新的	或者	改进	建筑物	是	必须

[di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

demanded	to	ensure	the	usefulness	of	the	school	,
要求	到	确保	这	用处	的	这	学校	,

在必须通过新建或改建建筑物来确保学校正常运转的情况下，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɑ:n]

and	where	there	comes	to	us	Providentially	,	and	without	solicitation	on
和	在哪里	那里	来	到	我们	天意眷顾	,	和	没有	征求意见	在

['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,

our	part	,
我们的	部分	,

而那些天意降临到我们身上，并非我们主动寻求的，

[ðə; ði]['prɑ:fər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] [en'lɑ:dʒmənts] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə]

the	proffer	of	the	money	to	make	those	enlargements	,	is	it	our	duty	to
这	报价	的	这	钱	到	制作	那些	扩大	,	是	它	我们的	责任	到

[rɪ'fju:z] [ðæt] ['mʌni] ?

refuse	that	money	?
拒绝	那	钱	?

如果有人提出提供资金进行扩建，我们有义务拒绝这笔钱吗?

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r][kən'stituənts][hæv; həv][ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] , [æz; əz][ðer; ðər]['eɪdʒənts] ,

If	our	constituents	have	the	facts	before	them	,	we	,	as	their	agents	,
如果	我们的	成分	有	这	事实	前	他们	,	我们	,	作为	他们的	代理人	,

[wɪl] ['tʃɪrfəli] [ə'baɪd][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

will	cheerfully	abide	their	decision	.
将要	愉快地	遵守	他们的	决定	.

如果我们的选民掌握了事实，作为他们的代理人，我们将欣然接受他们的决定。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [nɑ:t][ɪ'mædʒɪneri] ,

To	this	end	will	be	found	below	the	sketch	of	a	conversation	,	not	imaginary	,
到	这	结尾	将要	是	成立	以下	这	草图	的	一个	对话	,	不是	假想	,

为此，下文将提供一段对话的草图，并非虚构。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [fækts] .

but	which	actually	occurred	,	and	which	will	present	some	of	these	facts	.
但	哪个	实际上	发生	,	和	哪个	将要	展示	一些	的	这些	事实	.

但这些事件究竟是如何发生的，下面将介绍其中的一些事实。

[wi:; wi][æsk]['aʊər; ɑ:r]['peitrənz][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['aʊər; ɑ:r]

We	ask	our	patrons	to	read	it	and	then	to	decide	whether	our
我们	问	我们的	顾客	到	读	它	和	然后	到	决定	无论	我们的

['ækʃ(ə)n][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][wʌz; wəz] [raɪt] ,

action	in	these	cases	was	right	,
行动	在	这些	案例	曾是	正确的	,

我们请顾客阅读后再决定我们在这些案件中采取的行动是否正确。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	,	if	so	,	whether	it	should	be	a	guide	for	the	future	.
和	,	如果	所以	,	无论	它	应该	是	一个	指导	为了	这	未来	.

如果是这样，它是否应该成为未来的指导原则。

* [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] — [ɪts] [rɪ'zʌlts] , [ɪts] ['lesnz; 'lesənz] . *

*	A	CONVERSATION	—	ITS	RESULTS	,	ITS	LESSONS	.	*
*	一个	对话	—	它是	结果	,	它是	课程	.	*

一次对话——其结果与启示

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

About	two	years	ago	a	gentleman	came	to	this	office	,	and	said	to	one	of
关于	二	年	前	一个	绅士	来了	到	这	办公室	,	和	说	到	一	的

[ðə; ði] ['sekrətəriz] :

the	Secretaries	:
这	秘书	:

大约两年前，一位先生来到我们办公室，对其中一位秘书说：

" [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [eɪt] [ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

"	If	a	person	has	eight	or	ten	thousand	dollars	which	he	would	like	to
"	如果	一个	人	有	八	或者	十	千	美元	哪个	他	会	喜欢	到

[dɪ'voʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['ɑːbdʒekt] ,

devote	to	some	good	object	,
奉献	到	一些	好的	目的	,

"如果一个人有八千或一万美元，他想把这笔钱用于一些有益的用途，

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

where	would	you	advise	him	to	give	it	?
在哪里	会	你	建议	他	到	给	它	?

你建议他把礼物送给谁?

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] : " [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

"	To	this	the	Secretary	promptly	replied	:	"	To	the	American	Missionary
"	到	这	这	秘书	及时	回复	:	"	到	这	美国人	传教士

对此，国务卿立即回复道："致美国传教士

[ˌəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Association	,	of	course	.	"
协会	,	的	课程	.	"

当然是协会。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	All	right	,	"	said	the	gentleman	,
"	全部	正确的	,	"	说	这	绅士	,

"好的，"那位先生说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [wʊd] [juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ? "

"	but	to	what	special	purpose	would	you	advise	it	to	be	applied	?	"
"	但	到	什么	特别的	目的	会	你	建议	它	到	是	应用	?	"

"但是，您建议将其应用于什么特殊用途呢？"

" ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [niːd] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , " [ɪz][tuː; tə] [miːt] ['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] ,

"	Our	great	need	,	"	said	the	Secretary	,	"	is	to	meet	current	expenses	,
"	我们的	伟大的	需要	,	"	说	这	秘书	,	"	是	到	见面	当前的	开支	,

部长说："我们最迫切的需求是满足当前的开支。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðæt] .

and	I	would	advise	that	it	be	devoted	to	that	.
和	我	会	建议	那	它	是	奉献	到	那	.

我建议将其专门用于此用途。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]

"	A	little	further	conversation	revealed	the	pleasant	fact	that	the	gentleman	had
"	一个	小的	更远	对话	揭晓	这	令人愉快的	事实	那	这	绅士	有

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

that	sum	of	money	at	his	disposal	,
那	和	的	钱	在	他的	处理	,

"进一步交谈后，我惊喜地发现这位先生确实有这笔钱可以支配。"

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	that	he	had	a	very	decided	wish	that	it	should	be	used	for	the
但	那	他	有	一个	非常	决定	希望	那	它	应该	是	用过的	为了	这

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['bɪldɪŋz] .

erection	of	permanent	buildings	.
勃起	的	永恒的	建筑物	.

但他非常明确地希望这块地能用于建造永久性建筑物。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [fækt] [ðæt] ['ædɪd] [plænt] [ment] [ɪn'kri:st] [ɪk'spens] ,

The	Secretary	suggested	the	obvious	fact	that	added	plant	meant	increased	expense	,
这	秘书	建议	这	明显的	事实	那	额外	植物	意思是	增加	费用	,

部长指出了一个显而易见的事实：增加工厂意味着增加开支。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] .

and	that	we	hardly	dared	to	promise	to	meet	that	.
和	那	我们	几乎	敢于	到	承诺	到	见面	那	.

我们几乎不敢承诺能够做到。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	But	,	"	said	the	gentleman	,
"	但	,	"	说	这	绅士	,

“但是，”这位先生说道，

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t]['pleɪsɪz][ɪn][jʊr; jər][wɜ:rk] [wer] [nu:] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] ['ni:dɪd] ? "

"	are	there	not	places	in	your	work	where	new	buildings	are	greatly	needed	?	"
"	是	那里	不是	地方	在	你的	工作	在哪里	新的	建筑物	是	非常	需要	?	"

“你们的工作区域里难道就没有急需新建建筑的地方吗？”

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [sʌtʃ]

"	Most	assuredly	,	"	the	Secretary	replied	,	"	there	are	many	places	where	such
"	最多	当然	,	"	这	秘书	回复	,	"	那里	是	许多	地方	在哪里	这样的

['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] .

buildings	are	needed	.
建筑物	是	需要	.

“当然，”部长回答说，“有很多地方需要这样的建筑物。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [gɪv] ['di:teɪlz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .

"	He	was	asked	to	give	details	,	which	he	did	.
"	他	曾是	问	到	给	细节	,	哪个	他	做过	.

“他被要求提供详细信息，他也提供了。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sku:lz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər]

Among	the	schools	mentioned	by	him	was	one	in	which	the	scholars	were
之中	这	学校	提及	经过	他	曾是	一	在	哪个	这	学者们	是

[ɪn'ædɪkwətli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['dɔ:rmətɔ:ri][ænd; ənd][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ru:m] [fə'sɪlətiz] ,

inadequately	provided	with	dormitory	and	recitation	room	facilities	,
不足	假如	和	宿舍	和	背诵	房间	设施	,

他提到的学校中有一所学校，学生宿舍和阅览室设施不足。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][oʊld]['kæbinz][ænd; ənd]['ætɪk][ru:mz; rʊmz] .

and	where	the	industries	were	crowded	into	old	cabins	and	attic	rooms	.
和	在哪里	这	行业	是	挤	进入	老的	小木屋	和	阁楼	房间	.

当时，工厂都挤在旧木屋和阁楼里。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ði:z] ['di:teɪlz] , ['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪtər] ,

After	hearing	these	details	,	our	visitor	,
后	听力	这些	细节	,	我们的	游客	,

听完这些细节后，我们的访客.....

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ˈbɪznəs] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bəˈnevələnt]
who **is** **a** **judicious** **and** **prosperous** **business** **man** **as** **well** **as** **a** **benevolent**
WHO 是 一个 明智的 和 繁荣 商业 男人 作为 出色地 作为 一个 仁慈
[ˈkrɪstʃən] ,
Christian **,**
基督教 ,

他既是一位精明能干、事业有成的商人，也是一位仁慈的基督徒。

[sed] , " [ðiːz] [nuː] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] .
said **,** **"** **These** **new** **buildings** **are** **needed** **.**
说 , " 这些 新的 建筑物 是 需要 .

他说：“这些新建筑是必需的。”

[aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][læst]
I **offer** **you** **the** **money** **for** **the** **two** **buildings** **at** **the** **place** **you** **have** **last**
我 提供 你 这 钱 为了 这 二 建筑物 在 这 地方 你 有 最后的
[neɪmd] .
named **.**
命名 .

我愿意出资购买你最后提到的那两栋楼。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ˈsʌmwʌt] [jʊr; jər] [ˈkɜːrənt] [ɪkˈspensɪz] ,
I **know** **it** **will** **increase** **somewhat** **your** **current** **expenses** **,**
我 知道 它 将要 增加 有些 你的 当前的 开支 ,

我知道这会略微增加你目前的开支，

[bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][help] ?
but **can't** **you** **trust** **the** **churches** **to** **come** **to** **your** **help** **?**
但 不能 你 相信 这 教堂 到 来 到 你的 帮助 ?

难道你不能相信教会会来帮助你吗?

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈintəvjuːz] [ɑːr; ər] [tuː] [faɪn] [ˈbɪldɪŋz] , [wʌn]
" **The** **results** **of** **that** **and** **subsequent** **interviews** **are** **two** **fine** **buildings** **,** **one**
" 这 结果 的 那 和 随后的 访谈 是 二 美好的 建筑物 , 一
[ˈgɪvɪŋ] [ˈædɪkwət] [skuːl] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ,
giving **adequate** **school** **accommodations** **,**
给予 足够的 学校 住宿 ,

“那次以及后续访谈的结果是两栋不错的建筑，其中一栋提供了足够的学校设施，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kəˈmoʊdiəs] [ʃɑːp] , [fəˈsiliteitɪŋ] [bəuθ]
and **the** **other** **giving** **a** **large** **and** **commodious** **shop** **,** **facilitating** **both**
和 这 其他 给予 一个 大的 和 宽敞的 店铺 , 促进 两个都
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃn] .
instruction **and** **production** **.**
操作说明 和 生产 .

另一处则提供了一个宽敞的大型店铺，方便教学和生产。

[ˈsʌbsɪkwəntli] ,
Subsequently **,**
随后 ,

随后，

[ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪˈfækʃn] [wer]
the **same** **large** **-** **hearted** **and** **liberal** **gentleman** **repeated** **his** **benefaction** **where**
这 相同的 大的 - 心地 和 自由主义 绅士 重复 他的 慈善 在哪里
[ˈiːkwəli] [ˈniːdɪd] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] .
equally **needed** **enlargement** **will** **soon** **be** **furnished** **.**
同样地 需要 放大 将要 很快 是 提供 .

这位心胸宽广、慷慨大方的绅士再次慷慨解囊，资助了即将需要扩建的地区。

[wʌns] [mɔːr] .
Once more .
一次 更多的 .

再次。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sɪti]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] , [ðə; ði][lɑːt] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt]
In a Southern city our school building is too small , the lot does not permit
在 一个 南方 城市 我们的 学校 建筑 是 也 小的 , 这 很多 做 不是 允许
[ɪn'dʌstriəl] [wɜːrk] ,
industrial work ,
工业的 工作 ,

在南方的一座城市里，我们的校舍太小，而且地块不允许进行工业建设。

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][loʊ'kæləti][wɪð; wɪθ] [sə'luːn]
and changes in the population have surrounded the locality with saloons
和 变化 在 这 人口 有 包围 这 地点 和 酒吧
[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] .
and houses of ill - fame .
和 房屋 的 患病的 - 名声 .

人口结构的变化使得该地区周围遍布酒吧和妓院。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði] [pleɪs] .
A change must be made or we must abandon the place .
一个 改变 必须 是 制成 或者 我们 必须 放弃 这 地方 .

必须做出改变，否则我们就只能放弃这个地方。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [noʊz] [ðiːz] [fækts] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] $2 ,
A lady who knows these facts offers to give us $2 ,
一个 女士 WHO 知道 这些 事实 优惠 到 给 我们 $2 ,

一位了解这些情况的女士提出给我们2美元，

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][moʊst]['elɪdʒəbli]['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər]
000 with which to purchase four acres of land most eligibly situated for
- 和 哪个 到 购买 四 英亩 的 土地 最多 资格 位于 为了
['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
our work ,
我们的 工作 ,

我们需要 000 英镑来购买四英亩最适合我们工作的土地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [lɑːrdʒ]
and to give us the money to build a school - house with eight large
和 到 给 我们 这 钱 到 建造 一个 学校 - 房子 和 八 大的
[skuːl] - [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [kə'moʊdiəs] ['fɪkstʃɝz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] .
school - rooms with commodious fixtures and appliances .
学校 - 房间 和 宽敞的 固定装置 和 电器 .

并给我们提供资金，建造一所拥有八间宽敞教室、配备齐全的教学设施和设备的校舍。

[ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'plaɪz] [mɔːr] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪk'spens] .
All this , of course , implies more teachers and additional running expense .
全部 这 , 的 课程 , 暗示 更多的 教师 和 额外的 跑步 费用 .

当然，这一切意味着需要更多教师和额外的运营费用。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ək'sept][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Shall we accept the gift and trust the churches to furnish the money ?
将 我们 接受 这 礼物 和 相信 这 教堂 到 提供 这 钱 ?

我们是否应该接受这份礼物，并相信教会能够提供资金?

[ɔːr] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] : [wen] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ɪz]

Or	**,**	**to**	**state**	**the**	**matter**	**in**	**general**	**terms**	**:**	**When**	**the**	**need**	**for**	**enlargement**	**is**
或者	,	到	状态	这	事情	在	一般的	条款	:	什么时候	这	需要	为了	放大	是

['veri] [greɪt] ,

very	**great**	**,**
非常	伟大的	,

或者，更笼统地说：当扩容的需求非常大时，

[ænd; ənd][gɑːd][sendz][tuː; tə][juː 'es] [bə'nevələnt] ['doʊnərz] , [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

and	**God**	**sends**	**to**	**us**	**benevolent**	**donors**	**,**	**who**	**are**	**willing**	**to**	**furnish**	**the**
和	上帝	发送	到	我们	仁慈	捐赠者	,	WHO	是	愿意的	到	提供	这

[miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] ,

means	**for**	**the**	**enlargement**	**,**
方法	为了	这	放大	,

上帝会派遣慷慨的捐助者来到我们身边，他们愿意提供扩建所需的资金。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [rɔːŋ] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdɪd] [help] ?

are	**we**	**wrong**	**in**	**trusting**	**the**	**churches**	**for**	**their**	**part**	**of**	**the**	**needed**	**help**	**?**
是	我们	错误的	在	信任	这	教堂	为了	他们的	部分	的	这	需要	帮助	?

我们是否错误地认为教会应该提供他们应尽的帮助?

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] .

We	**believe**	**we**	**are**	**not**	**.**
我们	相信	我们	是	不是	.

我们认为我们不是。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][juː 'es][æz; əz] ['rekriənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪf] [wiː; wi]

We	**think**	**the**	**churches**	**would**	**regard**	**us**	**as**	**recreant**	**to**	**our**	**trust**	**if**	**we**
我们	思考	这	教堂	会	看待	我们	作为	叛徒	到	我们的	相信	如果	我们

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʌndz] [ðʌs] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['prɔfəd] [tuː; tə][juː 'es] .

refused	**to**	**take**	**the**	**funds**	**thus**	**providentially**	**proffered**	**to**	**us**	**.**
拒绝	到	拿	这	资金	因此	天意眷顾	提供的	到	我们	.

我们认为，如果我们拒绝接受这笔天意赐予我们的资金，教会会认为我们背弃了我们的信任。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ɪz][nɑːt][ɔːl][toʊld] .

But	**our**	**story**	**is**	**not**	**all**	**told**	**.**
但	我们的	故事	是	不是	全部	讲述	.

但我们的故事还没有全部讲完。

['ʌðər] ['doʊnərz][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [dʌn] ['laɪkwaɪz] ,

Other	**donors**	**in**	**the**	**last**	**few**	**years**	**have**	**done**	**likewise**	**,**
其他	捐赠者	在	这	最后的	很少	年	有	完毕	同样地	,

过去几年里，其他捐赠者也做了类似的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [ɑːr; ər]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['preʃər] [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ɪz][æz; əz] [greɪt]

and	**there**	**still**	**are**	**cases**	**where**	**the**	**pressure**	**for**	**enlargement**	**is**	**as**	**great**
和	那里	仍然	是	案例	在哪里	这	压力	为了	放大	是	作为	伟大的

[æz; əz][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['instənsiz] ['gɪv(ə)n] .

as	**in**	**any**	**of**	**the**	**instances**	**given**	**.**
作为	在	任何	的	这	实例	给定	.

仍然有一些情况下，扩张的压力与上述任何一种情况一样大。

[wiː; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][wʌn] .

We	**must**	**mention**	**one**	**.**
我们	必须	提到	一	.

我们必须提到其中一点。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌðərn] ['sɪti]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ðæt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

In	a	large	Southern	city	our	school	building	is	so	inadequate	that	the	Principal
在	一个	大的	南方	城市	我们的	学校	建筑	是	所以	不足	那	这	主要的

[raɪts] :

writes	:
写	:

在南方一座大城市里，我们的校舍非常简陋，以至于校长写道：

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɑːrdʒ] [skuːl] ,

"	We	have	an	extremely	large	school	,
"	我们	有	一个	极其	大的	学校	,

我们学校规模非常大，

[ænd; ənd] [jet] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['siːtɪŋ]

and	yet	nearly	three	hundred	pupils	were	turned	off	for	lack	of	seating
和	然而	几乎	三	百	学生	是	转向	离开	为了	缺少	的	座位

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

然而，由于座位不足，近三百名学生被拒之门外。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [hoʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ]

"	In	addition	to	this	,	the	Teachers	'	Home	adjoining	the	school	building	,	which
"	在	添加	到	这	,	这	教师	-	家	相邻的	这	学校	建筑	,	哪个

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['sʌðərn] [hoʊm] ,

was	once	a	Southern	home	,
曾是	一次	一个	南方	家	,

此外，与学校建筑相邻的教师住宅，曾经是一栋南方民居，

[ɪz] [ʌn'helθi] [frʌm; frəm] [ɪn'ædɪkwət] ['ʌndər] - ['dreɪnɪdʒ] .

is	unhealthy	from	inadequate	under	-	drainage	.
是	不良	从	不足	在下面	-	引流	.

排水不畅会导致健康问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]

We	have	repeatedly	attempted	to	remedy	this	difficulty	and	at	considerable
我们	有	反复	尝试过	到	补救	这	困难	和	在	大量

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

我们曾多次尝试解决这一难题，并为此付出了相当大的代价。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [tuː; tə] [spend] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] .

We	are	satisfied	that	to	spend	more	money	for	such	a	purpose	is	a	waste	.
我们	是	使满意	那	到	花费	更多的	钱	为了	这样的	一个	目的	是	一个	浪费	.

我们认为，为此目的花费更多钱是一种浪费。

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['remədi] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hoʊm] ,

The	only	true	remedy	is	to	remove	the	present	home	,
这	仅有的	真的	补救	是	到	消除	这	展示	家	,

唯一真正的解决办法是搬走现在的房子。

[kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] - ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] ,

connecting	it	with	the	school	-	building	for	additional	school	-	rooms	,
连接	它	和	这	学校	-	建筑	为了	额外的	学校	-	房间	,

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði]['veɪkənt][saɪt] ,

and	then	,	on	the	vacant	site	,
和	然后	,	在	这	空缺	地点	,

将其与教学楼连接起来，以增加教室，然后在空地上，

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər] [faʊn'deɪʃnz] .

to	erect	a	new	home	with	proper	foundations	.
到	直立	一个	新的	家	和	恰当的	基础	.

建造一座地基稳固的新房。

[ɪf] ['eni] [bə'nevələnt] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ,

If	any	benevolent	person	should	offer	us	the	means	for	making	these	changes	,
如果	任何	仁慈	人	应该	提供	我们	这	方法	为了	制作	这些	变化	,

如果哪位好心人能为我们提供实现这些改变的方法，

[wiː; wi] [fɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪəl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

we	fear	we	have	not	the	self	-	denial	to	refuse	,
我们	害怕	我们	有	不是	这	自己	-	拒绝	到	拒绝	,

我们担心自己没有足够的自制力去拒绝。

[ən'les] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [ækt] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd]

unless	the	churches	or	benevolent	individuals	for	whom	we	act	shall	command
除非	这	教堂	或者	仁慈	个人	为了	谁	我们	行为	将	命令

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

us	to	do	so	.
我们	到	做	所以	.

除非我们所代表的教会或慈善人士命令我们这样做。

[wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] .

We	await	the	response	they	will	give	.
我们	等待	这	回复	他们	将要	给	.

我们等待他们的回应。

* [ðə; ði] [vər'nækjələr] .

*	THE	VERNACULAR	.
*	这	白话	.

*方言。

[ðə; ði] [læst] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrdər] . *

THE	LAST	GOVERNMENT	ORDER	.	*
这	最后的	政府	命令	.	*

政府最后一项命令。*

[ðə; ði] ['ɔːrdər] .

THE	ORDER	.
这	命令	.

订单。

[wiː; wi] [gɪv] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['ɔːrdər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

We	give	below	a	copy	of	the	last	order	received	from	the	Interior
我们	给	以下	一个	复制	的	这	最后的	命令	已收到	从	这	内部的

下面附上内政部发出的最后一份命令副本。

[dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vər'nækjələr] .

Department	in	relation	to	the	vernacular	.
部门	在	关系	到	这	白话	.

与方言相关的部门。

" 1st .

"	1st	.
"	1st	.

"第一。

[ɪn] ['gʌvərnmənt] [skuːlz] [noʊ][tekst] - [bʊks] [ænd; ənd][noʊ]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] [wɪl]

In	Government	schools	no	text	-	books	and	no	oral	instruction	in	the	vernacular	will
在	政府	学校	不	文本	-	图书	和	不	口服	操作说明	在	这	白话	将要

[biː; bi] [ə'laʊd] ,

be	allowed	,
是	允许	,

政府学校不允许使用教科书，也不允许用当地语言进行口头教学。

[bʌt; bət][ɔːl][tekst] - [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

but	all	text	-	books	and	instruction	must	be	in	the	English	language	.
但	全部	文本	-	图书	和	操作说明	必须	是	在	这	英语	语言	.

但所有教科书和教学内容都必须使用英语。

[noʊ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] , [ɪk'sept] [wen] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə]

No	departure	from	this	rule	will	be	allowed	,	except	when	absolutely	necessary	to
不	离开	从	这	规则	将要	是	允许	,	除了	什么时候	绝对地	必要的	到

[ˌruːdɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

rudimentary	instruction	in	English	.
基本的	操作说明	在	英语	.

除为进行英语基础教学绝对必要外，不得违反此规则。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][æt; ət][ðə; ði]

But	it	is	permitted	to	read	from	the	Bible	in	the	vernacular	at	the
但	它	是	允许	到	读	从	这	圣经	在	这	白话	在	这

['deɪli] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] ,

daily	opening	of	school	,
日常的	开幕	的	学校	,

但是，在每天开学时，允许用当地语言朗读圣经。

[wen] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

when	English	is	not	understood	by	the	pupils	.
什么时候	英语	是	不是	理解	经过	这	学生	.

当学生听不懂英语时。

" 2d .

"	2d	.
"	2d	.

“2d.

[ɪn] [skuːlz] [wer] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['ʌndər]['kɑːntrækt] ,

In	schools	where	Indian	children	are	placed	under	contract	,
在	学校	在哪里	印度	孩子们	是	放置	在下面	合同	,

在那些以合同形式招收印度儿童的学校里，

[ɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'tribjuts] [ɪn]['eni] ['mænər] ,

or	to	which	the	Government	contributes	in	any	manner	,
或者	到	哪个	这	政府	贡献	在	任何	方式	,

或政府以任何方式捐助的，

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ɔːl]['sekjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

the	same	rule	shall	be	observed	in	all	secular	instruction	.
这	相同的	规则	将	是	观察到	在	全部	世俗	操作说明	.

同样的规则也适用于所有世俗教育。

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [skuːlz] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði]

Religious	instruction	in	the	vernacular	may	be	allowed	in	such	schools	,	both	by	the
宗教	操作说明	在	这	白话	可能	是	允许	在	这样的	学校	,	两个都	经过	这

[tekst] - [bʊk] [ænd; ənd] ['ɔːrəli] ,

text	-	book	and	orally	,
文本	-	书	和	口头	,

此类学校可以允许用当地语言进行宗教教学，既可以通过教科书，也可以通过口头方式。

[prə'vaɪdɪd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
provided not more than one - fourth of the time is devoted to such instruction .
假如 不是 更多的 比 一 - 第四 的 这 时间 是 奉献 到 这样的 操作说明 .

但用于此类教学的时间不得超过总时间的四分之一。

" 3d .
" 3d .
" 3d .

"3d.

[ɪn] ['pjʊrli] ['mɪʃ(ə)n] [sku:lz] — [ðæt] [ɪz] ,
In purely mission schools — that is ,
在 纯粹 使命 学校 — 那 是 ,

在纯粹的教会学校——也就是说，

[ɪn] [sku:lz] [tɔ:rd] [hu:z] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'tribjuts] ['nʌθɪŋ] — [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]
in schools toward whose support the Government contributes nothing — religious and
在 学校 朝向 谁 支持 这 政府 贡献 没有什么 — 宗教 和
['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ə'pru:vd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [meɪn'teɪn]
other instruction may be conducted in the manner approved by those who maintain
其他 操作说明 可能 是 实施 在 这 方式 得到正式认可的 经过 那些 WHO 维持
[ðə; ði] [sku:lz] ,
the schools ,
这 学校 ,

在政府不提供任何资助的学校中，宗教和其他教学活动可以按照学校管理者批准的方式进行。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['aʊərz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]
provided that one - half of the school hours shall be employed in instruction in
假如 那 一 - 一半 的 这 学校 小时 将 是 受雇 在 操作说明 在
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

但前提是，一半的课时必须用于英语教学。

" 4th .
" 4th .
" 4th .

"第四。

['oʊnli] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['ti:tʃərz] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] ['eni] ['ɪndiən]
Only native Indian teachers will be permitted to teach otherwise in any Indian
仅有的 本国的 印度 教师 将要 是 允许 到 教 否则 在 任何 印度
[vər'nækjələr] ,
vernacular ,
白话 ,

只有印度本土教师才能以其他任何印度方言进行教学。

[ænd; ənd] [ði:z] ['neɪtɪv] ['ti:tʃərz] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] [ə'laʊd] [soʊ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn] [sku:lz] [nɑ:t]
and these native teachers will only be allowed so to teach in schools not
和 这些 本国的 教师 将要 仅有的 是 允许 所以 到 教 在 学校 不是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
supported in whole or in part by the Government ,
有 在 所有的 或者 在 部分 经过 这 政府 ,

而且，这些本土教师只能在非政府全部或部分资助的学校任教。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r]['kɑ:ntrækt] [sku:lz] [wer] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [tɔ:t] .
and where there are no Government or contract schools where English is taught .
和 在哪里 那里 是 不 政府 或者 合同 学校 在哪里 英语 是 教授 .

以及没有政府或合作办学学校教授英语的地方。

[ðiːz] ['neɪtɪv] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]
These native teachers are allowed to teach in the vernacular only with a view
这些 本国的 教师 是 允许 到 教 在 这 白话 仅有的 和 一个 看法
[ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðoʊz] ['indiəns] [huː] ['kænɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]
of reaching those Indians who cannot have the advantage of instruction in
的 到达 那些 印度人 WHO 不能 有 这 优势 的 操作说明 在
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

这些本土教师被允许只用当地语言授课，目的是为了让那些无法接受英语教学的印度学生也能有机会学习英语。

" 5th .
" 5th .
" 5th .

第五。

[ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [jʌŋ] [men] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['hoʊlli] [baɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fʌndz] ,
A theological class of Indian young men , supported wholly by mission funds ,
一个 神学 班级 的 印度 年轻的 男人 , 有 完全 经过 使命 资金 ,

一个由印度青年男子组成的神学班，完全由教会基金资助。

[meɪ] [biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][æt; ət]['eni] ['mɪʃəneri] [skuːl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] [hoʊl]
may be trained in the vernacular at any missionary school supported in whole
可能 是 受过训练 在 这 白话 在 任何 传教士 学校 有 在 所有的
[ɔːr][ɪn][pɑːrt][baɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] ,
or in part by missionary societies ,
或者 在 部分 经过 传教士 社会 ,

可以在任何由传教士团体全部或部分资助的传教士学校接受当地语言的培训。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [huːz] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːrk]
the object being to prepare them for the ministry , whose subsequent work
这 目的 存在 到 准备 他们 为了 这 部 , 谁 随后的 工作
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] ,
shall be confined to preaching ,
将 是 受限 到 布道 ,

其目的是为了使他们做好成为牧师的准备，而他们日后的工作将仅限于讲道。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['tiːtʃərz] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['setlmənts] [wer] ['ɪŋglɪʃ] [skuːlz]
unless they are employed as teachers in remote settlements where English schools
除非 他们 是 受雇 作为 教师 在 偏僻的 定居点 在哪里 英语 学校
[ɑːr; ər][ˌɪnək'sesəb(ə)l] .
are inaccessible .
是 无法进入 .

除非他们在偏远地区担任教师，而这些地区无法进入英语学校。

" 6th .
" 6th .
" 6th .

第六。

[ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ɔːr][juːz][baɪ] ['eni] ['ɪndiən] [ʌv; əv]
These rules are not intended to prevent the possession or use by any Indian of
这些 规则 是 不是 故意的 到 防止 这 拥有 或者 使用 经过 任何 印度 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] ;
the Bible published in the vernacular ;
这 圣经 已发布 在 这 白话 ;

这些规则并非旨在阻止任何印度人拥有或使用以当地语言出版的《圣经》;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pə'zeʃn] [ɔ:r][ju:z][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

but	such	possession	or	use	shall	not	interfere	with	the	teaching	of	the	English
但	这样的	拥有	或者	使用	将	不是	干扰	和	这	教学	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔ:r] [də'rektɪd] .

language	to	the	extent	and	in	the	manner	hereinbefore	directed	.
语言	到	这	程度	和	在	这	方式	在此之前	指导	.

但这种持有或使用不得妨碍按照上述规定的方式和程度教授英语。

" ['kɑ:ment] .

"	COMMENT	.
"	评论	.

"评论。

[ðɪs] ['ɔ:rdər]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'stri:m] ['ru:lɪŋz]

This	order	presents	a	great	and	gratifying	modification	of	those	extreme	rulings
这	命令	礼物	一个	伟大的	和	可喜	修改	的	那些	极端	裁决

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .

of	the	Department	which	occasioned	so	much	dissatisfaction	among	the	churches	.
的	这	部门	哪个	引发	所以	很多	不满	之中	这	教堂	.

这项命令对教会部那些引起教会强烈不满的极端裁决做出了巨大而令人欣慰的修改。

[waɪl] [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ði:z] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz]

While	we	rejoice	in	these	modifications	,	we	must	not	conceal	from	ourselves
尽管	我们	麾	在	这些	修改	,	我们	必须	不是	隐藏	从	我们自己

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ðə; ði][fækt] ,

or	our	readers	the	fact	,
或者	我们的	读者	这	事实	,

虽然我们乐见这些改变，但我们不能对自己或读者隐瞒以下事实：

[ðæt] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ə'genst] [wɪtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['strenjuəsli] ['ɝ:dʒd] — [ðə; ði]

that	the	main	point	against	which	objection	has	been	so	strenuously	urged	—	the
那	这	主要的	观点	反对	哪个	异议	有	到过	所以	竭尽全力	敦促	—	这

[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

right	of	the	churches	to	be	guided	by	their	own	wisdom	and	experience	in
正确的	的	这	教堂	到	是	引导	经过	他们的	自己的	智慧	和	经验	在

[iks'pendɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [fʌndz] — [ɪz][nɑ:t]['græntɪd][baɪ] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,

expending	their	own	funds	—	is	not	granted	by	this	order	,
支出	他们的	自己的	资金	—	是	不是	的确	经过	这	命令	,

这项命令并未赋予人们强烈反对的主要观点——教会有权根据自身的智慧和经验来支配自己的资金。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l][θri:] .

as	will	be	seen	in	Article	3	.
作为	将要	是	已见	在	文章	3	.

如第3条所述。

" [ɪn] ['pjʊrli] ['mɪʃ(ə)n] [sku:lz] , "

"	In	purely	mission	schools	,	"
"	在	纯粹	使命	学校	,	"

"在纯粹的教会学校里，"

" [tɔ:rd] [hu:z] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'tribjuts] ['nʌθɪŋ] ,

"	toward	whose	support	the	Government	contributes	nothing	,
"	朝向	谁	支持	这	政府	贡献	没有什么	,

政府对这类支持不作任何资助，

" [ˌaɪ 'ti:] [dik'teits] [ðæt] " [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - ['aʊərz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

"	it	dictates	that	"	one	-	half	of	the	school	-	hours	shall	be	employed	in
"	它	规定	那	"	一	-	一半	的	这	学校	-	小时	将	是	受雇	在

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

instruction	in	English	.
操作说明	在	英语	.

它规定"一半的课时应用于英语教学。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [kən'sɜːrnd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['jiːldɪd] .

"	So	far	as	the	principle	is	concerned	,	nothing	is	yielded	.
"	所以	远的	作为	这	原则	是	担心的	,	没有什么	是	产生	.

“就原则而言，没有任何让步。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [stɪl] [ə'sjuːmz] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðiːz] [skuːlz] ,

The	Government	still	assumes	to	control	these	schools	,
这	政府	仍然	假设	到	控制	这些	学校	,

政府仍然认为应该控制这些学校。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'nækjələr] [ðeɪ] [meɪ] [juːz] ,

and	to	tell	the	missionaries	how	much	of	the	vernacular	they	may	use	,
和	到	告诉	这	传教士	如何	很多	的	这	白话	他们	可能	使用	,

并告知传教士们可以使用多少当地语言，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['aʊərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	how	they	must	divide	the	hours	between	the	two	languages	.
和	如何	他们	必须	划分	这	小时	之间	这	二	语言	.

以及他们如何分配时间学习两种语言。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	regulation	,	moreover	,
这	规定	,	而且	,

此外，该法规

['fɪksɪz][ə'pɑːn] " [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['aʊərz] " [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ]

fixes	upon	"	one	-	half	of	the	school	hours	"	without	any	obvious	reason	for	taking
修复	之上	"	一	-	一半	的	这	学校	小时	"	没有	任何	明显的	原因	为了	采取

[ðæt] ['nʌmbər] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɔːrθ] [ɔːr] [θriː] - [fɔːθs] ,

that	number	rather	than	one	-	fourth	or	three	-	fourths	,
那	数字	相当	比	一	-	第四	或者	三	-	第四部分	,

坚持采用“一半的课时”这个数字，却没有给出任何明显的理由来解释为什么选择这个数字而不是四分之一或四分之三。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][æz; əz]

for	it	does	not	take	into	account	the	different	conditions	of	the	pupils	as
为了	它	做	不是	拿	进入	帐户	这	不同的	状况	的	这	学生	作为

[tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

to	their	knowledge	of	the	English	language	.
到	他们的	知识	的	这	英语	语言	.

因为它没有考虑到学生英语水平的差异。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set][ʌv; əv][tekst] - [bʊks] [ɪf] [ðə; ði][vər'nækjələr][biː; bi] [tɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

It	requires	a	double	set	of	text	-	books	if	the	vernacular	be	taught	at	all	.
它	需要	一个	双倍的	放	的	文本	-	图书	如果	这	白话	是	教授	在	全部	.

如果要教授方言，就需要两套教材。

['weðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃn] , [wɪl] [dɪ'pend] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

Whether	the	churches	will	acquiesce	in	this	regulation	,	will	depend	,	we	think	,
无论	这	教堂	将要	默许	在	这	规定	,	将要	依赖	,	我们	思考	,

教会是否会默许这项规定，我们认为将取决于.....

[ə'pɑːn] [haʊ] ['rɪdʒɪdli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɔːrst] .

upon	how	rigidly	it	is	enforced	.
之上	如何	严格地	它	是	强制执行	.

取决于执行的严格程度。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	regret	that	the	Government	,	while	attempting	to	meet	the	wishes	of	the
我们	后悔	那	这	政府	,	尽管	尝试	到	见面	这	愿望	的	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

我们感到遗憾的是，政府在努力满足教会愿望的同时，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈmeθəd] ,

could	not	have	done	it	in	a	more	broad	and	generous	method	,
可以	不是	有	完毕	它	在	一个	更多的	广阔	和	慷慨的	方法	,

不可能用更宽容、更慷慨的方式来做到这一点了。

[baɪ] [kənˈsiːdɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmɪʃəneri] [əˈferz] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈfɪrəns]

by	conceding	their	right	to	manage	their	own	missionary	affairs	without	interference
经过	让步	他们的	正确的	到	管理	他们的	自己的	传教士	事务	没有	干涉

[ɔːr][dɪkˈteɪʃ(ə)n] .

or	dictation	.
或者	听写	.

通过承认他们有权自主管理自己的传教事务，不受干涉或指使。

[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [səˈlisitəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌbɛn.əˈfæk.ʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	numerous	solicitors	from	the	South	for	the	benefactions	of	our
这	很多的	律师	从	这	南	为了	这	恩惠	的	我们的

[frendz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪmˈpel][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɪnˈkriːst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

friends	at	the	North	impel	us	to	increased	caution	in	regard	to	our
朋友们	在	这	北	促使	我们	到	增加	警告	在	看待	到	我们的

[enˈdɔːsmənts] .

endorsements	.
背书	.

南方众多律师为了北方朋友的利益而奔走呼吁，这促使我们在背书时更加谨慎。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ,

We	are	anxious	that	our	friends	should	give	,
我们	是	焦虑的	那	我们的	朋友们	应该	给	,

我们渴望朋友们能够慷慨解囊。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn] .

but	we	are	equally	anxious	that	they	should	not	be	imposed	upon	.
但	我们	是	同样地	焦虑的	那	他们	应该	不是	是	强加	之上	.

但我们同样担心他们不应该受到胁迫。

[ˌhɪrˈæftər] ,

Hereafter	,
此后	,

此后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɜːrkərz] [huː] [meɪ]

we	shall	give	a	letter	of	commendation	to	any	of	our	workers	who	may
我们	将	给	一个	信	的	表彰	到	任何	的	我们的	工人	WHO	可能

[biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][help] ,

be	authorized	by	us	to	come	North	for	help	,
是	授权	经过	我们	到	来	北	为了	帮助	,

我们将向任何经我们授权前往北方寻求帮助的员工颁发表扬信。

[saɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] ,

signed	by	one	of	the	Secretaries	or	one	of	the	District	Secretaries	,
签名	经过	一	的	这	秘书	或者	一	的	这	区	秘书	,

由其中一位秘书或一位地区秘书签署，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] ,

and	these	will	be	good	for	one	year	from	the	date	,
和	这些	将要	是	好的	为了	一	年	从	这	日期	,

这些产品自签发之日起一年内有效。

[ænd; ənd] ['eni] ['pæstər] [ɔ:r] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][kæn; kən] [fi:l] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə]

and	any	pastors	or	friends	of	the	Association	can	feel	at	liberty	to
和	任何	牧师	或者	朋友们	的	这	协会	能	感觉	在	自由	到

[æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] .

ask	for	the	letter	.
问	为了	这	信	.

任何牧师或协会的朋友都可以随意索取这封信。

[ɪf] ['pɜ˞:sənz] [ə'su:mɪŋ] [tu:; tə][sə'lɪsɪt] [fʌndz] [fɔ:r; fər] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . ['eɪz][wɜ:rk]

If	persons	assuming	to	solicit	funds	for	any	part	of	the	A	.	M	.	A's	work
如果	人	假设	到	征求	资金	为了	任何	部分	的	这	一个	.	M	.	作为	工作

['kænɑ:t] [prə'du:s] [sʌtʃ] ['letərz] ,

cannot	produce	such	letters	,
不能	生产	这样的	信件	,

如果任何声称要为美国医学协会（AMA）的任何工作募集资金的人无法提供此类信函，

[ðə; ði] ['feɪljər] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] .

the	failure	may	be	taken	as	a	reason	for	withholding	confidence	.
这	失败	可能	是	已采取	作为	一个	原因	为了	扣留	信心	.

这次失败可能会被视为不信任的理由。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [du:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

We	think	this	is	due	to	our	friends	at	the	North	and	to	our
我们	思考	这	是	到期的	到	我们的	朋友们	在	这	北	和	到	我们的

['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:nərd] ['wɜ:rkərz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .

faithful	and	honored	workers	at	the	South	.
忠实	和	荣幸	工人	在	这	南	.

我们认为这要归功于我们在北方的朋友们，以及我们在南方忠诚而受人尊敬的员工们。

[prə'fesər] ['lɔ:rəns] , [ʌv; əv]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][baɪ][æn; ən]

Professor	Lawrence	,	of	Jellico	,	Tenn	.	,	who	was	so	seriously	injured	by	an
教授	劳伦斯	,	的	杰利科	,	田纳西州	.	,	WHO	曾是	所以	严重地	受伤	经过	一个

[ˌʌnprə'voʊkt] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ə'tæk] ,

unprovoked	and	cowardly	attack	,
无端挑衅	和	胆小	攻击	,

来自田纳西州杰利科的劳伦斯教授，因一次无端且卑鄙的袭击而身受重伤。

[ɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə] [lɜ:rn] , ['sloʊli] [ɪm'pru:vɪŋ] .

is	,	we	are	happy	to	learn	,	slowly	improving	.
是	,	我们	是	快乐的	到	学习	,	缓慢地	改善	.

我们很高兴地得知，情况正在缓慢改善。

['sʌfərɪŋ] , [bəuθ][frʌm; frəm] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm] [greɪt] ['nɜ:rvəs] [prɑ:'streɪʃn] ,

Suffering	,	both	from	excruciating	pain	and	from	great	nervous	prostration	,
痛苦	,	两个都	从	痛苦不堪	疼痛	和	从	伟大的	紧张的	俯伏	,

既遭受剧烈疼痛的折磨，又遭受极度精神崩溃的折磨，

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [jet] [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:]

all	that	a	human	being	can	endure	and	live	,	yet	he	has	borne	it
全部	那	一个	人类	存在	能	忍受	和	居住	,	然而	他	有	出生	它

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .

uncomplainingly	.
毫无怨言	.

人类所能忍受和生存的一切苦难，他都默默承受，毫无怨言。

[lɑ:rdʒ] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌnesə'serəli] [ɪn'kɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['sɜ˞:dʒənz] , ['dɑ:ktɜ˞z] [ænd; ənd] ['nɜ˞:sɪz]

Large	expenses	have	been	necessarily	incurred	for	surgeon's	,	doctor's	and	nurse's
大的	开支	有	到过	一定	已发生	为了	外科医生的	,	医生的	和	护士的

[bɪlz] ,

bills	,
账单	,

由于外科医生、内科医生和护士的医疗费用，必然会产生大量开支。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['sæləri] ,

and	Mr	.	Lawrence	is	a	poor	man	,	working	on	a	missionary	salary	,
和	先生	.	劳伦斯	是	一个	贫穷的	男人	,	在职的	在	一个	传教士	薪水	,

劳伦斯先生是个穷人，靠传教士的薪水度日。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔːr] ['elsˌwer] .

when	he	might	have	received	more	elsewhere	.
什么时候	他	可能	有	已收到	更多的	别处	.

他本可以从其他地方获得更多。

[æz; əz] [prə'fesər] ['lɔːrəns] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz]

As	Professor	Lawrence	received	his	injuries	in	the	simple	discharge	of	his	duties
作为	教授	劳伦斯	已收到	他的	受伤	在	这	简单的	释放	的	他的	职责

[æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][æn; ən][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [skuːl] ,

as	a	teacher	in	an	A	.	M	.	A	.	school	,
作为	一个	老师	在	一个	一个	.	M	.	一个	.	学校	,

劳伦斯教授是在履行其作为美国医学协会学校教师的职责时受伤的。

['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm][sʌm; səm][pɪ'kjuːnieri] [eɪd] ,

our	Committee	will	feel	it	their	duty	to	render	him	some	pecuniary	aid	,
我们的	委员会	将要	感觉	它	他们的	责任	到	使成为	他	一些	金钱	援助	,

我们的委员会将认为有义务向他提供一些经济援助。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['rendərɪŋ] [sʌtʃ]

and	if	any	of	our	friends	are	disposed	to	assist	us	in	rendering	such
和	如果	任何	的	我们的	朋友们	是	处置	到	协助	我们	在	渲染	这样的

[help] ,

help	,
帮助	,

如果我们的朋友愿意协助我们提供这种帮助，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][doʊ'neɪʃənz][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

we	shall	be	glad	to	receive	their	donations	for	that	purpose	.
我们	将	是	高兴的	到	收到	他们的	捐款	为了	那	目的	.

我们非常乐意接受他们为此目的提供的捐款。

* [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃəneri] ['kɑːnfərəns] . *

*	THE	LONDON	MISSIONARY	CONFERENCE	.	*
*	这	伦敦	传教士	会议	.	*

伦敦宣教大会

[ðɪs] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz]

This	large	and	important	gathering	of	the	friends	of	Christian	missions
这	大的	和	重要的	采集	的	这	朋友们	的	基督教	任务

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

throughout	the	world	,
自始至终	这	世界	,

这是一次规模庞大且意义重大的全球基督教宣教之友聚会。

[held] [ɪts] ['seʃ(ə)n] [ɪn]['eksɪtər] [hɔːl] , ['lʌndən] , [dʒuːn][naɪn] - - .

held	its	session	in	Exeter	Hall	,	London	,	June	9	-	19	.
握住	它是	会议	在	埃克塞特	大厅	,	伦敦	,	六月	9	-	-	.

会议于 6 月 9 日至 19 日在伦敦埃克塞特大厅举行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪt] ['mɪʃəneri] ['kɑːnfərəns] .

This	is	the	fourth	great	Missionary	Conference	.
这	是	这	第四	伟大的	传教士	会议	.

这是第四届大型宣教大会。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ɪn] ['livəpuːl] [ɪn] - , [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [held] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ]

The	first	was	in	Liverpool	in	1860	,	the	last	was	in	London	,	held	ten	years	ago
这	第一的	曾是	在	利物浦	在	-	,	这	最后的	曾是	在	伦敦	,	握住	十	年	前

.

:

.

第一次是在 1860 年的利物浦，最后一次是在十年前的伦敦。

[ðɪs] ['kɑːnfərəns] [fɑːr] [səˈpɑːst] [ɪts] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] ['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði]

This	Conference	far	surpassed	its	predecessors	in	the	numbers	present	,	in	the
这	会议	远的	超越	它是	前任	在	这	数字	展示	,	在	这

[kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənts] ,

completeness	of	the	previous	arrangements	,
完整性	的	这	以前的	安排	,

本次会议在与会人数和前期安排的完整性方面远远超过了以往的会议。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks] [dɪˈskʌst] .

and	in	the	range	and	importance	of	the	topics	discussed	.
和	在	这	范围	和	重要性	的	这	主题	讨论	.

以及所讨论主题的范围和重要性。

[ðə; ði] ['membər] ['nʌmbərd] ['oʊvər][wʌn] , - , ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	members	numbered	over	1	,	200	,	gathered	from	all	parts	of	the	world	.
这	成员	编号	超过	1	,	-	,	聚集	从	全部	部分	的	这	世界	.

成员人数超过1200人，来自世界各地。

['nɪrli] ['fɔːrti] [əˈmerɪkən] [səˈsaiətiz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] , [sɪks][kəˈneɪdiən] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ,

Nearly	forty	American	Societies	were	represented	,	six	Canadian	,	fifteen	Continental	,
几乎	四十	美国人	社会	是	代表	,	六	加拿大	,	十五	大陆	,

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] , [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [səˈsaiətiz] .

and	fifty	-	four	English	,	Scotch	and	Irish	Societies	.
和	五十	-	四	英语	,	苏格兰威士忌	和	爱尔兰	社会	.

近 40 个美国协会、6 个加拿大协会、15 个欧洲大陆协会以及 54 个英格兰、苏格兰和爱尔兰协会派代表出席。

[wʌn] ['tɑːpɪk] [ðæt] [rɪˈsiːvd] [dɪˈzɜːrvd] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['delju:dʒɪŋ]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ]

One	topic	that	received	deserved	attention	was	the	curse	of	deluging	Africa	with
一	话题	那	已收到	应得的	注意力	曾是	这	诅咒	的	洪水	非洲	和

['lɪkər] [baɪ] ['krɪstʃən] [neiʃəns] ,

liquor	by	Christian	nations	,
酒	经过	基督教	国家	,

其中一个受到应有关注的话题是基督教国家向非洲倾泻酒水的祸害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm]['træfɪk] [wɪtʃ] ['ɪŋgləɪnd] [inˈflikts] [əˈpɑːn]['tʃaɪnə] .

and	the	continued	curse	of	the	opium	traffic	which	England	inflicts	upon	China	.
和	这	持续	诅咒	的	这	鸦片	交通	哪个	英格兰	造成	之上	中国	.

以及英国强加给中国的鸦片贸易的持续祸患。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [briːf] [rɪˈpɔːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

From	the	brief	reports	which	have	reached	us	,
从	这	简短的	报告	哪个	有	达到	我们	,

根据我们收到的简要报告，

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [wʌn] ,

we	judge	this	Conference	to	have	been	a	very	able	and	enthusiastic	one	,
我们	法官	这	会议	到	有	到过	一个	非常	有能力的	和	热情的	一	,

我们认为本次大会是一次非常成功且充满热情的大会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] [θruː'aʊt]
and **that** **it** **will** **probably** **give** **a** **new** **impulse** **to** **Christian** **missions** **throughout**
和 那 它 将要 大概 给 一个 新的 冲动 到 基督教 任务 自始至终
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

这很可能会给世界各地的基督教传教事业带来新的动力。

['sekrəteri] [bɪrd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən]
Secretary **Beard** **represented** **the** **American** **Missionary** **Association** **in** **the** **London**
秘书 胡须 代表 这 美国人 传教士 协会 在 这 伦敦
['mɪʃəneri] ['kɑːnfərəns] ,
Missionary **Conference** **,**
传教士 会议 ,

比尔德秘书代表美国传教士协会参加了伦敦传教士会议。

[ə'griːəbli] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
agreeably **to** **appointment** **by** **the** **American** **Committee** **of** **the** **Conference** **.**
欣然 到 预约 经过 这 美国人 委员会 的 这 会议 .

经美国会议委员会同意任命。

[hɪz; ɪz] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] , " ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] .
His **paper** **was** **entitled** **,** **"** **Christian** **Missions** **among** **the** **North** **American** **Indians** **.**
他的 纸 曾是 标题 , " 基督教 任务 之中 这 北 美国人 印度人 .

他的论文题目是《北美印第安人中的基督教传教活动》。

" [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['sekrəteri] - [hæd; həd] [prɪ'perd] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt]
" **He** **also** **read** **a** **paper** **which** **Secretary** **Strieby** **had** **prepared** **,** **by** **appointment**
" 他 还 读 一个 纸 哪个 秘书 - 有 准备 , 经过 预约
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kəmɪti] ,
of **the** **American** **Committee** **,**
的 这 美国人 委员会 ,

“他还宣读了美国委员会委任斯特里比秘书准备的一份文件，

[ɑːn] " [ðə; ði] ['friːdmən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz] ['fæktərz] [ɪn] ['æfrɪkən] [ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən] .
on **"** **The** **Freedmen** **of** **America** **as** **Factors** **in** **African** **Evangelization** **.**
在 " 这 自由人 的 美国 作为 因素 在 非洲 传福音 .

关于“美国自由民在非洲福音传播中的作用”。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɪrd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] [brɪŋ]
" **Dr** **.** **Beard** **attended** **the** **Conference** **on** **his** **way** **to** **Europe** **to** **bring**
" 博士 . 胡须 参加 这 会议 在 他的 方式 到 欧洲 到 带来
[hɪz; ɪz] ['fæməli] [hoʊm] .
his **family** **home** **.**
他的 家庭 家 .

“比尔德博士在前往欧洲接家人回家的途中参加了这次会议。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
He **is** **expected** **to** **return** **about** **the** **first** **of** **September** **.**
他 是 预期的 到 返回 关于 这 第一的 的 九月 .

预计他将于9月初返回。

* ['getiz,bəːg] , [frə'tɜːrnəti] , [friː] ['bælət] . *
***** **GETTYSBURG** **,** **FRATERNITY** **,** **FREE** **BALLOT** **.** *****
* 葛底斯堡 , 兄弟会 , 自由的 选票 . *

葛底斯堡，兄弟会，免费投票。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [æt; ət][ðə; ði]

The	meeting	of	the	Blue	and	the	Gray	on	the	field	of	Gettysburg	at	the
这	会议	的	这	蓝色的	和	这	灰色的	在	这	场地	的	葛底斯堡	在	这

[leɪt] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ˌselə'breɪʃ(ə)n][maːrks][æn; ən]['ɪrə][ɪn]['næʃ(ə)nəl][frə'tɜːrnəti] .

late	anniversary	celebration	marks	an	era	in	national	fraternity	.
晚的	周年纪念日	庆典	标记	一个	时代	在	国家的	兄弟会	.

在最近举行的周年纪念庆祝活动上，蓝军和灰军在葛底斯堡战场上的会面标志着国家兄弟情谊的一个新时代。

[ðə; ði]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] , [dɪd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt]

The	orator	of	the	day	,	George	William	Curtis	,	did	a	noble	,	perhaps	we	might
这	演说者	的	这	天	,	乔治	威廉	柯蒂斯	,	做过	一个	高贵	,	也许	我们	可能

[seɪ] [kə'reɪdʒəs] ,

say	courageous	,
说	勇敢	,

当时的演说家乔治·威廉·柯蒂斯做了一件高尚的，或许我们可以说是一件勇敢的事。

[diːd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][glæd]['aʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][pæst]

deed	in	lifting	the	enthusiasm	of	the	glad	hour	above	the	remembrance	of	past
契据	在	举重	这	热情	的	这	高兴的	小时	多于	这	纪念	的	过去的

['heroʊɪzəm][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['hɑːrməni][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [friː]

heroism	and	present	harmony	to	the	great	duty	of	the	nation	—	a	free
英雄主义	和	展示	和谐	到	这	伟大的	责任	的	这	国家	—	一个	自由的

[ænd; ənd] [fer] ['bælət] .

and	fair	ballot	.
和	公平的	选票	.

将欢乐时刻的热情提升到对过去英雄事迹的缅怀和对当下和谐的追求之上，以实现国家的伟大职责——自由公正的投票。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [θɔːt] .

A	few	lines	culled	from	the	oration	will	give	the	thought	.
一个	很少	线条	已筛选	从	这	演讲	将要	给	这	想法	.

从演讲中摘录几句话，便能引发思考。

" [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [laɪf] .

"	The	suffrage	is	the	mainspring	,	the	heart	of	our	common	life	.
"	这	选举权	是	这	主发条	,	这	心	的	我们的	常见的	生活	.

“选举权是我们共同生活的动力，是我们共同生活的心脏。”

[ɪf] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['semi] - ['bɑːrbərəs] ['dɑːmɪnəns] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] ,

If	ignorance	and	semi	-	barbarous	dominance	be	fatal	to	civilized	communities	,
如果	无知	和	半	-	野蛮	支配地位	是	致命的	到	文明	社区	,

如果无知和半野蛮的统治对文明社会来说是致命的，

[noʊ] [les] [soʊ][ɪz]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [lɔː] . "

no	less	so	is	constant	and	deliberate	defiance	of	law	.	"
不	较少的	所以	是	持续的	和	商榷	蔑视	的	法律	.	"

同样不容忽视的是持续且蓄意的藐视法律行为。

" [noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn][kæn; kən] [dɪ'luːd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

"	No	honest	man	can	delude	himself	with	the	theory	that	this	is	a	local
"	不	诚实的	男人	能	妄想	他自己	和	这	理论	那	这	是	一个	当地的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“任何一个诚实的人都不会自欺欺人地认为这只是一个地方性问题。”

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['kwestʃən] ,

If	there	be	a	national	question	,
如果	那里	是	一个	国家的	问题	,

如果存在国家问题，

[wɪtʃ] ['vaɪtəli] ['ɪntrəsts] ['evri] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'nɔbskɔt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu]

which	vitally	interests	every	American	citizen	from	the	Penobscot	to	the	Rio
哪个	至关重要	兴趣	每一个	美国人	公民	从	这	佩诺布斯科特	到	这	里约热内卢

[grænd] ,

Grande	,
格兰德	,

这关系到从佩诺布斯科特河到格兰德河的每一位美国公民的切身利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['liːg(ə)l]['bælət] . "

it	is	the	question	of	a	free	legal	ballot	.	"
它	是	这	问题	的	一个	自由的	合法的	选票	.	"

这是关于自由合法投票的问题。

" [kæn; kən][wiː; wi] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] ['eni] ['blesɪŋ] [soʊ] ['praɪsləs] [æz; əz]

"	Can	we	wrest	from	the	angel	of	this	hour	any	blessing	so	priceless	as
"	能	我们	夺取	从	这	天使	的	这	小时	任何	祝福	所以	无价	作为

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kənsəˌkreitid][spɑːt]

the	common	resolution	that	we	shall	not	have	come	to	this	consecrated	spot
这	常见的	解决	那	我们	将	不是	有	来	到	这	已祝圣的	点

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

only	to	declare	our	joy	and	gratitude	,
仅有的	到	宣布	我们的	喜悦	和	感激	,

“我们能否从此刻的天使那里获得如此无比珍贵的祝福，就像我们共同下定决心，来到这神圣之地不仅仅是为了表达我们的喜悦和感激之情一样？

[nɔːr]['oʊnli][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [praʊd] [ænd; ənd]['tendər] ['meməriz] ,

nor	only	to	cherish	proud	and	tender	memories	,
也不	仅有的	到	珍惜	自豪的	和	投标	回忆	,

不仅是为了珍藏骄傲而温馨的回忆，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pledʒ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['juːniən][ɪn][ɪts][sə'blaɪmɪst] [sɪg'nɪfɪkəns] ?

but	also	to	pledge	ourselves	to	union	in	its	sublimest	significance	?
但	还	到	保证	我们自己	到	联盟	在	它是	至高无上的	意义	?

但我们也要承诺恪守团结的最高意义吗？

" [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] : [ðə; ði] [breɪv] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

"	To	this	we	add	:	The	brave	deeds	of	the	soldier	at	Gettysburg	,
"	到	这	我们	添加	:	这	勇敢的	契约	的	这	士兵	在	葛底斯堡	,

“对此我们还要补充一点：葛底斯堡战役中士兵的英勇事迹，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər] ,

and	the	wise	counsels	of	the	orator	,
和	这	明智的	律师	的	这	演说者	,

以及演说家的明智建议，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] .

should	be	followed	by	the	patient	toil	of	the	teacher	and	the	preacher	.
应该	是	随后	经过	这	病人	辛劳	的	这	老师	和	这	牧师	.

接下来应该是教师和传道者耐心辛勤的付出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bælət][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['bælət][kæst]

It	is	hard	to	choose	between	the	ballot	withheld	and	the	ballot	cast
它	是	难的	到	选择	之间	这	选票	隐瞒	和	这	选票	投掷

[baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][vaɪs] .

by	ignorance	and	vice	.
经过	无知	和	副	.

很难在弃权投票和因无知和邪恶而投出的选票之间做出选择。

[blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [floʊd] [laɪk]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

Blood	and	treasure	flowed	like	water	in	the	war	.
血	和	宝藏	流动	喜欢	水	在	这	战争	.

战争中，鲜血和财富如同流水般倾泻而下。

[ʃæl; ʃəl] ['treʒər] [ænd; ənd] [tɔɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [piːs] — [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

Shall	treasure	and	toil	be	wanting	for	the	work	of	peace	—	preparing	the
将	宝藏	和	辛劳	是	想要	为了	这	工作	的	和平	—	准备	这

['ɪgnərənt] ['voʊtər] [tuː; tə] [kæst] [ðə; ði] [friː] ['bælət] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ?

ignorant	voter	to	cast	the	free	ballot	intelligently	and	honestly	?
无知	选民	到	投掷	这	自由的	选票	聪明地	和	诚实地	?

难道为了和平事业——使无知的选民能够明智、诚实地行使自由投票权——就必须付出财富和辛勤劳动吗?

* [ə; eɪ] [buːm] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] . *

*	A	BOOM	IN	THE	PRICE	OF	A	SLAVE	.	*
*	一个	繁荣	在	这	价格	的	一个	奴隶	.	*

奴隶价格飙升。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kʌlərd] ['ministəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

One	of	our	best	educated	and	most	efficient	colored	ministers	in	the	South
一	的	我们的	最好的	受过教育	和	最多	高效的	有色	部长们	在	这	南

['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [blɑːk] .

furnishes	us	the	following	sketch	of	his	experience	on	the	auction	block	.
提供	我们	这	下列的	草图	的	他的	经验	在	这	拍卖	堵塞	.

南方一位受过良好教育、能力出众的黑人牧师向我们描述了他在拍卖台上的经历。

[hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [soʊld] " ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] , " [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [əd'vænsɪŋ] ['praɪsɪz]

He	not	only	was	sold	"	early	and	often	,	"	but	always	at	advancing	prices
他	不是	仅有的	曾是	卖	"	早期的	和	经常	,	"	但	总是	在	前进	价格

.

:

.

他不仅经常被"早早"卖掉，而且价格总是不断上涨。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ,

We	do	not	wonder	at	this	,
我们	做	不是	想知道	在	这	,

我们对此并不感到惊讶。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['vælјuəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

for	he	has	shown	himself	to	be	so	valuable	as	a	man	,
为了	他	有	所示	他自己	到	是	所以	有价值的	作为	一个	男人	,

因为他已经证明自己是一个非常有价值的人，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

that	we	are	sure	the	boy	must	have	promised	to	be	worth	a	great	deal
那	我们	是	当然	这	男生	必须	有	承诺	到	是	值得	一个	伟大的	交易

[æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] .

as	a	slave	.
作为	一个	奴隶	.

我们确信，这个男孩一定许诺过，他将来会成为一个价值连城的奴隶。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊld] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] $400 ,

I	was	sold	in	1862	at	the	age	of	ten	years	,	for	$400	,
我	曾是	卖	在	-	在	这	年龄	的	十	年	,	为了	$400	,

我于1862年被卖掉，当时我十岁，售价400美元。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [biː] . [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .

by	the	widow	B	.	of	Virginia	.
经过	这	寡妇	B	.	的	弗吉尼亚州	.

由弗吉尼亚州的寡妇B.所著。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [seɪl] ,

As	a	rule	,	after	the	first	sale	,
作为	一个	规则	,	后	这	第一的	销售	,

通常情况下，在第一次销售之后，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [blɑːk] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

I	was	upon	the	auction	block	every	day	for	three	months	.
我	曾是	之上	这	拍卖	堵塞	每一个	天	为了	三	几个月	.

三个月来，我每天都被推上拍卖台。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][soʊld] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [mʌnθs] [aɪ]['kænɑːt] [tel] ,

How	often	I	was	sold	during	those	three	months	I	cannot	tell	,
如何	经常	我	曾是	卖	期间	那些	三	几个月	我	不能	告诉	,

我无法确定那三个月里我被卖了多少次。

[bʌt; bət][ɑːn]['deivis] - ['ɔːkʃn] [blɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪl] - [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊld][faɪv] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ]

but	on	Davis	'	auction	block	in	his	sale	-	room	I	was	sold	five	times	in	one	day
但	在	戴维斯	-	拍卖	堵塞	在	他的	销售	-	房间	我	曾是	卖	五	时代	在	一	天

.

:

.

但在戴维斯的拍卖厅里，我一天之内被卖了五次。

[ðə; ði][læst] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˌtenə'siː] ,

The	last	sale	at	the	end	of	the	three	months	was	made	in	Tennessee	,
这	最后的	销售	在	这	结尾	的	这	三	几个月	曾是	制成	在	田纳西州	,

三个月末的最后一笔交易是在田纳西州完成的。

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . [es] . , [ə; eɪ]['bæptɪst]['mɪnɪstər] , [huː] [peɪd] $3 , - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

to	the	Rev	.	H	.	F	.	S	.	,	a	Baptist	minister	,	who	paid	$3	,	500	for	his
到	这	牧师	.	H	.	F	.	S	.	,	一个	浸信会	部长	,	WHO	有薪酬的	$3	,	-	为了	他的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

卖给浸信会牧师 HFS 牧师，他为自己的房产支付了 3,500 美元。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [es] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['jæŋki] " [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . ,

The	Rev	.	Mr	.	S	.	was	a	"	Yankee	"	from	Philadelphia	,	Pa	.	,
这	牧师	.	先生	.	S	.	曾是	一个	"	扬基	"	从	费城	,	宾夕法尼亚州	.	,

S牧师是来自宾夕法尼亚州费城的"北方佬"。

[ænd; ənd] [keɪm] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	came	South	at	the	breaking	out	of	the	war	.
和	来了	南	在	这	打破	出去	的	这	战争	.

战争爆发后，他们南下作战。

* [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] . *

*	EXTRACTS	FROM	EXAMINATION	PAPERS	.	*
*	提取物	从	考试	文件	.	*

试卷摘录

['kjuːz, 'kwɛs] .

Ques	.
问题	.

问题。

[gɪv] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ?

Give	a	rule	for	the	use	of	the	period	?
给	一个	规则	为了	这	使用	的	这	时期	?

请给出句号使用的规则?

['ænz] .

Ans	.
答	.

答:

['evri] ['pɪriəd] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .

Every	**period**	**must**	**begin**	**with**	**a**	**capital**	**.**
每一个	时期	必须	开始	和	一个	首都	.

每个时期都必须以首笔资金开始。

['ænz] .

Ans	**.**
答	.

答:

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪz][ə; eɪ][dɑ:t] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [loʊ]

A	**period**	**is**	**a**	**dot**	**written**	**to**	**the**	**end**	**of**	**a**	**sentence**	**and**	**is**	**used**	**to**	**low**
一个	时期	是	一个	点	书面	到	这	结尾	的	一个	句子	和	是	用过的	到	低的

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	**voice**	**.**
这	嗓音	.

句号是写在句子末尾的一个点，用于降低语调。

['ænz] .

Ans	**.**
答	.

答:

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]

A	**period**	**is**	**used**	**for**	**the**	**topage**	**of**	**a**	**sentence**	**and**	**to**	**make**	**our**
一个	时期	是	用过的	为了	这	返回页	的	一个	句子	和	到	制作	我们的

['ri:dɪŋ] [saʊnd] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['pɪriəd] .

reading	**sound**	**better**	**than**	**if**	**we**	**had**	**no**	**period**	**.**
阅读	声音	更好的	比	如果	我们	有	不	时期	.

句号用于句首，并且使我们的朗读听起来比没有句号时更流畅自然。

['kju:z, 'kwɛs] .

Ques	**.**
问题	.

问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [steɪts] ?

What	**is**	**the**	**chief**	**occupation**	**in**	**the**	**South**	**Atlantic**	**States**	**?**
什么	是	这	首席	职业	在	这	南	大西洋	各州	?

南大西洋各州的主要职业是什么?

['ænz] .

Ans	**.**
答	.

答:

[ðə; ði] - [koʊld][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɑ:rt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['loʊər] [pɑ:rt][reɪn] ['seldəm] [feɪlz] .

The	**ocoopations**	**cold**	**in**	**the**	**north**	**part**	**,**	**but**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**rain**	**seldom**	**fails**	**.**
这	-	寒冷的	在	这	北	部分	,	但	在	这	降低	部分	雨	很少	失败	.

北部地区气候寒冷，但南部地区很少缺雨。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

FROM	**A**	**SUNDAY**	**-**	**SCHOOL**	**.**
从	一个	星期日	-	学校	.

来自主日学校。

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ten]['və:dʒinz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [rɪ'vju:] ['kwestʃən]

The	**lesson**	**was**	**on**	**The**	**Ten**	**Virgins**	**,**	**and**	**the**	**next**	**Sunday**	**the**	**review**	**question**
这	课	曾是	在	这	十	处女	,	和	这	下一个	星期日	这	审查	问题

[wʌz; wəz] [æskt] ,

was	**asked**	**,**
曾是	问	,

那节课讲的是《十个童女》的故事，下周日就出了复习题。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n][ə'baʊt][læst]['sʌndeɪ] ? " [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [geɪv] [ðə; ði]

"	What	was	the	lesson	about	last	Sunday	?	"	and	a	bright	boy	gave	the
"	什么	曾是	这	课	关于	最后的	星期日	?	"	和	一个	明亮的	男生	给予	这

[prɑ:mpt] ['ænsər] ,

prompt	answer	,
迅速的	回答	,

“上周日的课讲的是什么？”一个聪明的男孩立刻回答道。

" [ə'baʊt] [ten] [gælz] [ðæt] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɛdɪn] .

"	About	ten	gals	that	went	to	a	weddin	.
"	关于	十	女孩们	那	去	到	一个	婚礼	.

大约有十个女孩去参加婚礼。

" [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['letərz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['pju:p(ə)lz] .

"	COMPOSITION	LETTERS	FROM	YOUNG	PUPILS	.
"	作品	信件	从	年轻的	学生	.

“小学生作文信。

[maɪ] [dɪr] ['ti:tʃər] , [gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪtʃ]

My	dear	teacher	,	God	be	with	you	witch
我的	亲爱的	老师	,	上帝	是	和	你	巫婆

我亲爱的老师，愿上帝与你同在，女巫

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] ,

I	know	he	will	,
我	知道	他	将要	,

我知道他会的。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sez] [gɑ:d][kæn; kən] [si:] [ˌem 'i:] ['evri] [deɪ] [wen] [aɪ][wɜ:rk][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pleɪ]

as	the	Song	says	God	can	see	me	every	day	when	I	work	and	when	I	play
作为	这	歌曲	说道	上帝	能	看	我	每一个	天	什么时候	我	工作	和	什么时候	我	玩

.

:

.

正如歌中所唱，上帝每天都能看到我，无论我工作还是玩耍。

[ə'gen] [gɑ:d][ɪz]['ɔ:lweɪz] [nɪr] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [preɪ] .

again	God	is	always	near	me	when	I	pray	.
再次	上帝	是	总是	靠近	我	什么时候	我	祈祷	.

当我祈祷时，上帝总是与我同在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔ:r][fɔ:r; fər][get] [mɪs] [eɪtʃ] . [hɜ:r; hər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ][aʊt] [kraɪst] [hæv; həv]['mɜ:rsi]

I	shall	nor	for	get	Miss	H	.	her	name	shall	never	die	out	Christ	have	mercy
我	将	也不	为了	得到	错过	H	.	她	姓名	将	绝不	死	出去	基督	有	怜悯

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪf] [gɑ:d][kɔ:lz][hɜ:r; hər][aɪ] [wɪl] [spɛkt][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn]['hɛvən][æt; ət][ðə; ði][læst]

upon	her	If	God	calls	her	I	will	spect	to	meet	her	in	heven	at	the	last
之上	她	如果	上帝	呼叫	她	我	将要	光谱	到	见面	她	在	天堂	在	这	最后的

['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] .

trumpet	shall	sound	.
喇叭	将	声音	.

我永远不会忘记H小姐，她的名字永远不会被遗忘。愿基督怜悯她。如果上帝召唤她，我期待在末日号角响起时在天堂与她相遇。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [θeɪr] .

I	will	be	thair	.
我	将要	是	毛发	.

我会在那里。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['rɑːbərt] — —
Robert — —
罗伯特 — —

罗伯特——

[dɪr] ['tiːtʃər] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [gʊd] .
Dear **teacher** **,** **I** **wish** **I** **could** **write** **good** **.**
亲爱的 老师 , 我 希望 我 可以 写 好的 .

亲爱的老师，我希望自己能写出好文章。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [maɪ]['duːti] .
I **have** **not** **done** **my** **duty** **.**
我 有 不是 完毕 我的 责任 .

我没有尽到我的职责。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði][nekst][taɪm][ænd; ənd][duː] ['betər] .
I **will** **try** **the** **next** **time** **and** **do** **better** **.**
我 将要 尝试 这 下一个 时间 和 做 更好的 .

下次我会努力做得更好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
I **am** **very** **sorry** **.**
我 是 非常 对不起 .

非常抱歉。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː] ['betər] .
I **will** **try** **and** **do** **better** **.**
我 将要 尝试 和 做 更好的 .

我会努力做得更好。

[meɪ] [gɑːd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['tiːtʃər] .
May **God** **help** **me** **to** **obey** **my** **teacher** **.**
可能 上帝 帮助 我 到 服从 我的 老师 .

愿上帝帮助我听从老师的话。

[mɪs] [ef] . [ɪz] [sɪk] .
Miss **F** **.** **is** **sick** **.**
错过 F . 是 生病的 .

F小姐生病了。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['betər] .
I **hope** **she** **will** **get** **better** **.**
我 希望 她 将要 得到 更好的 .

我希望她能好起来。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] .
I **will** **try** **to** **be** **like** **Jesus** **.**
我 将要 尝试 到 是 喜欢 耶稣 .

我会努力效法耶稣。

[aɪ][hæv; həv][saɪn][ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **sign** **the** **pledge** **and** **have** **kept** **it** **.**
我 有 符号 这 保证 和 有 保留 它 .

我已签署承诺书并遵守了承诺。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [kloʊz][maɪ][bæd][laɪnz] .
Now **I** **will** **close** **my** **bad** **lines** **.**
现在 我 将要 关闭 我的 坏的 线条 .

现在我要结束这些不好的对话了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [nekst] [jɪr] .
I **hope** **you** **will** **come** **back** **next** **year** **.**
我 希望 你 将要 来 后退 下一个 年 .

希望你明年还能再来。

[gʊd] [baɪ] .
Good by .
好的 经过 .

再见。

[jʊr; jər][æf] ['skɑːlər] ,
Your aff Scholar ,
你的 亲属 学者 ,

您的附属学者，

[dʒeɪmz] — —
James — —
詹姆斯 — —

詹姆斯——

* [ɑːn][dʒeɪmz] ['pɑːwɛlz] ['pɔːrtrət] . *
*** ON JAMES POWELL'S PORTRAIT . ***
* 在 詹姆斯 鲍威尔书店 肖像 . *

论詹姆斯·鲍威尔的肖像画。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] , [diː] . [diː] .
BY J . E . RANKIN , D . D .
经过 J . E . 兰金 , D . D .

作者：JE RANKIN，DD

[oʊ] [feɪs] , [ɔːl]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
O face , all radiant with the light of love ,
哦 脸 , 全部 辐射状 和 这 光 的 爱 ,

哦，容颜，洋溢着爱的光芒，

[oʊ] [aɪz] , [soʊ] ['læfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['tendərnəs] ,
O eyes , so laughing in their tenderness ,
哦 眼睛 , 所以 笑 在 他们的 压痛 ,

哦，你们的眼睛，温柔得仿佛在笑，

[soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'stres] ;
So quick to read the language of distress ;
所以 快的 到 读 这 语言 的 痛苦 ;

如此迅速地解读出痛苦的语言；

[oʊ][lɪps] , [soʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [æz; əz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
O lips , so touched with flame as from above ,
哦 嘴唇 , 所以 感动 和 火焰 作为 从 多于 ,

哦，双唇，仿佛被来自上方的火焰灼烧过，

[oʊ][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːdhed] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðaɪ] [braʊ] ,
O man , with godhead stamped upon thy brow ,
哦 男人 , 和 神格 盖章 之上 你的 眉头 ,

哦，人啊，你额头上镌刻着神性，

[ænd; ənd] ['mænhʊd] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðaɪ] ['pʌlsɪz] [strɔːŋ] ,
And manhood beating in thy pulses strong ,
和 男子气概 殴打 在 你的 脉冲 强的 ,

你脉搏中跳动着强烈的男性气概，

[tuː; tə][stɜːr] [ðiː] [ʌp][tuː; tə][stæmp][ðaɪ] [hiːl] [ɑːn] [rɔːŋ] ,
To stir thee up to stamp thy heel on wrong ,
到 搅拌 你 向上 到 邮票 你的 脚跟 在 错误的 ,

激起你怒火，让你用脚后跟践踏错误，

[ðæt] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðaɪ] ['pætərn] [naʊ] !
That earth should have no more thy pattern now !
那 地球 应该 有 不 更多的 你的 图案 现在 !

那片土地上再也不该有你的印记了！

[noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [sent] !

No	more	should	see	thee	on	the	wings	of	mercy	sent	!
不	更多的	应该	看	你	在	这	翅膀	的	怜悯	发送	！

你再也不该乘着仁慈的翅膀飞翔了！

[ðaʊ] - [ðaɪ]['mɔːrt(ə)l] ['jɪrz] [soʊ]['waɪzli] [spent] ,

Thou	hads't	thy	mortal	years	so	wisely	spent	,
你	-	你的	凡人	年	所以	明智地	花费	，

你若没有如此明智地度过你的人生岁月，

[ðæt] Heav ├ź́n [siːmd] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [kraʊn] [ðaɪ] [braʊ] ;

That	Heav ├ź́n	seemed	too	soon	to	crown	thy	brow	;
那	Heav ├ź́n	似乎	也	很快	到	王冠	你的	眉头	；

天国似乎过早地为你加冕；

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [fleʃ] [wʌz; wəz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][rent] ,

The	veil	of	flesh	was	prematurely	rent	,
这	面纱	的	肉	曾是	过早	租	，

肉体的面纱过早地被撕开了。

[ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['glɔːri][wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l][blent] .

And	earthly	glory	with	celestial	blent	.
和	尘世的	荣耀	和	天体	混合	.

尘世的荣耀与天上的荣光交融。

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kə'mensmənt] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'vent] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] ,

A	college	commencement	is	a	marked	event	to	all	parties	concerned	,
一个	大学	开始	是	一个	标记	事件	到	全部	各方	担心的	，

大学毕业典礼对所有相关人员来说都是一件意义非凡的大事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sketʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ['fəːniʃiz] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	a	good	sketch	of	such	an	occasion	furnishes	interesting	reading	to	a
和	一个	好的	草图	的	这样的	一个	场合	提供	有趣的	阅读	到	一个

['veri] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] .

very	wide	circle	.
非常	宽的	圆圈	.

对这类事件的精彩描述能够为广大读者提供有趣的阅读体验。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peitrənz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	call	the	attention	of	our	patrons	to	the	reports	we	make	of	the
我们	称呼	这	注意力	的	我们的	顾客	到	这	报告	我们	制作	的	这

[ˌænə'vɝːsɝiːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

anniversaries	in	our	Southern	institutions	.
周年纪念日	在	我们的	南方	机构	.

我们提请各位赞助人注意我们对南方各机构周年纪念活动所做的报道。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['mɪʃəneri] , [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Some	of	these	reports	appeared	in	the	last	MISSIONARY	,	some	will	be	found	in
一些	的	这些	报告	出现	在	这	最后的	传教士	，	一些	将要	是	成立	在

[ðɪs] ['nʌmbər] ,

this	number	,
这	数字	，

其中一些报道出现在上一期《传教士》杂志上，另一些则出现在本期杂志中。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] .

and	others	will	be	given	in	the	next	.
和	其他的	将要	是	给定	在	这	下一个	.

其他内容将在下一期中公布。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

* [noʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] . *
*** NOTES IN THE SADDLE . ***
* 笔记 在 这 鞍 . *

马鞍上的笔记

[baɪ] [rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɝ] , ['dɪstrɪkt] ['sekrəteri] .
BY REV . C . J . RYDER , DISTRICT SECRETARY .
经过 修订版 . C . J . 莱德 , 区 秘书 .

由地区秘书 CJ RYDER 牧师撰写。

['ɔːrθədɑːksi] [ænd; ənd] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn'seprəbl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Orthodoxy and orthography are by no means inseparable , as the following
东正教 和 正字法 是 经过 不 方法 形影不离 , 作为 这 下列的
['letər] [pruːvz] .
letter proves .
信 证明 .

正统教义和正字法绝非密不可分，以下这封信便可证明这一点。

[kə'rekt] [vjuːz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['spelɪŋ] [meɪ] [goʊ] [tə'geðər] [ɪn]
Correct views of Divine Sovereignty and very indifferent spelling may go together in
正确的 浏览 的 神圣的 主权 和 非常 冷漠 拼写 可能 去 一起 在
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'pɪsl] .
the same epistle .
这 相同的 书信 .

对神圣主权的正确看法和非常随意的拼写可能同时出现在同一封书信中。

" [dɪr] [mɪs] — —
" Dear Miss — —
" 亲爱的 错过 — —

亲爱的小姐——

" [dɪr] ['tiːtʃər] ,
" Dear Teacher ,
" 亲爱的 老师 ,

亲爱的老师，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [mʌtʃ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I am so much Thank you for your kindness of the medicine which you
我 是 所以 很多 感谢 你 为了 你的 仁慈 的 这 药品 哪个 你
[hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ,
have sent to me yesterday ,
有 发送 到 我 昨天 ,

非常感谢您昨天寄来的药品，您的好意我感激不尽。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
until I cannot express my gladness and feeling unto you in this world ,
直到 我 不能 表达 我的 欢乐 和 感觉 到 你 在 这 世界 ,

直到我无法在这个世界上向你表达我的喜悦和感受为止

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ɔːf] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [deθ] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði]
but I hope God will take good care off you even on death if I never have the
但 我 希望 上帝 将要 拿 好的 关心 离开 你 甚至 在 死亡 如果 我 绝不 有 这
- [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['lʊkɪŋ] [feɪs] ['eni] [mɔːr] .
plegure of seeing your good and happy looking face any more .
- 的 看到 你的 好的 和 快乐的 寻找 脸 任何 更多的 .

但我希望，即便我再也无法见到你美丽快乐的脸庞，上帝也能在你离世后好好照顾你。

" [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] [hæz; həz] [help] [ˌem 'iː] - [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Your medicine has help me demegiately as I have took it .
" 你的 药品 有 帮助 我 - 作为 我 有 采取 它 .

"我服用你的药后，病情得到了显著改善。"

[aɪ][hoʊp][gɑːd] [wɪl] ['evər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ɪn][jʊr; jər] -

I	hope	God	will	ever	to	be	with	in	your	Jerney
我	希望	上帝	将要	曾经	到	是	和	在	你的	-

我希望上帝永远与你同在。

[θrɑt] [laɪf][ɪn] [wel] ['duːɪŋ] .

throught	life	in	well	doing	.
通过	生活	在	出色地	正在做	.

一生行善。

" [ðɪs] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [ʌv; əv] [skuːl]

"	This	letter	came	from	a	young	lad	in	one	of	the	lower	grades	of	school
"	这	信	来了	从	一个	年轻的	小伙子	在	一	的	这	降低	成绩	的	学校

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

"这封信是一位低年级学生写的。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [sɪk] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

He	had	been	seriously	sick	for	weeks	,
他	有	到过	严重地	生病的	为了	周	,

他已经病了好几周了，病情非常严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

and	the	teacher	to	whom	he	wrote	sat	with	him	and	ministered	to
和	这	老师	到	谁	他	写道	卫星	和	他	和	服事	到

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ['æftər][ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [wɜːrk][wɜːr; wər]['oʊvər] .

his	comfort	after	the	weary	hours	of	her	school	work	were	over	.
他的	舒适	后	这	厌倦	小时	的	她	学校	工作	是	超过	.

他写信的老师在结束了疲惫的学校工作后，坐在他身边安慰他。

[ðɪs] [læd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər][self] - [fər'getfl] ['kaɪndnəs] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

This	lad	appreciated	her	self	-	forgetful	kindness	;	his	heart	was	touched	,
这	小伙子	感谢	她	自己	-	健忘	仁慈	;	他的	心	曾是	感动	,

这个男孩很感激她无私的善良；他的心被深深打动了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][mə'leriəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌðərn] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [briːf]

and	as	she	left	the	malarial	atmosphere	of	this	Southern	country	for	brief
和	作为	她	左边	这	疟疾	气氛	的	这	南方	国家	为了	简短的

[rest][ɪn][hɜːr; hər] ['nɔːrðərn] [hoʊm] ,

rest	in	her	Northern	home	,
休息	在	她	北方	家	,

当她离开这个疟疾肆虐的南方国家，返回北方老家短暂休息时，

[ðɪs] [bɔɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['letər] .

this	boy	sent	her	this	letter	.
这	男生	发送	她	这	信	.

这个男孩给她寄了这封信。

[hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] " [fə'netɪk] " [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [taɪp] ,

His	letter	is	"	phonetic	"	and	of	the	individual	type	,
他的	信	是	"	语音	"	和	的	这	个人	类型	,

他的信件是"语音式"的，而且是个人风格的。

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪrfl] [prer] ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][gɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] ,

but	I	venture	that	the	tearful	prayer	going	up	to	God	from	his	grateful	,
但	我	风险投资	那	这	内牛满面	祷告	去	向上	到	上帝	从	他的	感激的	,

但我敢说，他那充满感激的泪水向上帝发出的祈祷，

['lʌvɪŋ] , ['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɪr] ,

loving	,	simple	heart	may	reach	the	Father's	ear	,
爱	,	简单的	心	可能	抵达	这	父亲的	耳朵	,

一颗充满爱与纯朴的心或许能传到天父的耳中。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [frend] [æz; əz] " - " [æz; əz][ðə; ði]

and	bring	down	a	blessing	upon	his	loving	friend	as	"	demegiately	"	as	the
和	带来	向下	一个	祝福	之上	他的	爱	朋友	作为	"	-	"	作为	这

['raʊndɪd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [lɪps] .

rounded	periods	of	learned	lips	.
圆润	时期	的	学习	嘴唇	.

并以博学之士圆润的语调，为他挚爱的朋友带来祝福。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [ɪz][noʊ] ['dʌski] ['kɔ:ldiəs] [hu:z] [kən'feʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] :

He	evidently	is	no	dusky	Claudius	whose	confession	must	be	:
他	显然	是	不	昏暗	克劳狄乌斯	谁	忏悔	必须	是	:

他显然不是那种面色阴郁的克劳狄乌斯，他的供词必须如此：

" [maɪ][wɜ:rdz][flaɪ][ʌp] , [maɪ] [θɔ:ts] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] ;

"	My	words	fly	up	,	my	thoughts	remain	below	;
"	我的	字	飞	向上	,	我的	想法	保持	以下	;

“我的言语飞向天空，我的思绪却停留在地面；

[wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:ts] ['nevər][tu:; tə]['hev(ə)n] [goʊ] . "

Words	without	thoughts	never	to	Heaven	go	.	"
字	没有	想法	绝不	到	天堂	去	.	"

没有思想的言语，永远无法升入天堂。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [preɪd] [fɔ:r; fər][baɪ] [sʌtʃ] [kən'faɪdɪŋ] [soʊlz] ,

"	What	a	privilege	it	is	to	be	prayed	for	by	such	confiding	souls	,
"	什么	一个	特权	它	是	到	是	祈祷	为了	经过	这样的	倾诉	灵魂	,

能被如此信任我的人们祈祷，真是我的荣幸！

" [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['hændɪd][ˌem 'i:] [ðɪs] ['letər] .

"	said	the	teacher	as	she	handed	me	this	letter	.
"	说	这	老师	作为	她	递交	我	这	信	.

老师一边说着，一边把这封信递给我。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [prer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , [kɔ:lz][tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd]

Speaking	of	prayer	among	the	colored	people	,	calls	to	mind	a	petition	offered
请讲	的	祷告	之中	这	有色	人们	,	呼叫	到	头脑	一个	请愿	提供

[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

说到有色人种的祈祷，让我想起了我自己曾经被祈求过的一件事。

[wen] [fi:ld] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [su:n] ['æftər][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

when	Field	Superintendent	,	soon	after	my	appointment	.
什么时候	场地	校长	,	很快	后	我的	预约	.

在我被任命为现场主管后不久。

[æn; ən][oʊld] [blæk] ['wʊmən][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [preɪ] ,

An	old	black	woman	in	New	Orleans	was	called	upon	to	pray	,
一个	老的	黑色的	女士	在	新的	奥尔良	曾是	称为	之上	到	祈祷	,

新奥尔良一位年长的黑人妇女被叫来祈祷，

['æftər][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

after	I	had	spoken	to	the	people	.
后	我	有	说	到	这	人们	.

在我与民众交谈之后。

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:ntid] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ɪn][sɔ:ft] , [mə'loʊdiəs] [toʊnz] , ['ki:pɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bɑ:di]

She	chanted	her	words	in	soft	,	melodious	tones	,	keeping	time	with	her	body
她	吟诵	她	字	在	柔软的	,	悦耳动听	音调	,	保持	时间	和	她	身体

['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

swaying	back	and	forth	,
摇晃	后退	和	前进	,

她用柔和悦耳的嗓音吟诵着，身体随着节奏前后摇摆。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [preɪd] .

as	she	prayed	.
作为	她	祈祷	.

她一边祈祷一边说。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər][ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rɔi] .

She	prayed	for	the	former	superintendent	,	Dr	.	Roy	.
她	祈祷	为了	这	以前的	校长	,	博士	.	罗伊	.

她为前任校长罗伊博士祈祷。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

She	thanked	God	for	his	patient	,	loving	care	of	the	people	.
她	谢谢	上帝	为了	他的	病人	,	爱	关心	的	这	人们	.

她感谢上帝对人们的耐心和慈爱关怀。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði][lɔ:rd] [haʊ] [hi:; hi] [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

She	told	the	Lord	how	he	went	as	a	prophet	of	Israel	,	back	and	forth	among	them	,
她	讲述	这	主	如何	他	去	作为	一个	先知	的	以色列	,	后退	和	前进	之中	他们	,

她告诉主，他如何作为以色列的先知，在他们中间来回走动。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hʌŋgri] [soʊlz] .

bringing	the	bread	of	Heaven	to	their	hungry	souls	.
带来	这	面包	的	天堂	到	他们的	饥饿的	灵魂	.

将天国的面包带给他们饥渴的灵魂。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [rɪtʃ] , [fʊl] , [fri:] , [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .

She	sought	Divine	blessing	,	rich	,	full	,	free	,	upon	him	and	all	his	loved	ones	.
她	寻求	神圣的	祝福	,	富有的	,	满的	,	自由的	,	之上	他	和	全部	他的	喜爱	一个	.

她祈求神赐予他和他所有爱的人丰盛、圆满、自由的祝福。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:ntid] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:oʊl] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] ['fɑ:ðər] ,

Then	she	chanted	in	the	liquid	accent	of	the	Creole	,	"	And	now	,	O	Father	,
然后	她	吟诵	在	这	液体	口音	的	这	克里奥尔语	,	"	和	现在	,	哦	父亲	,

然后她用克里奥尔语流畅的口音吟唱道："现在，哦，父亲，

[bles] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['brʌðər] [ðə; ði] [nu:] ['su:pərˌɪn'tɛndər] .

bless	our	young	brother	the	new	superintender	.
保佑	我们的	年轻的	兄弟	这	新的	主管	.

祝福我们年轻的新任主管。

[let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðaɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][haɪd][hɪm; ɪm] - [haɪnd][di:] [krɔ:s] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .

Let	him	down	deep	into	the	treasury	of	thy	word	and	hide	him	'	hind	de	cross	of	Jesus	.
让	他	向下	深的	进入	这	财政部	的	你的	单词	和	隐藏	他	-	后	德	叉	的	耶稣	.

让他深深地进入你圣言的宝库，把他藏在耶稣的十字架后面。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nu:] ['su:pərˌɪn'tɛndər] " [sed] " [eɪ'menˌɑ:'men][ænd; ənd] [eɪ'menˌɑ:'men] .

"	And	the	heart	of	the	"	New	Superintender	"	said	"	Amen	and	Amen	.
"	和	这	心	的	这	"	新的	主管	"	说	"	阿门	和	阿门	.

"新任主管的内心说：'阿门，阿门。'"

" [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .

"	That	experience	was	what	he	needed	.
"	那	经验	曾是	什么	他	需要	.

"那段经历正是他所需要的。"

[haʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] -
How **close** **to** **the** **great** **throbbing** **heart** **of** **God** **these** **simple** **children** **of** **cotton** **-**
如何 关闭 到 这 伟大的 悸动 心 的 上帝 这些 简单的 孩子们 的 棉布 -
[fiːld] [ænd; ənd] ['kæbɪn] [kʌm] !
field **and** **cabin** **come** **!**
场地 和 舱 来 !

这些来自棉花田和木屋的淳朴孩子，与上帝那颗跳动的伟大心脏是多么接近啊！

[ɪn] ['geɪnɪŋ] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['haɪnrɪk] ['haɪnɪz]
In **gaining** **intimate** **acquaintance** **with** **them** **one** **is** **reminded** **of** **Heinrich** **Heine's**
在 获得 亲密的 熟人 和 他们 一 是 提醒 的 海因里希 海涅的
[kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] :
confession **in** **his** **notes** **on** **Uncle** **Tom's** **Cabin** **:**
忏悔 在 他的 笔记 在 叔叔 汤姆的 舱 :

在与他们建立密切联系的过程中，人们会想起海因里希·海涅在《汤姆叔叔的小屋》笔记中的自白：

" [ə'stɑːnɪʃɪŋ] !
" Astonishing !
" 惊人 !

“惊人！

[ðæt] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [dæns] [flɔːrz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi]
That **after** **I** **have** **whirled** **about** **all** **my** **life** **over** **all** **the** **dance** **floors** **of** **philosophy**
那 后 我 有 旋转 关于 全部 我的 生活 超过 全部 这 舞蹈 楼层 的 哲学
,
,
,

在我一生都在哲学的各个舞池中翩翩起舞之后，

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] * * * [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and **yielded** **myself** **to** **all** **the** **orgies** **of** **the** **intellect** ***** ***** ***** **without** **satisfaction** **,**
和 产生 我 到 全部 这 狂欢 的 这 智力 * * * 没有 满意 ,

我沉溺于一切智力上的狂欢之中，却始终无法获得满足。

[laɪk] - ['æftər] [ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] [naɪt] ,
like **Massolina** **after** **a** **licentious** **night** **,**
喜欢 - 后 一个 淫乱 夜晚 ,

就像马索利纳在放荡一夜之后一样，

[aɪ] [naʊ] [faɪnd] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['stændpɔɪnt] [wer] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [stændz] — [ɑːn] [ðæt]
I **now** **find** **myself** **on** **the** **same** **standpoint** **where** **poor** **Uncle** **Tom** **stands** **—** **on** **that**
我 现在 寻找 我 在 这 相同的 立场 在哪里 贫穷的 叔叔 汤姆 站立 — 在 那
['baɪb(ə)l] .
Bible **.**
圣经 .

我现在发现自己和可怜的汤姆叔叔站在了同样的立场上——站在那本圣经的立场上。

[aɪ] [niːl] [daʊn] [baɪ] [maɪ] [blæk] ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prer] !
I **kneel** **down** **by** **my** **black** **brother** **in** **the** **same** **prayer** **!**
我 下跪 向下 经过 我的 黑色的 兄弟 在 这 相同的 祷告 !

我跪在我和我的黑人兄弟身边，一起祈祷！

[wʌt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ! *
What **humiliation** **!** *****
什么 屈辱 ! *

真是奇耻大辱！*

* * [tɑːm] , [pər'hæps] , [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] . * * *
***** ***** **Tom** **,** **perhaps** **,** **understands** **these** **spiritual** **things** **better** **than** **I** **.** ***** ***** *****
* * 汤姆 , 也许 , 明白 这些 精神 事物 更好的 比 我 . * * *

或许，汤姆比我更了解这些精神层面的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['niːgroʊ] [sleɪv] [riːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ['betər] [ðæn; ðən]

But	a	poor	negro	slave	reads	with	his	back	and	understands	better	than
但	一个	贫穷的	黑人	奴隶	阅读	和	他的	后退	和	明白	更好的	比

[wiː; wi][duː] .

we	do	.
我们	做	.

但是，一个贫穷的黑奴用背阅读，却比我们理解得更透彻。

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm]['hoʊmər] ,

But	I	,	who	used	to	make	citations	from	Homer	,
但	我	,	WHO	用过的	到	制作	引用	从	荷马	,

但我，一个曾经引用荷马史诗的人，

[naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [dʌz] .

now	begin	to	quote	the	Bible	as	Uncle	Tom	does	.
现在	开始	到	引用	这	圣经	作为	叔叔	汤姆	做	.

现在开始像汤姆叔叔那样引用圣经。

[pʊr] [tɑːm] , [ɪn'diːd] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [diːpər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [ðæn; ðən][aɪ] .

Poor	Tom	,	indeed	,	seems	to	have	seen	deeper	things	in	the	Holy	Book	than	I	.
贫穷的	汤姆	,	的确	,	似乎	到	有	已见	更深	事物	在	这	圣	书	比	我	.

可怜的汤姆，看来他对圣经的理解确实比我深刻。

" [ðə; ði] ['letər] ['kwoʊtɪd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðiːz] " [noʊts] " [hɪnts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	The	letter	quoted	at	the	opening	of	these	"	Notes	"	hints	another	thing	.
"	这	信	引	在	这	开幕	的	这些	"	笔记	"	提示	其他	事物	.

“这些‘笔记’开头引用的那封信暗示了另一件事。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['tiːtʃər] [mʌst; məst] ['friːkwəntli] [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , [tuː] .

The	A	.	M	.	A	.	teacher	must	frequently	be	a	doctor	,	too	.
这	一个	.	M	.	一个	.	老师	必须	频繁地	是	一个	医生	,	也	.

AMA的教师通常也必须是医生。

[wʌn]['leɪdi] ['tiːtʃər] [ɪn][ˌælə'bæmə]['oʊpənd][hɜːr; hər] [tʃest] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]

One	lady	teacher	in	Alabama	opened	her	chest	of	medicine	and	showed	me
一	女士	老师	在	阿拉巴马州	打开	她	胸部	的	药品	和	显示	我

[ə; eɪ] [smɔːl] [drʌg] [stɔːr] ['kɜːtənd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] .

a	small	drug	store	curtained	off	from	the	sitting	-	room	of	her	home	.
一个	小的	药品	店铺	帘幕	离开	从	这	坐着	-	房间	的	她	家	.

阿拉巴马州的一位女教师打开她的药箱，向我展示了她家客厅里用帘子隔开的小药店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [mə'ti(ə)ɹi.ə]['mɛdɪkə] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt]

She	had	made	materia	medica	,	a	special	study	,	and	was	a	competent
她	有	制成	物质	医学	,	一个	特别的	学习	,	和	曾是	一个	胜任的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːmən] [dɪ'ziːzɪz] .

physician	in	common	diseases	.
医生	在	常见的	疾病	.

她专攻药物学，并精通常见疾病的诊治。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [dɪ'spensəri] , ['vɪzɪtɪd] ['friːkwəntli] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'flɪktɪd] ['kʌlərd]

Her	house	was	a	public	dispensary	,	visited	frequently	by	her	afflicted	colored
她	房子	曾是	一个	民众	药房	,	到访	频繁地	经过	她	受苦的	有色

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

她的房子就像一个公共诊所，经常有患病的黑人邻居前来就诊。

[wʌt] ['kænɑːt] [ðiːz] ['tiːtʃərz] [ə'kɑːmplɪʃ] ['goʊɪŋ][aʊt]['ɪntuː] [ðiːz] [dɑːrk] ,

What	cannot	these	teachers	accomplish	going	out	into	these	dark	,
什么	不能	这些	教师	完成	去	出去	进入	这些	黑暗的	,

这些老师走进这片黑暗，还有什么做不到的呢?

[dɪ'ziːzd] [ænd; ənd][sɪn] - ['smɪtn] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,
diseased and sin - smitten places of our own land ,
患病的 和 罪 - 迷恋 地方 的 我们的 自己的 土地 ,

我们自己土地上那些病入膏肓、罪恶横行的地方，

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][ɪn] " [hɪz; ɪz] [neɪm] " [æz; əz] [ðeɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][duː] !
if only they go out in " His Name " as they so often do !
如果 仅有的 他们 去 出去 在 " 他的 姓名 " 作为 他们 所以 经常 做 !

如果他们能像往常一样，以"他的名义"外出就好了！

[haʊ] [ɔːl] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [breɪv] ['lɔrənsɪz]
How all loyal hearts will rejoice in the good news that comes from brave Lawrence's
如何 全部 忠诚 心 将要 麾 在 这 好的 消息 那 来 从 勇敢的 劳伦斯的
[sɪk] [ruːm] !
sick room !
生病的 房间 !

勇敢的劳伦斯病房里传来好消息，所有忠诚的人们都会为此欢欣鼓舞！

[hiː; hi][ɪz] ['sloʊli] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [strɔːŋ] [hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
He is slowly improving , and there is strong hope of his recovery .
他 是 缓慢地 改善 , 和 那里 是 强的 希望 的 他的 恢复 .

他的病情正在缓慢好转，康复的希望很大。

[θæŋk] [gɑːd] ! !
Thank God ! !
感谢 上帝 ! !

感谢上帝！！

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [held][ɪn]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [lɔː] -
A large public meeting has been held in Jellico , Tenn . , in which the " law -
一个 大的 民众 会议 有 到过 握住 在 杰利科 , 田纳西州 . , 在 哪个 这 " 法律 -
[ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] ,
abiding citizens ,
遵守 公民 ,

在田纳西州杰利科举行了一场大型公众集会，会上"守法公民"

" [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ɪn'tens] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['bruːt(ə)l] , [bʌt; bət] ['kaʊərdli] [ækt][ʌv; əv]
" expressed their intense condemnation of this " brutal , but cowardly act of
" 表达 他们的 激烈的 谴责 的 这 " 野蛮 , 但 胆小 行为 的
['ʃuːtɪŋ] [prɑːf] . ['lɔːrəns] .
shooting Prof . Lawrence .
射击 教授 . 劳伦斯 .

他们强烈谴责了"枪杀劳伦斯教授这种残忍而懦弱的行为"。

" [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ['voʊtɪd][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][ðə; ði]['skaʊndrəl] ['tʃændlər] , [huː] [dɪd][ðə; ði]
" This body of citizens voted to prosecute the scoundrel Chandler , who did the
" 这 身体 的 公民 投票 到 起诉 这 恶棍 钱德勒 , WHO 做过 这
['ʃuːtɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

"这群市民投票决定起诉开枪的恶棍钱德勒，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['kæri] ['fɔːrwərd] [ðæt] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] !
and raised the money at once to carry forward that prosecution !
和 提高 这 钱 在 一次 到 携带 向前 那 起诉 !

并立即筹集资金以继续进行起诉！

[gʊd] [fɔːr; fər]['dʒɛlɪˌkoʊ] , [seɪ] [wiː; wi][ɔːl] ! !
Good for Jellico , say we all ! !
好的 为了 杰利科 , 说 我们 全部 ! !

我们都觉得杰利科做得好！

[wɪl] ['aɪor] [pər'mɪt] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] [sər'pæs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪski]
Will Iowa permit Tennessee to surpass her in the execution of whiskey
将要 爱荷华州 允许 田纳西州 到 超过 她 在 这 执行 的 威士忌酒
['mɜːdəəz] ?
murderers ?
杀人犯 ?

爱荷华州会允许田纳西州在处决威士忌谋杀犯方面超过自己吗?

" [ðə; ði]['pænzi][sə'saɪəti] , " [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
" The Pansy Society , " consisting of a company of seven girls and boys ,
" 这 三色堇 社会 , " 由 的 一个 公司 的 七 女孩们 和 男孩们 ,

“三色堇社”，由七名男孩和女孩组成，

[sent][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləns] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . $13 [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
sent to the New England office of the A . M . A . $13 which they had
发送 到 这 新的 英格兰 办公室 的 这 一个 . M . 一个 . $13 哪个 他们 有
[ðəm'selvz] [ɜːrnd] !
themselves earned !
他们自己 获得 !

他们向美国医学协会新英格兰办事处汇款 13 美元，这笔钱是他们自己挣的!

[wʌt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] " [nekst] " ?
What society of young people will be " next " ?
什么 社会 的 年轻的 人们 将要 是 " 下一个 " ?

下一代年轻人会是什么样的群体?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːpəlz] [wɜːrk] , [fɔːr; fər]
Here is a work , especially a children's and young people's work , for
这里 是 一个 工作 , 尤其 一个 孩子们的 和 年轻的 人们的 工作 , 为了
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [skuːlz] , ['plæntɪŋ] ['sæbəθ] [skuːlz] ,
establishing schools , planting Sabbath schools ,
建立 学校 , 种植 安息日 学校 ,

这是一项工作，特别是一项针对儿童和青少年的工作，旨在建立学校，创办安息日学校。

['sendɪŋ] ['miʃənəriz] ['ɪntuː]['hoʊmz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['mʌðərz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
sending missionaries into homes to teach the Ninety thousand mothers in a single
发送 传教士 进入 房屋 到 教 这 九十 千 母亲们 在 一个 单身的
['sʌðərn] [steɪt] [huː] ['kænɑːt] [riːd] !
Southern State who cannot read !
南方 状态 WHO 不能 读 !

派遣传教士到南方某州的九万名不识字的母亲家中传授知识!

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['tiːtʃər] [æskt] :
In a company of fifty children , the A . M . A . teacher asked :
在 一个 公司 的 五十 孩子们 , 这 一个 . M . 一个 . 老师 问 :

在五十个孩子面前，AMA老师问道:

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [nelt] [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðɜːz] [niː] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][hoʊm] ,
" How many of you ever knelt at your mother's knee , or at all in your home ,
" 如何 许多 的 你 曾经 跪下 在 你的 母亲的 膝盖 , 或者 在 全部 在 你的 家 ,

“你们当中有多少人曾经跪在母亲的膝上，或者在家中有过这样的行为？”

[ænd; ənd] [preɪd] ?
and prayed ?
和 祈祷 ?

然后祈祷了?

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd] [went] [ʌp][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌmpəni] !
" Not a single hand went up in all that company !
" 不是 一个 单身的 手 去 向上 在 全部 那 公司 !

“在场的所有人中，竟然没有一个人举手！”

" ['tʃɪldrənz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ; "
" Children's work for children ; "
" 孩子们的 工作 为了 孩子们 ; "

“儿童为儿童创作的作品;”

" ['mʌðɚz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['mʌðərz] , " [ɑ:r; ər] ['wɔtʃˌwɜ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
" Mother's work for mothers , " are watchwords of the A . M . A . ,
" 母亲的 工作 为了 母亲们 , " 是 口令 的 这 一个 . M . 一个 . ,

“母亲为母亲而工作”是美国医学协会的口号。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [rɪ'spɑ:ns] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz][ʌv; əv]
that should awaken enthusiastic response and greatly increase the benefactions of
那 应该 觉醒 热情的 回复 和 非常 增加 这 恩惠 的
[ɔ:l] [tɔ:rd] [ðɪs] ['efərt] [tu:; tə] ['krɪstʃənˌaɪz] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd] !
all toward this effort to Christianize the homes of our land !
全部 朝向 这 努力 到 基督教化 这 房屋 的 我们的 土地 !

这应该会激起大家的热情响应，并大大增加所有人对基督教化我们国家家园的努力的贡献!

* [æt'læntə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] . *
*** ATLANTA UNIVERSITY . ***
* 亚特兰大 大学 . *

亚特兰大大学

[baɪ] [mɪs] [i:] . [bi:] . ['eməri] .
BY MISS E . B . EMERY .
经过 错过 E . B . 金刚砂 .

作者：EB·埃默里小姐。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
This is a marvelous institution .
这 是 一个 奇妙 机构 .

这是一所非常棒的机构。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ;
It is a reproduction of New England , and that the finest ;
它 是 一个 生殖 的 新的 英格兰 , 和 那 这 最好的 ;

它是新英格兰的再现，而且是最好的;

[ˌðer'ɪn] [laɪz][ɪts] [su:'preməsi] [ænd; ənd][ɪts] [ə'fens] .
therein lies its supremacy and its offense .
其中 谎言 它是 霸权 和 它是 罪行 .

这正是它的至高无上之处，也是它的罪恶所在。

[ðə; ði] [glen] [bɪl] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪ'fekt]
The Glenn Bill , designed to ruin the institution , has had the usual effect
这 格伦 账单 , 设计 到 废墟 这 机构 , 有 有 这 通常 影响
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] ;
of such devices ;
的 这样的 设备 ;

旨在摧毁该机构的格伦法案，已经产生了此类手段的惯常效果;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪm'pru:vd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
it has improved decidedly the fortunes of the school .
它 有 改进 绝对地 这 财富 的 这 学校 .

它显著改善了学校的境况。

['nʌθɪŋ] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ] [kɔ:z] [laɪk] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ;
Nothing advances a cause like persecution ;
没有什么 进展 一个 原因 喜欢 迫害 ;

没有什么比迫害更能推动事业发展;

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:r; ər] [mɔ:r]

the	peculiar	advantage	and	irresistible	power	of	the	University	are	more
这	奇特	优势	和	无法抗拒	力量	的	这	大学	是	更多的

['mænɪfest][ðæn; ðən]['evər] ,

manifest	than	ever	,
显现	比	曾经	,

大学特有的优势和不可抗拒的力量比以往任何时候都更加明显。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['oʊvər]

and	in	the	space	of	a	few	months	it	has	gained	a	reputation	over
和	在	这	空间	的	一个	很少	几个月	它	有	获得	一个	名声	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

短短几个月内，它就在全国范围内赢得了声誉。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,

and	won	a	place	in	the	hearts	of	all	good	people	,
和	韩元	一个	地方	在	这	心	的	全部	好的	人们	,

并赢得了所有善良人们的喜爱。

[wɪtʃ] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][wɜ:rk][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [dʌn] ; [stɪl] ,

which	twenty	years	of	ordinary	work	could	hardly	have	done	;	still	,
哪个	二十	年	的	普通的	工作	可以	几乎	有	完毕	;	仍然	,

这是二十年普通工作都难以做到的；然而，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['twenti]

we	must	not	be	blind	to	the	fact	that	this	is	really	due	to	the	twenty
我们	必须	不是	是	瞎的	到	这	事实	那	这	是	真的	到期的	到	这	二十

['jɪrz] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] ,

years	of	hard	work	,
年	的	难的	工作	,

我们不应忽视这样一个事实：这实际上是二十年来辛勤努力的成果。

[prer] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] .

prayer	and	self	-	sacrifice	.
祷告	和	自己	-	牺牲	.

祈祷和自我牺牲。

[wen] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər]['oʊpənd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [si:n] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

When	the	books	of	Heaven	are	opened	,	it	will	then	be	seen	how	much	of
什么时候	这	图书	的	天堂	是	打开	,	它	将要	然后	是	已见	如何	很多	的

['saɪlənt][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

silent	self	-	sacrifice	,
沉默的	自己	-	牺牲	,

当天国的账簿被打开时，人们将会看到有多少默默的自我牺牲，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][grænd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][grænd] ['du:ɪŋ] , [ɪz][set] [daʊn] [tu:; tə] [ði:z] ['sʌðərn]

how	much	of	grand	living	and	grand	doing	,	is	set	down	to	these	Southern
如何	很多	的	盛大	活的	和	盛大	正在做	,	是	放	向下	到	这些	南方

['miʃənəriz] .

missionaries	.
传教士	.

多少奢华的生活方式和宏伟的成就，都要归功于这些南方传教士。

[mʌtʃ] [kɔ:ld] [ɪn'glɔ:riəs] [naʊ] , [wɪl] [bi:; bi] ['glɔ:riəs] [ðen] , [ænd; ənd] " [ðə; ði][læst][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɜ:rst]

Much	called	inglorious	now	,	will	be	glorious	then	,	and	"	the	last	shall	be	first
很多	称为	不光彩的	现在	,	将要	是	辉煌	然后	,	和	"	这	最后的	将	是	第一的

.

:

.

现在被许多人称为不光彩的，将来必将光彩夺目，“在后的将要在前”。

" [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kə'menst] [ɑːn] [meɪ] - , [baɪ]
" The anniversary exercises of the University commenced on May 24 , by
" 这 周年纪念日 练习 的 这 大学 开始 在 可能 - , 经过
['ɔːrəl][igˌzæmi'neiʃənz] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [deɪz] .
oral examinations , which continued two days .
口服 考试 , 哪个 持续 二 天 .

"大学周年庆典活动于5月24日开始，以口试的形式进行，持续了两天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] , ['klæsɪk(ə)l] , ['nɔːrm(ə)l] , [prɪ'pærətɔːri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] .
They were in all departments , classical , normal , preparatory and industrial .
他们 是 在 全部 部门 , 古典 , 普通的 , 预备 和 工业的 .

他们分布在各个系，包括古典系、普通系、预科系和工业系。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðoʊ] [smɔːl] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
The classical department , though small , as in all these institutions , has always
这 古典 部门 , 尽管 小的 , 作为 在 全部 这些 机构 , 有 总是
[bɪn] ['veri] [haɪ] [ɪn][æt'læntə] ;
been very high in Atlanta ;
到过 非常 高的 在 亚特兰大 ;

亚特兰大的古典学系虽然规模不大，但和所有这些院校一样，其地位一直很高；

[ðə; ði] [tʃiːf] [æd'væns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][pæst][fjuː] ['jɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]
the chief advance , however , the past few years , has been in the normal
这 首席 进步 , 然而 , 这 过去的 很少 年 , 有 到过 在 这 普通的
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'vɪʒnz] ,
and industrial divisions ,
和 工业的 部门 ,

然而，近几年来，主要进展体现在普通工业和工业领域。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ðɪs] [jɪr] , ['nʌmbərɪŋ]
and this appeared in the fact that all the graduates this year , numbering
和 这 出现 在 这 事实 那 全部 这 毕业生 这 年 , 编号
[ˌθɜːr'tiːn] ['gɝːlz] ,
thirteen girls ,
十三 女孩们 ,

这一点体现在今年所有毕业生中，共有十三名女生。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .
were in the normal department .
是 在 这 普通的 部门 .

当时在普通科室。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['tiːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði][best]['nɔːrm(ə)l]
The work is done by teachers from the North , experienced in the best normal
这 工作 是 完毕 经过 教师 从 这 北 , 经验丰富的 在 这 最好的 普通的
['meθədz] ,
methods ,
方法 ,

这项工作由来自北方、经验丰富的教师完成，他们精通最佳的常规教学方法。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [fiːld] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
and nothing on the Southern field can be more vital and important .
和 没有什么 在 这 南方 场地 能 是 更多的 必不可少的 和 重要的 .

南方赛场上没有什么比这更重要、更关键的了。

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['goʊɪŋ][aʊt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['haɪər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [dɪ'voʊt]
Three - quarters of the students going out from these higher institutions devote
三 - 四分之一 的 这 学生 去 出去 从 这些 更高 机构 奉献
[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] ,
themselves to teaching ,
他们自己 到 教学 ,

从这些高等院校毕业的学生中，有四分之三的人投身于教育事业。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz][sʌm; səm][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv]

and	when	the	North	has	some	realization	of	the	dense	ignorance	of
和	什么时候	这	北	有	一些	实现	的	这	稠密	无知	的

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [blæk] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

the	Southern	black	population	,
这	南方	黑色的	人口	,

当北方对南方黑人人口的愚昧无知有所认识时，

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ˈredɪli] [əˈpɪr] .

the	need	of	this	will	readily	appear	.
这	需要	的	这	将要	容易	出现	.

这种需求很快就会显现出来。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə][ɑːr; ər] - , - [ˈkʌlərd] [ˈvoʊtɝz] [huː] [ˈkænɑːt] [riːd] ,

In	the	State	of	Alabama	are	80	,	000	colored	voters	who	cannot	read	,
在	这	状态	的	阿拉巴马州	是	-	,	-	有色	选民	WHO	不能	读	,

阿拉巴马州有8万名不识字的有色人种选民。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvoʊtɝz][duː] [lɜːrn] [tuː; tə]

and	though	the	children	of	a	small	proportion	of	these	voters	do	learn	to
和	尽管	这	孩子们	的	一个	小的	部分	的	这些	选民	做	学习	到

[riːd] ,

read	,
读	,

虽然这些选民中只有一小部分人的孩子学会了阅读，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [duː][nɑːt] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈoʊpən][ðer; ðər]

the	greater	number	do	not	,	and	cannot	till	the	Northern	churches	open	their
这	更大的	数字	做	不是	,	和	不能	直到	这	北方	教堂	打开	他们的

[aɪz] [tuː; tə][fækts] ,

eyes	to	facts	,
眼睛	到	事实	,

大多数人并不这么认为，而且除非北方教会睁开双眼看清事实，否则他们也无法改变这种看法。

[ænd; ənd][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðɪs] [ˈmɑːnstər]['iːv(ə)l] .

and	do	more	to	remedy	this	monster	evil	.
和	做	更多的	到	补救	这	怪物	邪恶的	.

并采取更多措施来消除这种邪恶势力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [miːnz] [nɑːt]['oʊnli] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] ['groʊsɪst]

And	this	ignorance	of	the	blacks	means	not	only	ignorance	,	but	grossest
和	这	无知	的	这	黑人	方法	不是	仅有的	无知	,	但	最恶心的

[ˌɪməˈrælәti] .

immorality	.
不道德	.

而黑人的这种无知不仅意味着无知，而且意味着极其恶劣的不道德。

[ˌælə'bæmə][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [steɪt] ; ['dʒɔːrdʒə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , ['ʌðər] [mʌtʃ]

Alabama	in	this	respect	is	an	average	State	;	Georgia	is	a	little	better	,	others	much
阿拉巴马州	在	这	尊重	是	一个	平均的	状态	;	乔治亚州	是	一个	小的	更好的	,	其他的	很多

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

在这方面，阿拉巴马州处于平均水平；佐治亚州稍好一些，其他州则差得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第8期，(The American Missionary — Volume 42, No.)
第2/6页

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [æt'læntə] [kən'sɪsts] , [fɜ:rst] , [ɪn] [fɑ:rm] - [wɜ:rk] .

The	industrial	work	of	Atlanta	consists	,	first	,	in	farm	-	work	.
这	工业的	工作	的	亚特兰大	由	,	第一的	,	在	农场	-	工作	.

亚特兰大的工业工作首先是农业工作。

[ðə; ði] [fɑ:rm] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['eikəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] ,

The	farm	of	sixty	acres	,	which	is	the	most	beautiful	spot	in	the	State	of	Georgia	,
这	农场	的	六十	英亩	,	哪个	是	这	最多	美丽的	点	在	这	状态	的	乔治亚州	,

这座占地六十英亩的农场是佐治亚州最美丽的地方。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['fɑ:rmər] , [spi:ks] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .

and	under	the	superintendence	of	a	Massachusetts	farmer	,	speaks	for	itself	.
和	在下面	这	督察	的	一个	马萨诸塞州	农民	,	说话	为了	本身	.

而且是在一位马萨诸塞州农民的监督下进行的，这本身就说明了一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lɜ:rn] , ['ɔ:lsoʊ] , [wʊd] - [wɜ:rk] , [drɑ:ft] [ænd; ənd] ['fɔ:rdʒɪŋ] ;

The	young	men	learn	,	also	,	wood	-	work	,	draughting	and	forging	;
这	年轻的	男人	学习	,	还	,	木头	-	工作	,	绘图	和	锻造	;

年轻人还要学习木工、制图和锻造；

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [leɪð] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] - [wɜ:rk] ,

they	exhibit	some	exquisite	specimens	of	lathe	and	chisel	-	work	,
他们	展览	一些	精美的	标本	的	车床	和	凿	-	工作	,

他们展出了一些精美的车床和凿刻作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:pintəz] ['redɪli] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['weɪdʒɪz] .

and	the	young	carpenters	readily	find	employment	in	the	city	at	the	highest	wages	.
和	这	年轻的	木匠	容易	寻找	就业	在	这	城市	在	这	最高	工资	.

年轻的木匠们很容易就能在城市里找到工作，而且工资最高。

[ðə; ði] ['gɝ:lz] [nɑ:t] ['oʊnli] [du:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

The	girls	not	only	do	much	of	the	work	of	the	boarding	-	houses	,
这	女孩们	不是	仅有的	做	很多	的	这	工作	的	这	登机	-	房屋	,

这些女孩不仅承担了寄宿学校的大部分工作，

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ;

but	have	special	and	daily	lessons	in	cooking	and	sewing	;
但	有	特别的	和	日常的	课程	在	烹饪	和	缝纫	;

但有专门的烹饪和缝纫课程，并且每天都会上课；

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['præktɪk(ə)l] [skɪl] .

and	I	can	testify	to	their	practical	skill	.
和	我	能	作证	到	他们的	实际的	技能	.

我可以证明他们的实际技能。

[ðə; ði] [ˌbækə'lɔːriət] ['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [meɪ] - , [baɪ] [rev] . [siː] . ['dʌbljuː] .

The	baccalaureate	sermon	was	preached	on	Sunday	,	May	27	,	by	Rev	.	C	.	W	.
这	学士学位	讲道	曾是	布道	在	星期日	,	可能	-	,	经过	牧师	.	C	.	W	.

['frænsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

5月27日星期日，CW Francis牧师在毕业典礼上发表了布道。

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][pæst] [jɪr] , ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] ,

the	pastor	of	the	University	church	,	and	,	the	past	year	,	Acting	President	,
这	牧师	的	这	大学	教会	,	和	,	这	过去的	年	,	表演	总统	,

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

他是大学教堂的牧师，并且在过去一年里还担任了代理校长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

It	was	a	notable	occasion	.
它	曾是	一个	值得注意的	场合	.

这是一个值得纪念的场合。

[ðə; ði] [kə'moʊdiəs] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][stoʊn] [hɔːl] [wʌz; wəz] [pækt] , [ðə; ði] ['meni] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [kɔːrs]

The	commodious	chapel	of	Stone	Hall	was	packed	,	the	many	students	of	course
这	宽敞的	教堂	的	石头	大厅	曾是	包装	,	这	许多	学生	的	课程

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] ,

filling	a	large	space	,
填充	一个	大的	空间	,

斯通霍尔宽敞的小教堂里挤满了人，众多的学生自然把大空间都填满了。

[waɪl] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]['fɔːrmər] ['stjʊdnts] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

while	their	friends	and	former	students	filled	in	the	background	.
尽管	他们的	朋友们	和	以前的	学生	已填	在	这	背景	.

他们的朋友和以前的学生则在一旁作陪衬。

['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][baɪ]['neɪtʃər]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][mæg'netɪk] ,

Colored	people	are	by	nature	ardent	and	magnetic	,
有色	人们	是	经过	自然	热心	和	磁的	,

有色人种天性热情洋溢、富有魅力。

[ænd; ənd] [wen] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

and	when	education	and	religion	have	developed	their	characters	and
和	什么时候	教育	和	宗教	有	发达	他们的	人物	和

[toʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] [əb'sɜːdɪtɪ] ,

toned	down	their	absurdities	,
色调	向下	他们的	荒谬之处	,

当教育和宗教塑造了各自的品格，并淡化了其中的荒谬之处之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['piːp(ə)l] .

they	are	a	very	interesting	and	attractive	people	.
他们	是	一个	非常	有趣的	和	吸引人的	人们	.

他们是一群非常有趣且有魅力的人。

['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][saɪd] [siːts] [wɜːr; wər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ænd; ənd]

Forward	on	the	platform	and	side	seats	were	Dr	.	Strieby	and
向前	在	这	平台	和	边	座位	是	博士	.	-	和

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɪrd] ,

Dr	.	Beard	,
博士	.	胡须	,

站台前部和两侧座位上坐着斯特里比博士和比尔德博士。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['ɑːnərd] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

of	New	York	,	the	honored	Secretaries	of	the	American	Missionary
的	新的	约克	,	这	荣幸	秘书	的	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊˌdwɝːθ] ,

Association	,	Dr	.	Woodworth	,
协会	,	博士	.	伍德沃思	,

纽约的美国传教士协会尊敬的秘书们，伍德沃思博士，

[ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pentɪkɔːst] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . , [wɪð; wɪθ]

of	Massachusetts	,	Dr	.	Pentecost	,	of	Brooklyn	,	N	.	Y	.	,	with
的	马萨诸塞州	,	博士	.	五旬节	,	的	布鲁克林	,	N	.	是	.	,	和

['mɪstər] . ['stɛbɪnz] , [hɪz; ɪz] [swiːt] ['sɪŋər] ,

Mr	.	Stebbins	,	his	sweet	singer	,
先生	.	斯蒂宾斯	,	他的	甜的	歌手	,

来自马萨诸塞州的彭特科斯特博士，来自纽约布鲁克林的斯特宾斯先生，以及他甜美的歌手，

[naʊ] ['hoʊldɪŋ] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn][æt'læntə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd]['wɜːrkərz]['dʒen(ə)rəli]

now	holding	revival	meetings	in	Atlanta	,	and	the	faculty	and	workers	generally
现在	保持	复兴	会议	在	亚特兰大	,	和	这	学院	和	工人	一般来说

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

of	the	University	.
的	这	大学	.

现在在亚特兰大举行复兴集会，大学教职员工普遍参与其中。

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [noʊts] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][prɑːf] . ['frænsɪs] ,

The	sermon	was	preached	without	notes	,	as	is	usual	with	Prof	.	Francis	,
这	讲道	曾是	布道	没有	笔记	,	作为	是	通常	和	教授	.	弗朗西斯	,

弗朗西斯教授一贯的讲道方式是脱稿演讲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] ['ɜːrnɪstnəs] .

and	with	his	usual	quiet	earnestness	.
和	和	他的	通常	安静的	认真	.

他一如既往地保持着沉稳认真的态度。

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][æz; əz]['tendər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][waɪz] ,

The	discourse	was	as	tender	as	it	was	able	and	wise	,
这	话语	曾是	作为	投标	作为	它	曾是	有能力的	和	明智的	,

这段话既温柔又睿智。

[ænd; ənd]['evər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['gɝːlz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	ever	to	be	remembered	by	the	thirteen	girls	sitting	just	before	him	.
和	曾经	到	是	记得	经过	这	十三	女孩们	坐着	只是	前	他	.

而坐在他面前的十三位女孩将永远记住他。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [noʊ] ['nɔːrðərn] ['ɔːdiəns] [kæn; kən][hæv; həv]['eni]

Of	the	singing	on	such	an	occasion	,	no	Northern	audience	can	have	any
的	这	歌唱	在	这样的	一个	场合	,	不	北方	观众	能	有	任何

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

对于这种场合的歌唱，北方观众是无法想象的。

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [hɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [grænd][wʌn] , " [gaɪd] [ˌem 'iː] , [oʊ] [ðaʊ] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] !

The	closing	hymn	was	that	grand	one	,	"	Guide	me	,	O	thou	Great	Jehovah	!
这	结束	圣歌	曾是	那	盛大	一	,	"	指导	我	,	哦	你	伟大的	耶和华	!

最后的赞美诗是那首宏伟的《伟大的耶和华啊，求你引导我！》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ænθəm] ,

"	It	is	almost	an	anthem	,
"	它	是	几乎	一个	国歌	,

“它几乎可以算作一首国歌了，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌlərd] [mæn][ɔːr][ˈwʊmən][ɪz] [θriː] -
and **when** **it** **is** **known** **that** **the** **voice** **of** **the** **colored** **man** **or** **woman** **is** **three** **-**
和 什么时候 它 是 已知 那 这 嗓音 的 这 有色 男人 或者 女士 是 三 -
[foʊld] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
fold **more** **powerful** **,**
折叠 更多的 强大的 ,

当人们知道有色人种的声音比白人的声音大三倍时，

[ˈrɪtʃər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ,
richer **and** **sweeter** **than** **that** **of** **the** **white** **,**
更富有 和 更甜 比 那 的 这 白色的 ,

比白葡萄酒更浓郁、更甜美，

[wʌn] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈnɪrlɪ] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] .
one **may** **try** **to** **imagine** **the** **effect** **of** **nearly** **a** **thousand** **voices** **.**
一 可能 尝试 到 想象 这 影响 的 几乎 一个 千 声音 .

人们可以试着想象一下近千人的声音会产生怎样的效果。

[kəˈmensmənt] [wʌz; wəz][held] [meɪ] - , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp] [ˈbæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .
Commencement **was** **held** **May** **28** **,** **in** **the** **Friendship** **Baptist** **church** **.**
开始 曾是 握住 可能 - , 在 这 友谊 浸信会 教会 .

毕业典礼于5月28日在友谊浸信会教堂举行。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ˈmeni] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈnɪrlɪ] [θriː] [ˈaʊərz] .
The **house** **was** **filled** **,** **many** **standing** **for** **the** **nearly** **three** **hours** **.**
这 房子 曾是 已填 , 许多 常设 为了 这 几乎 三 小时 .

屋里挤满了人，许多人站了将近三个小时。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] ,
The **singing** **was** **by** **a** **large** **chorus** **of** **students** **,**
这 歌唱 曾是 经过 一个 大的 合唱 的 学生 ,

演唱者是一大群学生组成的合唱团。

[treɪnd] [moʊst] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [baɪ][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
trained **most** **faithfully** **and** **successfully** **by** **the** **music** **teacher** **of** **the** **University** **,**
受过训练 最多 忠实 和 成功地 经过 这 音乐 老师 的 这 大学 ,
[mɪs] [rɪˈbekə] [ˈmæsi] .
Miss **Rebecca** **Massey** **.**
错过 丽贝卡 马西 .

在大学音乐教师丽贝卡·马西小姐的悉心指导下，他得到了最忠实、最成功的训练。

[wʌn] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] , " [mɑːrtʃ] [ɑːn] " ; [ˈʌðər] [si'lekʃənz] [wɜːr; wər][ˈklæsɪk(ə)l]
One **Jubilee** **Song** **was** **given** **,** **"** **March** **On** **"** **;** **other** **selections** **were** **classical**
一 禧年 歌曲 曾是 给定 , " 行进 在 " ; 其他 选择 是 古典
; [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] [frʌm; frəm] [ˈmɛndəlˌsɑnz] [ɪˈlaɪdʒə] ,
; **the** **chorus** **from** **Mendelssohn's** **Elijah** **,**
; 这 合唱 从 门德尔松的 以利亚 ,

其中一首禧年歌曲是《前进》；其他曲目均为古典音乐，包括门德尔松《以利亚》中的合唱部分。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , " ['biːɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [faɪn] .
" **Thanks** **be** **to** **God** **,** **"** **being** **especially** **fine** **.**
" 谢谢 是 到 上帝 , " 存在 尤其 美好的 .

“感谢上帝”，一切都很好。

[ðə; ðɪ]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][kloʊzd][baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænvɪl] ['kɔːrəs] .
The **exercises** **were** **closed** **by** **a** **spirited** **rendering** **of** **the** **Anvil** **Chorus** **.**
这 练习 是 关闭 经过 一个 精神抖擞 渲染 的 这 砧 合唱 .

练习以一首充满活力的《铁砧合唱》结束。

[mɪs] ['mæsi] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['oʊbɜ·lɪn]

Miss	Massey	is	a	native	of	Ohio	,	and	a	graduate	of	Oberlin
错过	马西	是	一个	本国的	的	俄亥俄州	,	和	一个	毕业	的	奥柏林

['mjuːzɪk(ə)l] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

Musical	Conservatory	,
音乐	温室	,

玛西小姐是俄亥俄州人，毕业于奥柏林音乐学院。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	is	one	of	the	most	thoroughly	educated	musicians	in	the	South	.
和	是	一	的	这	最多	彻底	受过教育	音乐家	在	这	南	.

他是南方受过最全面教育的音乐家之一。

['riːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [siːt] [tuː; tə] ['gɪlmɔːrz] ['kɑːnsərt][ɪn][æt'læntə] ,

Recently	she	bought	a	reserved	seat	to	Gilmore's	concert	in	Atlanta	,
最近	她	买	一个	预订的	座位	到	吉尔摩的	音乐会	在	亚特兰大	,

最近她买了一张吉尔摩在亚特兰大演唱会的预留座位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	in	the	Imperial	City	of	the	Empire	State	of	the	South	,
和	在	这	帝国	城市	的	这	帝国	状态	的	这	南	,

在南方帝国州的帝都，

[ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['henri] ['dʌbljuː] . ['greɪdi] ,

in	the	noble	city	of	the	reconstructed	Henry	W	.	Grady	,
在	这	高贵	城市	的	这	重建	亨利	W	.	格雷迪	,

在亨利·W·格雷迪重建的这座高贵城市里，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

she	was	marched	out	of	the	hall	by	a	policeman	,
她	曾是	行军	出去	的	这	大厅	经过	一个	警察	,

她被一名警察押出了大厅。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [blʌd] [ɪz][wʌn] - ['kwɔːrtər] ['kʌlərd] !

simply	and	solely	because	her	blood	is	one	-	quarter	colored	!
简单地	和	仅	因为	她	血	是	一	-	四分之一	有色	!

仅仅因为她的血有四分之一是彩色的！

[ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eseiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt]

The	commencement	essays	of	the	thirteen	young	ladies	would	have	done	credit
这	开始	散文	的	这	十三	年轻的	女士们	会	有	完毕	信用

[tuː; tə] ['eni] ['nɔːrðərn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

to	any	Northern	institution	;
到	任何	北方	机构	;

这十三位年轻女士的毕业论文，即使放在北方任何一所院校也足以赢得荣誉；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [teɪst] , ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - [toʊnd] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['kʌltʃər]

they	were	in	good	taste	,	thoughtful	and	high	-	toned	,	indicative	of	culture
他们	是	在	好的	品尝	,	周到	和	高的	-	色调	,	指示性的	的	文化

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['spɪrɪt] .

and	a	missionary	spirit	.
和	一个	传教士	精神	.

它们品味高雅，富有内涵，体现了文化修养和传教精神。

[ðiːz] ['gɜːlz] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['feɪməs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ,

These	girls	may	never	be	famous	,	but	they	will	be	useful	and	successful	,
这些	女孩们	可能	绝不	是	著名的	,	但	他们	将要	是	有用	和	成功的	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] .

which	is	infinitely	better	.
哪个	是	无限地	更好的	.

这些女孩或许永远不会成名，但她们会变得有用且成功，这要好得多。

*	[kə'mensmənt]	[æt; ət]	[fɪsk]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	.	*
*	**COMMENCEMENT**	**AT**	**FISK**	**UNIVERSITY**	**.**	*
*	开始	在	菲斯克	大学	.	*

菲斯克大学毕业典礼

['prɛz]	.
PRES	**.**
总统	.

总统

[iː]	.	[eɪtʃ]	.	['krævəθ]	,	[diː]	.	[diː]	.
E	**.**	**H**	**.**	**CRAVATH**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
E	.	H	.	领带	,	D	.	D	.

EH CRAVATH，DD

[fɪsk]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[held]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	13th	[ʌv; əv]	[dʒuːn]	,	[ɪts]	['twenti]	-	[θɜːrd]	[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]	,
Fisk	**University**	**held**	**,**	**on**	**the**	**13th**	**of**	**June**	**,**	**its**	**twenty**	**-**	**third**	**anniversary**	**,**
菲斯克	大学	握住	,	在	这	13th	的	六月	,	它是	二十	-	第三	周年纪念日	,

菲斯克大学于6月13日举行了建校23周年庆典。

['rekənɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['faʊndɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɪsk]	[skuːl]	.
reckoning	**from**	**the**	**founding**	**of**	**the**	**Fisk**	**School**	**.**
清算	从	这	创立	的	这	菲斯克	学校	.

追溯至菲斯克商学院创立之时。

[ðə; ði]	['weðər]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪkt]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eksərsaɪzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɜːr; wər]	['haɪli]
The	**weather**	**was**	**perfect**	**,**	**and**	**all**	**the**	**exercises**	**of**	**the**	**day**	**were**	**highly**
这	天气	曾是	完美的	,	和	全部	这	练习	的	这	天	是	高度

[ˌsætɪs'fæktəri]	.
satisfactory	**.**
令人满意的	.

天气非常好，当天的所有训练都非常令人满意。

[faɪv]	[wɜːr; wər]	['grædʒueɪtɪd]	[frʌm; frəm]	['kɑːlɪdʒ]	.
Five	**were**	**graduated**	**from**	**College**	**.**
五	是	毕业	从	大学	.

五人大学毕业。

[wʌn]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klæs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɔːld]	[ə'weɪ]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[jɪr]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]
One	**member**	**of**	**the**	**class**	**had**	**been**	**called**	**away**	**during**	**the**	**year**	**by**	**the**	**death**
一	成员	的	这	班级	有	到过	称为	离开	期间	这	年	经过	这	死亡

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
of	**his**	**father**	**.**
的	他的	父亲	.

班上有一名学生因父亲去世而暂时离校。

[ðə; ði]	[kə'mensmənt]	[ə'dres]	[wʌz; wəz]	[dɪ'lɪvərd]	[baɪ]	[rev]	.	[siː]	.	[eɪtʃ]	.	['rɪtʃərdz]	,	[diː]	.	[diː]	.	,
The	**commencement**	**address**	**was**	**delivered**	**by**	**Rev**	**.**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Richards**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**
这	开始	地址	曾是	发表	经过	牧师	.	C	.	H	.	理查兹	,	D	.	D	.	,

[ʌv; əv]	['mædɪsn]	,	[wɪs]	.
of	**Madison**	**,**	**Wis**	**.**
的	麦迪逊	,	威斯	.

毕业典礼致辞由来自威斯康星州麦迪逊的 CH Richards 牧师（神学博士）发表。

['sʌbdʒekt]	,	"	['meɪkɪŋ]	[laɪf]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
Subject	**,**	**"**	**Making**	**Life**	**Beautiful**	**.**
主题	,	"	制作	生活	美丽的	.

主题："让生活更美好。"

"	[ðə; ði]	[ə'dres]	[wʌz; wəz]	['ædmərəb(ə)l]	[ɪn]	[θɔːt]	,	[staɪl]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvəri]	,
"	**The**	**address**	**was**	**admirable**	**in**	**thought**	**,**	**style**	**and**	**delivery**	**,**
"	这	地址	曾是	令人钦佩的	在	想法	,	风格	和	送货	,

"演讲内容无论从思想、风格还是表达方式上都令人钦佩。"

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][væst] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .

and	greatly	delighted	the	vast	audience	of	citizens	and	students	.
和	非常	高兴极了	这	广阔的	观众	的	公民	和	学生	.

令在场的广大市民和学生欣喜不已。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɪtʃərdz] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,

Dr	.	Richards	paid	a	high	compliment	to	the	graduates	,
博士	.	理查兹	有薪酬的	一个	高的	赞扬	到	这	毕业生	,

理查兹博士对毕业生们给予了高度评价。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	those	who	had	furnished	the	music	for	the	occasion	.
和	那些	WHO	有	提供	这	音乐	为了	这	场合	.

以及为此次活动提供音乐的人们。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] ['dɪnər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ['veri] ['plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] ,

The	commencement	dinner	called	forth	very	pleasant	reminiscences	of	the	early	days	,
这	开始	晚餐	称为	前进	非常	令人愉快的	回忆录	的	这	早期的	天	,

[ænd; ənd] ['meni] ['kɑ:nfɪdənt] [prɪ'dɪkʃnz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ;

and	many	confident	predictions	concerning	;
和	许多	自信的	预测	有关	;

毕业晚宴唤起了人们对早期时光的美好回忆，以及对未来诸多充满信心的预测；

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

the	growth	of	the	University	in	the	future	.
这	生长	的	这	大学	在	这	未来	.

大学未来的发展。

[wʌn]['noʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ:rdʒ]

One	noticeable	and	hopeful	feature	of	this	anniversary	was	the	large
一	显	和	充满希望	特征	的	这	周年纪念日	曾是	这	大的

[ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə'lʌmnaɪ] .

increase	in	the	attendance	of	alumni	.
增加	在	这	出席	的	校友	.

本次周年庆典的一个显著且令人鼓舞的特点是校友出席人数大幅增加。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

Heretofore	,
此前	,

此前，

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [wi:k] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ɪn] [wɪtʃ]

anniversary	week	has	come	before	the	close	of	the	schools	in	which
周年纪念日	星期	有	来	前	这	关闭	的	这	学校	在	哪个

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'lʌmnaɪ][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] .

the	larger	part	of	our	alumni	are	employed	.
这	更大的	部分	的	我们的	校友	是	受雇	.

周年纪念周恰逢我们大部分校友就职的学校即将放假。

[ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [θri:] [wi:ks] ['leɪtər][ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] .

This	year	it	came	three	weeks	later	than	formerly	.
这	年	它	来了	三	周	之后	比	以前	.

今年比往年晚了三周。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['betər] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['stu:d(ə)nt] -

This	change	was	made	to	better	accommodate	the	little	army	of	student	-
这	改变	曾是	制成	到	更好的	容纳	这	小的	军队	的	学生	-

['ti:tʃərz] ,

teachers	,
教师	,

做出这一改变是为了更好地容纳这支人数不多的实习教师队伍。

[wɪtʃ] [ɪz] [sent] [aʊt] ['ænjuəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['pʌblɪk] [sku:lz] .

which	is	sent	out	annually	to	the	country	public	schools	.
哪个	是	发送	出去	每年	到	这	国家	民众	学校	.

每年都会分发给乡村公立学校。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [sku:lz] [du:][nɑ:t] [bɪ'gɪn]

It	was	found	that	by	far	the	larger	number	of	these	schools	do	not	begin
它	曾是	成立	那	经过	远的	这	更大的	数字	的	这些	学校	做	不是	开始

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

until	the	first	of	July	.
直到	这	第一的	的	七月	.

调查发现，绝大多数此类学校要到7月1日才开学。

[fɪsk] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'lʌmnaɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['evriwer] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd]

Fisk	is	fortunate	in	having	alumni	who	are	everywhere	noted	for	their	love	and
菲斯克	是	幸运	在	拥有	校友	WHO	是	到处	著名的	为了	他们的	爱	和

['lɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

菲斯克大学很幸运，拥有众多以热爱和忠诚著称的校友。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd]

and	the	University	points	to	them	and	their	work	with	great	pride
和	这	大学	积分	到	他们	和	他们的	工作	和	伟大的	自豪

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	rejoicing	.
和	欢欣鼓舞	.

大学对他们及其工作感到无比自豪和欣喜。

[ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðɪs] [jɪr]

The	anniversary	exercises	of	the	Alumni	Association	this	year
这	周年纪念日	练习	的	这	校友	协会	这	年

[wɜ:r; wər] ['eksələnt] .

were	excellent	.
是	出色的	.

今年校友会的周年庆典活动非常精彩。

['mɪstər] . ['krɑ:sθwət] [spoʊk] [ʌv; əv] " [ni:əmaɪəz] [plæn] ,

Mr	.	Crosthwait	spoke	of	"	Nehemiah's	Plan	,
先生	.	克罗斯韦特	辐	的	"	尼希米的	计划	,

克罗斯韦特先生谈到了"尼希米的计划"，

" [ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd]['fɔ:rsəbli] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

"	and	most	beautifully	and	forcibly	applied	it	to	the	work	to	be	done
"	和	最多	非常漂亮	和	强制	应用	它	到	这	工作	到	是	完毕

[baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪti] .

by	the	colored	people	to	build	up	the	walls	of	their	city	.
经过	这	有色	人们	到	建造	向上	这	墙壁	的	他们的	城市	.

并且最优美、最有力地将其应用于黑人建造城市城墙的工作中。

[prɑ:f] . [el] . [si:] . ['ændərsn] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['preri] [vju:] ['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] [ʌv; əv] ['teksəs] , [spoʊk]

Prof	.	L	.	C	.	Anderson	,	Principal	of	Prairie	View	Normal	School	of	Texas	,	spoke
教授	.	L	.	C	.	安德森	,	主要的	的	草原	看法	普通的	学校	的	德克萨斯州	,	辐

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] " ['pʌblɪk] [sku:l] ['sɪstəm] ,

of	our	"	Public	School	System	,
的	我们的	"	民众	学校	系统	,

德克萨斯州普雷里维尤师范学校校长LC Anderson教授谈到了我们的"公立学校系统"，

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [wei] .

"	in	a	very	instructive	way	.
"	在	一个	非常	有指导意义的	方式	.

以一种非常有启发性的方式。

['mɪstər] . ['ændərsn] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [wɜːrk] [æt; ət] ['preri] [vjuː] ,

Mr	.	Anderson	is	doing	a	noble	work	at	Prairie	View	,
先生	.	安德森	是	正在做	一个	高贵	工作	在	草原	看法	,

安德森先生在草原景养老院做着一项崇高的工作。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ˌaɪ 'tiː] .

and	has	made	the	school	the	pride	of	the	State	which	supports	it	.
和	有	制成	这	学校	这	自豪	的	这	状态	哪个	支持	它	.

并使这所学校成为支持它的州的骄傲。

['nɪrli] $300 [wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,

Nearly	$300	was	contributed	toward	the	alumni	endowment	fund	,
几乎	$300	曾是	贡献	朝向	这	校友	捐赠基金	基金	,

校友捐赠基金共收到近300美元捐款。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [iːtʃ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [tuː; tə]

as	the	result	of	the	movement	to	persuade	each	graduate	to
作为	这	结果	的	这	移动	到	说服	每个	毕业	到

[kən'trɪbjuːt] ['ænjuəli] [wʌn] [pər] [sent] .

contribute	annually	one	per	cent	.
贡献	每年	一	每	中心	.

这是为了说服每位毕业生每年捐出百分之一的收入而采取的行动。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['ælmə] ['maːtər; 'meɪtər] .

of	his	earnings	to	help	his	alma	mater	.
的	他的	收益	到	帮助	他的	阿尔玛	母	.

他将部分收入捐赠给母校。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði]

The	number	of	students	in	the	past	year	has	been	the	largest	in	the
这	数字	的	学生	在	这	过去的	年	有	到过	这	最大	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

history	of	the	University	.
历史	的	这	大学	.

过去一年，该校学生人数创历史新高。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] - .

The	catalogue	shows	an	enrollment	of	475	.
这	目录	演出	一个	注册	的	-	.

目录显示入学人数为 475 人。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [maːrkt] [groʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'paːrtmənt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

There	has	been	marked	growth	in	the	numbers	in	the	Department	of	Music	.
那里	有	到过	标记	生长	在	这	数字	在	这	部门	的	音乐	.

音乐系的学生人数显著增长。

['stjʊdnts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'paːrtmənt] [ə'loʊn] .

Students	begin	to	seek	the	University	for	instruction	in	this	department	alone	.
学生	开始	到	寻找	这	大学	为了	操作说明	在	这	部门	独自的	.

学生们开始只来大学寻求该系的课程。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['moʊzaːrt] [sə'saɪəti] ['rendərd] [ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] [ʌv; əv] " [ɪ'laɪdʒə] ,

During	the	year	the	Mozart	Society	rendered	the	oratorio	of	"	Elijah	,
期间	这	年	这	莫扎特	社会	渲染	这	清唱剧	的	"	以利亚	,

在这一年里，莫扎特协会演出了清唱剧《以利亚》，

" [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [wɪð; wɪθ] [maːrkt] [sək'ses] .

"	both	in	the	city	and	at	the	University	,	with	marked	success	.
"	两个都	在	这	城市	和	在	这	大学	,	和	标记	成功	.

“无论是在城市还是在大学，都取得了显著的成功。”

[ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]

The	address	at	the	graduating	exercises	of	the	Normal	Department	was
这	地址	在	这	毕业	练习	的	这	普通的	部门	曾是

[dɪ'lɪvərd] [baɪ] [rev] . [si:] . [es] . [smɪθ] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] ,

delivered	by	Rev	.	C	.	S	.	Smith	of	Nashville	,
发表	经过	牧师	.	C	.	S	.	史密斯	的	纳什维尔	,

师范系毕业典礼上的致辞由纳什维尔的C.S.史密斯牧师发表。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [i:] . [tʃɜ:rtʃ] .

Secretary	of	the	Sunday	-	school	Union	of	the	A	.	M	.	E	.	Church	.
秘书	的	这	星期日	-	学校	联盟	的	这	一个	.	M	.	E	.	教会	.

AME教会主日学校联合会秘书。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	an	earnest	and	forcible	appeal	to	the	colored	people	of	the
它	曾是	一个	认真	和	强制的	上诉	到	这	有色	人们	的	这

[saʊθ] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [baɪ] ['nɔ:rðərn] [frendz] ,

South	to	respond	to	the	efforts	made	in	their	behalf	by	Northern	friends	,
南	到	回应	到	这	努力	制成	在	他们的	代表	经过	北方	朋友们	,

这是向南方黑人发出的诚挚而有力的呼吁，希望他们响应北方朋友为他们所做的努力。

[baɪ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

by	doing	the	utmost	possible	for	themselves	.
经过	正在做	这	极致	可能的	为了	他们自己	.

他们竭尽所能地为自己谋求最大利益。

['meni] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪl] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [smɪθ] [æz; əz][ðə; ði] ['delɪgət]

Many	readers	of	the	MISSIONARY	will	remember	Mr	.	Smith	as	the	delegate
许多	读者	的	这	传教士	将要	记住	先生	.	史密斯	作为	这	代表

[ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [i:] . [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪ'eniəl] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ɪ'kɑ:goʊ] .

of	the	A	.	M	.	E	.	Church	to	the	Triennial	Council	in	Chicago	.
的	这	一个	.	M	.	E	.	教会	到	这	三年	理事会	在	芝加哥	.

《传教士》杂志的许多读者都会记得史密斯先生是非洲卫理公会出席芝加哥三年一度的会议的代表。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən][hæz; həz][dʒʌst] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk]

The	Sunday	-	school	Union	has	just	purchased	a	handsome	building	on	the	public
这	星期日	-	学校	联盟	有	只是	购买	一个	英俊的	建筑	在	这	民众

[skwer] [ɪn] ['næʃvɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] ,

square	in	Nashville	as	a	publishing	house	,
正方形	在	纳什维尔	作为	一个	出版	房子	,

主日学校联合会刚刚在纳什维尔的公共广场上购买了一栋漂亮的建筑，用作出版社。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['smɪθs] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

and	under	Mr	.	Smith's	management	has	been	eminently	successful	.
和	在下面	先生	.	史密斯	管理	有	到过	非常	成功的	.

在史密斯先生的管理下，公司取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['sɜ:rmən][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒu:n] 10th , [wʌz; wəz] [pri:tʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]

The	missionary	sermon	on	Sunday	morning	,	June	10th	,	was	preached	by	Dr
这	传教士	讲道	在	星期日	早晨	,	六月	10th	,	曾是	布道	经过	博士

. ['wɔrən] [ə; eɪ] . ['kændlər] ,

.	Warren	A	.	Candler	,
.	沃伦	一个	.	坎德勒	,

6月10日星期日上午的宣教布道是由沃伦·A·坎德勒博士主讲的。

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɑ:nərd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['eməri] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] ,

who	has	just	been	honored	by	being	elected	President	of	Emory	College	,	Oxford	,
WHO	有	只是	到过	荣幸	经过	存在	当选	总统	的	埃默里大学	大学	,	牛津	,

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ga	.
加	.

他刚刚当选为佐治亚州牛津市埃默里学院院长，这是一项莫大的荣誉。

[ɔ:l] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz]['veɪkeɪtɪd][sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]

All	will	remember	that	this	place	was	vacated	some	two	or	three	years	ago	by
全部	将要	记住	那	这	地方	曾是	空置	一些	二	或者	三	年	前	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ætɪkəs] [dʒi:] . ['heɪˌgʊd] ,

Dr	.	Atticus	G	.	Haygood	,
博士	.	阿提克斯	G	.	海古德	,

大家都会记得，这个地方大约两三年前由阿提克斯·G·海古德博士搬走的。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	he	might	devote	himself	entirely	to	the	work	connected	with	the
那	他	可能	奉献	他自己	完全	到	这	工作	连接	和	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:n][ef] . ['sleɪtər] [fʌnd] .

administration	of	the	John	F	.	Slater	Fund	.
行政	的	这	约翰	F	.	斯莱特	基金	.

以便他能够全身心投入到与约翰·F·斯莱特基金管理相关的工作中。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kændlər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['lɪbərəl][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [mæn] ,

Dr	.	Candler	is	a	strong	,	liberal	and	earnest	man	,
博士	.	坎德勒	是	一个	强的	,	自由主义	和	认真	男人	,

坎德勒博士是一位意志坚定、思想开明且真诚的人。

[hu:] [wɪl] [wi:ld] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [wer'evər] [hi:; hi] ['leibəz] .

who	will	wield	a	great	power	wherever	he	labors	.
WHO	将要	挥	一个	伟大的	力量	无论	他	劳动	.

凡在他所耕耘的地方，他都将拥有强大的力量。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pri:tʃt] [ðə; ði] [ˌbækə'lɔ:riət] ['sɜ:rmən][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	President	of	the	University	preached	the	baccalaureate	sermon	from	the
这	总统	的	这	大学	布道	这	学士学位	讲道	从	这

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

大学校长以如下词句发表了毕业典礼致辞：

" [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

"	My	kingdom	is	not	of	this	world	.
"	我的	王国	是	不是	的	这	世界	.

我的国不属于这个世界。

" [ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] [wʌz; wəz][held]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [dʒu:n]

"	The	anniversary	of	the	Literary	Societies	was	held	Friday	night	,	June
"	这	周年纪念日	的	这	文学	社会	曾是	握住	星期五	夜晚	,	六月

8th ,

8th	,
8th	,

"文学社团周年纪念活动于6月8日星期五晚上举行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:niər] [prɪ'pærətɔ:ri] [klæs] [hæd; həd][ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] 7th ,

and	the	Senior	Preparatory	class	had	its	exhibition	on	Thursday	night	,	the	7th	,
和	这	高级的	预备	班级	有	它是	展览	在	周四	夜晚	,	这	7th	,

高年级预备班的展览于7日星期四晚上举行。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ɪ'lev(ə)n][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , ['hævɪŋ] [pæst] [ˌsætɪs'fæktəri]

at	which	time	eleven	were	admitted	to	College	,	having	passed	satisfactory
在	哪个	时间	十一	是	承认	到	大学	,	拥有	通过了	令人满意的

[igˌzæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

当时有十一人通过了令人满意的考试，被学院录取。

[ˌnesə'seəli] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Necessarily	the	growth	of	numbers	in	the	higher	departments	of	education
一定	这	生长	的	数字	在	这	更高	部门	的	教育

[mʌst; məst][bi:; bi] [sloʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['faʊndɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪs] [soʊ]['ri:s(ə)ntli]

must	be	slow	in	the	case	of	institutions	founded	for	a	race	so	recently
必须	是	慢的	在	这	案件	的	机构	创立	为了	一个	种族	所以	最近

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

emancipated	and	laboring	under	great	poverty	and	unusual	disadvantages	.
解放	和	劳动	在下面	伟大的	贫困	和	异常	缺点	.

对于一个刚刚获得解放、生活在极度贫困和异常不利境地中的民族而言，高等教育机构的招生人数增长必然缓慢。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ] ['efərt] ,

This	,	however	,	should	serve	to	strengthen	purpose	and	intensify	effort	,
这	,	然而	,	应该	服务	到	加强	目的	和	强化	努力	,

然而，这应该有助于增强目标感，加大努力力度。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] ['lidər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	it	shows	the	vital	necessity	of	well	-	trained	leaders	from	among	the
为了	它	演出	这	必不可少的	必要性	的	出色地	-	受过训练	领导人	从	之中	这

['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] .

people	themselves	.
人们	他们自己	.

因为这表明，从人民中选拔训练有素的领导人至关重要。

[prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pri:viəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['kænɑ:t] [prə'vaɪd][ðə; ði]

Professional	training	without	previous	course	of	liberal	education	cannot	provide	the
专业的	训练	没有	以前的	课程	的	自由主义	教育	不能	提供	这

[men] [ðæt] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l]

men	that	are	required	for	this	day	and	generation	among	the	colored	people
男人	那	是	必需的	为了	这	天	和	一代	之中	这	有色	人们

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['miʃənəriz] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]['kɑ:ntɪnənt] .

of	the	United	States	or	for	missionaries	on	the	Dark	Continent	.
的	这	团结的	各州	或者	为了	传教士	在	这	黑暗的	大陆	.

没有接受过通识教育的专业培训，无法为当今美国黑人或非洲大陆的传教士提供所需的人才。

* [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [streɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] . *

*	AN	HOUR	AT	STRAIGHT	UNIVERSITY	.	*
*	一个	小时	在	直的	大学	.	*

一小时大学直通车

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [bi:] . ['ʃætək] .

BY	MRS	.	A	.	B	.	SHATTUCK	.
经过	太太	.	一个	.	B	.	沙塔克	.

作者：艾布·沙塔克夫人。

[tu:] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['pɪlgrɪmz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [nu:]

Two	Congregational	pilgrims	found	themselves	on	the	first	day	of	March	in	New
二	公理会	朝圣者	成立	他们自己	在	这	第一的	天	的	行进	在	新的

[ɔ:'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

三月的第一天，两名公理会教徒来到了新奥尔良。

[prɪ'perd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv]['fɔ:rti] - [eɪt] [kən'sekjətɪv]

prepared	to	do	all	the	sight	-	seeing	which	the	daylight	of	forty	-	eight	consecutive
准备	到	做	全部	这	视线	-	看到	哪个	这	日光	的	四十	-	八	连续的

['aʊərz] [pər'mɪtɪd] .

hours	permitted	.
小时	允许	.

准备在连续48小时的日照时间内尽可能多地观光游览。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['semitriz] ,

On	our	way	in	the	horse	-	cars	to	one	of	the	beautiful	cemeteries	,
在	我们的	方式	在	这	马	-	汽车	到	一	的	这	美丽的	墓地	,

我们乘坐马车前往其中一座美丽的墓园，

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

we	approached	a	group	of	large	buildings	on	the	left	,	and	some	one	said	,
我们	接近	一个	团体	的	大的	建筑物	在	这	左边	,	和	一些	一	说	,

我们走到左侧一组大型建筑群前，有人说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

"	That	is	the	university	of	the	colored	people	,
"	那	是	这	大学	的	这	有色	人们	,

"那是黑人的大学。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] " [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] " [ɪn][boʊld] ['letərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	and	then	we	saw	"	Straight	University	"	in	bold	letters	upon	the	front	of
"	和	然后	我们	锯	"	直的	大学	"	在	大胆的	信件	之上	这	正面	的

[ðə; ði]['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

the	central	building	.
这	中央	建筑	.

然后我们看到中央大楼正面用粗体字写着"Straight University"。

[naʊ] " [streɪt] " [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv] " [pɔɪnts] ,

Now	"	Straight	"	was	down	upon	our	list	of	"	points	,
现在	"	直的	"	曾是	向下	之上	我们的	列表	的	"	积分	,

现在，"直线"在我们列出的"要点"列表中排名靠后，

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ʌp] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər]

"	but	we	had	not	looked	up	its	location	and	supposed	it	farther
"	但	我们	有	不是	看起来	向上	它是	地点	和	据称	它	更远

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] ,

from	the	center	,
从	这	中心	,

但我们之前没有查过它的具体位置，以为它离市中心比较远。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][stɑːp][ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [seɪv] [æn; ən]['ekstrə][trɪp] .

so	we	were	glad	to	stop	on	our	return	and	save	an	extra	trip	.
所以	我们	是	高兴的	到	停止	在	我们的	返回	和	节省	一个	额外的	旅行	.

所以我们很高兴在返程途中停下来，省去了一趟额外的行程。

[θriː] [pleɪn] [səb'stænʃ(ə)l] ['strʌktʃər] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɔːrnər][lɑːt] ,

Three	plain	substantial	structures	occupy	a	handsome	corner	lot	,
三	清楚的	重大的	结构	占据	一个	英俊的	角落	很多	,

三栋朴素而坚固的建筑占据了一个漂亮的街角地块，

['liːvɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ɔːl'redi] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

leaving	space	for	the	additions	already	so	much	needed	.
离开	空间	为了	这	新增内容	已经	所以	很多	需要	.

为急需的新增设施留出空间。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [faɪn] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'pɑːn] [ðæt] [brɔːd] ,

The	location	is	very	fine	,	so	near	the	heart	of	the	city	,	upon	that	broad	,
这	地点	是	非常	美好的	,	所以	靠近	这	心	的	这	城市	,	之上	那	广阔	,

['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənuː] ,

beautiful	avenue	,
美丽的	大街	,

地理位置非常好，就在市中心附近，位于那条宽阔美丽的林荫大道上。

[huːz] [neɪm] [ɪz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]

whose	name	is	suggestive	of	anything	but	breadth	and	beauty	to	New	York	or
谁	姓名	是	暗示性的	的	任何事物	但	宽度	和	美丽	到	新的	约克	或者

[ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈpiːp(ə)l] — [kəˈnæl] [striːt] .

Chicago	people	—	Canal	street	.
芝加哥	人们	—	运河	街道	.

对于纽约或芝加哥人来说，这条街的名字绝对不会让人联想到宽广和美丽——运河街。

[ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈentrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] ,

Windows	and	doors	were	open	,	and	,	seeking	entrance	at	the	nearest	,
视窗	和	门	是	打开	,	和	,	寻求	入口	在	这	最近的	,

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

we	found	ourselves	in	the	dining	-	hall	,
我们	成立	我们自己	在	这	用餐	-	大厅	,

门窗都开着，我们随即寻找最近的入口，结果发现自己身处餐厅之中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt]

and	were	ushered	across	the	yard	to	the	central	building	and	up	a	flight
和	是	引导	穿过	这	院子	到	这	中央	建筑	和	向上	一个	航班

[ʌv; əv] [sterz] ,

of	stairs	,
的	楼梯	,

他们被领着穿过院子来到中央建筑，然后上了一段楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈkraʊdɪd] [ˈɑːfɪs] , [wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ˈhɪtʃkɑːk] .

at	the	head	of	which	,	in	a	small	,	crowded	office	,	was	President	Hitchcock	.
在	这	头	的	哪个	,	在	一个	小的	,	挤	办公室	,	曾是	总统	希区柯克	.

在狭小拥挤的办公室里，希区柯克总统担任了这一切的负责人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði][ˈsɪti] [ɪz] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

The	sight	of	a	tourist	at	that	season	,	when	the	city	is	overrun	with	them
这	视线	的	一个	游客	在	那	季节	,	什么时候	这	城市	是	超限	和	他们

,

,

,

那个旅游旺季，城市里挤满了游客，看到这样的景象……

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [ðæt] [ˈbɪzi] [mæn] ,

could	hardly	have	been	more	welcome	than	a	book	agent	to	that	busy	man	,
可以	几乎	有	到过	更多的	欢迎	比	一个	书	代理人	到	那	忙碌的	男人	,

对于这位忙碌的人来说，还有什么比图书经纪人更受欢迎的呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] .

but	there	was	not	a	trace	of	annoyance	in	his	greeting	.
但	那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	烦恼	在	他的	问候	.

但他问候时没有丝毫恼怒之色。

[hiː; hi] [sent] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	sent	away	his	companions	and	devoted	himself	to	the	duties	of	a
他	发送	离开	他的	同伴	和	奉献	他自己	到	这	职责	的	一个

[ˌsɪsəˈroʊni][æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt]

cicerone	as	cheerfully	as	though	that	were	the	chief	end	of	the	president
西塞罗	作为	愉快地	作为	尽管	那	是	这	首席	结尾	的	这	总统

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

of	a	university	.
的	一个	大学	.

他遣散了同伴，兴高采烈地投入到导游的工作中，仿佛这就是大学校长的主要职责一样。

[wi:; wi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [klæs] - [ru:mz; rʊmz] , [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['dɔ:mitriz] , ['aʊər; ɑ:r]

We	went	the	rounds	of	class	-	rooms	,	halls	and	dormitories	,	our
我们	去	这	回合	的	班级	-	房间	,	大厅	和	宿舍	,	我们的

['ɪntrəst] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['li:dʒ-z] [ɪn'θu:ziæzəm] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] .

interest	and	our	leader's	enthusiasm	continually	increasing	.
兴趣	和	我们的	领导人的	热情	持续	增加	.

我们走访了教室、礼堂和宿舍，我们的兴趣和领导的热情与日俱增。

[ðə; ði]['praɪˌmɛri:z, 'praɪmɜ-i:z][ɑ:r; ər][ɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] , ['nærəʊ] [ru:mz; rʊmz] ,

The	primaries	are	in	two	long	,	narrow	rooms	,
这	初选	是	在	二	长的	,	狭窄的	房间	,

主教室设在两个狭长的房间里。

['laɪtɪd] ['oʊnli][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][nɑ:t] ['nɪrli] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] .

lighted	only	on	one	side	and	not	nearly	large	enough	.
照明	仅有的	在	一	边	和	不是	几乎	大的	足够的	.

只有一侧有照明，而且尺寸也远远不够。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [dɪd][roʊl][aʊt][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [kept] ,

But	how	the	little	throats	did	roll	out	the	music	and	what	time	they	kept	,
但	如何	这	小的	喉咙	做过	卷	出去	这	音乐	和	什么	时间	他们	保留	,

但是，这些稚嫩的小嗓子是如何唱出音乐的，它们的节奏又是如何把握的呢?

[wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] !

when	called	upon	for	a	song	!
什么时候	称为	之上	为了	一个	歌曲	!

当被要求唱歌时!

[ə'nʌðər] [tri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Another	treat	was	a	song	from	a	young	lady	who	was	practicing	in	the
其他	对待	曾是	一个	歌曲	从	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	练习	在	这

['mju:zɪk] [ru:m] .

music	room	.
音乐	房间	.

另一个惊喜是，一位正在音乐教室练习的年轻女士演唱了一首歌。

[ðə; ði]['mɑ:dɪst] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kəm'plaɪd] [wen] [æskt] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

The	modest	grace	with	which	she	complied	when	asked	to	sing	for	us	,
这	谦虚的	优雅	和	哪个	她	遵命	什么时候	问	到	唱歌	为了	我们	,

当被要求为我们唱歌时，她表现得谦逊而优雅。

[ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['meməri] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] .

is	almost	as	pleasant	a	memory	as	her	beautiful	voice	.
是	几乎	作为	令人愉快的	一个	记忆	作为	她	美丽的	嗓音	.

她的美妙歌声几乎和她本人一样令人难忘。

[ʌp] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['ætɪk] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

Up	close	to	the	roof	,	in	a	low	attic	,	we	found	the	industrial	departments	,
向上	关闭	到	这	屋顶	,	在	一个	低的	阁楼	,	我们	成立	这	工业的	部门	,

在靠近屋顶的低矮阁楼里，我们发现了工业部门。

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪnət] [ʃɑ:p] .

a	printing	press	and	a	cabinet	shop	.
一个	印刷	按	和	一个	内阁	店铺	.

一家印刷厂和一家橱柜作坊。

['kredɪtəbl] [wɜ:rk][ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

Creditable	work	of	both	kinds	was	shown	.
可信赖的	工作	的	两个都	种类	曾是	所示	.

两种类型的优秀作品都得到了展示。

[ə; eɪ]['peɪpər][ɪz] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

A	paper	is	edited	and	printed	by	the	students	,
一个	纸	是	编辑	和	打印	经过	这	学生	,

论文由学生编辑和打印，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [tenθ]

and	the	housekeeper	of	the	party	shut	her	eyes	and	said	the	tenth
和	这	管家	的	这	派对	关闭	她	眼睛	和	说	这	第十

[kə'mændmənt] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

commandment	over	a	certain	little	table	in	one	corner	.
诫命	超过	一个	肯定	小的	桌子	在	一	角落	.

宴会的管家闭上眼睛，在角落里的一张小桌子上念诵了第十诫。

[ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['speʃəlti] [æt; ət] [streɪt] .

Industrial	training	is	not	a	specialty	at	Straight	.
工业的	训练	是	不是	一个	专业	在	直的	.

工业培训并非Straight公司的专长。

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

What	is	done	in	that	line	is	more	a	recreation	than	a	branch	of	study	.
什么	是	完毕	在	那	线	是	更多的	一个	娱乐	比	一个	分支	的	学习	.

那条线上的活动与其说是一门学科，不如说是一种娱乐活动。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [praɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] ,

We	were	told	,	with	evident	pride	in	the	fact	,
我们	是	讲述	,	和	明显	自豪	在	这	事实	,

我们被告知，而且对方显然对此感到自豪，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðəm'selvz] .

that	all	the	outfit	we	saw	was	purchased	by	the	students	themselves	.
那	全部	这	全套服装	我们	锯	曾是	购买	经过	这	学生	他们自己	.

我们看到的所有服装都是学生们自己购买的。

[nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [gɔːn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	dollar	of	the	funds	of	the	Association	had	gone	toward	it	.
不是	一个	美元	的	这	资金	的	这	协会	有	已消失	朝向	它	.

协会的资金没有一分钱用于此。

['evri] [klæs] - [ruːm] [siːmd] ['kraʊdɪd] .

Every	class	-	room	seemed	crowded	.
每一个	班级	-	房间	似乎	挤	.

每个教室似乎都很拥挤。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['æplikənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['evri] [wiːk] ['niːdɪd] [noʊ]

The	statement	that	applicants	had	to	be	turned	away	every	week	needed	no
这	陈述	那	申请人	有	到	是	转向	离开	每一个	星期	需要	不

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

confirmation	.
确认	.

每周都有申请者被拒之门外的说法无需赘述。

['kʌmɪŋ] [soʊ]['riːs(ə)ntli][frʌm; frəm] ['tuːgəˌluː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Coming	so	recently	from	Tougaloo	it	was	interesting	to	note	the	difference
未来	所以	最近	从	图加卢	它	曾是	有趣的	到	笔记	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

between	the	two	institutions	.
之间	这	二	机构	.

我刚从图加卢学院毕业不久，所以注意到这两所院校之间的差异很有意思。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɪn]

A	comparison	cannot	be	invidious	,	because	they	belong	to	different	states	in
一个	比较	不能	是	令人厌恶的	,	因为	他们	属于	到	不同的	各州	在

['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

every	sense	of	the	word	.
每一个	感觉	的	这	单词	.

这种比较不可能带有歧视性，因为它们在各个方面都属于不同的状态。

[sɪns] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Since	the	aim	of	the	American	Missionary	Association	is	the	elevation	of
自从	这	目的	的	这	美国人	传教士	协会	是	这	海拔	的

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

the	colored	people	,
这	有色	人们	,

由于美国传教士协会的宗旨是提升有色人种的地位，

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['meθədz] .

there	is	room	for	a	diversity	of	institutions	and	methods	.
那里	是	房间	为了	一个	多样性	的	机构	和	方法	.

各种机构和方法都有其生存空间。

['tuːgəˌluː] [ɪz]['ædmərəbli]['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pɑːtmənts] .

Tougaloo	is	admirably	situated	for	industrial	departments	.
图加卢	是	令人钦佩地	位于	为了	工业的	部门	.

Tougaloo地理位置优越，非常适合工业部门。

[streɪt] [hæz; həz] ['niːðər] [ruːm] [nɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Straight	has	neither	room	nor	time	for	them	,
直的	有	两者都不	房间	也不	时间	为了	他们	,

斯特莱特既没有空间也没有时间容纳他们。

[bʌt; bət] [miːts] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [greɪd] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ,

but	meets	the	demand	for	a	higher	grade	of	scholarship	,
但	满足	这	要求	为了	一个	更高	年级	的	奖学金	,

但它满足了对更高学术水平的要求。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ɪts] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klæs] [huː]

and	draws	its	students	from	a	wider	range	and	from	a	class	who
和	平局	它是	学生	从	一个	更广泛	范围	和	从	一个	班级	WHO

[hæv; həv] [mɔːr] [hoʊm] ['treɪnɪŋ] ,

have	more	home	training	,
有	更多的	家	训练	,

并且其学生来源范围更广，且更多来自家庭教育背景的群体。

[mɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [mɔːr] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

more	money	,	and	,	therefore	,	more	leisure	for	a	full	course	of	study	.
更多的	钱	,	和	,	所以	,	更多的	闲暇	为了	一个	满的	课程	的	学习	.

有了更多的钱，就有了更多的空闲时间来完成全部的学业。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , [frʌm; frəm]['kjuːbə][ænd; ənd]

They	come	from	the	whole	circumference	of	the	Gulf	,	from	Cuba	and
他们	来	从	这	所有的	圆周	的	这	海湾	,	从	古巴	和

[frʌm; frəm] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

from	Central	America	.
从	中央	美国	.

他们来自海湾周边地区、古巴和中美洲。

['meni] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

Many	more	could	be	drawn	from	abroad	if	there	were	room	to	receive
许多	更多的	可以	是	绘制	从	国外	如果	那里	是	房间	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果有足够的空间，还可以从国外引进更多人。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] [pʌnz] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [ki:p] [wʌn][frʌm; frəm] ['spelɪŋ] [streɪt]

The	most	inveterate	hatred	of	puns	can	hardly	keep	one	from	spelling	Straight
这	最多	根深蒂固	仇恨	的	双关语	能	几乎	保持	一	从	拼写	直的

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌdʒi:'eɪtʃ] .

without	the	gh	.
没有	这	gh	.

即使最顽固地讨厌双关语，也很难阻止一个人把"Straight"拼写成没有"gh"的单词。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] ['kri:oʊl] [blʌd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [treɪts]

Many	of	the	students	are	largely	of	Creole	blood	and	have	the	traits
许多	的	这	学生	是	很大程度上	的	克里奥尔语	血	和	有	这	特征

[ʌv; əv]['gælɪk] ['ænsestri] [wel] [dɪ'faɪnd] .

of	Gallic	ancestry	well	defined	.
的	高卢语	祖先	出色地	定义	.

许多学生大多有克里奥尔血统，并具有明显的法国血统特征。

" [ɪn] [tu:] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r][hoʊst] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli]

"	In	two	respects	,	"	said	our	host	,	"	I	have	been	greatly
"	在	二	尊重	,	"	说	我们的	主持人	,	"	我	有	到过	非常

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

"在两方面，"我们的主人说，"我感到非常失望。"

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]

I	was	told	before	I	came	here	that	I	would	have	trouble	in	teaching	the
我	曾是	讲述	前	我	来了	这里	那	我	会	有	麻烦	在	教学	这

['pju:p(ə)lz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ni:tnəs] ,

pupils	habits	of	neatness	,
学生	习惯	的	整洁	,

我来这里之前就有人告诉我，我会很难教会学生养成整洁的习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli]['leɪzi] .

and	that	they	were	naturally	lazy	.
和	那	他们	是	自然	懒惰的	.

而且他们天性懒惰。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .

I	find	them	just	the	opposite	.
我	寻找	他们	只是	这	对面的	.

我觉得他们恰恰相反。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃənəli] [ni:t] [ænd; ənd]['taɪdi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz]

They	are	exceptionally	neat	and	tidy	about	their	persons	and	their	rooms
他们	是	非常	整洁的	和	整齐的	关于	他们的	人	和	他们的	房间

.

:

.

他们非常注重个人卫生和房间整洁。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['leɪzi] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt] ['stjʊdnts] [æz; əz][ə; eɪ]

As	for	being	lazy	,	we	could	not	ask	for	more	diligent	students	as	a
作为	为了	存在	懒惰的	,	我们	可以	不是	问	为了	更多的	勤奋	学生	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

至于懒惰，我们也不能要求学生们普遍都更加勤奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

and	they	are	up	in	the	morning	earlier	than	we	want	them	to	be	.
和	他们	是	向上	在	这	早晨	早些时候	比	我们	想	他们	到	是	.

他们早上起得比我们希望的要早。

" [noʊ] [noʊts] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['menɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənts] [meɪd] ,

"	No	notes	were	taken	of	the	many	interesting	statements	made	,
"	不	笔记	是	已采取	的	这	许多	有趣的	声明	制成	,

“对于许多有趣的发言，都没有做任何记录。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðen] .

for	there	was	no	thought	of	this	article	then	.
为了	那里	曾是	不	想法	的	这	文章	然后	.

因为当时根本没有想到要写这篇文章。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

But	the	recollection	of	the	talk	as	we	passed	through	rooms	and
但	这	回忆	的	这	讲话	作为	我们	通过了	通过	房间	和

[hɔːlz] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['eksɪt] ,

halls	toward	our	exit	,
大厅	朝向	我们的	出口	,

但当我们穿过房间和走廊走向出口时，我却一直回想起那次谈话。

['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts]

always	brings	regret	that	the	audience	had	not	been	two	thousand	Congregationalists
总是	带来	后悔	那	这	观众	有	不是	到过	二	千	公理会教徒

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [went] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [streɪt]

instead	of	the	two	who	went	their	way	with	a	firm	conviction	that	Straight
反而	的	这	二	WHO	去	他们的	方式	和	一个	公司	定罪	那	直的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʌv; əv]

University	is	a	place	where	the	investment	of	a	few	thousand	dollars	of
大学	是	一个	地方	在哪里	这	投资	的	一个	很少	千	美元	的

[ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] ['mʌnɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['spiːdi] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [rɪ'tɜːrn] .

the	Lord's	money	would	bring	speedy	and	large	returns	.
这	主场	钱	会	带来	迅速	和	大的	返回	.

总是让人感到遗憾，听众不是两千名公理会教徒，而是那两个人，他们坚信，在“直立大学”投入几千美元的上帝的钱，就能获得迅速而丰厚的回报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːkənz] [waɪf] ,

It	is	fortunate	that	in	this	case	,	as	in	the	famous	one	of	the	deacon's	wife	,
它	是	幸运	那	在	这	案件	,	作为	在	这	著名的	一	的	这	执事的	妻子	,

幸运的是，在这个案例中，就像著名的执事妻子的案例一样，

[ɔːl][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

all	have	not	the	same	taste	and	judgment	.
全部	有	不是	这	相同的	品尝	和	判断	.

每个人的品味和判断力都不尽相同。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [niːd] [nɑːt] [hɔːrd] [ðer; ðər] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [streɪt]
The **advocates** **of** **industrial** **training** **need** **not** **hoard** **their** **money** **because** **Straight**
这 倡导者 的 工业的 训练 需要 不是 囤 他们的 钱 因为 直的
[hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l]['mænjuəl]['leɪbər] .
has **so** **little** **manual** **labor** **.**
有 所以 小的 手动的 劳动 .

工业培训的倡导者们不必囤积资金，因为斯特雷特镇几乎没有体力劳动者。

['tuːgəˌluː] [wɪl] ['glædli][ænd; ənd] ['waɪzli] [juːz][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] .
Tougaloo **will** **gladly** **and** **wisely** **use** **all** **they** **have** **to** **give** **.**
图加卢 将要 乐意 和 明智地 使用 全部 他们 有 到 给 .

图加卢人会乐于且明智地运用他们所拥有的一切。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz]
And **those** **who** **hold** **that** **the** **moral** **and** **intellectual** **training** **of** **teachers**
和 那些 WHO 抓住 那 这 道德 和 知识分子 训练 的 教师
[ænd; ənd] ['pæstər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər][wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [skuːlz] ,
and **pastors** **is** **the** **only** **proper** **work** **of** **such** **schools** **,**
和 牧师 是 这 仅有的 恰当的 工作 的 这样的 学校 ,

而那些认为教师和牧师的道德和智力培训是这类学校唯一恰当的工作的人，

[niːd] [nɑːt] [lʊk] [ə'skænt][æt; ət][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ʌv; əv] ['tuːgəˌluː] ,
need **not** **look** **askant** **at** **the** **workshops** **of** **Tougaloo** **,**
需要 不是 看 反斜眼 在 这 研讨会 的 图加卢 ,

不必对图加卢的作坊抱有怀疑态度，

[lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər] [sɔːz] [ɔːr] ['ænvɪl] [ɔːr]['sɑːdər] ,
lest **some** **of** **their** **benefactions** **should** **be** **spent** **for** **saws** **or** **anvils** **or** **solder** **,**
免得 一些 的 他们的 恩惠 应该 是 花费 为了 锯子 或者 铁砧 或者 焊接 ,

免得他们捐献的善款被用来买锯子、铁砧或焊料。

[waɪl] [streɪt] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ruːm] [tuː; tə][hoʊld] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ɪg'zæktli] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
while **Straight** **is** **crying** **out** **for** **room** **to** **hold** **those** **who** **want** **exactly** **that** **kind** **of**
尽管 直的 是 哭泣 出去 为了 房间 到 抓住 那些 WHO 想 确切地 那 种类 的
['treɪnɪŋ] .
training **.**
训练 .

与此同时，Straight 却迫切需要空间来容纳那些想要接受那种训练的人。

* ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][æt; ət] ['tɪlətsən] . *
***** **CLOSING** **EXERCISES** **AT** **TILLOTSON** **.** *****
* 结束 练习 在 蒂洛森 . *

蒂洛森的闭幕演习。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['tʃɑːrtərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [fɪsk] , [æt'læntə] , [ˌtælə'deɪgə]
Of **the** **six** **chartered** **institutions** **of** **the** **A** **.** **M** **.** **A** **.** **,** **Fisk** **,** **Atlanta** **,** **Talladega**
的 这 六 特许 机构 的 这 一个 . M . 一个 . , 菲斯克 , 亚特兰大 , 塔拉迪加
, ['tuːgəˌluː] , [streɪt] [ænd; ənd] ['tɪlətsən] ,
, **Tougaloo** **,** **Straight** **and** **Tillotson** **,**
, 图加卢 , 直的 和 蒂洛森 ,

美国数学协会（AMA）的六所特许院校分别是：菲斯克学院、亚特兰大学院、塔拉迪加学院、图加卢学院、斯特雷特学院和蒂洛森学院。

[ðə; ði][læst][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
the **last** **is** **the** **youngest** **,** **the** **most** **remote** **and** **the** **most** **deprived** **of**
这 最后的 是 这 最小的 , 这 最多 偏僻的 和 这 最多 被剥夺的 的
['nɔːrðərn] [eɪd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
Northern **aid** **and** **sympathy** **.**
北方 援助 和 同情 .

最后一个是最年轻的，最偏远的，也是最缺乏北方援助和同情的。

[ɪn][plæn][ænd; ənd][eɪm][ɪts][wɜːrk][ɪz][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðerz] ; [ɪn]['kwɑːntəti][ɪts][wɜːrk][ɪz] [les] ,

In	plan	and	aim	its	work	is	identical	with	theirs	;	in	quantity	its	work	is	less	,
在	计划	和	目的	它是	工作	是	完全相同的	和	他们的	;	在	数量	它是	工作	是	较少的	,

从计划和目标上看，它的工作与他们的工作相同；从数量上看，它的工作较少。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][pɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [les] ['riːsɔːrsɪz] ,

because	,	in	part	,	it	has	less	resources	,
因为	,	在	部分	,	它	有	较少的	资源	,

部分原因是，它的资源较少。

[bʌt; bət][ɪn]['kwɑːləti][wiː; wi] [bɪˈliːv] ['aʊər; ɑːr]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz] [wʊd] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æt; ət]

but	in	quality	we	believe	our	closing	exercises	would	show	our	work	at
但	在	质量	我们	相信	我们的	结束	练习	会	展示	我们的	工作	在

[liːst] [nɑːt] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

least	not	inferior	to	some	of	the	others	.
至少	不是	下	到	一些	的	这	其他的	.

但我们相信，在质量方面，我们的总结练习会表明，我们的作品至少不逊于其他一些作品。

['aʊər; ɑːr][ig,zæmiˈneiʃənz]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [θruː]

Our	examinations	occupied	the	whole	of	Friday	and	extended	through
我们的	考试	占领	这	所有的	的	星期五	和	扩展	通过

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] ['fɔːnuːnz] .

Monday	and	Tuesday	forenoons	.
周一	和	周二	上午	.

我们的考试占据了整个星期五，并一直持续到星期一和星期二上午。

[ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [pæst] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]

The	questionings	through	which	the	students	passed	were	not	only	creditable	to
这	质询	通过	哪个	这	学生	通过了	是	不是	仅有的	可信赖的	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌktər] ,

them	and	their	instructors	,
他们	和	他们的	教师	,

学生们通过的这些考核不仅值得他们和他们的老师称赞，

[bʌt; bət][ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['testɪŋ]

but	satisfactory	to	visiting	teachers	and	others	invited	to	join	in	testing
但	令人满意的	到	访问	教师	和	其他的	受邀	到	加入	在	测试

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [pərˈsuːd] .

their	knowledge	of	the	studies	pursued	.
他们的	知识	的	这	研究	追击	.

但对于来访教师和其他受邀参加测试其所学知识的人员来说，结果令人满意。

[ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæləsˈθenɪk] [klæs]

The	exhibition	of	the	sewing	and	the	practice	of	the	calisthenic	class
这	展览	的	这	缝纫	和	这	实践	的	这	徒手健身	班级

[əˈtræktɪd] ['speʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

attracted	special	attention	.
吸引	特别的	注意力	.

缝纫展览和体操课的练习引起了特别关注。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [meɪ] - , [keɪm] ['tɪlətsən] [deɪ] , [dɪˈzaɪnd] , [laɪk][əˈlʌmnaɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,

On	Saturday	,	May	26	,	came	Tillotson	Day	,	designed	,	like	Alumni	Associations	,
在	周六	,	可能	-	,	来了	蒂洛森	天	,	设计	,	喜欢	校友	协会	,

5月26日星期六是蒂洛森日，其设计理念与校友会类似。

[tuː; tə]['fɑːstər][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] ['stjʊdnts] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

to	foster	in	the	minds	of	present	and	past	students	,	not	only	a	love	of
到	促进	在	这	思想	的	展示	和	过去的	学生	,	不是	仅有的	一个	爱	的

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

the	institution	,
这	机构	,

不仅要在现在的学生和毕业生心中培养对学校的热爱，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

but	of	the	great	work	of	educating	and	uplifting	the	colored	people	.
但	的	这	伟大的	工作	的	教育	和	令人振奋	这	有色	人们	.

但却是教育和提升有色人种地位的伟大工作。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [iˈnɔːgjureitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['proʊgræm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'stendɪd]

Last	year	the	day	was	inaugurated	with	a	programme	a	little	more	extended
最后的	年	这	天	曾是	就职典礼	和	一个	程序	一个	小的	更多的	扩展

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

than	that	of	this	year	.
比	那	的	这	年	.

去年的启动仪式活动比今年的要丰富一些。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['spiːkɝz] [ðen] [mɪs] [em] . [dʒeɪ] . ['ædəmz] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['meɪtrən][ænd; ənd] [naʊ]

Among	other	speakers	then	Miss	M	.	J	.	Adams	,	our	first	matron	and	now
之中	其他	演讲者	然后	错过	M	.	J	.	亚当斯	,	我们的	第一的	护士长	和	现在

['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] ['mɪʃəneri] ,

our	special	missionary	,
我们的	特别的	传教士	,

当时的演讲者中还有我们的第一位女舍监、现任特派传教士MJ·亚当斯小姐。

[geɪv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

gave	reminiscences	and	a	gracefully	written	narrative	of	the	opening	of	the
给予	回忆录	和	一个	优雅地	书面	叙述	的	这	开幕	的	这

[skuːl] [ɪn]['dʒænjueri] , - .

school	in	January	,	1881	.
学校	在	一月	,	-	.

回忆录以优美的文笔叙述了学校于 1881 年 1 月开学的情况。

['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ]['gɑːrlənd] [riːd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ] ['tɪlətsən] [ɪn]

Mrs	.	Judge	Garland	read	a	valuable	paper	on	the	work	done	by	Tillotson	in
太太	.	法官	花环	读	一个	有价值的	纸	在	这	工作	完毕	经过	蒂洛森	在

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [skuːl] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

connection	with	her	own	school	in	another	part	of	the	city	.
联系	和	她	自己的	学校	在	其他	部分	的	这	城市	.

加兰法官夫人阅读了一篇关于蒂洛森在她位于城市另一处的学校所做的工作的宝贵论文。

[ɪn] - - [ʃiː; ʃi][sent][hɜːr; hər]['oʊldər] ['klæsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

In	'	81	she	sent	her	older	classes	up	to	the	Institute	.
在	-	-	她	发送	她	老	课程	向上	到	这	研究所	.

1981年，她把高年级的学生送到了学院。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [skuːl] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː 'es]

The	next	year	her	large	school	outside	was	considered	a	part	of	us
这	下一个	年	她	大的	学校	外部	曾是	经过考虑的	一个	部分	的	我们

[ænd; ənd][soʊ] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

and	so	counted	in	the	catalogue	.
和	所以	计数	在	这	目录	.

第二年，她学校外面的大型校舍被视为我们的一部分，因此被列入了目录。

[ɪn] - - [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːrs] , ['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]

In	'	83	she	joined	our	teaching	force	,	naturally	attracting	many	of	her	old
在	-	-	她	加入	我们的	教学	力量	,	自然	吸引	许多	的	她	老的

['pjuːp(ə)lz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] .

pupils	within	our	walls	.
学生	之内	我们的	墙壁	.

1983年，她加入我们的教师队伍，自然而然地吸引了许多她以前的学生来到我们学校。

[ɪn] - - [ænd; ənd] - - [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʌðər] [wɜːrk] ,

In	'	84	and	'	85	she	took	other	work	,
在	-	-	和	-	-	她	采取	其他	工作	,

1984年和1985年，她做了其他工作。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɜːr'self][nɔːr][dʒʌdʒ]['gɑːrlənd][hæz; həz][lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	neither	herself	nor	Judge	Garland	has	lost	interest	in	the	welfare	of	the
但	两者都不	她自己	也不	法官	花环	有	丢失的	兴趣	在	这	福利	的	这

['ɪnstɪtuːt] .

Institute	.
研究所	.

但她本人和加兰法官都没有对该研究所的福祉失去兴趣。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raɪt] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [trʌ'stiː] [ɪn] ['ɔːstən] , [geɪv] [juː 'es]

This	year	the	Rev	.	Dr	.	Wright	,	our	only	trustee	in	Austin	,	gave	us
这	年	这	牧师	.	博士	.	赖特	,	我们的	仅有的	受托人	在	奥斯汀	,	给予	我们

[æn; ən] ['eksələnt] [ə'dres] ,

an	excellent	address	,
一个	出色的	地址	,

今年，我们奥斯汀唯一的理事赖特博士牧师发表了精彩的演讲。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][iks'trækts][frʌm; frəm]['mɪstər] . [tɪlətsənz] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

concluding	with	extracts	from	Mr	.	Tillotson's	letters	and	a	very	interesting
总结	和	提取物	从	先生	.	蒂洛森	信件	和	一个	非常	有趣的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [stændz] ,

account	of	the	procuring	of	the	site	on	which	our	building	now	stands	,
帐户	的	这	采购	的	这	地点	在	哪个	我们的	建筑	现在	站立	,

最后摘录了蒂洛森先生的信件，并饶有趣味地记述了我们大楼现址的选址过程。

['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

generally	thought	to	be	the	finest	and	most	conspicuous	in	the	city	.
一般来说	想法	到	是	这	最好的	和	最多	显眼的	在	这	城市	.

普遍认为它是城里最好、最引人注目的。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

After	this	came	a	few	words	from	one	of	the	Faculty	,
后	这	来了	一个	很少	字	从	一	的	这	学院	,

随后，一位教员说了几句话：

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʃɔːrt] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

and	four	short	speeches	from	as	many	representatives	of	the	students	,
和	四	短的	演讲	从	作为	许多	代表	的	这	学生	,

还有四位学生代表分别作了简短发言。

['æftər] [wɪtʃ] [keɪm] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [greʊndz] .

after	which	came	refreshments	and	a	social	time	on	the	grounds	.
后	哪个	来了	茶点	和	一个	社会的	时间	在	这	理由	.

随后，大家享用了茶点，并在场地内进行了社交活动。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['sɜːrmən]

On	Sunday	morning	the	president	preached	before	the	students	the	closing	sermon
在	星期日	早晨	这	总统	布道	前	这	学生	这	结束	讲道

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

of	the	year	.
的	这	年	.

星期天上午，校长在学生们面前发表了本学年的闭幕布道。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['kɑːnsərt][ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl]

On	Tuesday	evening	the	annual	concert	and	exhibition	was	given	to	a	full
在	周二	晚上	这	年度的	音乐会	和	展览	曾是	给定	到	一个	满的

[haʊs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] .

house	and	an	enthusiastic	audience	.
房子	和	一个	热情的	观众	.

周二晚上，一年一度的音乐会和展览在座无虚席、热情洋溢的观众面前举行。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['eseiz] , [ə'rɪdʒən(ə)l]
The 这 **commencement** 开始 **exercises** 练习 **of** 的 **Wednesday** 周三 **,** , **consisting** 由 **of** 的 **essays** 散文 **,** , **original** 原来的
[ɔ:'reɪʃənz] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] ['pi:sɪz] ,
orations 演讲 **and** 和 **musical** 音乐 **pieces** 件 **,** ,

周三的毕业典礼活动包括论文朗诵、原创演讲和音乐表演。

[nɑ:t]['oʊnli] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [bʌt; bət] [si:md]
not 不是 **only** 仅有的 **brought** 带来 **out** 出去 **the** 这 **ability** 能力 **and** 和 **attainments** 成就 **of** 的 **the** 这 **students** 学生 **,** , **but** 但 **seemed** 似乎
[tu:; tə] [ɪm'pres] ['peitrənz] ,
to 到 **impress** 令人印象深刻 **patrons** 顾客 **,** ,

不仅展现了学生的能力和成就，而且似乎也给赞助人留下了深刻的印象。

[frendz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
friends 朋友们 **and** 和 **visitors** 访客 **present** 展示 **,** , **with** 和 **the** 这 **quality** 质量 **of** 的 **the** 这 **work** 工作 **done** 完毕 **and** 和 **the** 这
['stændərd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] ['tɪlətsən] .
standard 标准 **maintained** 维持 **at** 在 **Tillotson** 蒂洛森 **.** .

朋友和访客们对 Tillotson 的工作质量和保持的标准赞不绝口。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz]
In 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **some** 一些 **disappointment** 失望 **caused** 导致 **by** 经过 **the** 这 **great** 伟大的 **severity** 严重性 **of** 的 **last** 最后的 **year's** 年
[draʊt] ,
drought 干旱 **,** ,

尽管去年严重的旱灾带来了一些失望，

['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbərz] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
our 我们的 **numbers** 数字 **have** 有 **somewhat** 有些 **increased** 增加 **and** 和 **the** 这 **year** 年 **has** 有 **been** 到过 **a** 一个 **good** 好的
[wʌn] .
one 一 **.** .

我们的数量有所增加，今年是个好年头。

['nevər] [hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪz]
Never 绝不 **has** 有 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **Christian** 基督教 **education** 教育 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **A** 一个 **.** . **M** M **.** . **A** 一个 **.** . **is** 是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged 已订婚的 **,** ,

美国医学协会所从事的基督教教育工作，从未有过.....

[si:md] [soʊ] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ɪn] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]
seemed 似乎 **so** 所以 **absolutely** 绝对地 **necessary** 必要的 **as** 作为 **at** 在 **this** 这 **hour** 小时 **in** 在 **uplifting** 令人振奋 **the** 这 **people** 人们 **and** 和
['pjuərifaiiŋ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
purifying 净化 **the** 这 **churches** 教堂 **.** .

在此时此刻，提升民众精神、净化教会似乎显得尤为必要。

[eɪtʃ] . [el] . [eɪtʃ] .
H H **.** . **L** L **.** . **H** H **.** .

HLH

[ðə; ði] ['indiəns] .

THE	INDIANS	.
这	印度人	.

印第安人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [pæst] .

We	are	in	the	midst	of	the	closing	exercises	of	school	for	the	year	past	.
我们	是	在	这	中间	的	这	结束	练习	的	学校	为了	这	年	过去的	.

我们正处于新学年结束的各项庆祝活动中。

[sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['indiəns] , ['tʃi:fli] ['relətɪvz] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt][ˌju: 'es] .

Some	three	or	four	hundred	Indians	,	chiefly	relatives	of	pupils	,	are	now	encamped	about	us	.
一些	三	或者	四	百	印度人	,	主要	亲属	的	学生	,	是	现在	营地	关于	我们	.

现在有三四百名印度人，主要是学生的亲属，在我们周围安营扎寨。

[ði:z] [hæv; həv] [kʌm] [sʌm; səm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['naɪnti] [maɪlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

These	have	come	some	as	far	as	ninety	miles	,	and	some	few	a	hundred	and	twenty	-	five	miles	,
这些	有	来	一些	作为	远的	作为	九十	英里	,	和	一些	很少	一个	百	和	二十	-	五	英里	,

这些车辆有的行驶了九十英里，少数行驶了一百二十五英里。

[tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hoʊm] .

to	attend	the	exercises	and	take	their	children	home	.
到	出席	这	练习	和	拿	他们的	孩子们	家	.

参加演习并把孩子接回家。

[ti:] . [el] . ['rɪgz] , [oʊ'ɑ:hi:] , [dæk] .

T	.	L	.	RIGGS	,	OAHE	,	DAK	.
T	.	L	.	里格斯	,	奥阿赫	,	达克	.

TL RIGGS，OAHE，DAK。

['soʊɪŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [fɔ:rt] ['bɜ˞:ˌθoʊld] .

SEWING	WOMEN	AT	FORT	BERTHOLD	.
缝纫	女性	在	堡	伯特霍尔德	.

贝尔托德堡的缝纫女工。

[tu:; tə][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ˞:ˌθoʊld] ['mɪʃ(ə)n] ,

To	one	coming	in	sight	of	the	Berthold	Mission	,
到	一	未来	在	视线	的	这	贝特霍尔德	使命	,

对于那些即将看到伯特霍尔德传教站的人来说，

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [wʊd] [bi:; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['blæŋkətɪd] [fɔ:rmz] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tə'geðər] ,

curiosity	would	be	aroused	by	the	sight	of	blanketed	forms	,	two	or	three	together	,
好奇心	会	是	被唤醒	经过	这	视线	的	毯子	表格	,	二	或者	三	一起	,

看到两三个裹着毯子的人影，会引起人们的好奇心。

[nɑ:t] ['wɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [bʌt; bət]['glaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

not	walking	side	by	side	,	but	gliding	along	,	one	after	another	,	with	rapid	steps	toward	the	mission	-	house	.
不是	步行	边	经过	边	,	但	滑翔	沿着	,	一	后	其他	,	和	迅速的	步骤	朝向	这	使命	-	房子	.

他们不是并肩而行，而是一个接一个地滑行而去，迈着轻快的步伐朝传教士之家走去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈsoʊɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

It	is	the	afternoon	of	the	Women's	Sewing	Meeting	,	and	,
它	是	这	下午	的	这	女性的	缝纫	会议	,	和	,

今天是妇女缝纫聚会的下午，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈgɪn] [ʌnˈtɪl] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fʊl] —

although	it	does	not	begin	until	two	o'clock	,	by	one	the	room	is	generally	full	—
虽然	它	做	不是	开始	直到	二	点钟	,	经过	一	这	房间	是	一般来说	满的	—

[jes] ,

yes	,
是的	,

虽然要到两点钟才开始，但到一点钟的时候，房间里通常都坐满了人——是的，

['kraʊdɪd] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

crowded	,	so	that	,	in	passing	around	among	them	,
挤	,	所以	那	,	在	通过	大约	之中	他们	,

人很多，以至于在他们中间走动时，

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][kwaɪt]['ɔːf(ə)n]['oʊvər] [fiːt] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

one	has	to	stumble	quite	often	over	feet	which	have	no	place	of	retreat	.
一	有	到	绊倒	相当	经常	超过	脚	哪个	有	不	地方	的	撤退	.

人们常常会绊倒在那些无处可退的脚下。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['ɔːfər] [tʃerz] [tuː; tə][ɔːl] .

We	do	not	pretend	to	offer	chairs	to	all	.
我们	做	不是	假装	到	提供	椅子	到	全部	.

我们并不声称要向所有人提供椅子。

[ðə; ði] [flɔːr] [hoʊldz][æz; əz] ['meni] [wɪ'ðaʊt] [tʃerz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] , ['iːv(ə)n][teiblz][ænd; ənd] [wʊd] -

The	floor	holds	as	many	without	chairs	as	with	,	even	tables	and	wood	-
这	地面	持有	作为	许多	没有	椅子	作为	和	,	甚至	表格	和	木头	-

[bɑːks][duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['empti] ,

box	do	not	remain	empty	,
盒子	做	不是	保持	空的	,

地板上摆放的物品数量与没有椅子的物品数量一样多，甚至连桌子和木箱也不会空着。

[bʌt; bət] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [iːtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['blæŋkətɪd] [fɔːrmz] , [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	perched	on	each	are	the	blanketed	forms	,	from	many	of	which	the
但	栖息	在	每个	是	这	毯子	表格	,	从	许多	的	哪个	这

['blæŋkits] [hæv; həv][nɑːt]['fɔːlən] ,

blankets	have	not	fallen	,
毯子	有	不是	倒下	,

但每个物体上都栖息着盖着毯子的人影，其中许多人身上的毯子还没有掉下来。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːr] [hed] .

at	least	not	more	than	to	show	the	face	or	head	.
在	至少	不是	更多的	比	到	展示	这	脸	或者	头	.

至少不能露出脸部或头部。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɪt] ['peɪʃntli] .

Here	the	women	sit	patiently	.
这里	这	女性	坐	耐心	.

女人们静静地坐着。

['æftər] ['soʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['θɪmblz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ʌp] , [ðə; ði]

After	sewing	about	two	hours	,	the	thimbles	and	needles	are	gathered	up	,	the
后	缝纫	关于	二	小时	,	这	顶针	和	针	是	聚集	向上	,	这

[neɪmz] ['teɪkən] ,

names	taken	,
姓名	已采取	,

缝纫了大约两个小时后，顶针和针被收了起来，名字也被记了下来。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌnz] [dɪ'zaɪɝz] [dɪ'skʌvərd] : [tiː] ,

or	something	to	designate	each	one	,	and	each	one's	desires	discovered	:	tea	,
或者	某物	到	指定	每个	一	,	和	每个	一个人的	欲望	发现	:	茶	,

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

或者用某种东西来指代每个人，并发现每个人的愿望：茶、糖、

[ɔːr] ['kɔːfi] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [wer] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['hiðənˌɪzəm] .

or	coffee	,	for	this	is	a	strong	point	where	these	women	show	their	heathenism	.
或者	咖啡	,	为了	这	是	一个	强的	观点	在哪里	这些	女性	展示	他们的	异教	.

或者咖啡，因为这是这些女性展现她们异教徒倾向的一个有力例证。

[sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] [truːθ] [ænd; ənd][sʌm; səm][help][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n]

Some	portion	of	God's	truth	and	some	help	to	a	better	life	is	then	given
一些	部分	的	神的	真相	和	一些	帮助	到	一个	更好的	生活	是	然后	给定

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][grəus] ['vɛntɝz] [ænd; ənd] [riː] ;

to	them	in	Gros	Ventres	and	Ree	;
到	他们	在	格罗斯	文特雷斯	和	里	;

然后，在格罗斯文特雷斯和里，他们得到了上帝的一些真理和一些帮助，从而过上了更好的生活；

[prer] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][bæg][ɔːr] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [tiː] , ['kɔːfi] [ɔːr]

prayer	offered	,	and	they	receive	their	little	bag	or	package	of	tea	,	coffee	or
祷告	提供	,	和	他们	收到	他们的	小的	包	或者	包裹	的	茶	,	咖啡	或者

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

他们祈祷后，会收到一小袋或一包茶叶、咖啡或糖。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['taɪərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ,

It	has	been	a	busy	afternoon	,	and	we	are	all	tired	,	but	it	pays	,
它	有	到过	一个	忙碌的	下午	,	和	我们	是	全部	疲劳的	,	但	它	支付	,

今天下午很忙，我们都很累，但一切都是值得的。

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] !

O	,	how	it	pays	,	a	thousand	times	over	!
哦	,	如何	它	支付	,	一个	千	时代	超过	!

哦，这笔投资回报多么丰厚啊，简直是千倍的回报！

[æn; ən] ['ɪndiən] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃəb(ə)l] .

AN	INDIAN	CHURCH	SOCIABLE	.
一个	印度	教会	善于交际的	.

印度教会社交活动。

[duː]['indiəns][hæv; həv]['soʊʃəb(ə)l] ?

Do	Indians	have	sociables	?
做	印度人	有	社交达人	?

印度人有社交达人吗?

['indiəns][laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

Indians	like	to	visit	,	and	they	do	enjoy	a	good	supper	.
印度人	喜欢	到	访问	,	和	他们	做	享受	一个	好的	晚餐	.

印度人喜欢来访，他们也喜欢享用丰盛的晚餐。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [wʌt] [els] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] ?

With	these	two	qualifications	,	what	else	is	necessary	for	a	sociable	?
和	这些	二	资格	,	什么	别的	是	必要的	为了	一个	善于交际的	?

具备了这两项素质，一个善于交际的人还需要什么呢?

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

Some	women	to	do	the	work	.
一些	女性	到	做	这	工作	.

让一些女性来做这项工作。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['neɪtɪv] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv] ['jæŋktən] ['eɪdʒənsi] , [ɑːr; ər]

The	women	of	the	Women's	Native	Missionary	Society	,	of	Yankton	Agency	,	are
这	女性	的	这	女性的	本国的	传教士	社会	,	的	扬克顿	机构	,	是

[nɑːt]['leɪzi] ,

not	lazy	,
不是	懒惰的	,

扬克顿印第安事务处妇女土著传教协会的妇女们并不懒惰。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [sloʊ] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ; ['ðerfɔːr] ,

nor	are	they	slow	in	devising	ways	and	means	of	making	money	;	therefore	,
也不	是	他们	慢的	在	设计	方式	和	方法	的	制作	钱	;	所以	,

他们也并不迟钝，总能想出各种赚钱的办法；因此，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['fɛbjəˌwɛri] . - , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] - [sents]

on	the	evening	of	Feb	.	22	,	they	had	a	sociable	and	charged	25	cents
在	这	晚上	的	二月	.	-	,	他们	有	一个	善于交际的	和	带电	-	分

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

2月22日晚上，他们举办了一场社交聚会，晚餐收费25美分。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [brə'zoʊ] , ['mɪsɪz] . - ,

The	cooking	was	done	at	the	homes	of	Mrs	.	Brazeau	,	Mrs	.	Aungie	,
这	烹饪	曾是	完毕	在	这	房屋	的	太太	.	布拉佐	,	太太	.	-	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wiljəmsn] .

and	Mrs	.	Williamson	.
和	太太	.	威廉姆森	.

烹饪工作分别在布拉佐夫人、昂吉夫人和威廉姆森夫人的家中进行。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər]['doʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

The	provisions	were	donated	by	the	members	of	the	society	.
这	条款	是	捐赠	经过	这	成员	的	这	社会	.

这些物资是由协会成员捐赠的。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪv] ['tʃɪkɪnz] , ['ʌðər] ['flaʊər] , ['kɔːfi] , [hæm] , [pə'tetoz] ,

A	number	of	the	women	gave	chickens	,	others	flour	,	coffee	,	ham	,	potatoes	,
一个	数字	的	这	女性	给予	鸡	,	其他的	面粉	,	咖啡	,	火腿	,	土豆	,

[kænd] [fruːt] ,

canned	fruit	,
罐装	水果	,

一些妇女捐赠了鸡，另一些妇女捐赠了面粉、咖啡、火腿、土豆和罐头水果。

['ʃʊgər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

sugar	,	and	some	gave	money	with	which	to	buy	whatever	was	needed	.
糖	,	和	一些	给予	钱	和	哪个	到	买	任何	曾是	需要	.

糖，还有一些人给了钱，让他们去买任何需要的东西。

[iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['sʌpər] [friː] .

Each	one	that	gave	something	had	her	supper	free	.
每个	一	那	给予	某物	有	她	晚餐	自由的	.

每个捐赠者都免费享用了一顿晚餐。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [sæn'tiː] [left] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['empti] [ruːm] ;

The	moving	of	the	printing	office	furniture	to	Santee	left	a	large	empty	room	;
这	移动	的	这	印刷	办公室	家具	到	桑蒂	左边	一个	大的	空的	房间	;

印刷办公室的家具搬到桑蒂后，留下了一个很大的空房间；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ruːm] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

and	as	this	room	joins	the	school	-	room	,
和	作为	这	房间	加入	这	学校	-	房间	,

当这间房间与教室相连时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [kən'viːniənt] [pleɪs][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌpər] .

it	was	a	very	convenient	place	in	which	to	have	the	supper	.
它	曾是	一个	非常	方便的	地方	在	哪个	到	有	这	晚餐	.

这是一个非常方便的晚餐地点。

[ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [hɔːld] ; [ə; eɪ]['wʊmən][haɪrd][tuː; tə][skrʌb][ðə; ði] [flɔːr] ,

A	barrel	of	water	was	hauled	;	a	woman	hired	to	scrub	the	floor	,
一个	桶	的	水	曾是	拖拽	;	一个	女士	雇用	到	擦洗	这	地面	,

一桶水被运了过来；一个女人被雇来擦洗地板。

[ænd; ənd]['teɪbl][ænd; ənd]['teɪbl] - [klɔːðz][wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] .

and	table	and	table	-	cloths	were	borrowed	.
和	桌子	和	桌子	-	布料	是	借来的	.

桌子和桌布都是借来的。

[ðə; ði]['treɪdər]['veri][ə'blaɪdʒɪŋli][lent] ['dɪʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɔːr] .

The	trader	very	obligingly	lent	dishes	out	of	his	store	.
这	商	非常	乐意地	借出的	菜肴	出去	的	他的	店铺	.

店主非常慷慨地从店里借出了餐具。

['dʒænit] , ['^\\:ti] [ænd; ənd] ['estər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['setɪŋ] [teiblz] ,

Janet	,	Gertie	and	Esther	were	busy	all	the	afternoon	setting	tables	,
珍妮特	,	格蒂	和	以斯帖	是	忙碌的	全部	这	下午	环境	表格	,

珍妮特、格蒂和埃丝特整个下午都在忙着摆桌子。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	getting	ready	for	the	evening's	reception	.
和	获得	准备好	为了	这	晚上	接待	.

并为晚上的招待会做准备。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [keɪm] .

Towards	evening	the	provisions	came	.
向	晚上	这	条款	来了	.

傍晚时分，物资送到了。

[iːtʃ] ['wʊmən][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] — [wʌn][tuː; tə][kʌt] [miːt] , [wʌn][tuː; tə][kʌt]

Each	woman	was	then	to	take	her	place	—	one	to	cut	meat	,	one	to	cut
每个	女士	曾是	然后	到	拿	她	地方	—	一	到	切	肉	,	一	到	切

[paɪ][ænd; ənd] [keɪk] ,

pie	and	cake	,
馅饼	和	蛋糕	,

然后每个女人各就各位——一个切肉，一个切馅饼和蛋糕，

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði][teiblz] .

another	to	wash	dishes	,	and	others	to	wait	on	the	tables	.
其他	到	洗	菜肴	,	和	其他的	到	等待	在	这	表格	.

另一些人负责洗碗，还有一些人负责在餐桌旁服务。

['ændʒi]['kɔrdiːɚ] [ænd; ənd]['dʒænit] - , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ][tuː; tə] [skuːl] ,

Angie	Cordier	and	Janet	Strieker	,	who	have	been	away	to	school	,
安吉	科迪尔	和	珍妮特	-	,	WHO	有	到过	离开	到	学校	,

安吉·科迪尔和珍妮特·斯特里克尔一直在外地上学，

[wɜːr; wər][kwaɪt]['ekspɜːrt][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][teiblz] ,

were	quite	expert	in	waiting	on	tables	,
是	相当	专家	在	等待	在	表格	,

他们非常擅长餐厅服务，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]

and	some	of	the	young	gentlemen	who	have	been	away	were	quite
和	一些	的	这	年轻的	先生们	WHO	有	到过	离开	是	相当

['ekspɜːrt][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

expert	in	calling	for	this	and	that	.
专家	在	呼叫	为了	这	和	那	.

有些外出工作的年轻绅士们非常擅长发出各种指令。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	none	could	equal	the	old	man	who	had	never	spent	a	day	of	his
但	没有任何	可以	平等的	这	老的	男人	WHO	有	绝不	花费	一个	天	的	他的

[laɪf][ɪn] [skuːl] .

life	in	school	.
生活	在	学校	.

但没有人能比得上这位从未上过一天学的老人。

[ðɪs] [oʊld][mæn][hæd; həd] ['bɔːroʊd] - [sents] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self][ænd; ənd] [frend] [tuː; tə] ['sʌpər] .

This	old	man	had	borrowed	50	cents	to	take	himself	and	friend	to	supper	.
这	老的	男人	有	借来的	-	分	到	拿	他自己	和	朋友	到	晚餐	.

这位老人借了50美分，准备带朋友去吃晚饭。

[hiː; hi] [eɪt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] [pə'tetoz] .

He	ate	all	that	was	given	him	,	then	called	for	potatoes	.
他	吃	全部	那	曾是	给定	他	,	然后	称为	为了	土豆	.

他把别人给他的食物都吃光了，然后又要了土豆。

[hɪz; ɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] — [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [pə'tetoz] .

His	plate	was	filled	again	and	again	with	potatoes	—	and	still	he	called	for	potatoes	.
他的	盘子	曾是	已填	再次	和	再次	和	土豆	—	和	仍然	他	称为	为了	土豆	.

他的盘子里一次又一次地盛满了土豆——但他仍然要土豆。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː] [jʌŋ] [breɪvz] [ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər]['pəuniz] .

During	the	afternoon	two	young	braves	are	riding	around	on	their	ponies	.
期间	这	下午	二	年轻的	勇士们	是	骑术	大约	在	他们的	小马	.

下午，两个年轻的勇士骑着小马四处游玩。

[ðeɪ] [hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

They	halt	before	the	windows	.
他们	停止	前	这	视窗	.

他们停在窗前。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['gæðər] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

At	last	they	gather	up	enough	courage	to	ask	if	they	can	have	supper
在	最后的	他们	收集	向上	足够的	勇气	到	问	如果	他们	能	有	晚餐

and	pay	for	it	in	the	future	.
和	支付	为了	它	在	这	未来	.

最后，他们鼓起勇气询问是否可以先吃晚饭，以后再付钱。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [naʊ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['mʌni] ,

They	have	no	money	now	,	but	are	going	to	work	and	get	some	money	,
他们	有	不	钱	现在	,	但	是	去	到	工作	和	得到	一些	钱	,

他们现在没钱，但他们打算去工作挣点钱。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] .

then	they	will	pay	.
然后	他们	将要	支付	.

然后他们就要付出代价。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [sel] [ɑːn]['kredɪt] .
We do not sell on credit .
我们 做 不是 卖 在 信用 .

我们不提供赊销服务。

" [suːn] ['æftər][dɑːrk] , [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" Soon after dark , the school - room began to fill up with women and their
" 很快 后 黑暗的 , 这 学校 - 房间 开始 到 充满 向上 和 女性 和 他们的
['beɪbiːz] .
babies .
婴儿 .

天黑后不久，教室里就挤满了妇女和她们的婴儿。

[ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
A man comes with his little girl and mother - in - law ,
一个 男人 来 和 他的 小的 女孩 和 母亲 - 在 - 法律 ,

一个男人带着他的小女儿和岳母来了，

[ænd; ənd] ['bɔrəuz] - [sents] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] .
and borrows 50 cents to pay for the supper .
和 借款 - 分 到 支付 为了 这 晚餐 .

他借了50美分来付晚餐钱。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hoʊm] .
He would also have brought his wife , but she could not leave home .
他 会 还 有 带来 他的 妻子 , 但 她 可以 不是 离开 家 .

他原本也想带妻子一起来，但她无法离开家。

[sʌm; səm] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [liːv] .
Some eat their supper and leave .
一些 吃 他们的 晚餐 和 离开 .

有些人吃完晚饭就离开了。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
Others are sitting in the school - room looking at pictures and talking a very
其他的 是 坐着 在 这 学校 - 房间 寻找 在 图片 和 说 一个 非常
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

其他人则坐在教室里看图画，偶尔聊聊天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [stɪf] .
but it is rather stiff .
但 它 是 相当 僵硬的 .

但它有点硬。

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd][ɪn] [wɔːk] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['eɪdʒənsi][klɜːrk] .
The door opens and in walk the Doctor and Agency Clerk .
这 门 打开 和 在 走 这 医生 和 机构 职员 .

门开了，医生和中介职员走了进来。

[noʊ] [mɔːr] ['stɪfnəs] ['æftər] [ðɪs] .
No more stiffness after this .
不 更多的 刚性 后 这 .

之后不再感到僵硬。

[ðoʊz] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] ['hɑːrts] [ɪn'diːd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [θɔː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz]

Those	would	be	hard	hearts	indeed	that	would	not	thaw	in	the	presence	of	these
那些	会	是	难的	心	的确	那	会	不是	解冻	在	这	在场	的	这些

['dʒiːniəl] ['kaʊntənənsiz] .

genial	countenances	.
和蔼可亲	面容	.

那些铁石心肠的人，面对这些和蔼可亲的面容，恐怕不会心软。

['ʌðər] [waɪt] ['piːp(ə)l] [kʌm] .

Other	white	people	come	.
其他	白色的	人们	来	.

其他白人也来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [teɪk] ['sʌpər] .

The	Captain	with	his	family	take	supper	.
这	队长	和	他的	家庭	拿	晚餐	.

船长和家人一起吃晚饭。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [brɪŋz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊt'saɪdər] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

He	also	brings	in	some	of	the	outsiders	who	are	looking	in	at	the	windows
他	还	带来	在	一些	的	这	局外人	WHO	是	寻找	在	在	这	视窗

,

,

,

他还带了一些从窗户往里看的外来者进来。

[ænd; ənd] [peɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpəz] .

and	pays	for	their	suppers	.
和	支付	为了	他们的	晚餐	.

并支付他们的晚餐费用。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [klɜːrk][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət]

The	Issue	Clerk	is	quick	to	see	the	day	-	school	children	,	who	are	peeping	in	at
这	问题	职员	是	快的	到	看	这	天	-	学校	孩子们	,	WHO	是	偷窥	在	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

发卡员很快注意到几个在校学生正从窗户往里窥视。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sʌpəz] .

and	calls	them	in	to	give	them	their	suppers	.
和	呼叫	他们	在	到	给	他们	他们的	晚餐	.

然后叫他们进来给他们分发晚饭。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [kʌm] , ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	ladies	from	the	Government	Boarding	School	come	,	bringing	some	of	the
这	女士们	从	这	政府	登机	学校	来	,	带来	一些	的	这

['lɑːrdʒər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

larger	children	with	them	.
更大的	孩子们	和	他们	.

政府寄宿学校的女孩子们来了，还带了一些个头较大的孩子。

[ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [ɜːrnd] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

These	boys	and	girls	,	however	,	have	earned	money	and	pay	for	their	own
这些	男孩们	和	女孩们	,	然而	,	有	获得	钱	和	支付	为了	他们的	自己的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

然而，这些男孩女孩都自己挣钱，可以自己买晚餐吃。

[ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] ['bɪldɪŋ] ['pa:siz] [ə'raʊnd][sʌm; səm]['taɪni] [raʊnd] [blɑ:ks] .

A	**lady**	**from**	**the**	**store**	**building**	**passes**	**around**	**some**	**tiny**	**round**	**blocks**	**.**
一个	女士	从	这	店铺	建筑	通过	大约	一些	微小的	圆形的	积木	.

商店大楼里的一位女士绕着一些小圆积木走来走去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['kændi] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**candy**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	糖果	?	"

"这是什么，糖果吗？"

" [noʊ] . [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] , "

"	**No**	**.**	**Put**	**it**	**in**	**your**	**mouth**	**,**	**"**
"	不	.	放	它	在	你的	嘴	,	"

"不，把它放进嘴里。"

" [gʌm] !

"	**Gum**	**!**
"	胶	!

"胶！

[du:][ju:; jʊ] [tʃu:] [gʌm] ? "

Do	**you**	**chew**	**gum**	**?**	**"**
做	你	嚼	胶	?	"

你嚼口香糖吗?

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

"不，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] [left][ˌju: 'es][ə; eɪ]

but	**a**	**gentleman**	**who**	**was**	**visiting**	**us**	**a**	**short**	**time**	**since**	**left**	**us**	**a**
但	一个	绅士	WHO	曾是	访问	我们	一个	短的	时间	自从	左边	我们	一个

[sə'plaɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] [gɪft] .

supply	**as**	**his**	**parting**	**gift**	**.**
供应	作为	他的	离别	礼物	.

但不久前来拜访我们的一位先生留下了一份物资作为临别礼物。

" [wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] ,

"	**When**	**the**	**fire**	**is**	**stirred**	**with**	**a**	**long**	**stick**	**,**
"	什么时候	这	火	是	搅拌	和	一个	长的	戳	,

"当用长棍拨动火时，

[wʌn]['dʒent(ə)lmən] [ri'ma:ks] [ðæt] [hi:; hi][əd'maiəz] [ðæt] ['poʊkər] ['veri] [mʌtʃ] .

one	**gentleman**	**remarks**	**that**	**he**	**admires**	**that**	**poker**	**very**	**much**	**.**
一	绅士	评论	那	他	钦佩	那	扑克	非常	很多	.

一位先生评论说，他非常欣赏那场扑克比赛。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [nu:] ['aɪərn]['poʊkər] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .

A	**few**	**days**	**afterwards**	**a**	**handsome**	**new**	**iron**	**poker**	**comes**	**to**	**the**	**school**	**-**	**room**	**.**
一个	很少	天	然后	一个	英俊的	新的	铁	扑克	来	到	这	学校	-	房间	.

几天后，教室里来了一根漂亮的新铁拨火棍。

[ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [gɪv] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊkər] .

The	**whole**	**school**	**give**	**a**	**vote**	**of**	**thanks**	**to**	**the**	**donor**	**of**	**the**	**poker**	**.**
这	所有的	学校	给	一个	投票	的	谢谢	到	这	捐赠者	的	这	扑克	.

全校师生向扑克牌捐赠者表示感谢。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] .

During	**the**	**evening**	**there**	**is**	**music**	**and**	**reading**	**of**	**selections**	**.**
期间	这	晚上	那里	是	音乐	和	阅读	的	选择	.

晚上会有音乐表演和选段朗诵。

['tɔːkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən]

Talking	can	be	taken	part	in	by	all	,	and	laughing	is	done	in	a	common
说	能	是	已采取	部分	在	经过	全部	,	和	笑	是	完毕	在	一个	常见的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

所有人都可以参与交谈，笑声也是用共同的语言表达的。

['weðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][vər'nækjələr] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

Whether	the	name	of	it	is	English	or	Vernacular	,	we	do	not	know	.
无论	这	姓名	的	它	是	英语	或者	白话	,	我们	做	不是	知道	.

我们不知道它的名称是英文还是方言。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['paːsiz][ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

The	evening	passes	all	too	quickly	,	and	one	by	one	they	depart	to	their	homes	.
这	晚上	通过	全部	也	迅速地	,	和	一	经过	一	他们	离开	到	他们的	房屋	.

夜幕降临得如此之快，他们一个接一个地回家了。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['kaʊntɪd] , $21 . - [klɪrd] .

The	money	is	counted	,	$21	.	50	cleared	.
这	钱	是	计数	,	$21	.	-	已清除	.

钱款已清点完毕，结算金额为 21.50 美元。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .

The	women	feel	that	their	supper	has	been	a	success	.
这	女性	感觉	那	他们的	晚餐	有	到过	一个	成功	.

女人们觉得她们的晚餐很成功。

[ðə; ði][læst][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] [hæz; həz] [left] .

The	last	one	but	the	school	-	teacher	has	left	.
这	最后的	一	但	这	学校	-	老师	有	左边	.

最后一个学生，除了老师，已经离开了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sə'blaɪmli] [grænd][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt]

There	is	something	sublimely	grand	in	being	alone	at	midnight	in	a	house	that
那里	是	某物	极致地	盛大	在	存在	独自的	在	午夜	在	一个	房子	那

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][mɜːrθ] .

was	only	a	short	time	before	full	of	life	and	mirth	.
曾是	仅有的	一个	短的	时间	前	满的	的	生活	和	欢笑	.

午夜时分独自一人待在一间不久前还充满生机和欢声笑语的房子里，这种感觉有一种超凡脱俗的壮丽感。

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [driːm] .

One	has	a	desire	to	sit	and	look	on	the	moonlight	and	dream	.
一	有	一个	欲望	到	坐	和	看	在	这	月光	和	梦	.

人们渴望静静地坐着，望着月光，做着白日梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

But	it	is	more	practical	to	straighten	up	the	school	-	room	and	go	home	.
但	它	是	更多的	实际的	到	拉直	向上	这	学校	-	房间	和	去	家	.

但更实际的做法是收拾好教室然后回家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrd] ['kæriər] .

FROM	THE	WORD	CARRIER	.
从	这	单词	载体	.

来自《文字传递者》。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

* ['aɪtəmz] . * [wʌn] .

*	ITEMS	.	*	1	.
*	项目	.	*	1	.

项目。1.

[ðə; ði][ˈaɪtəm][ʌv; əv] ['gretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪz][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

The	item	of	greatest	importance	to	us	is	the	establishment	of	a	mission
这	物品	的	最	重要性	到	我们	是	这	建立	的	一个	使命

[æt; ət] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

at	Los	Angeles	.
在	洛杉矶	洛杉矶	.

对我们来说，最重要的事是在洛杉矶设立传教站。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][fɜːrst][ɑːn] [ðɪs] [fiːld] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd]

The	A	.	M	.	A	.	was	first	on	this	field	,	having	had	a	prosperous	and
这	一个	.	M	.	一个	.	曾是	第一的	在	这	场地	,	拥有	有	一个	繁荣	和

['juːsf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ðer; ðər] ,

useful	mission	school	there	,
有用	使命	学校	那里	,

美国传教会是第一个涉足这一领域的，它在那里建立了一所繁荣且卓有成效的教会学校。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːrˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

more	than	fourteen	years	ago	.
更多的	比	十四	年	前	.

十四多年前。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn] - [rev] . [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][em] . ['kɑːndɪt] , [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,

But	early	in	1876	Rev	.	Ira	M	.	Condit	,	a	missionary	returned	from	China	,
但	早期的	在	-	牧师	.	艾拉	M	.	康迪特	,	一个	传教士	返回	从	中国	,

但1876年初，一位名叫艾拉·M·康迪特的传教士从中国返回美国。

[wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['læŋgwɪdʒ] ,

well	versed	in	the	Chinese	language	,
出色地	精通	在	这	中国人	语言	,

精通中文，

[went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən]

went	with	his	family	to	that	city	to	open	a	mission	under	the	Presbyterian
去	和	他的	家庭	到	那	城市	到	打开	一个	使命	在下面	这	长老会

[bɔːrd] .

Board	.
木板	.

他和家人一起去了那个城市，在长老会的领导下开办了一个传教站。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] , ['betər] [wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm]

In	the	belief	that	,	with	such	advantages	,	better	work	could	be	done	by	them
在	这	信仰	那	,	和	这样的	优势	,	更好的	工作	可以	是	完毕	经过	他们

[ðæn; ðən][baɪ][ˌjuː 'es] ,

than	by	us	,
比	经过	我们	,

他们认为，凭借这些优势，他们能够比我们做得更好。

[wiː; wi] [træns'fəːd] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['pjuːp(ə)lz] , ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ɔːl] .

we	transferred	our	mission	to	them	,	pupils	,	teacher	and	all	.
我们	转移	我们的	使命	到	他们	,	学生	,	老师	和	全部	.

我们将使命传递给了他们，学生、老师以及所有人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [sɪns] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðɪs] [step] ,

I	have	seen	much	reason	since	to	doubt	the	wisdom	of	this	step	,
我	有	已见	很多	原因	自从	到	怀疑	这	智慧	的	这	步	,

此后我看到了许多理由，让我怀疑这一举措是否明智。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	feel	that	I	should	never	repeat	it	.
和	到	感觉	那	我	应该	绝不	重复	它	.

并且觉得我绝不能重蹈覆辙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['nuːmərəs] ,

But	the	open	doors	have	been	too	numerous	,
但	这	打开	门	有	到过	也	很多的	,

但是机会之门实在太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [ker]

and	the	pressure	from	points	where	there	seemed	to	be	none	to	care
和	这	压力	从	积分	在哪里	那里	似乎	到	是	没有任何	到	关心

[fɔːr; fər] [ðiːz] [soʊlz] ,

for	these	souls	,
为了	这些	灵魂	,

以及来自那些似乎无人关心这些灵魂的地方的压力，

[hæz; həz] [bɪn] [tuː] [greɪt] ,

has	been	too	great	,
有	到过	也	伟大的	,

已经太过分了，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

for	me	to	think	of	using	any	of	our	limited	resources	for	the	purpose
为了	我	到	思考	的	使用	任何	的	我们的	有限的	资源	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [wer] ['breðrən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [neɪm] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

of	crowding	in	where	brethren	of	another	name	were	working	.
的	拥挤	在	在哪里	弟兄们	的	其他	姓名	是	在职的	.

对我来说，把我们有限的资源用于挤占其他弟兄们正在工作的地方，简直不可思议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɪti] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ][lɑːrdʒ] ,

And	it	is	only	because	the	city	has	now	become	so	large	,
和	它	是	仅有的	因为	这	城市	有	现在	变得	所以	大的	,

而这仅仅是因为这座城市现在已经变得如此庞大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['eriə] ,

and	the	Chinese	population	in	it	covers	so	great	an	area	,
和	这	中国人	人口	在	它	封面	所以	伟大的	一个	区域	,

而且华人人口分布范围非常广。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['breðrən] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

and	the	number	of	our	own	brethren	there	is	so	considerable	,
和	这	数字	的	我们的	自己的	弟兄们	那里	是	所以	大量	,

而且我们弟兄在那里的人数也相当可观，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [soʊ]['ɜːrdʒənt] ,

and	their	appeal	for	a	mission	so	urgent	,
和	他们的	上诉	为了	一个	使命	所以	紧迫的	,

他们呼吁执行一项如此紧迫的任务，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ʃʊrəns] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər]

and	their	assurance	so	full	that	it	could	not	now	be	a	rival	to	other
和	他们的	保证	所以	满的	那	它	可以	不是	现在	是	一个	竞争对手	到	其他

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

他们的保证如此充分，以至于现在不可能与其他使命相媲美了。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['welkəm] [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə]

but	rather	a	welcome	co	-	worker	with	them	,	that	I	consented	to
但	相当	一个	欢迎	合作	-	工人	和	他们	,	那	我	同意	到

[rɪ'zuːm] .

resume	.
恢复	.

但他却是一位令人愉快的同事，所以我同意继续和他们一起工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn'diːd] .

The	result	is	gratifying	indeed	.
这	结果	是	可喜	的确	.

结果确实令人满意。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv][wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] [æz; əz]['pjuːp(ə)lz][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] .

No	less	than	seventy	-	five	were	enrolled	as	pupils	the	first	month	.
不	较少的	比	七十	-	五	是	已注册	作为	学生	这	第一的	月	.

第一个月就招收了不少于 75 名学生。

[æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]

An	Association	of	Christian	Chinese	has	been	formed	,	having	already	a
一个	协会	的	基督教	中国人	有	到过	形成	,	拥有	已经	一个

[lɑːrdʒ] ['membərʃɪp] ,

large	membership	,
大的	会员资格	,

一个基督教华人协会已经成立，目前已有众多会员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['krɪstʃən] [wɜːrk] .

and	the	purpose	and	promise	of	vigorous	Christian	work	.
和	这	目的	和	承诺	的	蓬勃	基督教	工作	.

以及积极开展基督教工作的目的和前景。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz]['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ʃeldən] ,

The	teacher	in	charge	of	the	mission	is	Mrs	.	C	.	A	.	Sheldon	,
这	老师	在	收费	的	这	使命	是	太太	.	C	.	一个	.	谢尔顿	,

负责这次任务的老师是C.A. Sheldon女士。

[lɔːŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

long	connected	with	our	work	in	San	Francisco	,
长的	连接	和	我们的	工作	在	圣	弗朗西斯科	,

与我们在旧金山的工作有着长期的联系，

[ænd; ənd][ðæn; ðən] [huːm] [noʊ] ['tiːtʃər] ['evər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] [en'dɪəd] [hɜːr'self] [mɔːr] [tuː; tə]

and	than	whom	no	teacher	ever	employed	by	us	endeared	herself	more	to
和	比	谁	不	老师	曾经	受雇	经过	我们	可爱的	她自己	更多的	到

[hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][ɔːr] [rɔːt] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

her	pupils	or	wrought	more	successfully	on	their	behalf	.
她	学生	或者	锻	更多的	成功地	在	他们的	代表	.

我们聘用过的所有老师中，没有谁比她更受学生喜爱，也没有谁比她更成功地为学生争取权益。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði][ɪˌvændʒə'lɪstɪk]['spɪrɪt] [wɪl]

We	have	reason	to	believe	that	from	the	start	the	evangelistic	spirit	will
我们	有	原因	到	相信	那	从	这	开始	这	传福音的	精神	将要

[biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,

be	strong	in	this	mission	,
是	强的	在	这	使命	,

我们有理由相信，从一开始，福音传播的精神就会在这项使命中蓬勃发展。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] ['meni] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] ,

and	I	look	to	see	many	turning	from	darkness	to	light	,
和	我	看	到	看	许多	转弯	从	黑暗	到	光	,

我看到许多人从黑暗走向光明，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]['seɪtn]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] . [ˌtuː'tuː] .

and	from	the	power	of	Satan	unto	God	.	2	.
和	从	这	力量	的	撒但	到	上帝	.	2	.

2. 从撒旦的权势下归于神。

[ðə; ði][nekst]['aɪtəm][ʌv; əv] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['tusɑːn] ,

The	next	item	of	greatest	interest	relates	to	our	new	mission	at	Tucson	,
这	下一个	物品	的	最	兴趣	相关	到	我们的	新的	使命	在	图森	,

[ˌærɪ'zoʊnə] .

Arizona	.
亚利桑那	.

接下来最引人关注的是我们位于亚利桑那州图森市的新任务。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ɪts] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

It	closed	its	operations	for	this	fiscal	year	with	the	month	of	May	,
它	关闭	它是	运营	为了	这	财	年	和	这	月	的	可能	,

该公司于5月份结束了本财年的运营。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['eni] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

not	because	of	any	decrease	of	interest	,
不是	因为	的	任何	减少	的	兴趣	,

并非因为兴趣下降，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [æt; ət] [ðæt]

but	for	the	reason	that	the	extreme	heat	of	the	summer	months	at	that
但	为了	这	原因	那	这	极端	热	的	这	夏天	几个月	在	那

[pleɪs] [fə'bidz] [ɪg'zɜːrʃn] ,

place	forbids	exertion	,
地方	禁止	用力	,

但由于当地夏季酷热难耐，不宜进行剧烈运动，

[ænd; ənd] [kəm'pelz] [ə'laɪk][ɪn] [θɪŋz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['sekjələr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	compels	alike	in	things	religious	and	things	secular	,	a	long	vacation	.
和	强制	同样	在	事物	宗教	和	事物	世俗	,	一个	长的	假期	.

无论是宗教事务还是世俗事务，都同样强制要求人们放长假。

[hɪr] , [tuː] , [æn; ən] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['membər] , [huː]

Here	,	too	,	an	"	Association	"	has	been	formed	of	eleven	members	,	who
这里	,	也	,	一个	"	协会	"	有	到过	形成	的	十一	成员	,	WHO

[ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

in	joining	it	,
在	加入	它	,

这里也成立了一个由十一名成员组成的"协会"，他们加入该协会时，

[fər'seɪk] [aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd] [prə'fes] [ðəm'selvz] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

forsake	idolatry	and	profess	themselves	followers	of	Christ	.
背叛	偶像崇拜	和	宣称	他们自己	追随者	的	基督	.

弃绝偶像崇拜，自称是基督的追随者。

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['fəːðəd] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

The	work	has	been	greatly	furthered	through	the	deep	interest	taken	in	it	by
这	工作	有	到过	非常	进一步	通过	这	深的	兴趣	已采取	在	它	经过

[ðə; ði]['pæstər] ,

the	pastor	,
这	牧师	,

牧师对这项工作的浓厚兴趣极大地推动了这项工作的进展。

[rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [koʊl] , [ænd; ənd] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

Rev	.	H	.	H	.	Cole	,	and	many	members	of	his	church	.
牧师	.	H	.	H	.	油菜	,	和	许多	成员	的	他的	教会	.

HH Cole牧师及其教会的许多成员。

['jɔŋ] [dʒɪn] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'vændʒəlɪst] , [hæz; həz] [spent] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Yong	Jin	,	one	of	our	evangelists	,	has	spent	nearly	two	months	with	this
永	斤	,	一	的	我们的	福音传道者	,	有	花费	几乎	二	几个月	和	这

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

我们的传道人之一永进，已经在这个宣教团待了近两个月了。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz] :

and	I	give	in	his	own	language	an	account	of	the	closing	exercises	:
和	我	给	在	他的	自己的	语言	一个	帐户	的	这	结束	练习	:

我用他自己的语言记述了闭幕练习的情况：

" [læst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ,

"	Last	evening	we	had	a	pleasant	time	,
" 最后的	晚上	我们	有	一个	令人愉快的	时间	,

昨晚我们度过了一段愉快的时光，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [tuː; tə]

and	invited	all	of	the	Sunday	-	school	teachers	and	some	other	friends	to
和	受邀	全部	的	这	星期日	-	学校	教师	和	一些	其他	朋友们	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

come	to	the	school	-	room	with	us	.
来	到	这	学校	-	房间	和	我们	.

并邀请了所有主日学校的老师和其他一些朋友和我们一起到教室来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊvər]['fɔːrti] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]['oʊvər] ['twenti] [ˌtʃaɪ'niːz] , [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [fʊl]

It	has	over	forty	Americans	and	over	twenty	Chinese	,	make	the	room	full
它	有	超过	四十	美国人	和	超过	二十	中国人	,	制作	这	房间	满的

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

of	people	.
的	人们	.

房间里有四十多个美国人和二十多个中国人，挤满了人。

['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɔːr] [s'kɒləz] [rɪ'saɪt] [sʌm; səm] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]

Our	brethren	or	scholars	recite	some	Scriptures	,	and	I	read	a	report	on
我们的	弟兄们	或者	学者们	背诵	一些	经文	,	和	我	读	一个	报告	在

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

what	I	think	.
什么	我	思考	.

我们的弟兄或学者背诵一些经文，我读一份报告，并就此发表我的看法。

" [ðen] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kwoʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] :

"	Then	follows	his	report	,	from	which	I	quote	a	few	sentences	:
"	然后	跟随	他的	报告	,	从	哪个	我	引用	一个	很少	句子	:

接下来是他的报告，我从中摘录几句话：

" [ðɪs] [skuːl] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz]

"	This	school	was	founded	on	the	24th	of	January	,	1888	,	and	now	has
"	这	学校	曾是	创立	在	这	24th	的	一月	,	-	,	和	现在	有

['twenti] - [θriː] [s'kɒləz] ,

twenty	-	three	scholars	,
二十	-	三	学者们	,

“这所学校成立于1888年1月24日，现在有23名学生。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['juːʒuəl] [ə'tend] .

but	only	fourteen	or	fifteen	usual	attend	.
但	仅有的	十四	或者	十五	通常	出席	.

但通常只有十四五个人参加。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [sˈkɒləz] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] ['greɪtli] .

Several	of	these	scholars	have	improved	greatly	.
一些	的	这些	学者们	有	改进	非常	.

这些学者中有几位取得了长足的进步。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['kævəˌnɔ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tiːtʃər] ,

I	think	that	Mr	.	J	.	Kavanagh	is	a	very	good	teacher	,
我	思考	那	先生	.	J	.	卡瓦纳	是	一个	非常	好的	老师	,

我认为J·卡瓦纳先生是一位非常优秀的老师。

[ænd; ənd][hoʊp][gɑːd] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [helθ] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][hɑːt] [sprɪŋz] .

and	hope	God	will	give	him	good	health	when	he	goes	to	Hot	Springs	.
和	希望	上帝	将要	给	他	好的	健康	什么时候	他	去	到	热的	斯普林斯	.

希望上帝保佑他去温泉疗养时身体健康。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃərz] ,

And	also	,	they	had	very	good	and	kind	Sunday	-	school	teachers	,
和	还	,	他们	有	非常	好的	和	种类	星期日	-	学校	教师	,

而且，他们的主日学校老师也非常好，非常和蔼可亲。

[huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

who	taught	them	how	to	read	and	sing	.
WHO	教授	他们	如何	到	读	和	唱歌	.

教他们读书唱歌的人。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [tuː] .

They	sing	on	Wednesday	evening	,	too	.
他们	唱歌	在	周三	晚上	,	也	.

他们周三晚上也会唱歌。

[juː; jʊ][help]['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

You	help	our	Chinese	very	much	,	for	which	we	thank	you	,
你	帮助	我们的	中国人	非常	很多	,	为了	哪个	我们	感谢	你	,

你们对我们华人帮助很大，我们对此表示感谢。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [wɪl] [fər'get][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər]['kaɪndnəs] .

and	we	never	will	forget	you	or	your	kindness	.
和	我们	绝不	将要	忘记	你	或者	你的	仁慈	.

我们永远不会忘记您和您的恩情。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [koʊl][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['pæstər] .

I	think	Mr	.	Cole	is	a	kind	and	faithful	pastor	.
我	思考	先生	.	油菜	是	一个	种类	和	忠实	牧师	.

我认为科尔先生是一位善良而忠诚的牧师。

[hiː; hi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [preɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ]

He	called	our	Chinese	to	come	to	church	to	hear	him	pray	and	preach
他	称为	我们的	中国人	到	来	到	教会	到	听到	他	祈祷	和	布道

,

,

,

他召集华人来教堂听他祷告和讲道，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

and	sometimes	he	came	to	the	school	-	room	,
和	有时	他	来了	到	这	学校	-	房间	,

有时他会来到教室，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] .

and	talked	to	them	and	taught	them	the	words	of	the	Lord	Jesus	.
和	谈话	到	他们	和	教授	他们	这	字	的	这	主	耶稣	.

并与他们交谈，教导他们主耶稣的话语。

" [ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] ['dɪfrənt]

"	The	programme	for	the	evening	had	no	less	than	twenty	-	six	different
"	这	程序	为了	这	晚上	有	不	较少的	比	二十	-	六	不同的

['eksərsaɪzɪz] , [iːtʃ] [wʌn] ,

exercises	,	each	one	,
练习	,	每个	一	,

"当晚的节目安排了不少于二十六项不同的练习，每一项，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [briːf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [prer] , [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

of	course	,	brief	,	but	there	was	much	prayer	,	much	singing	both	in	English
的	课程	,	简短的	,	但	那里	曾是	很多	祷告	,	很多	歌唱	两个都	在	英语

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

and	Chinese	,
和	中国人	,

当然，仪式很简短，但有很多祈祷，也有很多用英语和中文演唱的歌曲。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [briːf] [ə'dresiz] , [mʌtʃ] [ri'saitɪŋ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][tuː; tə][kloʊz][wɪð; wɪθ] ,

one	or	two	brief	addresses	,	much	reciting	of	Scripture	and	to	close	with	,
一	或者	二	简短的	地址	,	很多	背诵	的	圣经	和	到	关闭	和	,

一两段简短的讲话，大量的经文朗诵，最后，

[rɪ'freʃmənts] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['tuːθsəm] , [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

refreshments	abundant	and	toothsome	,	provided	by	the	pupils	for	their
茶点	丰富	和	美味的	,	假如	经过	这	学生	为了	他们的

[gests] .

guests	.
客人	.

学生们为客人准备了丰盛可口的茶点。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [wen] [ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɑːr; ər][pæst] ,

The	work	will	be	resumed	when	the	heats	of	summer	are	past	,
这	工作	将要	是	恢复	什么时候	这	加热	的	夏天	是	过去的	,

待盛夏酷暑过后，工程将恢复进行。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['jɪrz] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] .

and	I	believe	that	the	next	year's	work	will	be	even	more	fruitful	than	this	.
和	我	相信	那	这	下一个	年	工作	将要	是	甚至	更多的	卓有成效	比	这	.

[θriː] .

3	.
3	.

我相信明年的工作会比今年更有成果。3.

[maɪ]['aɪtəmz] [bɪ'kʌm] ['tʃæptərz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

My	items	become	chapters	in	spite	of	me	.
我的	项目	变得	章节	在	尽管如此	的	我	.

我的物品不知不觉就变成了章节。

[aɪ][mʌst; məst]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] , [ə; eɪ] [briːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	must	content	myself	with	one	more	,	a	brief	extract	from	a
我	必须	内容	我	和	一	更多的	,	一个	简短的	提炼	从	一个

['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɛrɪŋtən] ,

letter	from	Mrs	.	Carrington	,
信	从	太太	.	卡灵顿	,

我只能再摘录一小段，这是卡林顿夫人的一封信中的一段摘录。

['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['tiːtʃər] [æt; ət][ˌsækrə'mentoʊ] .

our	devoted	and	successful	teacher	at	Sacramento	.
我们的	奉献	和	成功的	老师	在	萨克拉门托	.

我们在萨克拉门托的敬业且成功的老师。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['fɔŋ] [bɪŋ] .

"	I	asked	you	a	few	months	ago	to	pray	for	Fong	Bing	.
"	我	问	你	一个	很少	几个月	前	到	祈祷	为了	方	必应	.

“几个月前我请你为方冰祈祷。”

[θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,

Through	the	blessing	of	God	,	he	has	come	into	the	light	,
通过	这	祝福	的	上帝	,	他	有	来	进入	这	光	,

蒙上帝恩典，他重见光明。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wʌnz] .

and	is	one	of	the	earnest	ones	.
和	是	一	的	这	认真	一个	.

他是其中最认真的人之一。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'speʃəli] [rɪ'membər] [liː] [jʌŋ] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Now	I	wish	you	to	especially	remember	Lee	Young	,	who	wishes	to	be	a
现在	我	希望	你	到	尤其	记住	李	年轻的	,	WHO	愿望	到	是	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

现在我希望你们特别记住李扬，他想成为一名基督徒。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

but	thinks	he	must	wait	till	he	returns	from	China	.
但	思考	他	必须	等待	直到	他	返回	从	中国	.

但他认为必须等到从中国回来才能等到那时。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][weɪt] , [bʌt; bət] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [kraɪst] .

I	hope	he	will	not	wait	,	but	will	soon	be	one	with	us	in	Christ	.
我	希望	他	将要	不是	等待	,	但	将要	很快	是	一	和	我们	在	基督	.

我希望他不会再等了，很快就会与我们在基督里合而为一。

" [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [dʒɔɪn][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [prer] ?

"	Will	our	readers	join	us	in	this	prayer	?
"	将要	我们的	读者	加入	我们	在	这	祷告	?

“我们的读者愿意和我们一起祈祷吗？”

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	:
西摩	.

WM。

[siː] . [pɑːnd]

C	.	POND
C	.	池塘

C. 池塘

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .

MISS	D	.	E	.	EMERSON	,	SECRETARY	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	秘书	.

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

WOMAN'S	STATE	ORGANIZATIONS	.
女性的	状态	组织	.

妇女国家组织。

[ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

CO	-	**OPERATING**	**WITH**	**THE**	**AMERICAN**	**MISSIONARY**	**ASSOCIATION**	.
一氧化碳	-	操作	和	这	美国人	传教士	协会	.

与美国传教士协会合作。

[ˌem ˈiː] . — [ˈwʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [kəˈmɪti] , [ˈmɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] .

ME	.	**—**	**Woman's**	**Aid**	**to**	**A**	.	**M**	.	**A**	.	,	**Chairman**	**of**	**Committee**	,	**Mrs**	.	**C**	.	**A**	.
我	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,	主席	的	委员会	,	太太	.	C	.	一个	.

:

我——美国医学会妇女援助组织主席，CA夫人

[ˈwʊdˌbɛri] , , [ˌem ˈiː] .

Woodbury	,	**Woodfords**	,	**Me**	.
伍德伯里	,	伍德福德	,	我	.

伍德伯里，伍德福兹，缅因州。

[ˌviːˈtiː] . — [ˈwʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [kəˈmɪti] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhenri]

VT	.	**—**	**Woman's**	**Aid**	**to**	**A**	.	**M**	.	**A**	.	,	**Chairman**	**of**	**Committee**	,	**Mrs**	.	**Henry**
佛蒙特州	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,	主席	的	委员会	,	太太	.	亨利

佛蒙特州——美国医学会妇女援助组织委员会主席亨利夫人

[ˈferˌbæŋks] , [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɒnzˌbɛri] .

Fairbanks	,	**St**	.	**Johnsbury**	.
费尔班克斯	,	英石	.	约翰斯伯里	.

费尔班克斯，圣约翰斯伯里。

[ˌviːˈtiː] .

Vt	.
vt	.

佛蒙特州

[ˌviːˈtiː] . — [ˈwʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [ˈjuːniən] , [ˈsekrəteri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈelən] [ˈɑːsˌgʊd] ,

VT	.	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	.	**Union**	,	**Secretary**	,	**Mrs**	.	**Ellen**	**Osgood**	,
佛蒙特州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	艾伦	奥斯古德	,

VT.—妇女之家联盟小姐，秘书，艾伦·奥斯古德夫人，

[mɑːntˈpiːljər] , [ˌviːˈtiː] .

Montpelier	,	**Vt**	.
蒙彼利埃	,	vt	.

佛蒙特州蒙彼利埃

[kɑːn] . — [ˈwʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [ˈjuːniən] , [ˈsekrəteri] , [ˈmɪsɪz] . [es] . [em] . [ˈhɔtʃˌkis] , -

CONN	.	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	.	**Union**	,	**Secretary**	,	**Mrs**	.	**S**	.	**M**	.	**Hotchkiss**	,	**171**
康涅狄格州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	S	.	M	.	霍奇基斯	,	-

康涅狄格州——妇女之家联盟小姐，秘书，SM·霍奇基斯夫人，171

[ˈkæpɪtl] [ˈɑːveɪ] . , [ˈhɑːrtfərd] , [kɑːn] .

Capitol	**Ave**	.	,	**Hartford**	,	**Conn**	.
国会大厦	大道	.	,	哈特福德	,	连接	.

康涅狄格州哈特福德市国会大道

[en] . [waɪ] . — [ˈwʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [ˈjuːniən] , [ˈsekrəteri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [ˈspɔːldɪŋ] ,

N	.	**Y**	.	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	.	**Union**	,	**Secretary**	,	**Mrs**	.	**William**	**Spalding**	,
N	.	是	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	威廉	斯伯丁	,

纽约——妇女之家联盟小姐，秘书，威廉·斯伯丁夫人

[ˈsæmən] [blɑːk] , [ˈsɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .

Salmon	**Block**	,	**Syracuse**	,	**N**	.	**Y**	.
三文鱼	堵塞	,	雪城大学	,	N	.	是	.

纽约州锡拉丘兹市鲑鱼街区

['eɪlə]	.	—	['wʊmənz]	['mɪʃəneri]	[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]	,	['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	[dʒi:]	.	['dʌblju:]	.	['ændru:z]	,
ALA	.	**—**	**Woman's**	**Missionary**	**Association**	,	**Secretary**	,	**Mrs**	.	**G**	.	**W**	.	**Andrews**	,
翼	.	—	女性的	传教士	协会	,	秘书	,	太太	.	G	.	W	.	安德鲁斯	,

ALA.—妇女传教协会，秘书，GW Andrews夫人，

[ˌtælə'deɪgə]	,	['eɪlə]	.
Talladega	,	**Ala**	.
塔拉迪加	,	翼	.

阿拉巴马州塔拉迪加

[oʊ'haɪoʊ]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	['ju:niən]	,	['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	['flɔ:rə][keɪ]	.	['ri:gl]	,
OHIO	.	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	.	**Union**	,	**Secretary**	,	**Mrs**	.	**Flora**	**K**	.	**Regal**	,
俄亥俄州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	弗洛拉	K	.	尊贵	,

俄亥俄州——妇女之家，尤宁小姐，秘书，弗洛拉·K·雷加尔夫人，

['oʊbɜ-lɪn]	,	[oʊ'haɪoʊ]	.
Oberlin	,	**Ohio**	.
奥柏林	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州奥伯林。

[ɪnd]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	['ju:niən]	,	['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	[si:]	.	[eɪtʃ]	.	['rɔdʒəz]	,	['mɪʃɪgən]
IND	.	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	.	**Union**	,	**Secretary**	,	**Mrs**	.	**C**	.	**H**	.	**Rogers**	,	**Michigan**
IND	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	C	.	H	.	罗杰斯	,	密歇根州

印第安纳州——妇女之家联盟秘书，密歇根州罗杰斯夫人

['sɪti]	,	[ɪnd]	.
City	,	**Ind**	.
城市	,	印度	.

印第安纳州城市

[ɪl]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	['ju:niən]	,	['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	[si:]	.	[eɪtʃ]	.	['teɪntər]	,	-
ILL	.	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	.	**Union**	,	**Secretary**	,	**Mrs**	.	**C**	.	**H**	.	**Taintor**	,	**151**
患病的	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	C	.	H	.	坦托尔	,	-

插图——妇女之家小姐联盟，秘书，CH Taintor 夫人，151

['wɑ:ʃɪŋtən]	[ˌes 'ti:]	.	,	[ʃɪ'kɑ:goʊ]	,	[ɪl]	.
Washington	**St**	.	,	**Chicago**	,	**Ill**	.
华盛顿	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市华盛顿街

['mɪtʃ]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	['ju:niən]	,	['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	['meri]	[bi:]	.	['wɔrən]	,
MICH	.	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	.	**Union**	,	**Secretary**	,	**Mrs**	.	**Mary**	**B**	.	**Warren**	,
密歇根州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	玛丽	B	.	沃伦	,

密歇根州——妇女之家联盟，秘书：玛丽·B·沃伦夫人

['lænsɪŋ]	,	['mɪtʃ]	.
Lansing	,	**Mich**	.
兰辛	,	密歇根州	.

密歇根州兰辛市

[wɪs]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	['ju:niən]	,	['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	[si:]	.	['mætər]	,	['brɑ:dˌhɛd]	,
WIS	.	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	.	**Union**	,	**Secretary**	,	**Mrs**	.	**C**	.	**Matter**	,	**Brodhead**	,
威斯康星州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	C	.	事情	,	布罗德黑德	,

WIS.—妇女之家联盟小姐，秘书，C. Matter夫人，Brodhead，

[wɪs]	.
Wis	.
威斯	.

威斯康星州

[mɪn]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	[sə'saɪəti]	,	['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	[eɪtʃ]	.	[el]	.	[tʃeɪs]	,	[ˌtu:'tu:]	,	-
MINN	.	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	.	**Society**	,	**Secretary**	,	**Mrs**	.	**H**	.	**L**	.	**Chase**	,	**2**	,	**750**
明尼苏达州	.	—	女性的	家	错过	.	社会	,	秘书	,	太太	.	H	.	L	.	追赶	,	2	,	-

明尼苏达州——妇女之家小姐协会秘书，HL Chase 夫人，2,750

['sekənd]['ɑːveɪ] . , [saʊθ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Second Ave . , South , Minneapolis , Minn .
第二 大道 . , 南 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市南第二大道

['aɪor] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , [mɪs] ['elə] [iː] . [mɑːrʃ] ,
IOWA . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Miss Ella E . Marsh ,
爱荷华州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 错过 艾拉 E . 沼泽 ,

爱荷华州——妇女之家联盟小姐，秘书：埃拉·E·马什小姐

[grɪ'nɛl] , ['aɪor] .
Grinnell , Iowa .
格林内尔 , 爱荷华州 .

爱荷华州格林内尔。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['ædɪsən]
KANSAS . — Woman's Home Miss . Society , Secretary , Mrs . Addison
堪萨斯州 . — 女性的 家 错过 . 社会 , 秘书 , 太太 . 艾迪生

堪萨斯州——妇女之家小姐协会秘书艾迪生夫人

['blæntʃəd] , [tə'piːkə] , ['kæn] .
Blanchard , Topeka , Kan .
布兰查德 , 托皮卡 , 坎 .

布兰查德，堪萨斯州托皮卡市。

[neb] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [ef] . [eɪtʃ] . ['lɛvɪt] , - [eɪtʃ]
NEB . — Woman's Home Miss . Union , President , Mrs . F . H . Leavitt , 1216 H
鼻 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 总统 , 太太 . F . H . 利维特 , - H

NEB.—妇女之家联盟，主席：FH Leavitt 夫人，1216 H

[ˌes 'tiː] . , ['lɪŋkən] , [neb] .
St . , Lincoln , Neb .
英石 . , 林肯 , 鼻 .

圣，林肯，内布拉斯加州

[saʊθ] [də'koʊtə] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] , ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . [jʌŋ] ,
SOUTH DAKOTA . — Woman's Home Miss , Union , Secretary , Mrs . S . E . Young ,
南 达科他州 . — 女性的 家 错过 , 联盟 , 秘书 , 太太 . S . E . 年轻的 ,

南达科他州——妇女之家小姐，联盟，秘书，S.E. Young夫人，

[suː] [fɔːlz] , [dæk] .
Sioux Falls , Dak .
苏族 瀑布 , 达克 .

达科他州苏福尔斯

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ɔːl] ['leɪdiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɔːg'zɪləris] [ʌv; əv]
We would suggest to all ladies connected with the auxiliaries of
我们 会 建议 到 全部 女士们 连接 和 这 辅助设备 的

我们建议所有与辅助组织有关的女士们.....

[steɪt] ['mɪʃəneri] ['juːnjənz] , [ðæt] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
State Missionary Unions , that funds for the American Missionary
状态 传教士 工会 , 那 资金 为了 这 美国人 传教士

州传教联盟，为美国传教士提供资金

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ðɪ] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːniən] .
Association be sent to us through the treasurers of the Union .
协会 是 发送 到 我们 通过 这 财务主管 的 这 联盟 .

协会的财务主管会将协会的会费发送给我们。

[ker] ,
Care ,
关心 ,

关心，

[haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən]

however	,	should	be	taken	to	designate	the	money	as	for	the	American
然而	,	应该	是	已采取	到	指定	这	钱	作为	为了	这	美国人

然而，应该将其视为指定这笔钱给美国人。

['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [sɪns] [ˌʌndɛzɪg'neɪtɪd] [fʌndz] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [juː 'es] .

Missionary	Association	,	since	undesignated	funds	will	not	reach	us	.
传教士	协会	,	自从	未指定	资金	将要	不是	抵达	我们	.

传教协会，因为未指定用途的资金无法到达我们这里。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][vər'mɑːnt][ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] [steɪt]

We	are	glad	to	note	that	the	ladies	of	Vermont	in	organizing	a	State
我们	是	高兴的	到	笔记	那	这	女士们	的	佛蒙特	在	组织	一个	状态

我们很高兴地注意到，佛蒙特州的女士们正在组织一个州

['mɪʃəneri] ['juːniən] , [hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Missionary	Union	,	have	been	careful	of	the	interests	of	the	American
传教士	联盟	,	有	到过	小心	的	这	兴趣	的	这	美国人

宣教联盟一直很注意维护美国人的利益。

['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækintɒʃ] [skuːl] , [ðə; ði]

Missionary	Association	in	the	support	of	the	McIntosh	school	,	the
传教士	协会	在	这	支持	的	这	麦金托什	学校	,	这

传教士协会支持麦金托什学校，

['fɑːloʊɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] [baɪ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [voʊt] .

following	resolutions	having	been	passed	by	a	rising	vote	.
下列的	决议	拥有	到过	通过了	经过	一个	上升	投票	.

决议经全体起立表决通过。

" [rɪ'zɑːlvd] ,

"	RESOLVED	,
"	已解决	,

“已解决，

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][vər'mɑːnt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spres]

That	the	ladies	of	the	Congregational	churches	of	Vermont	desire	to	express
那	这	女士们	的	这	公理会	教堂	的	佛蒙特	欲望	到	表达

[ðer; ðər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [faɪv] ['jɪrz]

their	appreciation	of	the	service	rendered	by	the	committee	appointed	five	years
他们的	欣赏	的	这	服务	渲染	经过	这	委员会	任命	五	年

[ə'goʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mækintɒʃ] [skuːl] ,

ago	to	have	in	charge	funds	for	the	McIntosh	school	,
前	到	有	在	收费	资金	为了	这	麦金托什	学校	,

佛蒙特州公理会教堂的女士们谨此表达她们对五年前成立的负责麦金托什学校资金的委员会所提供服务的感谢。

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

under	the	care	of	the	American	Missionary	Association	.
在下面	这	关心	的	这	美国人	传教士	协会	.

由美国传教士协会照管。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli]

The	members	of	that	committee	have	done	their	work	faithfully	and	effectively
这	成员	的	那	委员会	有	完毕	他们的	工作	忠实	和	有效地

,

,
,

该委员会成员忠实有效地完成了他们的工作。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðæt][wi:; wi]['kænɑ:t] ['ɑ:nər] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm]

and	we	feel	that	we	cannot	honor	them	more	than	by	asking	them
和	我们	感觉	那	我们	不能	荣誉	他们	更多的	比	经过	问	他们

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ,

to	continue	in	the	work	,
到	继续	在	这	工作	,

我们认为，对他们最好的尊重莫过于请他们继续从事这项工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'sɪst] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] - [fɔ:rmd] ['ju:niən] ,

and	thus	assist	officers	of	the	newly	-	formed	Union	,
和	因此	协助	警官	的	这	新	-	形成	联盟	,

从而协助新成立的联盟的官员，

['plɛdʒɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'nu:] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] [ber] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd]

pledging	ourselves	anew	to	help	them	bear	the	burden	and	to	respond
认捐	我们自己	重新	到	帮助	他们	熊	这	负担	和	到	回应

['hɑ:rtɪli] [tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:lz] .

heartily	to	their	calls	.
衷心地	到	他们的	呼叫	.

我们再次承诺，将帮助他们分担重担，并热烈响应他们的呼吁。

" * [noʊts] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɔlinz] . *

"	*	NOTES	FROM	MISS	COLLINS	.	*
"	*	笔记	从	错过	柯林斯	.	*

柯林斯小姐的笔记

[ɪ'laɪəs] , ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['helpər] , [pri:tʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Elias	,	our	native	helper	,	preached	a	good	sermon	this	morning	.
埃利亚斯	,	我们的	本国的	帮手	,	布道	一个	好的	讲道	这	早晨	.

今天早上，我们的本地帮手伊莱亚斯做了一篇精彩的布道。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:n] [i:tʃ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

Usually	on	each	Saturday	night	he	comes	here	to	ask	questions	in	regard	to
通常	在	每个	周六	夜晚	他	来	这里	到	问	问题	在	看待	到

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəblz] [ɔ:r] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	meaning	of	the	parables	or	stories	of	the	Bible	.
这	意义	的	这	寓言	或者	故事	的	这	圣经	.

他通常每个星期六晚上都会来这里，询问有关圣经寓言或故事含义的问题。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][kwaɪt][ˌaʊt'dɪd][hɪm'self] .

To	-	day	,	however	,	he	quite	outdid	himself	.
到	-	天	,	然而	,	他	相当	胜出	他自己	.

然而，今天他的表现却远超以往。

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][men][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] .

The	lesson	was	from	the	story	of	the	Wise	Men	and	the	Star	.
这	课	曾是	从	这	故事	的	这	明智的	男人	和	这	星星	.

这堂课的内容来自东方三博士和星星的故事。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	read	the	story	and	explained	it	.
他	读	这	故事	和	解释	它	.

他读了这个故事，并做了解释。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [kraɪst] [ɪz][nɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [naʊ] [ɪn]['bɑ:dɪli][fɔ:rm] .

Then	he	said	,	"	Christ	is	not	on	earth	now	in	bodily	form	.
然后	他	说	,	"	基督	是	不是	在	地球	现在	在	身体上的	形式	.

然后他说："基督现在没有以肉身的形式在世上。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [braɪt] [stɑ:r] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

There	is	no	bright	star	placed	in	the	heavens	to	guide	us	to	him	,
那里	是	不	明亮的	星星	放置	在	这	天	到	指导	我们	到	他	,

天上没有一颗明亮的星星指引我们找到他。

[ɔːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,

or	to	show	us	the	way	to	him	,	but	,
或者	到	展示	我们	这	方式	到	他	,	但	,

或者为我们指明通往他的路，但是，

(['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]) [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] .

(	holding	up	the	Bible	)	here	is	our	guiding	star	.
(	保持	向上	这	圣经	)	这里	是	我们的	指导	星星	.

（举起圣经）这是我们的指路明灯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr][dɑːrk][maɪndz] .

This	is	the	only	light	that	can	enlighten	our	dark	minds	.
这	是	这	仅有的	光	那	能	开导	我们的	黑暗的	思想	.

这是唯一能照亮我们黑暗心灵的光芒。

[ðɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [kraɪst] .

This	will	show	us	where	to	find	Christ	.
这	将要	展示	我们	在哪里	到	寻找	基督	.

这将告诉我们哪里可以找到基督。

[wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə]['sɪvəlaɪz][men][wɪð; wɪθ] [lɔː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

We	may	try	to	civilize	men	with	law	,	but	it	can	only	be	done	with
我们	可能	尝试	到	教化	男人	和	法律	,	但	它	能	仅有的	是	完毕	和

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

the	Gospel	.
这	福音	.

我们或许可以尝试用法律来教化世人，但只有通过福音才能真正做到这一点。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪnərz] ,

You	do	not	care	to	be	told	that	you	are	sinners	,
你	做	不是	关心	到	是	讲述	那	你	是	罪人	,

你们不在乎别人告诉你们你们是罪人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

but	you	rejoice	to	hear	that	you	may	be	saved	.
但	你	麾	到	听到	那	你	可能	是	已保存	.

但你听到自己可能得救的消息，就欢喜快乐。

" [hɪz; ɪz] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [faɪn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmz] [ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ] ['veri]

"	His	exhortation	was	really	fine	,	and	yet	he	seems	ordinarily	a	very
"	他的	讲道	曾是	真的	美好的	,	和	然而	他	似乎	按说	一个	非常

['kɑːmən] - [pleɪs] [mæn] .

common	-	place	man	.
常见的	-	地方	男人	.

"他的劝诫确实很好，然而他本人看起来却是一个非常普通的人。"

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn]

His	little	girl	has	been	near	the	gates	of	death	,	but	has	been
他的	小的	女孩	有	到过	靠近	这	大门	的	死亡	,	但	有	到过

[mɪ'rækjələsli] [sperd] ,

miraculously	spared	,
奇迹般地	幸存	,

他的小女儿曾徘徊在死神边缘，但奇迹般地幸存了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] .

and	it	has	been	a	means	of	grace	to	the	parents	.
和	它	有	到过	一个	方法	的	优雅	到	这	父母	.

这对父母来说是一种恩典。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , ['meri] ['klemənti:n] , ([maɪ]['oʊnli] ['neɪmseɪk]) , [ɪz][nɑːt] [jet] ['veri] [strɔːŋ] ;

The	little	baby	,	Mary	Clementine	,	(	my	only	namesake	)	,	is	not	yet	very	strong	;
这	小的	婴儿	,	玛丽	克莱门汀	,	(	我的	仅有的	同名者	)	,	是	不是	然而	非常	强的	;

小宝宝玛丽·克莱门汀（我唯一的同名者）还不太强壮；

[ə; eɪ] [rɪ'læps] [meɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

a	relapse	may	take	her	off	at	any	time	.
一个	复发	可能	拿	她	离开	在	任何	时间	.

病情复发随时可能导致她停止治疗。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gɑ:dz] [wɪl] [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [sperd] .

If	it	is	God's	will	I	hope	she	may	be	spared	.
如果	它	是	神的	将要	我	希望	她	可能	是	幸存	.

如果这是上帝的旨意，我希望她能幸免于难。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɪ'laɪəs] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hoʊld] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk]

This	afternoon	Elias	went	up	to	hold	services	at	the	Upper	Station	and	I	took
这	下午	埃利亚斯	去	向上	到	抓住	服务	在	这	上	车站	和	我	采取

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hɪr] .

charge	of	the	meeting	here	.
收费	的	这	会议	这里	.

今天下午，伊利亚斯上山去主持上站的礼拜仪式，我则在这里主持会议。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] [ɪn] ['æfrɪkə] .

I	told	them	something	of	the	mission	work	in	Africa	.
我	讲述	他们	某物	的	这	使命	工作	在	非洲	.

我跟他们讲了一些在非洲的传教工作。

[ɔ:l] [si:md] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

All	seemed	greatly	interested	.
全部	似乎	非常	感兴趣的	.

大家似乎都兴致勃勃。

[ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] - [bʊl] [ænd; ənd] [waɪf] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

A	son	-	in	-	law	of	Sitting	-	Bull	and	wife	came	here	to	-	day	with	their
一个	儿子	-	在	-	法律	的	坐着	-	公牛	和	妻子	来了	这里	到	-	天	和	他们的

[sɪk] ['beɪbi] .

sick	baby	.
生病的	婴儿	.

今天，坐牛酋长的女婿和妻子带着生病的孩子来到这里。

[ðeɪ] [droʊv] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

They	drove	twenty	miles	to	see	me	.
他们	驾驶	二十	英里	到	看	我	.

他们驱车二十英里来看我。

[ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] [ɪz] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] .

The	poor	baby	is	very	sick	and	suffered	very	much	.
这	贫穷的	婴儿	是	非常	生病的	和	遭受	非常	很多	.

这个可怜的孩子病得很重，受了很多苦。

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ɪts] [moʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [naʊ] .

I	can	hear	its	moans	and	cries	now	.
我	能	听到	它是	呻吟	和	哭泣	现在	.

我现在都能听到它的呻吟和哭喊声了。

[aɪ] [dɪd] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rti] - [maɪl] [raɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'ti:]

I	did	all	I	could	for	it	,	but	it	is	a	forty	-	mile	ride	to	visit	it
我	做过	全部	我	可以	为了	它	,	但	它	是	一个	四十	-	英里	骑	到	访问	它

我尽了全力，但去那里要走四十英里。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] ['medɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] .

and	I	had	to	give	medicine	for	a	week	.
和	我	有	到	给	药品	为了	一个	星期	.

我需要给他服药一周。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
They will bring it again in a week .
他们 将要 带来 它 再次 在 一个 星期 .

他们一周后会再次带来。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [ðiːz] [pʊr] ['helpləs] ['piːp(ə)l] !
O , how I pity these poor helpless people !
哦 , 如何 我 遗憾 这些 贫穷的 无助 人们 !

哦，我多么同情这些可怜无助的人们啊！

[ðɪs] [mæn] , [wʌn] - [bʊl] , [hæz; həz] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪks] .
This man , One - Bull , has been baptized by the Catholics .
这 男人 , 一 - 公牛 , 有 到过 受洗 经过 这 天主教徒 .

这位名叫"一牛"的男子已经接受了天主教的洗礼。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
He is the Chief of Police .
他 是 这 首席 的 警察 .

他是警察局长。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['sɪtɪŋ] - ['bʊlz] ['dɔːtər] [ɔːr] [niːs] .
His wife is Sitting - Bull's daughter or niece .
他的 妻子 是 坐着 - 公牛的 女儿 或者 侄女 .

他的妻子是坐牛的女儿或侄女。

['sɪtɪŋ] - [bʊl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['gretɪst] ['medɪs(ə)n] - [mæn] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
Sitting - Bull is called the greatest medicine - man they have ,
坐着 - 公牛 是 称为 这 最 药品 - 男人 他们 有 ,

坐牛被誉为他们最伟大的巫医。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['helpləsnəs] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and now in their helplessness they come here to me .
和 现在 在 他们的 无助 他们 来 这里 到 我 .

现在他们走投无路，只能来找我。

['ʃʊrli] [gɑːd][ɪz]['oʊpənɪŋ] [ðiːz] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['hɑːrts] ['veri] [waɪd] .
Surely God is opening these homes and hearts very wide .
一定 上帝 是 开幕 这些 房屋 和 心 非常 宽的 .

上帝肯定正在向这些家庭和心灵敞开极大的大门。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] .
OUR YOUNG FOLKS .
我们的 年轻的 各位 .

我们的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [truː] [bluː] [kɑːrd] .
THE **TRUE** **BLUE** **CARD** **.**
这 真的 蓝色的 卡片 .

真正的蓝牌。

[baɪ] ['serə] [meɪ] .
BY **SARAH** **MAY** **.**
经过 莎拉 可能 .

作者：莎拉·梅

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [soʊ] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn] , ['ænti] ? " [sed] [rælf; reɪf] [hɪl] ,
" **Why** **are** **you** **laughing** **so** **here** **all** **alone** **,** **Auntie** **?** **"** **said** **Ralph** **Hill** **,**
" 为什么 是 你 笑 所以 这里 全部 独自的 , 阿姨 ? " 说 拉尔夫 爬坡道 ,

"姨妈，你一个人在这里笑什么呢？"拉尔夫·希尔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] ['aɪnez] [hɪl] [sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
as **he** **came** **into** **a** **room** **where** **Inez** **Hill** **sat** **reading** **a** **letter** **and** **laughing**
作为 他 来了 进入 一个 房间 在哪里 伊内兹 爬坡道 卫星 阅读 一个 信 和 笑
[tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
till **the** **tears** **ran** **down** **her** **cheeks** **.**
直到 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 .

他走进房间，看到伊内兹·希尔正坐在那里读信，笑得眼泪都流出来了。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] .
" **Do** **tell** **me** **,** **please** **.**
" 做 告诉 我 , 请 .

请告诉我吧。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['fʌni] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [bluː] [kɑːrdz] ? "
It **must** **be** **so** **funny** **—** **and** **what** **are** **all** **these** **blue** **cards** **?** **"**
它 必须 是 所以 有趣的 — 和 什么 是 全部 这些 蓝色的 牌 ? "

这一定很有趣——这些蓝色的卡片是什么？

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [rælf; reɪf] , " [sed] [ænt] ['aɪnez] .
" **One** **thing** **at** **a** **time** **,** **Ralph** **,** **"** **said** **Aunt** **Inez** **.**
" 一 事物 在 一个 时间 , 拉尔夫 , " 说 阿姨 伊内兹 .

"拉尔夫，一次只做一件事，"伊内兹阿姨说。

" [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ðen] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]
" **I'll** **read** **you** **the** **letter** **I** **was** **laughing** **at** **and** **then** **tell** **you** **about** **the**
" 患病的 读 你 这 信 我 曾是 笑 在 和 然后 告诉 你 关于 这
[bluː] [kɑːrdz] ,
blue **cards** **,**
蓝色的 牌 ,

"我会把刚才让我发笑的那封信读给你听，然后再跟你说说那些蓝卡的事。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [goʊ] [tə'geðər] .
for **they** **go** **together** **.**
为了 他们 去 一起 .

因为它们是相辅相成的。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [huː] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

The	letter	is	from	a	dear	friend	who	is	teaching	the	colored	children	in	the	South
这	信	是	从	一个	亲爱的	朋友	WHO	是	教学	这	有色	孩子们	在	这	南

.

:

.

这封信是一位在南方教黑人孩子的好朋友写的。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	tells	of	her	first	attempts	with	them	.
它	讲述	的	她	第一的	尝试	和	他们	.

它讲述了她最初尝试使用它们的经历。

[aɪl] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I'll	not	read	it	all	.
患病的	不是	读	它	全部	.

我不会全部读完。

['lɪs(ə)n] :

Listen	:
听	:

听：

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] : [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][maɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l] ,

"	My	Dear	Old	Friend	:	I	must	tell	you	to	-	day	about	my	promising	pupil	,
"	我的	亲爱的	老的	朋友	:	我	必须	告诉	你	到	-	天	关于	我的	有前途	瞳孔	,

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

“我亲爱的老朋友：今天我必须告诉你我那很有前途的学生南的事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

I	am	learning	patience	whether	she	learns	anything	or	not	.
我	是	学习	耐心	无论	她	学习	任何事物	或者	不是	.

我正在学习耐心，不管她是否学到什么。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][næn; nɑːn][ænd; ənd]['laɪlə] ([ðə; ði] ['prɪti] [muˈlɑːtoʊ][gɜːrl][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt]

One	day	I	overheard	Nan	and	Lila	(	the	pretty	mulatto	girl	I	told	you	about
一	天	我	无意中听到	楠	和	莉拉	(	这	漂亮的	混血儿	女孩	我	讲述	你	关于

) ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] :

)	talking	together	about	like	this	:
)	说	一起	关于	喜欢	这	:

有一天，我无意中听到楠和莉拉（就是我跟你说过的那个漂亮的混血女孩）在谈论这样的事情：

" [næn; nɑːn] , " [sed] ['laɪlə] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [laɪk] [waɪt] [foʊks] ? "

"	Nan	,	"	said	Lila	,	"	do	you	want	to	learn	to	read	like	white	folks	?	"
"	楠	,	"	说	莉拉	,	"	做	你	想	到	学习	到	读	喜欢	白色的	各位	?	"

“楠，”莉拉说，“你想学学白人那样读书吗？”

" [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [læft] [næn; nɑːn] .

"	Course	I	do	,	"	laughed	Nan	.
"	课程	我	做	,	"	笑了	楠	.

“当然啦，”楠笑着说。

" [haɪ][jiː] , [hoʊ][joʊ] , [bʌt; bət] ['haʊz] [aɪ]['evər]['gɔɪn] - [tuː; tə] ? "

"	Hi	yi	,	ho	yo	,	but	how's	I	ever	goin	'	to	?	"
"	你好	易	,	何	哟	,	但	怎么样	我	曾经	去	-	到	?	"

“嗨，哟，但我该如何才能做到呢？”

" [mɪs] ['kɪti] [lɜːrn] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['laɪlə] .

"	Miss	Kitty	learn	us	,	"	said	Lila	.
"	错过	猫咪	学习	我们	,	"	说	莉拉	.

“凯蒂小姐教教我们吧，”莉拉说。

" [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [mɪs] ['lɪzi] [soʊ] .
" Heard her tell Miss Lizzy so .
" 听到 她 告诉 错过 莉齐 所以 .

"我听她这么跟莉齐小姐说的。"

[ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər] [sʌn] - [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [lɜːrn]
Me and you are going to her room after sun - down , and she'll learn
我 和 你 是 去 到 她 房间 后 太阳 - 向下 , 和 壳 学习
[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] .
us a lesson .
我们 一个 课 .

日落之后，你和我一起去她房间，她会给我们一个教训。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [raɪt] [smɑːrt] [naʊ] .
I've learned right smart now .
我已经 学习 正确的 聪明的 现在 .

我现在明白了。

[noʊ] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [spel] [ə; eɪ] [hiːp] .
Know the a b c , and can spell a heap .
知道 这 一个 b c , 和 能 拼写 一个 堆 .

认识字母表，而且能拼写很多单词。

[its] - ['meɪzɪn] - [gʊd] .
It's ' mazin ' good .
它是 - 玛津 - 好的 .

太棒了！

" [næn; nɑːn]['oʊpənd][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [æz; əz]['laɪlə][went][wʌn] ,
" Nan opened her big eyes as Lila went one ,
" 楠 打开 她 大的 眼睛 作为 莉拉 去 一 ,

"莉拉走的时候，楠睁开了她的大眼睛，

[ðæn; ðən] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [fiːlz] ['maɪti] [pəːt] [ænd; ənd]
than gave a quick toss of her head and said : " Feels mighty peart and
比 给予 一个 快的 折腾 的 她 头 和 说 : " 感觉 强大的 梨 和
[praʊd] [laɪk] ,
proud like ,
自豪的 喜欢 ,

然后她猛地甩了甩头，说道："感觉无比自豪和骄傲，就像……"

['laɪl] , ['oʊvər][jʊr; jər][lɑːrnɪn] - .
Lile , over your larnin ' .
莱尔 , 超过 你的 拉宁 - .

莱尔，你学习完了。

['rekən] [sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊks][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒnts][tuː; tə] .
Reckon some other folks can learn too , if they wants to .
估计 一些 其他 各位 能 学习 也 , 如果 他们 想要 到 .

我觉得其他人如果愿意的话，也能学会。

" [næn; nɑːn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['pjuːp(ə)l] .
" Nan is not a very quiet pupil .
" 楠 是 不是 一个 非常 安静的 瞳孔 .

"楠不是一个很安静的学生。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwɪr] [ri'maːks][tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['letər] [æz; əz][aɪ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
She has queer remarks to make about each letter as I point it out .
她 有 酷儿 评论 到 制作 关于 每个 信 作为 我 观点 它 出去 .

当我指出每个字母的含义时，她都会发表一些奇怪的评论。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] .
I told her the first letter was A .
我 讲述 她 这 第一的 信 曾是 一个 .

我告诉她第一个字母是A。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [sed] :
She made a funny courtesy , and said :
她 制成 一个 有趣的 礼貌 , 和 说 :

她做了个滑稽的客套，说道:

" ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] - ['kweɪntəns] , ['mæsə] [ə; eɪ] . [bɪn] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ]
" Mighty glad to make your ' quaintance , Massa A . Been wantin ' to know you
" 强大的 高兴的 到 制作 你的 - 古雅 , 马萨 一个 . 到过 想要 - 到 知道 你
[lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] . "
long time ago . "
长的 时间 前 . "

"很高兴认识您，A先生。我早就想认识您了。"

" [ðæt] [ɪz][biː] , [næn; nɑːn] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" That is B , Nan , " I continued .
" 那 是 B , 楠 , " 我 持续 .

"那是B，楠，"我继续说道。

" [biː] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [oʊ] !
" B , " she screamed , " Oh !
" B , " 她 尖叫 , " 哦 !

"B，"她尖叫道，"哦！

[aɪ] [fɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I feared of him .
我 害怕 的 他 .

我害怕他。

[wɪl] [hiː; hi] [stɪŋ] ?
Will he sting ?
将要 他 蜇 ?

他会蜇人吗?

[dʌn] [gɑːt][maɪ] [aɪz] [ɔːl] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [biːz] [wʌns] .
Done got my eyes all stunged up with them bees once .
完毕 得到 我的 眼睛 全部 - 向上 和 他们 蜜蜂 一次 .

我曾经被蜜蜂蜇得眼睛都肿了。

['kudnt] [siː] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
Couldn't see nothin ' for a week .
不能 看 什么也没有 - 为了 一个 星期 .

整整一个星期什么都看不见。

['fæk] — [mɪs] . "
Fac — Miss . "
脸 — 错过 . "

脸——小姐。

" [aɪ][dəunt][laɪk][eks] , " [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] , " ['hiːz] [laɪk] [mɪs] ['lɪzi] [wen] ['aɪz] [dʌn] [broʊk] ['sʌmθɪn] -
" I don't like X , " she burst forth , " he's like Miss Lizzy when I's done broke sumthin '
" 我 不 喜欢 X , " 她 爆裂 前进 , " 他是 喜欢 错过 莉齐 什么时候 是 完毕 打破 某物 -
,
,
,

"我不喜欢X，"她突然说道，"他就像莉齐小姐在我弄坏东西后那样。"

[soʊ] [krɔːs] .
so **cross** **.**
所以 叉 .

真生气。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['keipəz] , [næn; nɑːn] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]
" In spite of her chattering and her capers , Nan learned all her
" 在 尽管如此 的 她 喋喋不休 和 她 刺山柑 , 楠 学习 全部 她
['letərz] [ðæt] [naɪt] .
letters that night .
信件 那 夜晚 .

尽管南叽叽喳喳说个不停，还嬉闹玩耍，但那天晚上她还是学会了所有的字母。

['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['skɑːlər] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [sək'ses] .
Teacher and scholar were astonished and delighted at her success .
老师 和 学者 是 惊讶 和 高兴极了 在 她 成功 .

老师和学者对她的成功感到惊讶和高兴。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ðæt] [næn; nɑːn][kʊd; kəd][fər'get] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
The next evening , however , showed that Nan could forget as quickly as she
这 下一个 晚上 , 然而 , 显示 那 楠 可以 忘记 作为 迅速地 作为 她
['lɜːrnɪd] .
learned .
学习 .

然而，第二天晚上发生的事情表明，楠的记忆力和学习能力一样好。

" [næn; nɑːn] !
" Nan !
" 楠 !

“楠！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['letər] ?
What is that letter ?
什么 是 那 信 ?

那是什么信?

" [aɪ] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] .
" I asked , pointing to A .
" 我 问 , 指向 到 一个 .

我指着A问道。

" [də'noʊ] , [mɪs] . "
" Dunno , Miss . "
" 不知道 , 错过 . "

“不知道，小姐。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [raʊnd] ['letər] ? "
" What is that round letter ? "
" 什么 是 那 圆形的 信 ? "

“那个圆形的字母是什么？”

" [dʌn] [fər'gɑːt] , [mɪs] ['kɪti] . "
" Done forgot , Miss Kitty . "
" 完毕 忘了 , 错过 猫咪 . "

“我忘了，凯蒂小姐。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['letər] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [mɪs] ['lɪzi] [wen] [ʃiːz] [krɔːs] ? "
" Well , what is that letter that looks like Miss Lizzy when she's cross ? "
" 出色地 , 什么 是 那 信 那 看起来 喜欢 错过 莉齐 什么时候 她是 叉 ? "

“嗯，那封看起来像莉齐小姐生气时的信是什么？”

" [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] .
" I disremember .
" 我 忘记 .

我不记得了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
" And thus it was all through the alphabet .
" 和 因此 它 曾是 全部 通过 这 字母 .

"就这样，字母表上的字母都变成了这样。"

[næn; nɑːn][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl] .
Nan had forgotten the whole .
楠 有 被遗忘的 这 所有的 .

楠完全忘记了这件事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
She could not be persuaded to try again .
她 可以 不是 是 被说服 到 尝试 再次 .

她无论如何也劝不动她再试一次。

" [lɔːz] , [mɪs] ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" Laws , Miss Kitty , " she cried .
" 法律 , 错过 猫咪 , " 她 哭 .

"法律，凯蒂小姐，"她喊道。

" [aɪz] [dʌn] [lɜːrnt] - [ɪm] .
" I'se done learnt ' em onct .
" 伊塞 完毕 学会了 - 呃 仅限 .

"我已经学会了。"

[dʌz] [waɪt] ['piːpəlz] [lɜːrn] - [ɪm] [twaist] ? "
Does white peoples learn ' em twicet ? "
做 白色的 人民 学习 - 呃 两次 ? "

白人要学两遍吗?

" [jes] , [næn; nɑːn] , " [sed] [aɪ] . " [ɪf] [ðeɪ] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . "
" Yes , Nan , " said I . " If they forget the first time . "
" 是的 , 楠 , " 说 我 . " 如果 他们 忘记 这 第一的 时间 . "

"是的，楠，"我说。"如果他们第一次就忘记了的话。"

" [ʃoʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [feɪs] .
" Sho , " said she with a queer twist of her black face .
" 翔 , " 说 她 和 一个 酷儿 捻 的 她 黑色的 脸 .

"Sho，"她扭动着黑色的脸，露出一个怪异的表情说道。

" [aɪ'd][biː; bi] - [ʃeɪmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'd be ' shamed to learn it twict .
" ID 是 - 羞愧 到 学习 它 特威克特 .

"如果我两点就知道了，我会感到羞愧。"

[ˌiː'ɛf] - [twɑʊnt] [steɪ] [ɪn][dɪs] [hed] [fɜːrst][taɪm] , - - [noʊ] [gʊd] .
Ef ' twont stay in dis head first time , ' tan't no good .
ef - 两 停留 在 迪斯 头 第一的 时间 , - - 不 好的 .

如果第一次没能留在这个脑袋里，那就没用了。

" [soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ælfəbet] [goʊ][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd][traɪ] ['spelɪŋ] .
" So I concluded to let the alphabet go for awhile and try spelling .
" 所以 我 结束 到 让 这 字母 去 为了 一会儿 和 尝试 拼写 .

"所以我决定暂时放下字母表，尝试拼写。"

[næn; nɑːn] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['kwɪkli] [æt; ət][fɜːrst] .
Nan learned this also quickly at first .
楠 学习 这 还 迅速地 在 第一的 .

楠一开始也很快就学会了这一点。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spel] [kæt][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [aɪ] [sed] ,
After she had learned to spell cat and many other words , I said ,
后 她 有 学习 到 拼写 猫 和 许多 其他 字 , 我 说 ,

在她学会拼写"猫"和其他许多单词之后，我说：

" [naʊ] , [næn; nɑ:n] , [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spel] - ['kɪti] . - "
" Now , Nan , I'll teach you to spell ' Kitty . ' "
" 现在 , 楠 , 患病的 教 你 到 拼写 - 猫咪 . - "

"现在，楠，我来教你拼写'小猫咪'。"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊz] .
" Oh , I knows .
" 哦 , 我 知道 .

"哦，我知道。"

[mɪs] [kɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " ['lemi] [spel] , [aɪz] - [self] .
Miss Kit , " she interrupted , " Lemme spell , Ise - self .
错过 成套工具 , " 她 中断 , " 让我 拼写 , 伊势 - 自己 .

"基特小姐，"她打断道，"让我拼写一下，伊塞-塞尔夫。"

[mʌst; məst][bi:; bi][kæt][wɪd][di:][teɪl][kʌt][ɔ:f] .
Must be cat wid de tail cut off .
必须 是 猫 宽 德 尾巴 切 离开 .

必须是断尾的猫。

[si:] — [ə; eɪ] — ['kɪti] .
C — A — Kitty .
C — 一个 — 猫咪 .

C—A—小猫。

" ['æftər] [ə'waɪl] [æz; əz]['laɪlə] ['prəugrest] [ænd; ənd] [ri:d] ['stɔ:riz] [tu:; tə][næn; nɑ:n] ,
" After awhile as Lila progressed and read stories to Nan ,
" 后 一会儿 作为 莉拉 进展 和 读 故事 到 楠 ,

"过了一段时间，莉拉渐渐长大，开始给奶奶讲故事，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] " [wɪʃt] " [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [tu:] .
the little rogue " wisht " she could read too .
这 小的 流氓 " 愿望 " 她 可以 读 也 .

那个小淘气"希望"她也能读懂。

" ['kudnt] [si:] [noʊ][ju:z][ɪn][dæt] ['jælə] [gæl] ['gɪtɪn] - [soʊ][fɜ:r] [ə'hed] .
" Couldn't see no use in dat yaller gal gittin ' so fur ahead .
" 不能 看 不 使用 在 数据 亚勒 女孩 吉廷 - 所以 毛皮 前方 .

"看不出那个黄皮肤女孩这么往前走有什么用。"

" [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ri:d] [baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] " [bɑ:bd] [soʊ]
" When she found she could only read by learning those little things that " bobbed so
" 什么时候 她 成立 她 可以 仅有的 读 经过 学习 那些 小的 事物 那 " 波波德 所以
[spraɪ]['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:di:z] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [aʊt][ə; eɪ] [hi:p] ['kwɪkər] ,
spry into a body's head and hopped out a heap quicker ,
轻快 进入 一个 身体的 头 和 跳跃 出去 一个 堆 更快 ,

"当她发现自己只能通过学习那些"轻快地跳进脑袋，又迅速地跳出来"的小东西来阅读时，

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['rekənd] [ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" then she reckoned she'd have to come to it .
" 然后 她 估计 棚 有 到 来 到 它 .

"然后她觉得她不得不面对现实。"

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
She tried once more .
她 尝试 一次 更多的 .

她又试了一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [spel] [aʊt][wɜːrdz] ,

It	was	a	long	time	before	she	could	call	the	letters	and	spell	out	words	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	可以	称呼	这	信件	和	拼写	出去	字	,

她过了很久才能认出字母并拼写单词。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['spelɪŋ] .

and	it	was	many	months	before	she	could	read	at	all	without	spelling	.
和	它	曾是	许多	几个月	前	她	可以	读	在	全部	没有	拼写	.

过了好几个月，她才能完全阅读而无需拼写。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][næn; nɑːn][ænd; ənd]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

It	was	hard	work	for	Nan	and	harder	for	her	teacher	.
它	曾是	难的	工作	为了	楠	和	更难	为了	她	老师	.

对楠来说这是一项艰巨的任务，对她的老师来说则更加艰难。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ]['blækbɜːrd][ɔːr] [siː] [ə; eɪ]

Before	she	had	half	looked	at	a	word	she	would	hear	a	blackbird	or	see	a
前	她	有	一半	看起来	在	一个	单词	她	会	听到	一个	黑鸟	或者	看	一个

[hɔːk] ['æftər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

hawk	after	a	chicken	,
鹰	后	一个	鸡	,

她还没来得及看清一个字，就会听到黑鸟的叫声，或者看到老鹰追赶小鸡。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [θɔːt] " [ʃʊr] , [mɪs] ['lɪzi] [kɔːld] .

or	she	thought	"	sure	,	Miss	Lizzy	called	.
或者	她	想法	"	当然	,	错过	莉齐	称为	.

或者她心想："当然，莉齐小姐打来了电话。"

" [aɪ][traɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] ['kɔŋkəd] .

"	I	tried	to	have	patience	and	in	the	end	I	conquered	.
"	我	尝试	到	有	耐心	和	在	这	结尾	我	征服	.

"我努力保持耐心，最终取得了胜利。"

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] " ['maɪti] [praʊd] " [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['praɪmər] .

Nan	was	"	mighty	proud	"	when	she	read	the	last	page	of	her	primer	.
楠	曾是	"	强大的	自豪的	"	什么时候	她	读	这	最后的	页	的	她	底漆	.

楠读完启蒙读本的最后一页时，感到"非常自豪"。

" [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊl] [bʊk] , [noʊ] [haʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	think	much	of	that	ole	book	,	no	how	,	"	she	said	.
"	不	思考	很多	的	那	奥莱	书	,	不	如何	,	"	她	说	.

"别太看得起那本旧书，一点也不，"她说。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [hɪr] [naʊ] .

"	Got	it	all	in	here	now	.
"	得到	它	全部	在	这里	现在	.

现在都放在这里了。

[spɛkt] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi][spraɪ][æn; ən] - [gɪt][ɪn'tɜːr]['nɛks] - [bʊk] [fɔːr] [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [ðɪs] [er] .

Spect	I'd	better	be	spry	an	'	git	inter	nex	'	book	fore	I	disremember	this	ere	.
光谱	ID	更好的	是	轻快	一个	-	git	间	下一个	-	书	前	我	忘记	这	埃雷	.

我最好赶紧行动起来，开始读下一本书，免得我把这里的事情忘了。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [bəuθ]['laɪlə][ænd; ənd][næn; nɑːn][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] .

"	I	begin	to	hope	that	both	Lila	and	Nan	are	beginning	a	Christian	life	.
"	我	开始	到	希望	那	两个都	莉拉	和	楠	是	开始	一个	基督教	生活	.

"我开始希望莉拉和南都能开始基督徒的生活。"

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [siːd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [sɔɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtræmpld] [ɑːn][fɔːr; fər]

it	takes	so	long	for	seed	to	grow	in	soil	that	has	been	trampled	on	for
它	需要	所以	长的	为了	种子	到	生长	在	土壤	那	有	到过	践踏	在	为了

[ˈjɪrz] .

years	.
年	.

种子在被践踏多年的土壤中需要很长时间才能发芽。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [næn; nɑːn] [naʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɔːr] [sɔːŋ] ,

But	I	hear	Nan	now	singing	the	chorus	of	an	old	war	song	,
但	我	听到	楠	现在	歌唱	这	合唱	的	一个	老的	战争	歌曲	,

但我仿佛听到楠在唱一首古老的战歌的副歌，

[stɪl] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [foʊks] :

still	sung	by	the	colored	folks	:
仍然	唱	经过	这	有色	各位	:

黑人至今仍在传唱:

" [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈfɑːðər] [ˈeɪbrəhæm] ,

"	We're	coming	,	Father	Abraham	,
"	是	未来	,	父亲	亚伯拉罕	,

“我们来了，亚伯拉罕之父，

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] .

Three	hundred	thousand	more	.
三	百	千	更多的	.

还有三十万。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	I	will	believe	it	.
"	和	我	将要	相信	它	.

我会相信的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈɪgnərənt][ˈgɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

There	are	more	than	three	hundred	thousand	just	such	ignorant	girls	and	boys	.
那里	是	更多的	比	三	百	千	只是	这样的	无知	女孩们	和	男孩们	.

像这样无知的男孩女孩有三十多万。

[ðeɪ] " [wɪl] [kʌm] " [ɪf] [wiː; wi][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] .

They	"	will	come	"	if	we	go	after	them	.
他们	"	将要	来	"	如果	我们	去	后	他们	.

如果我们追击他们，他们“就会来”。

[duː] " [preɪ] [ænd; ənd] [peɪ] " [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

Do	"	pray	and	pay	"	for	us	.
做	"	祈祷	和	支付	"	为了	我们	.

请为我们“祈祷并捐款”。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[ˈkɪti] .

KITTY	.
猫咪	.

猫咪。

[rælf; reɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['letər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən]

Ralph	**enjoyed**	**the**	**letter**	**so**	**much**	**that**	**he**	**forgot**	**for**	**once**	**to**	**ask**	**a**	**question**
拉尔夫	享受	这	信	所以	很多	那	他	忘了	为了	一次	到	问	一个	问题

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ænt] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bluː] [kɑːrd][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

until	**his**	**aunt**	**took**	**up**	**a**	**blue**	**card**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**him**	**.**
直到	他的	阿姨	采取	向上	一个	蓝色的	卡片	和	递交	它	到	他	.

拉尔夫非常喜欢这封信，以至于他一时忘记提问，直到他的姑妈拿起一张蓝色卡片递给他。

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	他	惊呼	.

"哦，是的，"他惊呼道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][kɑːrdz] . "

"	**Now**	**tell**	**me**	**about**	**the**	**cards**	**.**	**"**
"	现在	告诉	我	关于	这	牌	.	"

"现在跟我说说这些牌吧。"

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

"	**Read**	**it**	**,**	**"**	**said**	**his**	**aunt**	**.**
"	读	它	,	"	说	他的	阿姨	.

"读读吧，"他姑姑说。

[rælf; reɪf] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [truː] [bluː] [kɑːrd] . "

Ralph	**read**	**as**	**follows**	**:**	**"**	**The**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**True**	**Blue**	**Card**	**.**	**"**
拉尔夫	读	作为	跟随	:	"	这	一个	.	M	.	一个	.	真的	蓝色的	卡片	.	"

拉尔夫读道："AMA 真蓝卡"。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	哦	,	我	知道	,	"	说	拉尔夫	.

"哦，我知道了，"拉尔夫说。

" [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . (['ɑːmɑː]) [miːnz] [lʌv] [ðoʊz] .

"	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**(**	**ama**	**)**	**means**	**love**	**those**	**.**
"	一个	.	M	.	一个	.	(	ama	)	方法	爱	那些	.

"AMA（ama）的意思是爱那些人。"

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['lætn] ['les(ə)n] [ðɪs] [wiːk] . "

I	**had**	**it**	**in**	**my**	**Latin**	**lesson**	**this**	**week**	**.**	**"**
我	有	它	在	我的	拉丁	课	这	星期	.	"

我这周的拉丁语课上学到了。

" [lʌv] [ðoʊz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [mɪs] [hɪl] .

"	**Love**	**those**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**questioned**	**Miss**	**Hill**	**.**
"	爱	那些	,	是	它	?	"	被质问	错过	爬坡道	.

"喜欢这些吗？"希尔小姐问道。

" ['prɪti] [gʊd] ['miːnɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əˌbriːvi'eɪʃnz] .

"	**Pretty**	**good**	**meaning**	**that**	**for**	**our**	**abbreviations**	**.**
"	漂亮的	好的	意义	那	为了	我们的	缩写	.

"对于我们的缩写来说，这相当不错。"

[ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . — [ðə; ði] [lʌv] [ðem; ðəm][sə'saɪəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [ðæt] .

A	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**—**	**the**	**Love**	**Them**	**Society**	**;**	**it**	**means**	**just**	**that**	**.**
一个	.	M	.	一个	.	—	这	爱	他们	社会	;	它	方法	只是	那	.

AMA——爱他们协会；它的意思就是如此。

[lʌv] [jʊr; jər] ['nebəz] , [lʌv] [jʊr; jər] ['brʌðərz] . "

Love	**your**	**neighbors**	**,**	**love**	**your**	**brothers**	**.**	**"**
爱	你的	邻居	,	爱	你的	兄弟	.	"

爱你的邻居，爱你的兄弟。

" [wʌt] ['brʌðərz] ? " [in'kwaiəd][rælf; reɪf] .
" What brothers ? " inquired Ralph .
" 什么 兄弟 ? " 询问 拉尔夫 .

"什么兄弟？"拉尔夫问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ; [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] . "
" I haven't any ; wish I had . "
" 我 还没有 任何 ; 希望 我 有 . "

"我没有；真希望我有。"

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['ænsər] [mɪs] [hɪl] .
" Yes , you have , my boy , " answered Miss Hill .
" 是的 , 你 有 , 我的 男生 , " 回答 错过 爬坡道 .

"是的，孩子，你有的。"希尔小姐回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [red] , [waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [ə; eɪ] . [em] .
" You have red , white , black , and yellow brothers , and this ' A . M .
" 你 有 红色的 , 白色的 , 黑色的 , 和 黄色的 兄弟 , 和 这 - 一个 . M .
[ə; eɪ] . - [ɪz][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ,
A . ' is to help them to read ,
一个 . - 是 到 帮助 他们 到 读 ,

"你们有红色、白色、黑色和黄色的兄弟姐妹，这次'AMA'活动是为了帮助他们阅读，

[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [lɜːrn] [treɪdz] ,
to work on the farm and in the house , to learn trades ,
到 工作 在 这 农场 和 在 这 房子 , 到 学习 交易 ,

在农场和家里干活，学习各种手艺，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋz] .
and to know the best things .
和 到 知道 这 最好的 事物 .

并了解最好的事物。

[jʊr; jər] [blæk] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['niːgrəuz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] ,
Your black brothers are the negroes who live in all the South ,
你的 黑色的 兄弟 是 这 黑人 WHO 居住 在 全部 这 南 ,

你们的黑人兄弟指的是生活在南方各地的黑人。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ðə; ði] [red] [ɑːr; ər][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði]
the yellow are the Chinese in California , the red are the Indians in the
这 黄色的 是 这 中国人 在 加利福尼亚州 , 这 红色的 是 这 印度人 在 这
['teritəriz] ,
Territories ,
领土 ,

黄色代表加利福尼亚的华人，红色代表印第安领地的印第安人。

[ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]['hæmptən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
in the schools of Hampton , and the whites are in the mountains of
在 这 学校 的 汉普顿 , 和 这 白人 是 在 这 山脉 的
[kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] .
Kentucky and Tennessee .
肯塔基州 和 田纳西州 .

在汉普顿的学校里，白人则生活在肯塔基州和田纳西州的山区。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [ðiːz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
All these little books that I will show you tell about these brothers and sisters .
全部 这些 小的 图书 那 我 将要 展示 你 告诉 关于 这些 兄弟 和 姐妹 .

我将要给你们看的这些小书，都是关于这些兄弟姐妹的故事。

[naʊ] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd] .
Now read the card .
现在 读 这 卡片 .

现在读一下卡片。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Read it all .
读 它 全部 .

全部读完。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . " [truː] [bluː] " [kɑːrd] .
THE A . M . A . " TRUE BLUE " CARD .
这 一个 . M . 一个 . " 真的 蓝色的 " 卡片 .

AMA"真蓝"卡。

[speɪst] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [faɪv] [sents] .
SPACED FOR COLLECTING FIVE CENTS .
间隔 为了 收集 五 分 .

预留空间用于收集五分钱。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [faɪv] [sents] [kə'lektɪd] ,
For each five cents collected ,
为了 每个 五 分 集 ,

每收集到五分钱，

[prɪk] [ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] — [iːtʃ] [speɪs] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
prick a hole with a pin in one of the squares below — each space representing
刺 一个 洞 和 一个 别针 在 一 的 这 正方形 以下 — 每个 空间 代表
[ðæt] [sʌm; səm] .
that sum .
那 和 .

用大头针在下面的方格中扎一个孔——每个方格代表该数字的总和。

['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] ['mɪʃəneri] " [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [kə'lektər] [ə'pɑːn]
Letters from the " Children's Missionary " will be sent to each collector upon
信件 从 这 " 孩子们的 传教士 " 将要 是 发送 到 每个 集电极 之上
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] — [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
returning the card with amount of collection — not less than Five Dollars .
返回 这 卡片 和 数量 的 收藏 — 不是 较少的 比 五 美元 .

每位募捐者寄回募捐卡并附上募捐金额（不少于五美元）后，都会收到"儿童传教士"的来信。

[sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrdz] [wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði] [kə'lektər] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
Six of these cards will entitle the collector to a Life Membership in The
六 的 这些 牌 将要 标题 这 集电极 到 一个 生活 会员资格 在 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

集齐其中六张卡片，即可获得美国传教士协会的终身会员资格。

" ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [lɔːst] .
" GATHER UP THE FRAGMENTS , THAT NOTHING BE LOST .
" 收集 向上 这 片段 , 那 没有什么 是 丢失的 .

"收集碎片，以免遗失任何东西。"

" [['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [smɔːl] [skwer] ,
" [Following this is a large square containing one hundred small squares ,
" [下列的 这 是 一个 大的 正方形 包含 一 百 小的 正方形 ,

接下来是一个大正方形，其中包含一百个小正方形，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][biː; bi] [prɪkt] .]
which are the ones to be pricked .]
哪个 是 这 一个 到 是 刺痛 .]

哪些部位需要扎针?

[rælf; reɪf] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Ralph read the card very distinctly and carefully , and then said ,
拉尔夫 读 这 卡片 非常 明显地 和 小心 , 和 然后 说 ,

拉尔夫非常清晰、仔细地读了一遍卡片，然后说道：

" [oʊ] ['ænti] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [prɪk] . "

"	O	Auntie	,	may	I	have	one	to	prick	.	"
"	哦	阿姨	,	可能	我	有	一	到	刺	.	"

"哦，阿姨，我可以扎一个吗？"

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , " ['ænsər] [mɪs] [hɪl] .

"	Indeed	you	may	,	"	answered	Miss	Hill	.
"	的确	你	可能	,	"	回答	错过	爬坡道	.

"当然可以，"希尔小姐回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'lektər] .

"	I	was	just	wishing	for	a	young	collector	.
"	我	曾是	只是	祝	为了	一个	年轻的	集电极	.

"我只是希望有一位年轻的收藏家。"

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? "

When	will	you	begin	?	"
什么时候	将要	你	开始	?	"

你们什么时候开始?

" [oʊ] , [raɪt] [ɔːf] , " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Oh	,	right	off	,	"	exclaimed	Ralph	,	impulsively	.
"	哦	,	正确的	离开	,	"	惊呼	拉尔夫	,	冲动地	.

"哦，马上就好，"拉尔夫脱口而出。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænt] ['aɪnez][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sed] ,

Then	taking	the	card	he	approached	Aunt	Inez	with	a	low	bow	and	said	,
然后	采取	这	卡片	他	接近	阿姨	伊内兹	和	一个	低的	弓	和	说	,

然后他拿着卡片，向伊内兹阿姨深深鞠了一躬，说道：

" [mɪs] [hɪl] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm]

"	Miss	Hill	,	I	called	to	see	if	you	would	not	like	to	give	me	a	small	sum
"	错过	爬坡道	,	我	称为	到	看	如果	你	会	不是	喜欢	到	给	我	一个	小的	和

,

,

,

"希尔小姐，我打电话来是想问问您是否愿意给我一小笔钱。"

[faɪv][ɔːr][ten] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ] . "

five	or	ten	cents	for	the	poor	negro	.	"
五	或者	十	分	为了	这	贫穷的	黑人	.	"

给穷黑人五分或十分钱。

" [juːl] [duː] , " [sed] [ænt] ['aɪnez] , ['smaɪlɪŋli] , ['hændɪŋ] [rælf; reɪf][ðə; ði][ten] [sents] ,

"	You'll	do	,	"	said	Aunt	Inez	,	smilingly	,	handing	Ralph	the	ten	cents	,
"	你会	做	,	"	说	阿姨	伊内兹	,	微笑着	,	处理	拉尔夫	这	十	分	,

"你就可以了，"伊内兹阿姨笑着说，把十美分递给拉尔夫。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌenər'dʒetɪkli] [prɪkt] [tuː] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɑːrd] .

while	he	energetically	pricked	two	very	distinct	holes	in	the	blue	card	.
尽管	他	精力充沛地	刺痛	二	非常	清楚的	孔	在	这	蓝色的	卡片	.

他精力充沛地在蓝卡上戳了两个非常明显的洞。

" [ðer; ðər] , " [kən'tɪnjuːd] [rælf; reɪf] ,

"	There	,	"	continued	Ralph	,
"	那里	,	"	持续	拉尔夫	,

"好了，"拉尔夫继续说道。

" [naʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['kɑːnsərt] .

"	Now	see	if	I	don't	get	a	missionary	letter	for	the	next	Sunday	-	school	concert	.
"	现在	看	如果	我	不	得到	一个	传教士	信	为了	这	下一个	星期日	-	学校	音乐会	.

"现在看看我能不能收到一封关于下次主日学校音乐会的传教士来信。"

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][aʊt] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

Before	**the**	**year**	**is**	**out**	**,**	**I'll**	**be**	**a**	**life**	**member**	**of**	**the**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**
前	这	年	是	出去	,	患病的	是	一个	生活	成员	的	这	一个	.	M	.	一个	.

今年年底前，我将成为美国医学协会的终身会员。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lektər] ?

"	**Is**	**there**	**any**	**other**	**boy**	**or**	**girl**	**who**	**would**	**like**	**to**	**be**	**a**	**collector**	**?**
"	是	那里	任何	其他	男生	或者	女孩	WHO	会	喜欢	到	是	一个	集电极	?

“还有其他男孩或女孩想成为收藏家吗？”

[ɪf] [soʊ] , [pliːz] [reɪz] [hændz] .

If	**so**	**,**	**please**	**raise**	**hands**	**.**
如果	所以	,	请	增加	双手	.

如果是，请举手。

— [ðə; ði] [æd'væns] .

—	**The**	**Advance**	**.**
—	这	进步	.

——《前进报》。

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][dʒuːn] , -

RECEIPTS	**FOR**	**JUNE**	**,**	**1888**
收据	为了	六月	,	-

1888年6月收据

[meɪn] , $1021 . - .

MAINE	**,**	**$1021**	**.**	**72**	**.**
缅因州	,	$1021	.	-	.

缅因州，1021.72 美元。

['æn,dəuvə] .

Andover	**.**
安多弗	.

安多弗。

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . ['beɪli] , [bɑːks][ʌv; əv]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , _ [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst]

Mrs	**.**	**E**	**.**	**M**	**.**	**Bailey**	**,**	**Box**	**of**	**Minerals**	**,**	**=**	**for**	**Tillotson**	**C**	**.**	**and**	**N**	**.**	**Inst**
太太	.	E	.	M	.	贝利	,	盒子	的	矿物	,	_	为了	蒂洛森	C	.	和	N	.	研究所

.

:

.

EM Bailey 夫人，矿物盒，_为 Tillotson C. 和 N. 研究所。

['bæŋgɔː] .

Bangor	**.**
班戈	.

班戈。

['sentrəl] [kɔŋ] .

Central	**Cong**	**.**
中央	国会	.

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	**.**	**75**	**.**	**00**
ch	.	-	.	-

第75.00章

['bæŋgɔː] .

Bangor	**.**
班戈	.

班戈。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** **.**
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . , - ;
Ch **.** **,** **20** **;**
ch . , - ;

第 20 章;

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

['hæməndˌ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , - ;
Hammond **St** **.** **Ch** **.** **,** **10** **;**
哈蒙德 英石 . ch . , - ;

哈蒙德街教堂，10;

[fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
for **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **30** **.** **00**
为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

田纳西州普莱森特希尔 30.00

['bɪdəfəˌd] .
Biddeford **.**
比德福德 .

比德福德。

['praɪmeri] [dɛpt] .
Primary **Dep't** **.**
基本的 部门 .

主要部门

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]
Sch **.** **of**
学校 . 的

学校

['sekənd] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
Second **Cong** **Ch** **.** **,** **for** **Woman's** **Work** **13** **.** **00**
第二 国会 ch . , 为了 女性的 工作 - . -

第二大会，妇女工作 13.00

['brʌnzwɪk] .
Brunswick **.**
布伦瑞克 .

布伦瑞克。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]
Sch . **of** **Cong** **Ch** . , **for**
学校 . 的 国会 ch . , 为了

公理会学校，为了

['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Rosebud **Indian** **M** . **1** . **00**
玫瑰花蕾 印度 M . 1 . -

玫瑰花蕾印度M. 1.00

[kɑː'stiːni] .
Castine .
卡斯蒂内 .

卡斯廷。

[revˌ] . [ə; eɪ] . [iː] . [aɪvz] [θriː] . -
Rev . **A** . **E** . **Ives** **3** . **00**
牧师 . 一个 . E . 艾夫斯 3 . -

AE Ives 牧师 3.00

['sentər] ['mainət] .
Center **Minot** .
中心 米诺特 .

米诺特中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . , **to** **const** .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[ɪ'laɪʃə]
ELISHA
以利沙

以利沙

[hɔːl] [el] . [em] . - . -
HALL **L** . **M** . **30** . **00**
大厅 L . M . - . -

大厅 LM 30.00

['elzwəːθ] .
Ellsworth .
埃尔斯沃思 .

埃尔斯沃思。

['mɪsɪz] [siː] . [dʒeɪ] . ['pɛriːz] [es] . [es] . [klæs] ,
Mrs **C** . **J** . **Perry's** **S** . **S** . **Class** ,
太太 C . J . 佩里的 S . S . 班级 ,

CJ Perry 老师的 SS 班

[fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [θriː] . -
for **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **3** . **75**
为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 3 . -

田纳西州普莱森特希尔 3.75

[fɔːrt] ['fer,fiːld] .
Fort **Fairfield** .
堡 费尔菲尔德 .

福特费尔菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **50**
ch . 7 . -

第7.50章

['gɔrəm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **56** . **18**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.56.18

['kɛnɪˌbʌŋk] .
Kennebunk .
肯纳邦克 .

肯纳邦克。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union **Cong** .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **27** . **55**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.27.55

[mə'tʃaɪəs] .
Machias .
马基亚斯 .

马基亚斯。

['sentər] [ˌes 'tiː] . , [kɔŋ] .
Centre **St** . , **Cong** .
中心 英石 . , 国会 .

中心街，国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **51**
ch . 6 . -

第6.51章

[nuː] ['glɑːstər] .
New **Gloucester** .
新的 格洛斯特 .

新格洛斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	100	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.100.00

['ɔːroʊnoʊ] .

Orono	.
奥罗诺	.

奥罗诺。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]

Ch	.	,	for
ch	.	,	为了

Ch.，为了

[æt'læntə][juː] . - . -

Atlanta	U	.	15	.	00
亚特兰大	U	.	-	.	-

亚特兰大大学 15.00

[oʊtɪsfiːld] .

Otisfield	.
奥蒂斯菲尔德	.

奥蒂斯菲尔德。

[mɪs] ['sæli] ['spɜːr] [wʌn] . -

Miss	Sally	Spurr	1	.	00
错过	莎莉	斯珀	1	.	-

萨莉·斯珀小姐 1.00

['pɔːrtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

波特兰。

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['mɪtʃəl] - . -

William	W	.	Mitchell	25	.	00
威廉	W	.	米切尔	-	.	-

威廉·W·米切尔 25.00

['pɔːrtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

波特兰。

[be'θel] [sæb] .

Bethel	Sab	.
伯特利	萨布	.

伯特利萨布。

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd]

Sch	.	,	for	Rosebud
学校	.	,	为了	玫瑰花蕾

学校，为了玫瑰花蕾

['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Indian **M** **.** **1** **.** **00**
印度 M . 1 . -

印度 M. 1.00

['wɔːtərfərd] .
Waterford **.**
沃特福德 .

沃特福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **36**
ch . 5 . -

第5.36章

['wɪndəm] [hɪl] .
Windham **Hill** **.**
温德姆 爬坡道 .

温德姆山。

[fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuːˈtuː] . -
For **Freight** **2** **.** **00**
为了 货运 2 . -

运费 2.00

.
Woodfords **.**
伍德福德 .

伍德福德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

[ænd; ənd] ['pærɪʃ] - . -
and **Parish** **85** **.** **00**
和 教区 - . -

教区 85.00

— — " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [faɪv] . -
— **—** **"** **A** **Friend** **,** **"** **for** **Mountain** **Work** **5** **.** **00**
— — " 一个 朋友 , " 为了 山 工作 5 . -

——《一位朋友》，适用于 Mountain Work 5.00

— — " [ə; eɪ] [frend] " - . -
— **—** **"** **A** **Friend** **"** **0** **.** **50**
— — " 一个 朋友 " - . -

——《朋友》0.50

['wʊmənz] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [baɪ] ['mɪsɪz] [siː] . [ə; eɪ] .
Woman's **Aid** **to** **A** **.** **M** **.** **A** **.** **,** **by** **Mrs** **C** **.** **A** **.**
女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 经过 太太 C . 一个 .

CA夫人为AMA提供的妇女援助

['wʊdˌbɛri] , [t'reəs] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
Woodbury , Treas , for Woman's Work .
伍德伯里 , 宝藏 , 为了 女性的 工作 .

伍德伯里，特雷亚斯，为了妇女工作。

['ælfred] . [kɔŋ] .
Alfred . Cong .
阿尔弗雷德 . 国会 .

阿尔弗雷德。国会。

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 50
ch . 7 . -

第7.50章

[ɔː'gʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['bæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

['hæmənd] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -
Hammond St . Ch . 15 . 25
哈蒙德 英石 . ch . - . -

哈蒙德街第15.25章

['bæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 11 . 00
第一的 ch . - . -

第一章 11.00

[bæθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

['wɪntər] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -
Winter St . Ch . 34 . 25
冬天 英石 . ch . - . -

冬街第34.25章

[ˌbel'fɑːst] . [θriː] . -
Belfast . 3 . 00
贝尔法斯特 . 3 . -

贝尔法斯特.3.00

['bentən] [fɔːlz] .
Benton Falls .
本顿 瀑布 .

本顿瀑布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3.00章

['bɪdəfəˌd] .
Biddeford .
比德福德 .

比德福德。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . - . -
Second Ch . 20 . 25
第二 ch . - . -

第二章 20.25

['bɪdəfəˌd] .
Biddeford .
比德福德 .

比德福德。

[pə'vɪljən] [tʃeɪtʃ] . - . -
Pavillion Ch . 17 . 50
凉亭 ch . - . -

展馆 Ch. 17.50

['buθˌbeɪ] . [naɪn] . -
Boothbay . 9 . 00
布斯贝 . 9 . -

布斯贝港 9.00

['bruːər] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 27 . 00
第一的 ch . - . -

第一章 27.00

['bruːər] ['vɪlɪdʒ] .
Brewer Village .
酿酒师 村庄 .

布鲁尔村。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6.00章

['brɪstl] . [θriː] . -
Bristol . **3** . **00**
布里斯托尔 . 3 . -

布里斯托尔.3.00

['bʌkˌspɔːrt] . [kɔŋ] .
Bucksport . **Cong** .
巴克斯波特 . 国会 .

巴克斯波特。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **13**
ch . - . -

第13.13章

['kɔːrnɪʃ] .
Cornish .
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['fælməθ] .
Falmouth .
法尔茅斯 .

法尔茅斯。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . - . -
Second **Ch** . **10** . **00**
第二 ch . - . -

第二章 10.00

['friːdəm] . [faɪv] . -
Freedom . **5** . **00**
自由 . 5 . -

自由.5.00

['friːdəm] .
Freedom .
自由 .

自由。

['mɪsɪz] . ['kʌtər] [faɪv] . -
Mrs . **Cutter** **5** . **00**
太太 . 刀具 5 . -

卡特夫人 5.00

['gɑːrdnɝ] . - . -
Gardiner . **13** . **00**
加德纳 . - . -

加德纳.13.00

['gɑːrdnɝ] .
Gardiner .
加德纳 .

加德纳。

[mɪs] ['hæti] [ə; eɪ] .
Miss Hattie A .
错过 哈蒂 一个 .

哈蒂·A小姐

['keɪpən][wʌn] . -
Capen 1 . 00
卡彭 1 . -

Capen 1.00

['hoʊldən] . [eɪt] . -
Holden . 8 . 00
霍尔顿 . 8 . -

霍顿。8.00

['hoʊltən] . [naɪn] . -
Houlton . 9 . 25
霍尔顿 . 9 . -

霍尔顿.9.25

['aɪlənd] [fɔ:lz] . [ˌtu:'tu:] . -
Island Falls . 2 . 80
岛 瀑布 . 2 . -

岛屿瀑布.2.80

[ˌkɛndə'ski:g] . [faɪv] . -
Kenduskeag . 5 . 00
肯杜斯基格 . 5 . -

Kenduskeag.5.00

['kɛnɪˌbʌŋk] .
Kennebunk .
肯纳邦克 .

肯纳邦克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 00
ch . 8 . -

第8.00章

['lɪmərɪk] . - . -
Limerick . 15 . 00
利默里克 . - . -

利默里克.15.00

['lɪmɪŋtən] .
Limington .
利明顿 .

利明顿。

['wɪlɪŋ] ['wɜ:rkərz] ['sɛvən] . -
Willing Workers 7 . 00
愿意的 工人 7 . -

愿意工作的工人 7.00

['lɪtʃfi:ld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

- .
Litchfield .
- .

利奇菲尔德。

['mɪsɪz] . - [wʌn] . -
Mrs . Stupirt 1 . 50
太太 . - 1 . -

斯图皮特夫人 1.50

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" A Friend " 1 . 00
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

[nuː] ['kæs(ə)l] . - . -
New Castle . 15 . 25
新的 城堡 . - . -

新城堡。15.25

[nuː] ['vɪnjərd] . [wʌn] . -
New Vineyard . 1 . 35
新的 葡萄园 . 1 . -

新葡萄园.1.35

[nɔːrθ] ['brɪdʒtən] . ['sɛvən] . -
North Bridgton . 7 . 00
北 布里奇顿 . 7 . -

北布里奇顿 7.00

['pærɪs] . [naɪn] . -
Paris . 9 . 68
巴黎 . 9 . -

巴黎，9.68

['fɪlɪps] . [ˌtuː'tuː] . -
Phillips . 2 . 50
菲利普斯 . 2 . -

菲利普斯。2.50

['fɪlɪps] .
Phillips .
菲利普斯 .

菲利普斯。

['mɪsɪz] . [siː] . [tiː] .
Mrs . C . T .
太太 . C . T .

CT女士

['krɔzbiːz] [es] . [es] . [klæs] ， " [glæd] ['hɛlpɝz] ， " [fɔːr; fər] [freɪt] [wʌn] . -
Crosby's S . S . Class , " Glad Helpers , " for Freight 1 . 32
克罗斯比的 S . S . 班级 ， " 高兴的 助手 ， " 为了 货运 1 . -

克罗斯比的SS级"快乐帮手"货运列车，1.32

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

['siːmənz] [be'θel] - . -
Seaman's Bethel 17 . 25
海员的 伯特利 - . -

海员伯特利 17.25

['rɑːklənd] .
Rockland .
罗克兰 .

罗克兰。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
W . H . M . S . 20 . 00
W . H . M . S . - . -

WHMS 20.00

['sænfərd] . [eɪt] . -
Sanford . 8 . 75
桑福德 . 8 . -

桑福德.8.75

['sændi] [pɔɪnt] . [wʌn] . -
Sandy Point . 1 . 30
沙 观点 . 1 . -

桑迪角.1.30

['sɪrzˌpɔːrt] . - . -
Searsport . 15 . 00
西尔斯波特 . - . -

Searsport.15.00

['skoʊˌhiːgən] . - . -
Skowhegan . 10 . 00
斯科希根 . - . -

斯科希根.10.00

[saʊθ] ['berik] , [tuː; tə]['kɒnst] .
South Berwick , To const .
南 贝里克 , 到 常量 .

南伯威克，待建设。

[mɪs] ['ləuis][ɑːr] . [heɪz] [ænd; ənd]
MISS LOIS R . HAYES and
错过 路易斯 拉 . 海耶斯 和

洛伊斯·R·海耶斯小姐和

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[mə'riːə] [el] . ['rɪkər]
MARIA L . RICKER
玛丽亚 L . 里克

玛丽亚·L·里克

[el] . [em] . - [es] - . -
L . M . ' s 61 . 99
L . M . - s - . -

LM的61.99

[strɔːŋ] . [wʌn] . -
Strong . 1 . 65
强的 . 1 . -

强。1.65

['tɑːpʃəm] . [sɪks] . -
Topsham . 6 . 00
托普瑟姆 . 6 . -

托普瑟姆.6.00

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 10 . 00
第一的 ch . - . -

第一章 10.00

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

['sekənd][tʃeɪtʃ] . - . -
Second Ch . 14 . 05
第二 ch . - . -

第二章 14.05

[west] ['brʊksvɪl] . [wʌn] . -
West Brooksville . 1 . 60
西方 布鲁克斯维尔 . 1 . -

西布鲁克斯维尔.1.60

[west] ['lebənɑːn] . - . -
West Lebanon . 11 . 25
西方 黎巴嫩 . - . -

西黎巴嫩.11.25

[jɔːk] .
York .
约克 .

约克。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 23 . 00
第一的 ch . - . -

第一章 23.00

[jɔːk] .
York .
约克 .

约克。

['sekənd][tʃeɪtʃ] . [θriː] . - — — — - - . -
Second Ch . 3 . 00 — — — - 528 . 37
第二 ch . 3 . - — — — - - . -

第二章 3.00———- 528.37

[nuː] [ˈhæmpʃə] , $635 . - .
NEW HAMPSHIRE , $635 . 08 .
新的 汉普郡 , $635 . - .

新罕布什尔州，635.08 美元。

[ˈɔːbərn] .
Auburn .
奥本 .

奥本。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsæli] [koʊlt] - . -
Mrs . Sally Coult 10 . 00
太太 . 莎莉 库尔特 - . -

萨莉·库尔特夫人 10.00

[ˈbenɪŋtən] .
Bennington .
本宁顿 .

本宁顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . and Soc . 10 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 10.00

[bɑːˈskɔːwən] .
Boscawen .
博斯卡文 .

博斯考文。

" [ˈkres(ə)nt] [ˈsɪti] [ˈhɛlpɚz] " [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
" Crescent City Helpers " for Student Aid , Straight U . 25 . 00
" 新月 城市 助手 " 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

"新月城帮手"学生援助计划，Straight U. 25.00

[ˈderi] .
Derry .
德里 .

德里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 47 . 47
ch . - . -

第47.47章

[ˈderi] .
Derry .
德里 .

德里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
Mrs . Wm .
太太 . 威廉 .

威廉夫人

['ændərsn] , [faɪv] ; [mɪs] ['meri] ['ændərsn] , [wʌn] ; [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . [sɪks] . -

Anderson	,	5	;	Miss	Mary	Anderson	,	1	;	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	6	.	00
安德森	,	5	;	错过	玛丽	安德森	,	1	;	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	6	.	-

安德森，5；玛丽·安德森小姐，1；亚特兰大大学学生资助，6.00

['doʊvər] .

Dover	.
多佛	.

多佛。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -

First	Ch	.	92	.	27
第一的	ch	.	-	.	-

第一章 92.27

['eksɪtər] .

Exeter	.
埃克塞特	.

埃克塞特。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn][el] . ['lʌvɝɪŋ] ,

Mrs	.	John	L	.	Lovering	,
太太	.	约翰	L	.	洛弗林	,

约翰·L·洛弗林夫人

[fɔːr; fər] [freɪt] [θriː] . -

for	Freight	3	.	00
为了	货运	3	.	-

运费 3.00

[fɪt'swɪljəm] .

Fitzwilliam	.
菲茨威廉	.

菲茨威廉。

['mɪsɪz] . [el] . [hɪl] , - ;

Mrs	.	L	.	Hill	,	10	;
太太	.	L	.	爬坡道	,	-	;

L·希尔夫人，10岁；

['mɪsɪz] . ['fæni] ['hænkɔk] , [faɪv] - . -

Mrs	.	Fanny	Hancock	,	5	15	.	00
太太	.	舢	汉考克	,	5	-	.	-

范妮·汉考克夫人，5 15.00

['fræŋklɪn] [fɔːlz] .

Franklin	Falls	.
富兰克林	瀑布	.

富兰克林瀑布。

" [ə; eɪ] [frend] ,

"	A	Friend	,
"	一个	朋友	,

一位朋友，

" [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -

"	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	47	.	80
"	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	-	.	-

"亚特兰大大学学生资助，47.80

['hænkɔk] .

Hancock	.
汉考克	.

汉考克。

[æn] [ə; eɪ] . [hɪlz] - . -
Anne A . Hills 0 . 50
安妮 一个 . 丘陵 - . -

安妮·A·希尔斯 0.50

['hɛnɪkər] .
Henniker .
亨尼克 .

亨尼克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 31 . 00
ch . - . -

第31.00章

['kiːn] .
Keene .
基恩 .

基恩。

[es] . [es] . [klæs] , ['sekənd] [kɔŋ] .
S . S . Class , Second Cong .
S . S . 班级 , 第二 国会 .

SS 班，第二届

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch . ,
ch . ,

Ch.,

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['hæskəl] , [fɔːr; fər][oʊ'ɑːhiː]['ɪndiən][em] . - . -
by J . C . Haskell , for Oahe Indian M . 20 . 00
经过 J . C . 哈斯克尔 , 为了 奥阿赫 印度 M . - . -

作者：JC Haskell，Oahe Indian M. 20.00

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

['mɪsɪz] . [biː] . ['dʌbljuː] . ['kɪlbɝn] ,
Mrs . B . W . Kilborn ,
太太 . B . W . 基尔伯恩 ,

BW Kilborn夫人

[fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [faɪv] . -
for Atlanta U . 5 . 00
为了 亚特兰大 U . 5 . -

亚特兰大大学 5.00

[nuː] ['ipswitʃ] .
New Ipswich .
新的 伊普斯维奇 .

新伊普斯维奇。

[ə; eɪ] . [en] . ['taʊnzənd] , [bɑːks][ʌv; əv][siː] .
A . N . Townsend , Box of C .
一个 . N . 汤森德 , 盒子 的 C .

AN Townsend，C盒。

[nɔːrθ] ['hæmptən] .
North **Hampton** **.**
北 汉普顿 .

北汉普顿。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , _ [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Ch **.** **,** **_** **for** **Atlanta** **U** **.** **20** **.** **00**
ch . , _ 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，_for Atlanta U. 20.00

[nɔːrθ] ['hæmptən] .
North **Hampton** **.**
北 汉普顿 .

北汉普顿。

" [dʒeɪ] . [el] . [piː] . " [faɪv] . -
" **J** **.** **L** **.** **P** **.** **"** **5** **.** **00**
" J . L . P . " 5 . -

“JLP” 5.00

['pɛnəˌkʊk] .
Penacook **.**
佩纳库克 .

佩纳库克。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch **.** **,**
ch . ,

Ch.，

[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
for **Woman's** **Work** **10** **.** **00**
为了 女性的 工作 - . -

女性工作 10.00

['plɑːˌstoʊ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['heɪvərˌhɪl] .
Plaistow **and** **North** **Haverhill** **.**
普莱斯托 和 北 哈弗希尔 .

普莱斯托和北哈弗希尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ;
Ch . , 130 ;
ch . , - ;

第 130 章;

['mɪsɪz] . [i:] . ['dʌblju:] . ['mɛrəl] , - - . -
Mrs . E . W . Merrill , 50 180 . 00
太太 . E . W . 梅里尔 , - - . -

EW Merrill 夫人，50 岁，180.00

['pɔ:rtsməθ] .
Portsmouth .
朴茨茅斯 .

朴茨茅斯。

[nɔ:rθ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
North Ch . and Soc . 83 . 04
北 ch . 和 社会 . - . -

北十字会与社会 83.04

['rɪndʒ] .
Rindge .
林奇 .

林奇。

['membər] [sæb] .
Members Sab .
成员 萨布 .

成员 Sab。

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ][ə; eɪ] . [em] . [heɪl] - . -
Ch . , by A . M . Hale 10 . 00
ch . , 经过 一个 . M . 黑尔 - . -

作者：AM Hale，10.00

[sæn'bɔ:rtən] .
Sanbornton .
桑伯顿 .

桑伯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 00
ch . 9 . -

第9.00章

['webstər] .
Webster .
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən][faɪv] . -
Mrs . Buxton 5 . 00
太太 . 巴克斯顿 5 . -

巴克斯顿夫人 5.00

[vər'mɑːnt] , $414 . - .
VERMONT , $414 . 71 .
佛蒙特 , $414 . - .

佛蒙特州，414.71 美元。

[bɑːr] .
Barre .
巴雷 .

巴雷。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 65
ch . - . -

第11.65章

['bɑːrtn] .
Barton .
巴顿 .

巴顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 21 . 23
ch . - . -

第21.23章

['brændən] .
Brandon .
布兰登 .

布兰登。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . ['sɛvən] . -
Cong Ch . and Soc . 7 . 75
国会 ch . 和 社会 . 7 . -

国会与社会7.75

['brɪdˌpɔːrt] .
Bridport .
布里德波特 .

布里德波特。

['leɪdiz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['elən] [diː] . [waɪld] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ladies , by Mrs . Ellen D . Wild , for McIntosh , Ga . 18 . 60
女士们 , 经过 太太 . 艾伦 D . 荒野 , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

女士们，艾伦·D·怀尔德夫人著，佐治亚州麦金托什出版，18.60美元

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['mædɪsn] ['sæfɝd] [faɪv] . -
Madison Safford 5 . 00
麦迪逊 萨福德 5 . -

麦迪逊·萨福德 5.00

['dʌks,bəri] .
Duxbury .
杜克斯伯里 .

杜克斯伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3.00章

['iːnəs,bɜːrg] .
Enosburg .
诺森堡 .

伊诺斯堡。

['leɪdiz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['elən] [diː] . [waɪld] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ['sɛvən] . -
Ladies , by Mrs . Ellen D . Wild , for McIntosh , Ga . 7 . 00
女士们 , 经过 太太 . 艾伦 D . 荒野 , 为了 麦金托什 , 加 . 7 . -

女士们，艾伦·D·怀尔德夫人著，佐治亚州麦金托什出版，售价7.00美元。

['esɪks] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Essex Junction .
埃塞克斯 交汇处 .

埃塞克斯枢纽站。

[ə; eɪ] . [diː] . ['wilkɔks] [faɪv] . -
A . D . Wilcox 5 . 00
一个 . D . 威尔科克斯 5 . -

AD Wilcox 5.00

[fer] ['heɪv(ə)n] .
Fair Haven .
公平的 避风港 .

费尔黑文。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ([ʌv; əv] [wɪtʃ] 26c .
Ch . (of which 26c .
ch . (的 哪个 26c .

Ch.（其中 26c.

[fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk]) - . -
for Mountain White Work) 14 . 41
为了 山 白色的 工作) - . -

（适用于山地白工）14.41

['ferliː] .
Fairlee .
费尔利 .

费尔利。

['hɑːrvi] [es] . ['koʊltən] - . -
Harvey S . Colton 35 . 00
哈维 S . 科尔顿 - . -

哈维·S·科尔顿 35.00

['dʒɔːrdʒə] .
Georgia .
乔治亚州 .

乔治亚州。

['leɪdiz] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,
Ladies , for McIntosh , Ga . ,
女士们 , 为了 麦金托什 , 加 . ,

女士们，来自佐治亚州麦金托什

[baɪ]['mɪsɪz] . ['elən] [diː] . [waɪld] - . -
by Mrs . Ellen D . Wild 18 . 50
经过 太太 . 艾伦 D . 荒野 - . -

作者：艾伦·D·怀尔德夫人 18.50

['grænbi] .
Granby .
格兰比 .

格兰比。

['ɪnfənt] [klæs] , [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['mæθjuːz] ,
Infant Class , by H . W . Matthews ,
婴儿 班级 , 经过 H . W . 马修斯 ,

幼儿班，作者：HW Matthews

_ [fɔːr; fər] [mə'riː] - - [fʌnd] - . -
= for Marie Adlof Sch'p Fund 0 . 80
_ 为了 玛丽 - - 基金 - . -

_为 Marie Adlof Sch'p 基金 0.80

['griːnz,bʌrə] .
Greensboro .
格林斯伯勒 .

格林斯伯勒。

['leɪdiz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['stiːvən]
Ladies , by Mrs . Stephen
女士们 , 经过 太太 . 史蒂芬

女士们，作者：斯蒂芬夫人

['noʊltən] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Knowlton , for McIntosh , Ga . 13 . 50
诺尔顿 , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

Knowlton，代表 McIntosh，佐治亚州，13.50

['dʒɑːnsən] .
Johnson .
约翰逊 .

约翰逊。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [ænd; ənd][θriː] . - [fɔːr; fər] [freɪt] ,
Bbl . of C . , and 3 . 50 for Freight ,
桶 . 的 C . , 和 3 . - 为了 货运 ,

C桶，运费3.50。

[fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [θriː] . -
for McIntosh , Ga . 3 . 50
为了 麦金托什 , 加 . 3 . -

乔治亚州麦金托什 3.50

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ;
Ch . , 33 . 52 ;
ch . , - . - ;

第 33.52 章;

[ˈsæmjuəl][dʒiː] . [koʊn] , - - . -
Samuel G . Cone , 25 58 . 52
塞缪尔 G . 锥体 , - - . -

塞缪尔·G·科恩，25 58.52

[mɑːntˈpiːljər] .
Montpelier .
蒙彼利埃 .

蒙彼利埃。

[ˈbeθəni] [kɔŋ] .
Bethany Cong .
贝瑟尼 国会 .

贝瑟尼·康

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 42 . 54
ch . - . -

第42.54章

[ˈmɪdəlˌbɛri] .
Middlebury .
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[ˈleɪdiz] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈeməli][siː] .
Ladies , by Mrs . Emily C .
女士们 , 经过 太太 . 艾米丽 C .

女士们，作者：艾米莉·C夫人

[stɑː] , [fɔːr; fər] [ˈmækintɒʃ] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . - . -
Starr , for McIntosh , Ga . 25 . 11
斯塔尔 , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

Starr，代表佐治亚州麦金托什，25.11

[ˈmɪdəlˌbɛri] .
Middlebury .
米德尔伯里 .

米德尔伯里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈdʌbljuː] . [miːd] [ˌtuːˈtuː] . -
Mrs . Mary W . Mead 2 . 00
太太 . 玛丽 W . 米德 2 . -

玛丽·W·米德夫人 2.00

[ˈpɪtsfɝd] . — — - . -
Pittsford . — — 20 . 00
皮茨福德 . — — - . -

皮茨福德—— 20.00

[ˈpɪtsfɝd] .
Pittsford .
皮茨福德 .

皮茨福德。

['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . ['denisən] [faɪv] . -

Mrs	.	E	.	H	.	Denison	5	.	00
太太	.	E	.	H	.	丹尼森	5	.	-

EH Denison 女士 5.00

['rɑːtʃɪstər] .

Rochester	.
罗切斯特	.

罗切斯特。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [eɪt] . -

"	A	Friend	,	"	for	McIntosh	,	Ga	.	8	.	00
"	一个	朋友	,	"	为了	麦金托什	,	加	.	8	.	-

《朋友》，献给佐治亚州麦金托什，8.00

['ruːpərt] . — — [ˌtuː'tuː] . -

Rupert	.	—	—	2	.	00
鲁珀特	.	—	—	2	.	-

鲁珀特—— 2.00

['rʌtlənd] .

Rutland	.
拉特兰	.

拉特兰郡。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Mrs	.	Wm	.
太太	.	威廉	.

威廉夫人

[diː] . [mɑːrʃ] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .

D	.	Marsh	,	60	,	to	const	.
D	.	沼泽	,	-	,	到	常量	.

D. Marsh，60岁，被指控。

[rev] . [es] . [ə; eɪ] . ['bærət, 'bærit][ænd; ənd] [rev] .

REV	.	S	.	A	.	BARRETT	and	REV	.
修订版	.	S	.	一个	.	巴雷特	和	修订版	.

巴雷特牧师和牧师

[em] . [ə; eɪ] .

M	.	A	.
M	.	一个	.

马萨诸塞州

[wɔːrnər] [el] . [em] - . -

WARNER	L	.	M's	60	.	00
华纳	L	.	多发性硬化症	-	.	-

华纳LM的60.00

['westən] .

Weston	.
韦斯顿	.

韦斯顿。

['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . ['spreɪg] , [ˌtuː'tuː] ;

Mrs	.	S	.	A	.	Sprague	,	2	;
太太	.	S	.	一个	.	斯普拉格	,	2	;

SA Sprague 夫人，2；

[el] . [piː] . ['bɑːrtlət] , [ˌtuː'tuː] ;

L	.	P	.	Bartlett	,	2	;
L	.	P	.	巴特利特	,	2	;

LP Bartlett，2；

[siː] . ['dʌbljuː] . ['spreɪg] , [wʌn][faɪv] . 00$393 . -
C . W . Sprague , 1 5 . 00$393 . 11
C . W . 斯普拉格 , 1 5 . 00$393 . -

CW Sprague，1 5.00$393.11

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['dʒerɪˌkoʊ] .
Jericho .
耶利哥 .

耶利哥。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ho'zer] ['spɔldɪŋ] ,
Estate of Hosea Spaulding ,
财产 的 何西阿 斯伯丁 ,

霍西·斯波尔丁的遗产

[siː] . [em] . ['spɔldɪŋ] , - ;
C . M . Spaulding , 10 ;
C . M . 斯伯丁 , - ;

CM Spaulding，10；

[ə; eɪ] . [siː] . ['spɔldɪŋ] , [faɪv] ;
A . C . Spaulding , 5 ;
一个 . C . 斯伯丁 , 5 ;

AC Spaulding，5；

['neli] [em] . ['pəːsivəl] , [θriː] ;
Nellie M . Percival , 3 ;
内莉 M . 珀西瓦尔 , 3 ;

内莉·M·珀西瓦尔，3岁；

[iː] . [dʒeɪ] . ['spɔldɪŋ] , [θriː] - . 60$414 . -
E . J . Spaulding , 3 21 . 60$414 . 71
E . J . 斯伯丁 , 3 - . 60$414 . -

EJ Spaulding，3 21.60$414.71

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $6 , - . - .
MASSACHUSETTS , $6 , 663 . 58 .
马萨诸塞州 , $6 , - . - .

马萨诸塞州，6,663.58 美元。

['æktən] .
Acton .
阿克顿 .

阿克顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch . ,
ch . ,

Ch.,

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -

for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	10	.	00
为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	-	.	-

亚特兰大大学学生资助，10.00

['æmərst] .

Amherst	.
阿默斯特	.

阿默斯特。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[em] . [greɪvz; grɑːvz] , - ;

M	.	Graves	,	20	;
M	.	格雷夫斯	,	-	;

M. Graves，20岁；

" [ə; eɪ] [frend] , " - - . -

"	A	Friend	,	"	10	30	.	00
"	一个	朋友	,	"	-	-	.	-

“一位朋友”，10 30.00

['æn,dəuvə] .

Andover	.
安多弗	.

安多弗。

['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] ['æbət] [ə'kædəmi] , - ;

Teachers	and	Pupils	of	Abbot	Academy	,	115	;
教师	和	学生	的	方丈	学院	,	-	;

阿博特学院的师生，115人；

['tʃæp(ə)l][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - ;

Chapel	Ch	.	and	Soc	.	,	48	;
教堂	ch	.	和	社会	.	,	-	;

教堂教堂和社团，48；

[west] [kɔŋ] .

West	Cong	.
西方	国会	.

西国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -

Ch	.	,	41	.	68	204	.	68
ch	.	,	-	.	-	-	.	-

第 41.68 章 204.68

['æn,dəuvə] .

Andover	.
安多弗	.

安多弗。

['dʒoʊz] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

Jos	.	W	.	Smith	,	for	Atlanta	U	.	50	.	00
乔斯	.	W	.	史密斯	,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

约瑟夫·W·史密斯，代表亚特兰大大学，50.00

['æʃˌfiːld] .

Ashfield	.
阿什菲尔德	.

阿什菲尔德。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" A Friend " 1 . 00
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

['mɪsɪz] . ['aɪzək] ['swiːtsɚ] , - ;
Mrs . Isaac Sweetser , 500 ;
太太 . 艾萨克 甜心 , - ;

艾萨克·斯威特瑟夫人，500；

[oʊld][soʊ] .
Old So .
老的 所以 .

老索。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ;
Ch . , 294 . 50 ;
ch . , - . - ;

第 294.50 章；

[fred] [el] . [eimz] , - ;
Fred L . Ames , 100 ;
弗雷德 L . 艾姆斯 , - ;

弗雷德·L·艾姆斯，100岁；

['frænsɪs][eɪtʃ] . ['piːˌbɑːdi] , - ;
Francis H . Peabody , 100 ;
弗朗西斯 H . 皮博迪 , - ;

弗朗西斯·H·皮博迪，100岁；

[rev] . ['filips] [brʊks] , [diː] . [diː] . , - ;
Rev . Philips Brooks , D . D . . , 100 ;
牧师 . 飞利浦 布鲁克斯 , D . D . . , - ;

菲利普·布鲁克斯牧师，神学博士，100岁；

['mɪsɪz] . ['kwinsi][ə; eɪ] . [ʃɔː] , - ;
Mrs . Quincy A . Shaw , 100 ;
太太 . 昆西 一个 . 肖 , - ;

昆西·A·肖夫人，100岁；

[nə'θænjəl] ['θeɪɚ] , - ;
Nathaniel Thayer , 100 ;
纳撒尼尔 泰耶 , - ;

纳撒尼尔·泰耶，100岁；

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [ef] . ['ændruː] , - ;
Jno . F . Andrew , 100 ;
约翰 . F . 安德鲁 , - ;

约翰·F·安德鲁，100岁；

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['frænsɪs]['ædəmz] , - ;
Francis Adams , 100 ;
弗朗西斯 亚当斯 , - ;

弗朗西斯·亚当斯，100岁；

['mɪsɪz] . [si:] . [ə; eɪ] . ['spɔldɪŋ] , - ;

Mrs	.	C	.	A	.	Spaulding	,	100	;
太太	.	C	.	一个	.	斯伯丁	,	-	;

CA Spaulding 夫人，100 岁；

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['næʃ(ə)nəl] [li:g] , ['ædl] , - ;

Boston	National	League	,	add'l	,	60	;
波士顿	国家的	联盟	,	附加	,	-	;

波士顿国家联盟，附加，60；

['sti:vən] ['dʌblju:] . ['mɑ:rstən] , - ;

Stephen	W	.	Marston	,	50	;
史蒂芬	W	.	马斯顿	,	-	;

斯蒂芬·W·马斯顿，50岁；

[dʒɔ:rdʒ] - , - ;

George	Higginston	,	50	;
乔治	-	,	-	;

乔治·希金斯顿，50岁；

['edmənd] ['kwinsi] , - ;

Edmund	Quincy	,	50	;
埃德蒙	昆西	,	-	;

埃德蒙·昆西，50岁；

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[es] . ['i:tən] , - ;

S	.	Eaton	,	50	;
S	.	伊顿	,	-	;

S. Eaton，50岁；

['ɑ:rθər] [ti:] . ['laɪmən] , - :

Arthur	T	.	Lyman	,	30	:
亚瑟	T	.	莱曼	,	-	:

亚瑟·T·莱曼，30岁：

['jʊdʒin] [eɪtʃ] . ['klæp] , - ;

Eugene	H	.	Clapp	,	25	;
尤金	H	.	克拉普	,	-	;

尤金·H·克拉普，25岁；

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [pi:] . ['ɔmi] , - ;

Jno	.	P	.	Almy	,	25	;
约翰	.	P	.	阿尔米	,	-	;

Jno. P. Almy，25岁；

['tʃɑ:z] . [ef] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , - ;

Chas	.	F	.	Atkinson	,	25	;
查斯	.	F	.	阿特金森	,	-	;

查尔斯·F·阿特金森，25岁；

[fræŋk][dʒeɪ] . ['gærɪsn] , - . - ;

Frank	J	.	Garrison	,	20	.	32	;
坦率	J	.	驻军	,	-	.	-	;

弗兰克·J·加里森，20.32；

[dʒeɪ ɛn oʊ] . ['hæskəl] ['bʌtlər] , - ;

Jno	.	Haskell	Butler	,	20	;
约翰	.	哈斯克尔	巴特勒	,	-	;

约翰·哈斯克尔·巴特勒，20岁；

" [ə; eɪ] [frend] ， " - ；

"	**A**	**Friend**	**，**	**"**	**10**	**；**
"	一个	朋友	，	"	-	；

“一位朋友”，10；

[ə; eɪ] . [es] . ['lʌvɪt] ； - ；

A	**.**	**S**	**.**	**Lovett**	**；**	**10**	**；**
一个	.	S	.	洛维特	；	-	；

AS Lovett；10；

[dʒeɪ ɛn oʊ] .

Jno	**.**
约翰	.

约翰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第8期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

- , ['dʒunjɚ] . , [faɪv] ;
Albree , Jr . , 5 ;
- , 小 . , 5 ;

小阿尔布里，5；

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] ;
" A Friend , " 5 ;
" 一个 朋友 , " 5 ;

“一位朋友”，5；

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

[ziː] . [iː] . ['hɑːlɪs] , [wʌn] ;
Z . E . Hollis , 1 ;
Z . E . 霍利斯 , 1 ;

ZE Hollis，1；

['tʃɑːz] . [oʊ] . [præt] , [wʌn] ,
Chas . O . Pratt , 1 ,
查斯 . 哦 . 普拉特 , 1 ,

查尔斯·O·普拉特，1，

[fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
for Atlanta U . 2031 . 82
为了 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学 2031.82

[mɪs] ['dʒini,'dʒeni][fɔːrd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . [faɪv] . -
Miss Jennie Ford , for Student Aid , Atlanta U . 5 . 00
错过 珍妮 福特 , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . 5 . -

珍妮·福特小姐，学生资助，亚特兰大大学。5.00

" [frendz] , " [baɪ] [mɪs] ['sæmsən] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . ['sɛvən] . -
" Friends , " by Miss Samson , for Straight U . 7 . 00
" 朋友们 , " 经过 错过 参孙 , 为了 直的 U . 7 . -

《朋友》，萨姆森小姐著，Straight U出版社，7.00美元

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['deivis] - . -
Miss Elizabeth Davis 50 . 00
错过 伊丽莎白 戴维斯 - . -

伊丽莎白·戴维斯小姐 50.00

" [ə; eɪ] [frend] " ['sɛvən] . -
" A Friend " 7 . 50
" 一个 朋友 " 7 . -

《朋友》7.50

[mɪs] [eɪtʃ] . ['kɑːrtər][wʌn] . -
Miss H . Carter 1 . 00
错过 H . 卡特 1 . -

H. Carter 小姐 1.00

['dɔ:tʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

['vɪlɪdʒ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Village Ch . and Soc . 40 . 19
村庄 ch . 和 社会 . - . -

村庄教会和社会40.19

" ['tɔməs] ['næps] [es] . [es] . [klæs] ,
" Thomas Knapp's S . S . Class ,
" 托马斯 克纳普的 S . S . 班级 ,

"托马斯·克纳普的SS级，

[fɔ:r; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] . [eɪt] . -
for Wilmington , N . C . 8 . 00
为了 威尔明顿 , N . C . 8 . -

北卡罗来纳州威尔明顿市 8.00

" [mɪs] ['meri] [ə; eɪ] . ['tʌtl] , ['seɪlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv] - ['kɑ:piz] " ['dʒʌdsənz] ['letər]
" Miss Mary A . Tuttle , sales on her reprint of 1000 copies " Judson's Letter
" 错过 玛丽 一个 . 塔特尔 , 销售量 在 她 重印 的 - 副本 " 贾德森的 信
[ɑ:n] [dres] ,
on Dress ,
在 裙子 ,

"玛丽·A·塔特尔小姐，她重印的1000册《贾德森论服装的信》的销售情况，

" [tɔ:rd] $100 [fʌnd] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . [fɔ:r] . -
" toward $100 Fund , for Indian M . 4 . 10
" 朝向 $100 基金 , 为了 印度 M . 4 . -

"向印度M. 4.10的100美元基金捐款"

" [mɪs] ['meri] [ə; eɪ] ['tʌtl] ,
" Miss Mary A Tuttle ,
" 错过 玛丽 一个 塔特尔 ,

玛丽·A·塔特尔小姐

[fɔ:r; fər] [mə'ri:] - - Fund2 . -
for Marie Adlof Sch'p Fund2 . 06
为了 玛丽 - - Fund2 . -

为 Marie Adlof Sch'p 基金2.06

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] .
Jamaica Plain .
牙买加 清楚的 .

牙买加平原。

['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['sɪmpkɪnz] ,
Mrs . John Simpkins ,
太太 . 约翰 辛普金斯 ,

约翰·辛普金斯夫人

[fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . - . -
for Atlanta U . 25 . 00
为了 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学 25.00

['rɑ:ksˌbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [i'mænjuəl] [tʃeɪtʃ] . ,
Ladies **of** **Immanuel** **Ch** **.** **,**
女士们 的 伊曼纽尔 ch . ,

伊曼纽尔教堂的女士们

[fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
for **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **12** **.** **00**
为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

田纳西州普莱森特希尔，12.00

[west] ['rɑ:ksˌbɛri] .
West **Roxbury** **.**
西方 罗克斯伯里 .

西罗克斯伯里。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][soʊ] .
Sch **.** **of** **So** **.**
学校 . 的 所以 .

南方学校

['evən] .
Evan **.**
埃文 .

埃文。

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch **.** **,**
ch . ,

Ch.,

[fɔ:r; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
for **McIntosh** **,** **Ga** **.** **20** **.** **00**
为了 麦金托什 , 加 . - . -

乔治亚州麦金托什 20.00

" ['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv]['evən] .
" **Ladies** **'** **Soc** **.** **of** **Evan** **.**
" 女士们 - 社会 . 的 埃文 .

"埃文斯女子协会

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch **.** **,**
ch . ,

Ch.,

[fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][ju:] . - . - — — — - [ˌtu:'tu:] , - . -
for **Student** **Aid** **,** **Atlanta** **U** **.** **15** **.** **00** **—** **—** **—** **-** **2** **,** **228** **.** **67**
为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . - — — — - 2 , - . -

学生资助，亚特兰大大学 15.00———- 2, 228.67

['brɔktən] .
Brockton **.**
布罗克顿 .

布罗克顿。

[mɪs] - ['boʊən] , - ; [mɪs] [lə'viniə] ['boʊən] , [faɪv] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Miss **Louenza** **Bowen** **,** **10** **;** **Miss** **Lavinia** **Bowen** **,** **5** **,** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **15** **.** **00**
错过 - 鲍文 , - ; 错过 拉维尼亚 鲍文 , 5 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

来自田纳西州普莱森特希尔的10岁卢恩扎·鲍恩小姐和5岁拉维尼亚·鲍恩小姐，得分15.00美元。

['brɔktən] .
Brockton .
布罗克顿 .

布罗克顿。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies **'** **Benev** **.**
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] ['potər] [tʃeɪtʃ] , [θriː][biː biː el] . [siː] . , [θriː] . - [fɔːr; fər] [freɪt] , ['ɔːlsoʊ][naɪn][fɔːr; fər]
Soc **.** **of** **Porter** **Ch** **,** **3** **Bbls** **.** **C** **.** **,** **3** **.** **26** **for** **Freight** **,** **also** **9** **for**
社会 . 的 搬运工 ch , 3 桶 . C . , 3 . - 为了 货运 , 还 9 为了
[tuˈɪʃ(ə)n] ,
Tuition **,**
学费 ,

波特协会，3桶C，运费3.26，学费9，

[ˈʃəːwud] ['eɪˌkæd] . , ['tɛn] . - . -
Sherwood **Acad** **.** **,** **Tenn** **.** **12** **.** **26**
舍伍德 学院 . , 田纳西州 . - . -

舍伍德学院，田纳西州 12.26

['brenˌtriː] .
Braintree **.**
布伦特里 .

布伦特里。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . - ;
First **Ch** **.** **18** **.** **80** **;**
第一的 ch . - . - ;

第一章 18.80;

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** **.**
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch **.** **,** **14** **32** **.** **80**
ch . , - - . -

第14章 32.80

[kæm'pɛloʊ] .
Campello **.**
坎佩洛 .

坎佩洛。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** **.**
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **to** **const** **.**
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . [kiːθ] , ['mɪsɪz] ['maɪrən] [el] .
GEORGE E . KEITH , MRS MYRON L .
乔治 E . 基思 , 太太 迈伦 L .

乔治·E·基思，迈伦·L·夫人

[kiːθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
KEITH and MRS .
基思 和 太太 .

基思和夫人

[greɪs] [hoʊlmz] [el] . [em] - . -
GRACE HOLMES L . M's 100 . 00
优雅 福尔摩斯 L . 多发性硬化症 - . -

GRACE HOLMES LM 的 100.00

['kæntən,'kæntɑːn] .
Canton .
广州 .

广州。

[rev] . ['henri] [ef] . ['dʒɛŋks] ,
Rev . Henry F . Jenks ,
牧师 . 亨利 F . 詹克斯 ,

亨利·F·詹克斯牧师

[fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [faɪv] . -
for Atlanta U . 5 . 00
为了 亚特兰大 U . 5 . -

亚特兰大大学 5.00

['klɪntən] [siː] . [el] . [swɑːn] - . -
Clinton C . L . Swan 50 . 00
克林顿 C . L . 天鹅 - . -

克林顿 CL 斯旺 50.00

['iːstən] .
Easton .
伊斯顿 .

伊斯顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] ,
Ch ,
ch ,

Ch，

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
for Student Aid , Fisk U . 37 . 12
为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 37.12

[iːst] ['keɪmbrɪdʒ] .
East Cambridge .
东方 剑桥 .

东剑桥。

[mɪs] ['meri] [ef] . ['eɪkən] ,
Miss Mary F . Aiken ,
错过 玛丽 F . 艾肯 ,

玛丽·F·艾肯小姐

[fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . -
for Pleasant Hill , Tenn . 5 . 00
为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

田纳西州普莱森特希尔 5.00

['iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . ,
Sch . , of First Ch . ,
学校 . , 的 第一的 ch . ,

第一教堂学校

[fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [em] . - . -
for Santee Indian M . 25 . 00
为了 桑蒂 印度 M . - . -

桑蒂印第安人 M. 25.00

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 60 . 00
ch . - . -

第60.00章

[fɔːl] ['rɪvər] .
Fall River .
落下 河 .

福尔里弗。

['sɪmiən] [biː] . [tʃeɪs] ,
Simeon B . Chase ,
西蒙 B . 追赶 ,

西蒙·B·蔡斯

[fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
for Atlanta U . 25 . 00
为了 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学 25.00

['freɪmɪŋˌhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

" [kwɑːr'tet] , " - ;
" **Quartette , " 50 ;**
" 四重奏 , " - ;

"四重奏，50；

" [frendz] [ɪn] ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] , " - . - ;
" **Friends in Plymouth Ch , " 23 . 75 ;**
" 朋友们 在 普利茅斯 ch , " - . - ;

《普利茅斯的朋友》23.75；

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ;
Sch . of Plymouth Ch . , 25 . 65 ;
学校 . 的 普利茅斯 ch . , - . - ;

普利茅斯教堂学校，25.65；

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , - . - ,
Y . P . S . C . E . , 20 . 70 ,
是 . P . S . C . E . , - . - ,

YPSCE，20.70，

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
for Student Aid , Fisk U . 120 . 10
为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 120.10

['gɑːrdnər] .
Gardner .
加德纳 .

加德纳。

[dʒeɪ] . [biː] . ['drjəri] - . -
J . B . Drury 10 . 00
J . B . 德鲁里 - . -

JB Drury 10.00

['griːnfiːld] .
Greenfield .
格林菲尔德 .

格林菲尔德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɑːrθə] [oʊ] . ['fɑːrrænd] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , 70 . 32 ; MARTHA O . FARRAND , 30 , to const .
ch . , - . - ; 玛莎 哦 . 法兰德 , - , 到 常量 .

第 70.32 章；玛莎·O·法兰德 (Martha O. Farrand)，30 岁，常驻。

[hɜːr'self][el] . [em] . - . -
herself L . M . 100 . 32
她自己 L . M . - . -

她自己 LM 100.32

['grɔtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .

Ladies	'	Benev	.
女士们	-	贝内夫	.

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -

Soc	.	,	for	Freight	2	.	00
社会	.	,	为了	货运	2	.	-

Soc.，运费 2.00

['hænsən] .

Hanson	.
汉森	.

汉森。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [naɪn] . -

Ch	.	and	Soc	.	9	.	46
ch	.	和	社会	.	9	.	-

Ch. 和 Soc.9.46

['hɪnsˌdeɪl] .

Hinsdale	.
欣斯代尔	.

欣斯代尔。

['pænzi][ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Pansy	Soc	.	of	Cong	.
三色堇	社会	.	的	国会	.

三色堇协会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	13	.	00
ch	.	-	.	-

第13.00章

['hɑːlɪstən] .

Holliston	.
霍利斯顿	.

霍利斯顿。

['baɪb(ə)l] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [dɪst] .

Bible	Christians	of	Dist	.
圣经	基督徒	的	分布	.

圣经基督徒

[noʊ] . [fɔːr] . - . -

No	.	4	.	50	.	00
不	.	4	.	-	.	-

编号 4.50.00

['hɑːlɪstən] .

Holliston	.
霍利斯顿	.

霍利斯顿。

[el] . [ə; eɪ] . ['klæflɪn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [wʌn] . -

L	.	A	.	Claflin	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	1	.	00
L	.	一个	.	克拉夫林	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	1	.	-

LA Claflin，学生资助，塔拉迪加 C. 1.00

[ˌhuːsəˈtɑːnɪk] .
Housatonic .
豪萨托尼克 .

豪萨托尼克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **75** . **15**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.75.15

[haɪˈænɪs] .
Hyannis .
海恩尼斯 .

海恩尼斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **25**
ch . 2 . -

第2.25章

[haid] [pɑːrk] .
Hyde **Park** .
海德 公园 .

海德公园。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . - ;
Ch . **and** **Soc** . **42** . **75** ;
ch . 和 社会 . - . - ;

Ch. 和社会 42.75;

[sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sab . **Sch** . **of** **First** **Cong** .
萨布 . 学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , **46** **88** . **75**
ch . , - - . -

第46章，88.75

[ˈipswitʃ] .
Ipswich .
伊普斯维奇 .

伊普斯维奇。

- [kɔŋ] .
Linebrook **Cong** .
- 国会 .

Linebrook 国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

['elɪət][tʃeɪtʃ] .
Eliot Ch .
艾略特 ch .

艾略特

([ʌv; əv] [wɪtʃ] - . -
(of which 26 . 96
(的 哪个 - . -

（其中 26.96

[fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .) - . -
for Indian M .) 67 . 89
为了 印度 M .) - . -

印度男性）67.89

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

['wʊmənz] ['ɪndiən] - ,
Woman's Indian As'n ,
女性的 印度 - ,

印度女人的 As'n，

[fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
for Indian M . 18 . 63
为了 印度 M . - . -

印度 M. 18.63

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . ,
Sch . ,
学校 . ,

学校，

[mɪs] ['meri]['mɑːrtənz][klæs] - . -
Miss Mary Martin's Class 10 . 00
错过 玛丽 马丁的 班级 - . -

玛丽·马丁小姐的10.00班

['lʌdləj] .
Ludlow .
卢德洛 .

卢德洛。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['juːniən][tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Sch . of Union Ch . 5 . 00
学校 . 的 联盟 ch . 5 . -

联合学校第5章

['medfərd] .
Medford .
梅德福 .

梅德福。

['mɪstɪk] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Mystic Ch . and Soc . 101 . 10
神秘 ch . 和 社会 . - . -

神秘学与社会学 101.10

[mɪl] ['rɪvər] .
Mill River .
磨 河 .

米尔河。

[em] . [ɑːr] . ['wilkɔks] - . -
M . R . Wilcox 10 . 00
M . 拉 . 威尔科克斯 - . -

威尔科克斯先生 10.00

[nuː] ['bedfərd] .
New Bedford .
新的 贝德福德 .

新贝德福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 73 . 89
ch . - . -

第73.89章

['nuːˌbɛri] .
Newbury .
纽伯里 .

纽伯里。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 14 . 47
第一的 ch . - . -

第一章 14.47

['nuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

['friːdmənz] [eɪd] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,
Freedmen's **Aid** **Sewing** **Circle** **,**
自由民的 援助 缝纫 圆圈 ,

自由民援助缝纫小组

[fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
for **Atlanta** **U** **.** **35** **.** **00**
为了 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学 35.00

['nuːtən] ['sentər] .
Newton **Center** **.**
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lɔrɪŋ] , - ;
The **Misses** **Loring** **,** **50** **;**
这 小姐们 洛林 , - ;

洛林小姐，50岁；

[ðə; ði][mə'riːə][biː] . ['fɝːbɝ] -
The **Maria** **B** **.** **Furber** **Miss'y**
这 玛丽亚 B . 毛毡 -

玛丽亚·B·弗伯小姐

[ˌes oʊ 'siː] . , - ;
Soc **.** **,** **25** **;**
社会 . , - ;

社会学，25；

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[piː]['deivis] , - ;
P **Davis** **,** **20** **;**
P 戴维斯 , - ;

P Davis，20岁；

- [ef] . ['wɪlkɪnz] , - ;
Sam'l **F** **.** **Wilkins** **,** **10** **;**
- F . 威尔金斯 , - ;

Sam'l F. Wilkins，10岁；

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - ;
Ch **.** **,** **25** **;**
ch . , - ;

第 25 章；

['hɔːrəs] ['kuːsənz, 'kaʊsənz] , - , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Horace **Cousens** **,** **20** **,** **for** **Atlanta** **U** **.** **150** **.** **00**
贺拉斯 表亲 , - , 为了 亚特兰大 U . - . -

霍勒斯·库森斯，20岁，亚特兰大大学，150.00

['nuːtnˌvɪl] .
Newtonville **.**
牛顿维尔 .

牛顿维尔。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** **.**
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch **.** **,**
ch . ,

Ch.,

[fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
for **Atlanta** **U** **.** **25** **.** **00**
为了 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学 25.00

[nɔːrθ] ['æmərst] .
North **Amherst** **.**
北 阿默斯特 .

北阿默斯特。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies **'** **Benev** **.**
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv]
Soc **.** **of**
社会 . 的

社会

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] [ə'kædəmi] , ['tɛn] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Sherwood** **Academy** **,** **Tenn** **.** **10** **.** **00**
ch . , 为了 舍伍德 学院 , 田纳西州 . - . -

Ch.，代表田纳西州舍伍德学院。10.00

[nɔːrθ] ['liːoʊˌmɪnstɚ] .
North **Leominster** **.**
北 利明斯特 .

北利明斯特。

" [frend] ,
" **Friend** **,**
" 朋友 ,

朋友，

" [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [wʌn] . -
" **for** **Indian** **M** **.** **1** **.** **00**
" 为了 印度 M . 1 . -

"适用于印度 M. 1.00

['nɔːtən] , [trɪn] .
Norton **,** **Trin** **.**
诺顿 , 特林 .

诺顿，特里尼。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **54** . **82**
ch . - . -

第54.82章

['nɔ:tən] .
Norton .
诺顿 .

诺顿。

['mɪsɪz] . [i:] . [bi:] . ['hwi:tn] ,
Mrs . **E** . **B** . **Wheaton** ,
太太 . E . B . 惠顿 ,

EB Wheaton夫人

[fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . - . -
for **Atlanta** **U** . **50** . **00**
为了 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学 50.00

['nɔrwʊd] .
Norwood .
诺伍德 .

诺伍德。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch . ,
ch . ,

Ch.,

[fɔ:r; fər] ['wʊmənz] [wɜ:rk] - . -
for **Woman's** **Work** **20** . **00**
为了 女性的 工作 - . -

女性工作 20.00

['pi:ˌbɑ:di] .
Peabody .
皮博迪 .

皮博迪。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **69** . **00**
ch . - . -

第69.00章

['pitsfi:ld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - ;
Ch . **and** **Soc** . , **53** ;
ch . 和 社会 . , - ;

Ch. 和 Soc.，53；

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - - . -
Ch . **and** **Soc** . , **17** . **72** **70** . **72**
ch . 和 社会 . , - . - - . -

Ch. 和 Soc.，17.72 70.72

['ræn,doʊlf] .
Randolf .
兰多夫 .

兰道夫。

[mɪs] ['æbi] ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] , - ;
Miss **Abby** **W** . **Turner** , **50** ;
错过 艾比 W . 车工 , - ;

艾比·W·特纳小姐，50岁；

[mɪs] ['ælɪs] [em] . ['tɜːrnər] , - ;
Miss **Alice** **M** . **Turner** , **50** ;
错过 爱丽丝 M . 车工 , - ;

爱丽丝·M·特纳小姐，50岁；

" [tuː] [frendz] , " - ; [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
" **Two** **Friends** , **"** **10** ; **for** **Atlanta** **U** . **110** . **00**
" 二 朋友们 , " - ; 为了 亚特兰大 U . - . -

《两个朋友》，10；亚特兰大大学，110.00

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ;
Ch . , **18** ;
ch . , - ;

第18章；

[iː] . [piː] . ['deimən] , [sɪks] - . -
E . **P** . **Damon** , **6** **24** . **00**
E . P . 达蒙 , 6 - . -

EP Damon，6 24.00

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

['mɪsɪz] . [ziː] . [em] . [hɪ'sɛltən] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . ,
Mrs . **Z** . **M** . **Heselton** , **Bbl** . **of** **C** . ,
太太 . Z . M . 赫塞尔顿 , 桶 . 的 C . ,

ZM Heselton 夫人，Bbl. of C.，

[fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
for **Tougaloo** **U** **.**
为了 图加卢 U .

为图加卢大学

[riˈhoʊbəθ] .
Rehoboth **.**
利荷博 .

雷霍博斯。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch **.** **8** **.** **50**
ch . 8 . -

第8.50章

['seɪləm] .
Salem **.**
塞勒姆 .

塞勒姆。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['tæbərnækl] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Tabernacle** **Cong** **.**
学校 . 的 会幕 国会 .

帐幕会众学校

[tʃeɪtʃ] . , - ;
Ch **.** **,** **50** **;**
ch . , - ;

第50章;

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ɛmərtən] , - ;
Dr **.** **J** **.** **A** **.** **Emmerton** **,** **10** **;**
博士 . J . 一个 . 埃默顿 , - ;

JA Emmerton 博士，10 岁;

" [ə; eɪ] [frend] , " - , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
" **A** **Friend** **,** **"** **50** **,** **for** **Atlanta** **U** **.** **110** **.** **00**
" 一个 朋友 , " - , 为了 亚特兰大 U . - . -

《朋友》，50，亚特兰大大学，110.00

['seɪləm] .
Salem **.**
塞勒姆 .

塞勒姆。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][soʊ] .
Young **Ladies** **'** **Soc** **.** **of** **So** **.**
年轻的 女士们 - 社会 . 的 所以 .

南方青年女子协会

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch **.** **,**
ch . ,

Ch.,

- [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . ,
20 for Tougaloo U . ,
- 为了 图加卢 U . ,

图加卢大学 20 分，

- [fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
20 for Santee Indian Sch . 40 . 00
- 为了 桑蒂 印度 学校 . - . -

20 桑蒂印第安学校 40.00

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

['praɪmeri] [dept] .
Primary Dept .
基本的 部门 .

小学部

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['prɑːspekt] [hɪl] [kɔŋ] .
Prospect Hill Cong .
前景 爬坡道 国会 .

展望山国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd]
Ch . , for Student Aid
ch . , 为了 学生 援助

学生资助章节

[ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] , [streɪt] [juː] . - . -
and furnishing , Straight U . 12 . 00
和 家具 , 直的 U . - . -

以及家具，直式 U. 12.00

[saʊθ] ['hædli] .
South Hadley .
南 哈德利 .

南哈德利。

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['hoʊliːˌoʊk][ˌɛs i 'ɛm] . , - ;
Mt . Holyoke Sem . , 25 ;
公吨 . 霍利奥克 塞姆 . , - ;

霍利奥克山神学院，25；

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 21 46 . 00
ch . , - - . -

第21章 46.00

[saʊθ] ['hædli] .
South **Hadley** **.**
南 哈德利 .

南哈德利。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies **'** **Benev** **.**
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . ,
Soc **.** **,**
社会 . ,

社会学,

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Tougaloo** **U** **.** **20** **.** **00**
ch . , 为了 图加卢 U . - . -

Ch.，为 Tougaloo U. 20.00

[saʊθ] ['wɛlˌfliːt] .
South **Wellfleet** **.**
南 韦尔弗利特 .

南韦尔弗利特。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **00**
ch . 6 . -

第6.00章

['sprɪŋfiːld] .
Springfield **.**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[mɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛriːəm] ,
Miss **Spring** **and** **Miss** **Merriam** **,**
错过 春天 和 错过 梅里亚姆 ,

斯普林小姐和梅里亚姆小姐

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
for **Indian** **M** **.** **20** **.** **00**
为了 印度 M . - . -

印度 M. 20.00

- .
Springfield **.**
- .

斯普林菲尔德。

[məˈmɔːriəl] [tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] [ʌv; əv] [es] . [es] . [bʊks] ,
Memorial **Ch** **.** **,** **Box** **of** **S** **.** **S** **.** **Books** **,**
纪念馆 ch . , 盒子 的 S . S . 图书 ,

纪念教堂，一盒SS书籍，

[fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

for	Thomasville	,	Ga	.
为了	托马斯维尔	,	加	.

佐治亚州托马斯维尔

['sʌtən] .

Sutton	.
萨顿	.

萨顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	37	.	38
ch	.	-	.	-

第37.38章

['wɔːlθəm] .

Waltham	.
沃尔瑟姆	.

沃尔瑟姆。

['mɪsɪz] . ['luːsɪz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [stɔːz] [ʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

Mrs	.	Luce's	S	.	S	.	Class	,	for	Student	Aid	,	Storrs	Sch	.	2	.	00
太太	.	露西的	S	.	S	.	班级	,	为了	学生	援助	,	斯托尔斯	学校	.	2	.	-

卢斯夫人社会研究课，学生资助，斯托尔斯学校 2.00

['wɔːlθəm] .

Waltham	.
沃尔瑟姆	.

沃尔瑟姆。

['mɪsɪz] . ['luːs] - . -

Mrs	.	Luce	0	.	25
太太	.	露西	-	.	-

露丝夫人 0.25

['wɔːlpəul] .

Walpole	.
沃尔波尔	.

沃尔波尔。

['ɔːrθoʊ] .

Ortho	.
正交	.

骨科。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	52	.	32
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.52.32

[wer] .

Ware	.
仓库	.

仓库。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:mz] ,
" Little Sunbeams ,
" 小的 阳光 ,

“小太阳，

" [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] - [nest] , ['ɪndiən][em] . - . -
" for Birds ' Nest , Indian M . 25 . 00
" 为了 鸟类 - 巢 , 印度 M . - . -

“鸟巢，印度M. 25.00

['wɔtɜ˞ˌtaʊn] .
Watertown .
沃特敦 .

沃特敦。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['filips] [tʃeɪtʃ] . ,
Sch . of Philips Ch . ,
学校 . 的 飞利浦 ch . ,

飞利浦学校

[fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . - . -
for Atlanta U . 50 . 00
为了 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学 50.00

['wɔtɜ˞ˌtaʊn] .
Watertown .
沃特敦 .

沃特敦。

['mɪsɪz] . ['meri] ['kʌmɪŋz] - . -
Mrs . Mary Cummings 0 . 50
太太 . 玛丽 卡明斯 - . -

玛丽·卡明斯夫人 0.50

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

[em] . [ə; eɪ] . ['sti:vnz] - . -
M . A . Stevens 10 . 00
M . 一个 . 史蒂文斯 - . -

MA Stevens 10.00

[west] ['æn,dəuvə] .
West Andover .
西方 安多弗 .

西安多弗。

[es] . ['dʌblju:] . [smɪθ] , [fɔ:r; fər] ['tɪlətsən] [si:] . & [en] . [ɪnst] . [θri:] . -
S . W . Smith , for Tillotson C . & N . Inst . 3 . 00
S . W . 史密斯 , 为了 蒂洛森 C . & N . 研究所 . 3 . -

SW Smith，代表 Tillotson C. & N. Inst. 3.00

[west] ['bɔɪlstən] .
West Boylston .
西方 博伊尔斯顿 .

西博伊尔斯顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **19** **.** **05**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc. 19.05

[west] ['bruk,fiːld] .
West **Brookfield** **.**
西方 布鲁克菲尔德 .

西布鲁克菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **54** **.** **75**
ch . - . -

第54.75章

[west] ['medfərd] .
West **Medford** **.**
西方 梅德福 .

西梅德福。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **16** **.** **26**
ch . - . -

第16.26章

['westmɪnstər] .
Westminster **.**
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **43** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.43.00

[west] ['nuːtən] .
West **Newton** **.**
西方 牛顿 .

西牛顿。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch . **,**
ch . ,

Ch.,

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
for **Student** **Aid** **,** **Atlanta** **U** . **20** . **00**
为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学学生资助，20.00 美元

[west] ['nuːtən] .
West **Newton** .
西方 牛顿 .

西牛顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch . **,**
ch . ,

Ch.,

[fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
for **Indian** **M** . **50** . **00**
为了 印度 M . - . -

印度 M. 50.00

[west] - .
West **Springfield** .
西方 - .

西斯普林菲尔德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - ;
Ch . **25** **;**
ch . - ;

第25章;

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] " [ʌv; əv][sæb] .
" **Willing** **Workers** **"** **of** **Sab** .
" 愿意的 工人 " 的 萨布 .

萨布的“自愿工人”。

[ʃ] . , [eɪt] ,
Sch . , **8** ,
学校 . , 8 ,

Sch.，8，

[fɔːr; fər] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . - . -
for **Lexington** , **Ky** . **33** . **00**
为了 列克星敦 , 肯塔基州 . - . -

肯塔基州列克星顿 33.00

['wɛstˌpɔrt] .
Westport .
韦斯特波特 .

韦斯特波特。

[pə'sɪfɪk]['juːniən] [kɔŋ] .
Pacific **Union** **Cong** .
太平洋 联盟 国会 .

太平洋联盟国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **00**
ch . - . -

第13.00章

[west] ['wɔrən] .
West **Warren** .
西方 沃伦 .

西沃伦。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [diː] . [mɑːrʃ] ,
Mrs . **W** . **D** . **Marsh** ,
太太 . W . D . 沼泽 ,

WD Marsh 夫人

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
for **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **25** . **00**
为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 25.00

['weɪməθ] .
Weymouth .
韦茅斯 .

韦茅斯。

[oʊ] . ['dʌbljuː] .
O . **W** .
哦 . W .

OW

['ælənz] [es] . [es] . [klæs] ,
Allen's **S** . **S** . **Class** ,
艾伦的 S . S . 班级 ,

艾伦的SS级

[fɔːr; fər]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . [fɔːr] . -
for **Jellico** , **Tenn** . **4** . **00**
为了 杰利科 , 田纳西州 . 4 . -

杰利科，田纳西州 4.00

['weɪməθ] [ænd; ənd] ['brenˌtriː] .
Weymouth **and** **Braintree** .
韦茅斯 和 布伦特里 .

韦茅斯和布伦特里。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union **Cong** **.**
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **100** **.** **00**
ch . - . -

第 100.00 章

['waɪtɪnzˌvɪl] .
Whitinsville **.**
惠廷斯维尔 .

惠廷斯维尔。

['mɪsɪz] . [es] . [dʒiː] . ['wɪtɪn] , - ;
Mrs **.** **S** **.** **G** **.** **Whitin** **,** **100** **;**
太太 . S . G . 惠廷 , - ;

SG Whitin 夫人，100 岁；

['edwərd] ['wɪtɪn] , - ;
Edward **Whitin** **,** **100** **;**
爱德华 惠廷 , - ;

爱德华·惠廷，100岁；

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['wɪtɪn] , - , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Wm **.** **H** **.** **Whitin** **,** **100** **,** **for** **Atlanta** **U** **.** **300** **.** **00**
威廉 . H . 惠廷 , - , 为了 亚特兰大 U . - . -

威廉·H·惠廷，100，代表亚特兰大大学，300.00

['wɪljəmˌstaʊn] .
Williamstown **.**
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , - ,
Ch **.** **,** **25** **,**
ch . , - ,

第25章

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
" **A** **Friend** **,** **"** **5** **,** **for** **Atlanta** **U** **.** **30** **.** **00**
" 一个 朋友 , " 5 , 为了 亚特兰大 U . - . -

《朋友》，5，亚特兰大大学，30.00

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington **.**
威尔明顿 .

威尔明顿。

['diː] .
Dea **.**
数据包络分析 .

数据包络分析。

['liːvaɪ] ['mænɪŋ] [ˌtuː'tuː] . -
Levi **Manning** **2** **.** **00**
利维 曼宁 2 . -

Levi Manning 2.00

['wɪntʃɪstər] .
Winchester **.**
温彻斯特 .

温彻斯特。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - ;
First **Ch** **.** **and** **Soc** **.** **,** **19** **.** **40** **;**
第一的 ch . 和 社会 . , - . - ;

第一章和社会，19.40；

[mɪs] [piː] . ['stiːvnz] , [wʌn] - . -
Miss **P** **.** **Stevens** **,** **1** **20** **.** **40**
错过 P . 史蒂文斯 , 1 - . -

P. Stevens 小姐，1 20.40

['wɪnˌtʃɛndən] .
Winchendon **.**
温琴顿 .

温琴顿。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North **Cong** **.**
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **94** **.** **52**
ch . - . -

第94.52章

['wɪnˌtʃɛndən] .
Winchendon **.**
温琴顿 .

温琴顿。

[æt'læntə][ˌes oʊ 'siː] . ,
Atlanta **Soc** **.** **,**
亚特兰大 社会 . ,

亚特兰大协会，

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
for **Student** **Aid** **,** **Atlanta** **U** **.** **45** **.** **00**
为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

学生资助，亚特兰大大学 45.00

['wʊstər] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . , - . - ;
Union **Ch** **.** **,** **220** **.** **19** **;**
联盟 ch . , - . - ;

工会章，220.19；

[dʒeɪ] . [em] . ['bæsɪt] , - ;
J **.** **M** **.** **Bassett** **,** **100** **;**
J . M . 巴塞特 , - ;

JM Bassett，100；

['seɪləm][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [ˌkjuː'ɑːr] . , - ;

Salem	St	.	Ch	. ,	qr	. ,	19	;
塞勒姆	英石	.	ch	. ,	二维码	. ,	-	;

塞勒姆街教堂，qr.，19；

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . [eimz] , [θriː] ;

W	.	Ames	,	3	;
W	.	艾姆斯	,	3	;

W. Ames，3；

['pɑːli]['dʌbljuː] . [eimz] , [θriː] - . -

Polly	W	.	Ames	,	3	345	.	19
波莉	W	.	艾姆斯	,	3	-	.	-

波莉·W·艾姆斯，3345.19

['wʊstər] , [iː] . [ə; eɪ] . ['gʊdnoʊ] , - ;

Worcester	,	E	.	A	.	Goodnow	,	100	;
伍斯特	,	E	.	一个	.	古德诺	,	-	;

伍斯特，EA Goodnow，100；

" [ˌʌn'noʊn] [tʃaɪld] , " ['sɛvən]['siːˌtiː'ɛs] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

"	Unknown	Child	,	"	7	cts	. ,	for	Atlanta	U	.	100	.	07
"	未知	孩子	,	"	7	cts	. ,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

“未知儿童”，7 美分，亚特兰大大学 100.07

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['piːdˌmɑːnt] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Piedmont	Cong	.
学校	.	的	皮埃蒙特	国会	.

皮埃蒙特公理会学校

[tʃeɪtʃ] . ,

Ch	. ,
ch	. ,

Ch.，

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -

for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	156	.	73
为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	-	.	-

学生资助，亚特兰大大学 156.73

['jɑːməθ] .

Yarmouth	.
雅茅斯	.

雅茅斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 49 . 58
ch . - . -

第49.58章

— — " [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . 00$6 , - . -
— — " A Friend " 5 . 00$6 , 263 . 58
— — " 一个 朋友 " 5 . 00$6 , - . -

——《朋友》5.00美元，6,263.58

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrʃl] [es] . - , [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [eks] . - . 00$6 , - . -
Estate of Marshall S . Ballord , by A . H . Ballord , Ex . 400 . 00$6 , 663 . 58
财产 的 马歇尔 S . - , 经过 一个 . H . - , 前任 . - . 00$6 , - . -

马歇尔·S·巴洛德遗产，由A·H·巴洛德遗嘱执行人指定，遗嘱执行人：A·H·巴洛德，遗嘱执行人：400.00美元，金额：6,663.58美元

['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CLOTHING , ETC .
衣服 , ETC .

服装等

[rɪ'siːvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] .
RECEIVED AT BOSTON OFFICE .
已收到 在 波士顿 办公室 .

已送达波士顿办事处。

['ɔːlˌstɛd] , [en] . [eɪtʃ] . ['tʃɪldrənz] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] ,
Alstead , N . H . Children's Mission Circle ,
阿尔斯特德 , N . H . 孩子们的 使命 圆圈 ,

新罕布什尔州阿尔斯特德儿童使命圈

[wʌn] [kwɪlt] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
One Quilt , for Pleasant Hill , Tenn .
一 被子 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

一条被子，献给田纳西州普莱森特希尔。

['eksɪtər] , [en] . [eɪtʃ] . ['mɪsɪz] . [dʒɑːn][el] . ['lʌvɝɪŋ] ,
Exeter , N . H . Mrs . John L . Lovering ,
埃克塞特 , N . H . 太太 . 约翰 L . 洛弗林 ,

新罕布什尔州埃克塞特市约翰·L·洛弗林夫人

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Bbl . of C . , for Tougaloo U .
桶 . 的 C . , 为了 图加卢 U .

Bbl. of C.，供 Tougaloo U.

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] , [mæs] .
Cambridgeport , Mass .
剑桥港 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥港

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] .
Pilgrim **Ch** **.**
朝圣 ch .

朝圣者教堂

['soʊɪŋ]
Sewing
缝纫

缝纫

['sɜːrk(ə)l] , [keɪs] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Circle **,** **Case** **,** **for** **Tougaloo** **U** **.**
圆圈 , 案件 , 为了 图加卢 U .

圆圈，案例，为 Tougaloo U.

['tʃelsi] , [mæs] .
Chelsea **,** **Mass** **.**
切尔西 , 大量的 .

马萨诸塞州切尔西

[siː] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃərdsən] , [bʊks] .
C **.** **A** **.** **Richardson** **,** **Books** **.**
C . 一个 . 理查森 , 图书 .

CA Richardson，书籍。

['glɑːstər] , [mæs] .
Gloucester **,** **Mass** **.**
格洛斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州格洛斯特

['meri] [brʊks] , ['bʌnd(ə)l] .
Mary **Brooks** **,** **Bundle** **.**
玛丽 布鲁克斯 , 捆 .

玛丽·布鲁克斯，捆绑包。

['grɔtən] , [mæs] .
Groton **,** **Mass** **.**
格罗顿 , 大量的 .

马萨诸塞州格罗顿

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies **'** **Benev** **.**
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . , [keɪs]
Soc **.** **,** **Case**
社会 . , 案件

社会学，案例

[fɔːr; fər] ['luːivil] , ['kaɪ] .
for **Louisville** **,** **Ky** **.**
为了 路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔市

[nɔːrθ] ['bruk,fiːld] , [mæs] .
North **Brookfield** **,** **Mass** **.**
北 布鲁克菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州北布鲁克菲尔德

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ,

Ch	.	,
ch	.	,

Ch.，

[biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .

Bbl	.	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.
桶	.	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.

Bbl.，为田纳西州普莱森特希尔。

['ʃrozbəri] , [mæs] .

Shrewsbury	,	Mass	.
什鲁斯伯里	,	大量的	.

马萨诸塞州什鲁斯伯里

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [es] . ['kliːvlənd] ,

Mrs	.	J	.	S	.	Cleaveland	,
太太	.	J	.	S	.	克利夫兰	,

JS Cleaveland 夫人

[bɑːks] , [fɔːr; fər][də'koʊtə]['ɪndiən][em] .

Box	,	for	Dakota	Indian	M	.
盒子	,	为了	达科他州	印度	M	.

Box，献给达科他印第安人 M.

['wɔːlθəm] , [mæs] .

Waltham	,	Mass	.
沃尔瑟姆	,	大量的	.

马萨诸塞州沃尔瑟姆

[baɪ]['mɪsɪz] . ['luːs] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . , [fɔːr; fər]

By	Mrs	.	Luce	,	Pkg	.	,	for
经过	太太	.	露西	,	包装	.	,	为了

由卢斯夫人，包装公司，为

[æt'læntə][juː] .

Atlanta	U	.
亚特兰大	U	.

亚特兰大大学

['roʊd] ['aɪlənd] , $1 , - . - .

RHODE	ISLAND	,	$1	,	031	.	55	.
罗德岛	岛	,	$1	,	-	.	-	.

罗德岛，1,031.55 美元。

['nuːpɔːrt] .

Newport	.
纽波特	.

纽波特。

[biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .

Bbl	.	,	for	Williamsburg	,	Ky	.
桶	.	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.

Bbl.，为肯塔基州威廉斯堡。

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

普罗维登斯。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,

俱乐部，

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mæˌkɪlˌveɪn, mə'kɪlˌveɪn] , - ;
By Rev . J . H . McIlvaine , 50 ;
经过 牧师 . J . H . 麦克尔文 , - ;

麦克尔文牧师，50岁；

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 29 . 05 79 . 05
ch . , - . - - . -

第 29.05 章 79.05

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . ,
Pilgrim Ch . ,
朝圣 ch . ,

朝圣者教堂

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . 00$129 . -
for Student Aid , Fisk U . 50 . 00$129 . 05
为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . 00$129 . -

学生资助，菲斯克大学 50.00 美元 129.05 美元

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['æntəni] [biː] . ['ɑːrnəld] , [baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . ['tʃiːvɝ] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [naɪt] , -
Estate of Anthony B . Arnold , by John H . Cheever and W . Knight , Ex's
财产 的 安东尼 B . 阿诺德 , 经过 约翰 H . 契弗 和 W . 骑士 , -
$902 . 50$1 , - . -
$902 . 50$1 , 031 . 55
$902 . 50$1 , - . -

安东尼·B·阿诺德遗产，由约翰·H·奇弗和W·奈特担任遗嘱执行人，金额为902.50美元，1031.55美元。

[kə'netɪkət] , $2 , - . - .
CONNECTICUT , $2 , 488 . 05 .
康涅狄格州 , $2 , - . - .

康涅狄格州，2,488.05 美元。

['æʃfɝd] .
Ashford .
阿什福德 .

阿什福德。

['dʌblju:] . [di:] . ['kɑ:rpəntər] - . -
W . D . Carpenter 10 . 00
W . D . 木匠 - . -

WD Carpenter 10.00

['beθlihem] .
Bethlehem .
伯利恒 .

伯利恒。

" ['wɪlɪŋ] ['hɛlpɝz] , " [fɔ:r; fər] [sæn'ti:]
" Willing Helpers , " for Santee
" 愿意的 助手 , " 为了 桑蒂

“乐于助人者”，为桑蒂

['ɪndiən] [ʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [pi:] . [heɪz] [wʌn] . -
Indian Sch . , by Mrs . S . P . Hayes 1 . 00
印度 学校 . , 经过 太太 . S . P . 海耶斯 1 . -

印度学校，作者：SP Hayes 夫人 1.00

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ]
(50 of which
(- 的 哪个

（其中50个）

[fɔ:r; fər] ['tu:gəˌlu:] [ju:] .) - . -
for Tougaloo U .) 84 . 16
为了 图加卢 U .) - . -

（图加卢大学）84.16

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch . ,
ch . ,

Ch.,

[fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
for **Atlanta** **U** . **13** . **00**
为了 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学 13.00

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] ,
Mission **Circle** , **for** **Student** **Aid** ,
使命 圆圈 , 为了 学生 援助 ,

学生援助使命圈

[ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Talladega **C** . **10** . **00**
塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C. 10.00

['kæntənˌ'kæntɑːn] ['sentər] .
Canton **Center** .
广州 中心 .

坎顿中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **11** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 11.00

['kɔltʃɛstəɹ] .
Colchester .
科尔切斯特 .

科尔切斯特。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , - . - ;
First **Ch** . , **33** . **75** ;
第一的 ch . , - . - ;

第一章，33.75；

[sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , - . - ;
Sab . **Sch** . **of** **First** **Ch** . , **12** . **25** ;
萨布 . 学校 . 的 第一的 ch . , - . - ;

第一教会学校星期六，12.25；

['mɪsɪz] . [ɪ'ræstəs] [deɪ] , [faɪv] - . -
Mrs . **Erastus** **Day** , **5** **51** . **00**
太太 . 伊拉斯图斯 天 , 5 - . -

埃拉斯图斯·戴夫人，5 51.00

['kɒlɪnzˌvɪl] . [kɔŋ] .
Collinsville . **Cong** .
科林斯维尔 . 国会 .

科林斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **17** . **25**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.17.25

- .
Danielsonville .
- .

丹尼尔森维尔。

['mɪsɪz] . ['serə] [ə; eɪ] . ['bækəs] [sɪks] . -
Mrs . **Sarah** **A** . **Backus** **6** . **00**
太太 . 莎拉 一个 . 巴克斯 6 . -

莎拉·A·巴克斯夫人 6.00

[iːst] ['hɑːrtfərd] .
East **Hartford** .
东方 哈特福德 .

东哈特福德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] .
First **Ch** .
第一的 ch .

第一章

([faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .) - . -
(**5** **of** **which** **for** **Indian** **M** . **)** **20** . **00**
(5 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

（其中5个是印度M.）20.00

[iːst] ['hɑːrtfərd] .
East **Hartford** .
东方 哈特福德 .

东哈特福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **35** . **00**
ch . - . -

第35.00章

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Tougaloo** **U** . **86** . **41**
ch . , 为了 图加卢 U . - . -

Ch.，为 Tougaloo U. 86.41

['hædlaɪm] .
Hadlyme .
哈德莱姆 .

哈德莱姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **74**
ch . - . -

第 10.74 章

['hænoʊvər] .
Hanover .
汉诺威 .

汉诺威。

['hænoʊvər] [kɔŋ] .
Hanover **Cong** .
汉诺威 国会 .

汉诺威国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **24**
ch . 4 . -

第4.24章

['hænoʊvər] .
Hanover .
汉诺威 .

汉诺威。

['hænoʊvər][sæb] .
Hanover **Sab** .
汉诺威 萨布 .

汉诺威 Sab.

[ʃ] . ,
Sch . ,
学校 . ,

学校，

[fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . [ˌtuː'tuː] . -
for **Rosebud** **Indian** **M** . **2** . **00**
为了 玫瑰花蕾 印度 M . 2 . -

适用于 Rosebud Indian M. 2.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['rəulənd] ['mæðɚ] , - ;
Roland Mather , 500 ;
罗兰 马瑟 , - ;

罗兰·马瑟，500；

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , - . - ;
First Ch . , 421 . 66 ;
第一的 ch . , - . - ;

第一章，421.66；

" [el] . [siː] . [diː] . " , - [wʌn] , - . -
" L . C . D . " , 100 1 , 021 . 66
" L . C . D . " , - 1 , - . -

“LCD”，100 1，021.66

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
The Parsonage Circle of Dr .
这 牧师住宅 圆圈 的 博士 .

博士的牧师圈

['wɔkɚz] [tʃeɪtʃ] . [biː biː el] . [ænd; ənd][bɑːks] ['bedɪŋ] ,
Walker's Ch . Bbl . and Box Bedding ,
沃克的 ch . 桶 . 和 盒子 寝具 ,

Walker's Ch. Bbl. 和 Box Bedding，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
etc . , for Conn .
ETC . , 为了 连接 .

等等，例如康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ind'l Sch . , Ga .
- 学校 . , 加 .

佐治亚州印第安纳州

['hɪgənəm] . [kɔŋ] .
Higganum . Cong .
希格纳姆 . 国会 .

希格纳姆。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

['hʌntiŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

亨廷顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 00
ch . 8 . -

第8.00章

[ˈhʌntiŋtən] , [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ætˈlæntə][juː] . . . [θriː] . -

Huntington	,	Sab	.	Sch	.	of	Cong	,	Ch	.	,	for	Atlanta	U	.	.	.	3	.	00
亨廷顿	,	萨布	.	学校	.	的	国会	,	ch	.	,	为了	亚特兰大	U	.	.	.	3	.	-

亨廷顿，萨布·康格学校，Ch.，为亚特兰大大学..3.00

[ˈlɪtʃfiːld] .

Litchfield	.
利奇菲尔德	.

利奇菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	25	.	35
ch	.	-	.	-

第25.35章

[laim] .

Lyme	.
莱姆病	.

莱姆病。

[prɑːf] . [iː] . [iː] . [ˈsɔːlzbəri] - . -

Prof	.	E	.	E	.	Salisbury	50	.	00
教授	.	E	.	E	.	索尔兹伯里	-	.	-

EE Salisbury教授 50.00

[nuː] [ˈbrɪt(ə)n] .

New	Britain	.
新的	英国	.

新不列颠。

[ˈleɪdiz] [bɛnəv] .

Ladies	Benev	.
女士们	贝内夫	.

贝内夫女士。

[ˌes oʊ ˈsiː] .

Soc	.
社会	.

社会学

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː][bɑːksɪz] , [fɔːr; fər] [ˈwiljəmzb\\ː^] , [ˈkaɪ] .

Ch	.	2	Boxes	,	for	Williamsburg	,	Ky	.
ch	.	2	盒子	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.

第 2 章 盒子，肯塔基州威廉斯堡。

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

['henri] [si:] . [rəu] , [fɔ:r; fər]['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Henry	C	.	Rowe	,	for	Macon	,	Ga	.	50	.	00
亨利	C	.	罗威	,	为了	梅肯	,	加	.	-	.	-

亨利·C·罗，代表佐治亚州梅肯市，50.00美元

[nu:] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər][dʒəʊnz]

Ch	.	,	for	Jones
ch	.	,	为了	琼斯

琼斯

['kɪndərgɑ:rt(ə)n] , [æt'læntə] .

Kindergarten	,	Atlanta	.
幼儿园	,	亚特兰大	.

亚特兰大幼儿园。

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ga	.	25	.	00
加	.	-	.	-

Ga.25.00

[nu:] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[sæb] [ʃ] . , ['kɑ:lɪdʒ] [ˌes 'ti:] . [tʃeɪtʃ] . ,

Sab	Sch	.	,	College	St	.	Ch	.	,
萨布	学校	.	,	大学	英石	.	ch	.	,

萨布学校，学院街教堂，

[fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] . - . -

for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	15	.	00
为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

学生资助，菲斯克大学 15.00

[nu:] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[mɪs] ['fæni] ['skɪnər] ,

Miss	Fannie	Skinner	,
错过	房利美	斯金纳	,

范妮·斯金纳小姐

[fɔ:r; fər] [freɪt] [wʌn] . -

for	Freight	1	.	00
为了	货运	1	.	-

运费 1.00

[nu:] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

" [frend] [ɪn] ['sentər] [tʃeɪtʃ] . ,
" Friend in Center Ch . ,
" 朋友 在 中心 ch . ,

"中心之友"

" [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
" for Indian M . 1 . 00
" 为了 印度 M . 1 . -

"适用于印度 M. 1.00

[nuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [baɪ] [ˌluː'ɛlə]
Mission Circle , by Luella
使命 圆圈 , 经过 卢埃拉

卢埃拉的《使命圈》

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Armstrong , for Indian M . 25 . 00
阿姆斯特朗 , 为了 印度 M . - . -

阿姆斯特朗，印度M. 25.00

[nuː] ['prestən] .
New Preston .
新的 普雷斯顿 .

新普雷斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . - . -
Ch . , add'l . 0 . 25
ch . , 附加 . - . -

Ch.，附加 0.25

['nɔːrfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

['meri] ['eldridʒ] , - ;
Mary Eldridge , 25 ;
玛丽 埃尔德里奇 , - ;

玛丽·埃尔德里奇，25岁；

[ˌɪzə'belə] ['eldridʒ] , - ;
Isabella Eldridge , 25 ;
伊莎贝拉 埃尔德里奇 , - ;

伊莎贝拉·埃尔德里奇，25岁；

['ælɪs] [biː] . ['eldridʒ] , - , [fɔːr; fər] [æt'læntə] [juː] . - . -
Alice B . Eldridge , 25 , for Atlanta U . 75 . 00
爱丽丝 B . 埃尔德里奇 , - , 为了 亚特兰大 U . - . -

艾丽斯·B·埃尔德里奇，25岁，代表亚特兰大大学，75.00

['nɔːrfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

['rɑ:bɪnz] ['bætəl] ,
Robbins **Battell** **,**
罗宾斯 巴特尔 ,

罗宾斯·巴特尔

[fɔ:r; fər][ˌtæləˈdeɪgə][si:] . - . -
for **Talladega** **C** **.** **25** **.** **00**
为了 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C. 25.00

['nɔ:θˈfi:ld] .
Northfield **.**
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tu:; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **,** **to** **const** **.**
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒeɪ] . [em] . [smɪθ] [el] . [em] . - . -
J **.** **M** **.** **SMITH** **L** **.** **M** **.** **42** **.** **16**
J . M . 史密斯 L . M . - . -

JM SMITH LM 42.16

[nɔ:rθ] ['heɪv(ə)n] .
North **Haven** **.**
北 避风港 .

北黑文。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Atlanta** **U** **.** **25** **.** **00**
ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，亚特兰大大学 25.00

[nɔ:rθ] ['heɪv(ə)n] .
North **Haven** **.**
北 避风港 .

北黑文。

[i:] . ['dɪkɜ·mən] [ˌtu:'tu:] . -
E **.** **Dickerman** **2** **.** **00**
E . 迪克曼 2 . -

E. Dickerman 2.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['henri] [biː] . ['nɔːtən] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Henry B . Norton , for Atlanta U . 50 . 00
亨利 B . 诺顿 , 为了 亚特兰大 U . - . -

亨利·B·诺顿，代表亚特兰大大学，50.00美元

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
" Friends , " for Student Aid , Straight U . 12 . 00
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

"朋友"，学生资助，Straight U. 12.00

[oʊld] ['seɪˌbrʊk] .
Old Saybrook .
老的 赛布鲁克 .

老塞布鲁克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 30 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.30.00

['rɪdʒˌfiːld] .
Ridgefield .
里奇菲尔德 .

里奇菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 19
ch . - . -

第13.19章

['rɔkvil] .
Rockville .
罗克维尔 .

罗克维尔。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 18 . 81
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，为 Rosebud Indian M. 18.81

['sʌmɝz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[mɪs] [em] . [ə; eɪ] . ['læŋdən] , [fɔːr; fər] ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Miss M . A . Langdon , for Macon , Ga . 0 . 25
错过 M . 一个 . 兰登 , 为了 梅肯 , 加 . - . -

MA Langdon小姐，代表佐治亚州梅肯市，0.25

['sauðiŋtən] .
Southington .
绍辛顿 .

绍辛顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [ˌɪnkə'rektli] ['æk] .
Ch . , 6 . 45 , for Rosebud Indian M . Incorrectly ack .
ch . , 6 . - , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 错误地 感谢 .

Ch.，6.45，Rosebud Indian M. 错误地 ack。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] ['nʌmbər] , [frʌm; frəm] [mæs] .
in July Number , from Mass .
在 七月 数字 , 从 大量的 .

7 月份，来自马萨诸塞州。

['stæmfərd] .
Stamford .
斯坦福德 .

斯坦福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [tɑːmz] , 3rd , [el] . [em] . - . -
GEORGE W . TOMS , 3rd , L . M . 55 . 67
乔治 W . 汤姆斯 , 3rd , L . M . - . -

乔治·W·汤姆斯，第三名，LM 55.67

['stɔniŋtən] .
Stonington .
斯托宁顿 .

斯托宁顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 42 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.42.00

[skwer] [pɑːnd] . — — [wʌn] . -
Square Pond . — — 1 . 00
正方形 池塘 . — — 1 . -

方形池塘。—— 1.00

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 42 . 85
ch . - . -

第42.85章

['tɔrɪŋtən] .
Torrington .
托灵顿 .

托灵顿。

[bɛnəv] .
Benev .
贝内夫 .

贝内夫。

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc .
社会 .

社会学

[θɜːrd] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . ,
Third Cong Ch . ,
第三 国会 ch . ,

第三国会分会

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
for Student Aid , Talladega C . 25 . 00
为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加市 C. 25.00

['wɛstˌpɔrt] .
Westport .
韦斯特波特 .

韦斯特波特。

['sɔːgəˌtʌk] [kɔŋ] .
Saugatuck Cong .
索格塔克 国会 .

索格塔克国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . ,
Sch . ,
学校 . ,

学校，

[fɔːr; fər] [kɑːn] .
for Conn .
为了 连接 .

康涅狄格州

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . - — — .
Ind'l Sch . , Ga . 20 . 00 — — .
- 学校 . , 加 . - . - — — .

印第安纳州学校，20.00——。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] - . - — — .
" A Friend , " for Talladega 25 . 00 — — .
" 一个 朋友 , " 为了 塔拉迪加 - . - — — .

“朋友”，塔拉迪加 25.00——。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [wʌn] . 06$2 , - . -
" Friends , " for Indian M . 1 . 06$2 , 113 . 05
" 朋友们 , " 为了 印度 M . 1 . 06$2 , - . -

“朋友”，印度 M. 1.06 美元 2 美元，113.05

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[nuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[trʌst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['henri] [piː] . ['heɪv(ə)n] , - [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . ; - [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . ;
Trust Estate of Henry P . Haven , 150 for Atlanta U . ; 125 for Talladega C . ;
相信 财产 的 亨利 P . 避风港 , - 为了 亚特兰大 U . ; - 为了 塔拉迪加 C . ;

亨利·P·黑文信托遗产，150 票给亚特兰大大学；125 票给塔拉迪加学院；

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . 00$2 , - . -
and 100 for Tougaloo U . 375 . 00$2 , 488 . 05
和 - 为了 图加卢 U . - . 00$2 , - . -

以及 Tougaloo U. 的 100 件商品，价格为 375.00 美元，即 2,488.05 美元。

[nuː] [jɔːk] , $2 , - . - .
NEW YORK , $2 , 202 . 74 .
新的 约克 , $2 , - . - .

纽约，2,202.74 美元。

['ɔːldən] .
Alden .
奥尔登 .

奥尔登。

['mɪsɪz] . [si:] . [ef] . ['potər] [ænd; ənd] " [frendz] , " [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . [faɪv] . -

Mrs	.	C	.	F	.	Porter	and	"	Friends	,	"	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	5	.	00
太太	.	C	.	F	.	搬运工	和	"	朋友们	,	"	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	5	.	-

CF Porter 女士和"朋友们"为塔拉迪加 C. 5.00 号学生提供资助

['bə:gən] .

Bergen	.
卑尔根	.

卑尔根。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	15	.	83
ch	.	-	.	-

第15.83章

['bə:kʃiə] .

Berkshire	.
伯克郡	.

伯克郡。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	72	.	13
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会学 72.13

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

[saʊθ] [kɔŋ] .

South	Cong	.
南	国会	.

南国会

[tʃeɪtʃ] . , - ;

Ch	.	,	50	;
ch	.	,	-	;

第50章;

['pjʊrɪtən][tʃeɪtʃ] . , - ;

Puritan	Ch	.	,	49	;
清教徒	ch	.	,	-	;

清教徒教会，49;

['heti] [em] . ['wɪgɪnz] , 50c . - . -

Hetty	M	.	Wiggins	,	50c	.	99	.	50
赫蒂	M	.	维金斯	,	50c	.	-	.	-

海蒂·M·威金斯，50美分，99.50美元

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

[es] . [viː] . [waɪt] , - ;
S . **V** . **White** , **100** ;
S . V . 白色的 , - ;

SV White，100；

['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . [væn]['ɪndʒən] , - ;
Mrs . **E** . **H** . **Van** **Ingen** , **50** ;
太太 . E . H . 范 英根 , - ;

EH Van Ingen 女士，50 岁；

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] , - ; [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
John **W** . **Mason** , **50** ; **for** **Atlanta** **U** . **200** . **00**
约翰 W . 石匠 , - ; 为了 亚特兰大 U . - . -

约翰·W·梅森，50岁；代表亚特兰大大学，200.00美元

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[liː] ['ɑːveɪ] . [kɔŋ] .
Lee **Ave** . **Cong** .
李 大道 . 国会 .

李大道国会大厦

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . ,
Sch . ,
学校 . ,

学校，

['kæri] [strɔːŋ] , [ˌtuː'tuː] ;
Carrie **Strong** , **2** ;
凯莉 强的 , 2 ;

凯莉·斯特朗，2岁；

['kæri] ['bɪŋgəm] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [fɔːr] . -
Carrie **Bingham** , **2** , **for** **Williamsburg** , **Ky** . **4** . **00**
凯莉 宾厄姆 , 2 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 4 . -

凯莉·宾厄姆，2号，来自肯塔基州威廉斯堡，4.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['soʊɪŋ] [ˌes oʊ 'siː] . , ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː]
Sewing **Soc** . , **Plymouth** **Ch** . , **2**
缝纫 社会 . , 普利茅斯 ch . , 2

普利茅斯缝纫协会，2

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Bbls . **of** **C** . , **for** **Talladega** **C** .
桶 . 的 C . , 为了 塔拉迪加 C .

塔拉迪加 C. 的桶

['bʌfəloʊ] .
Buffalo .
水牛 .

水牛。

['spensər] ['kelɑ:g] , [fɔ:r; fər] ['dʒu:ɪt]
Spencer **Kellogg** **,** **for** **Jewett**
斯宾塞 家乐氏 , 为了 朱厄特

斯宾塞·凯洛格，代表朱厄特

[mə'mɔ:riəl] [fʌnd] - . -
Memorial **Fund** **20** **.** **00**
纪念馆 基金 - . -

纪念基金 20.00

['kæmbriə] ['sentər] .
Cambria **Center** **.**
坎布里亚 中心 .

坎布里亚中心。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[ˌkænən'deɪgwə] .
Canandaigua **.**
卡南代瓜 .

卡南代瓜。

" [frendz] , " [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . - . -
" **Friends** **,** **"** **for** **Indian** **M** **.** **150** **.** **00**
" 朋友们 , " 为了 印度 M . - . -

"朋友们"，印度 M. 150.00

['kɔrtlənd] .
Cortland **.**
科特兰 .

科特兰。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . [kla:k] , [fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . - . -
Wm **.** **H** **.** **Clark** **,** **for** **Atlanta** **U** **.** **50** **.** **00**
威廉 . H . 克拉克 , 为了 亚特兰大 U . - . -

威廉·H·克拉克，代表亚特兰大大学，50.00美元

['elɪŋtən] .
Ellington **.**
艾灵顿 .

艾灵顿。

['mɪsɪz] . ['ænsən] ['krɔzbi] [wʌn] . -
Mrs **.** **Anson** **Crosby** **1** **.** **00**
太太 . 安森 克罗斯比 1 . -

安森·克罗斯比夫人 1.00

['flʌʃɪŋ] .
Flushing **.**
法拉盛 .

冲洗。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch . ,
ch . ,

Ch.,

[fɔːr; fər] [oʊks] , [en] . [siː] . - . -
for **Oaks** , **N** . **C** . **40** . **00**
为了 橡树 , N . C . - . -

北卡罗来纳州奥克斯 40.00

['liːmə; 'laɪmə] .
Lima .
利马 .

利马。

['tʃɑːz] . [diː] . ['maɪnər] , [sen] . , - ;
Chas . **D** . **Miner** , **Sen** . , **10** ;
查斯 . D . 矿工 , 参议员 . , - ;

查尔斯·D·迈纳，参议员，10；

[eɪtʃ] . [siː] . ['gɪlbərt] , [faɪv] - . -
H . **C** . **Gilbert** , **5** **15** . **00**
H . C . 吉尔伯特 , 5 - . -

HC Gilbert，5 15.00

['mɔrəsˌvɪl] .
Morrisville .
莫里斯维尔 .

莫里斯维尔。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
" **A** **Friend** , **"** **for** **Talladega** **C** . **50** . **00**
" 一个 朋友 , " 为了 塔拉迪加 C . - . -

《朋友》，塔拉迪加 C. 50.00

[maʊnt] ['vəːnən] .
Mount **Vernon** .
山 弗农 .

弗农山庄。

[biː] . [biː] . ['ædəmz] , ['dʒunjɝ] . , [bɑːks][ʌv; əv]
B . **B** . **Adams** , **Jr** . , **Box** **of**
B . B . 亚当斯 , 小 . , 盒子 的

BB Adams, Jr.，盒子

[bʊks] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] .
Books , **for** **Straight** **U** .
图书 , 为了 直的 U .

书籍，为 Straight U。

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 33 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》33.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[eɪtʃ] . [oʊ] . ['ɑːrmər] , - ;
H . O . Armour , 100 ;
H . 哦 . 盔甲 , - ;

HO装甲，100；

['rɑːbɪnz] ['bætəl] , - ;
Robbins Battell , 50 ;
罗宾斯 巴特尔 , - ;

罗宾斯·巴特尔，50岁；

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

[el] . ['kəulbi] , - , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
L . Colby , 20 , for Atlanta U . 170 . 00
L . 科尔比 , - , 为了 亚特兰大 U . - . -

L. Colby，20岁，代表亚特兰大大学，170.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['dʌbljuː] . [ɑːr] ['hʌntiŋtən] , [diː] . [diː] . , - ;
W . R Huntington , D . D . , 20 ;
W . 拉 亨廷顿 , D . D . , - ;

WR Huntington，DD，20；

['henri] [dʒiː] . ['mɑːrkwənd] , - , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Henry G . Marquand , 10 , for Atlanta U . 30 . 00
亨利 G . 马昆德 , - , 为了 亚特兰大 U . - . -

亨利·G·马昆德，10岁，代表亚特兰大大学，30.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['mɪsɪz] . ['dʒuːliə][em] . [diː] ['fɔːrɪst] ,
Mrs . Julia M . de Forest ,
太太 . 朱莉娅 M . 德 森林 ,

朱莉娅·M·德·福雷斯特夫人

[fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
for Talladega C . 50 . 00
为了 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C. 50.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['klærəns] [ef] . ['bɝ:dzaɪ] ,
Clarence F . Birdseye ,
克拉伦斯 F . 鸟瞰图 ,

克拉伦斯·F·伯兹艾

[fɔ:r; fər] ['ɪndiən] - - . -
for Indian Sch'p 17 . 50
为了 印度 - - . -

印度Sch'p 17.50

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[si:] . [el] . [mi:d] , [ˌtu:'tu:]['pi:'keɪ'dʒi:z] ['kloʊðɪŋ] ;
C . L . Mead , 2 Pkgs Clothing ;
C . L . 米德 , 2 包裹 衣服 ;

CL Mead，2 包衣服;

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wɑ:ʃˌbɝ:n] , [ˌtu:'tu:]['pi:'keɪ'dʒi:z] .
J . H . Washburn , 2 Pkgs .
J . H . 沃什伯恩 , 2 包裹 .

JH Washburn，2 包。

['kloʊðɪŋ]
Clothing
衣服

衣服

['pɔ:rtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n][es] . [ku:n] - . -
Mr . and Mrs . John S . Coon 25 . 50
先生 . 和 太太 . 约翰 S . 浣熊 - . -

约翰·S·库恩夫妇 25.50

['rɑ:tʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[dʒɔ:rdʒ] ['θeɪɝ] - . -
George Thayer 25 . 00
乔治 泰耶 - . -

乔治·泰耶 25.00

['rɑ:dmən] .
Rodman .
罗德曼 .

罗德曼。

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['wɜ:rkərz] , [fɔ:r; fər]
The Willing Workers , for
这 愿意的 工人 , 为了

乐于奉献的工人，为了

['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . [naɪn] . -
Student Aid , Talladega C . 9 . 00
学生 援助 , 塔拉迪加 C . 9 . -

学生资助，塔拉迪加 C. 9.00

[tjʊ'rɪn] .
Turin **.**
都灵 .

都灵。

['helən] [el] . ['tɔmpsn] [fɔ:r] . -
Helen **L** **.** **Thompson** **4** **.** **00**
海伦 L . 汤普森 4 . -

海伦·L·汤普森 4.00

['wɔ:sɔ:] .
Warsaw **.**
华沙 .

华沙。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **16** **.** **28**
ch . - . -

第16.28章

['wɔ:tərfərd] .
Waterford **.**
沃特福德 .

沃特福德。

[si:] . [en] . ['kɑ:b] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . [faɪv] . -
C **.** **N** **.** **Cobb** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **5** **.** **00**
C . N . 科布 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

CN Cobb，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

['jæpˌhæŋk] .
Yaphank **.**
亚芬克 .

雅芬克。

['mɪsɪz] . ['hænə] [em] . ['oʊvɝtən][faɪv] . -
Mrs **.** **Hannah** **M** **.** **Overton** **5** **.** **00**
太太 . 汉娜 M . 奥弗顿 5 . -

汉娜·M·奥弗顿女士 5.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] , [baɪ]['mɪsɪz] .
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **,** **by** **Mrs** **.**
女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 .

妇女家庭传教联盟，作者：夫人

[el] . [eɪtʃ] . ['kɑ:b] , [t'reəs] . , [fɔ:r; fər] ['wʊmənz] [wɜ:rk] :
L **.** **H** **.** **Cobb** **,** **Treas** **.** **,** **for** **Woman's** **Work** **:**
L . H . 科布 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

LH Cobb，财务主管，代表女性工作：

['wɔ:ltən] .
Walton **.**
沃尔顿 .

沃尔顿。

['wʊmənz] ['oʊ] . - . - — — — - . 00$1 , - . -
Woman's **Aux** **.** **30** **.** **00** **—** **—** **—** **30** **.** **00$1** **,** **152** **.** **74**
女性的 辅助 . - . - — — — - . 00$1 , - . -

女式辅助30.00—— 30.00$1, 152.74

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ɑːr 'eɪ][eɪtʃ] . ['kɑːb] ,
Estate of Ira H . Cobb ,
财产 的 艾拉 H . 科布 ,

艾拉·H·科布遗产

[baɪ] ['neɪθn] ['kɑːb] , [eks] . [wʌn] , - . -
by Nathan Cobb , Ex . 1 , 000 . 00
经过 内森 科布 , 前任 . 1 , - . -

作者：Nathan Cobb，示例 1,000.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [iː] . [dɑːdʒ] ,
Estate of W . E . Dodge ,
财产 的 W . E . 躲闪 ,

WE Dodge 的遗产

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . 00$2 , - . -
for Student Aid , Talladega C . 50 . 00$2 , 202 . 74
为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . 00$2 , - . -

学生资助，塔拉迪加 C. 50.00 美元 2,202.74

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $456 . - .
NEW JERSEY , $456 . 03 .
新的 球衣 , $456 . - .

新泽西州，456.03 美元。

[bər'nɑːrdzvɪl] .
Bernardsville .
伯纳兹维尔 .

伯纳兹维尔。

['mɪsɪz] . [em] . [el] . ['rɑːbərts] - . -
Mrs . M . L . Roberts 40 . 00
太太 . M . L . 罗伯茨 - . -

罗伯茨夫人 40.00

['dʒɜːrzi] ['sɪti] .
Jersey City .
球衣 城市 .

泽西市。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(['tæbərnækl]) - . -
(Tabernacle) 61 . 08
(会幕) - . -

（会幕）61.08

[ˌmɑːnt'klɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
W . H . M . S . of First Cong .
W . H . M . S . 的 第一的 国会 .

第一国会妇女健康管理服务处

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch . ,
ch . ,

Ch.,

[fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
for Tougaloo U . 75 . 00
为了 图加卢 U . - . -

Tougaloo U. 75.00

[ˌmɑːnt'klɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch . ,
ch . ,

Ch.,

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
for Student Aid , Talladega C . 10 . 00
为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加市 C. 10.00

['ʌpər] [ˌmɑːnt'klɛr] .
Upper Montclair .
上 蒙特克莱尔 .

上蒙特克莱尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . 75$411 . -
Ch . 225 . 75$411 . 83
ch . - . 75$411 . -

第225.75章 411.83美元

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['ɔrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .

橙子。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn]['hænkɔk] , [baɪ] [rev] .
Estate of John Hancock , by Rev .
财产 的 约翰 汉考克 , 经过 牧师 .

约翰·汉考克遗产，由牧师撰写。

[ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-] [wɔːlʃ] , [eks] . - . 20$456 . -
A . Stewart Walsh , Ex . 44 . 20$456 . 03
一个 . 斯图尔特 沃尔什 , 前任 . - . 20$456 . -

A. Stewart Walsh，示例 44.20，456.03 美元

[ˌpensl'veɪniə] , $122 . - .
PENNSYLVANIA , $122 . 00 .
宾夕法尼亚州 , $122 . - .

宾夕法尼亚州，122.00 美元。

['kænənzbɜ˞g] .
Cannonsburg .
坎农斯堡 .

坎农斯堡。

" [ə; eɪ] [frend] , " [baɪ] [mɪs] [siː] . ['fɪlɪps] [wʌn] . -
" A Friend , " by Miss C . Phillips 1 . 00
" 一个 朋友 , " 经过 错过 C . 菲利普斯 1 . -

《朋友》，作者：C·菲利普斯小姐 1.00

['lɔrənsˌvɪl] .
Lawrenceville .
劳伦斯维尔 .

劳伦斯维尔。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . [riːd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Mrs . A . C . Reed , for Student Aid , Atlanta U . 100 . 00
太太 . 一个 . C . 芦苇 , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

AC Reed 女士，亚特兰大大学学生资助项目，100.00 美元

['mɜːrsərzˌbɜːrg] .
Mercersburg .
默瑟斯堡 .

默瑟斯堡。

['tɔməs] [siː] . ['dʒɔnstən][sɪks] . -
Thomas C . Johnston 6 . 00
托马斯 C . 约翰斯顿 6 . -

托马斯·C·约翰斯顿 6.00

['skræntən] .
Scranton .
斯克兰顿 .

斯克兰顿。

['mɪsɪz] . [dʒeɪn][el] . ['eɪnən] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - - . -
Mrs . Jane L . Eynon , for Indian Sch'p 15 . 00
太太 . 简 L . 艾农 , 为了 印度 - - . -

Jane L. Eynon 女士，印度学校 15.00 美元

[oʊˈhaɪoʊ] , $1 , - . - .
OHIO , $1 , 737 . 49 .
俄亥俄州 , $1 , - . - .

俄亥俄州，1,737.49 美元。

['ækrən] .
Akron .
阿克伦 .

阿克伦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 96 . 49
ch . - . -

第96.49章

['brʊklɪn; 'brʊklən] ['vɪlɪdʒ] .
Brooklyn Village .
布鲁克林 村庄 .

布鲁克林村。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第 12.00 章

['baɪrən] .
Byran .
布莱恩 .

拜伦。

[es] . [iː] . ['bleɪkslɪ] [faɪv] . -
S . E . Blakeslee 5 . 00
S . E . 布莱克斯利 5 . -

SE Blakeslee 5.00

['kænfild] .
Canfield .
坎菲尔德 .

坎菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 75
ch . 1 . -

第1.75章

[ʃə'grɪn] [fɔːlz] .
Chagrin Falls .
懊恼 瀑布 .

查格林瀑布。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] , [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	,	of	Cong	.
学校	,	的	国会	.

国会的 Sch。

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][es] . [es] . ['pepərz] , [ˌtuː'tuː] . - [fɔːr; fər] [freɪt] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	,	Box	S	.	S	.	Papers	,	2	.	35	for	Freight	,	for	Tougaloo	U	.	2	.	35
ch	.	,	盒子	S	.	S	.	文件	,	2	.	-	为了	货运	,	为了	图加卢	U	.	2	.	-

Ch.，Box SS Papers，运费 2.35，Tougaloo U. 2.35

['tʃɑːl,staun] .

Charlestown	.
查尔斯顿	.

查尔斯顿。

[rev] . [es] . [dʒeɪ] . ['dɑːnəldsən] [faɪv] . -

Rev	.	S	.	J	.	Donaldson	5	.	00
牧师	.	S	.	J	.	唐纳森	5	.	-

SJ·唐纳森牧师 5.00

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

辛辛那提。

['mɪsɪz] . ['bɛtsi] [iː] . ['eɪdɪlɑːt] [faɪv] . -

Mrs	.	Betsey	E	.	Aydelott	5	.	00
太太	.	贝齐	E	.	艾德洛特	5	.	-

贝特西·E·艾德洛特夫人 5.00

['klɛrədɑːn] .

Claridon	.
克拉里登	.

克拉里登。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

Ch	.	,	for	Atlanta	U	.	16	.	87
ch	.	,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

Ch.，代表亚特兰大大学。16.87

['klɛrədɑːn] .

Claridon	.
克拉里登	.

克拉里登。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['pəuniz][wʌn] . -

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	for	Ponies	1	.	00
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	为了	小马	1	.	-

YPSCE，适用于小马 1.00

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

['dʒenɪŋz] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Jennings Av . Cong .
詹宁斯 艾夫 . 国会 .

詹宁斯大道国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['spɛlmən] ,
Mrs . H . B . Spelman ,
太太 . H . B . 斯佩尔曼 ,

HB Spelman 夫人

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
for Student Aid , Atlanta U . 25 . 00
为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

亚特兰大大学学生资助，25.00 美元

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['ɑːləˌvet][tʃeɪtʃ] . ,
Sch . , Olivet Ch . ,
学校 . , 奥利维特 ch . ,

奥利维特教堂

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [fɔːr] . -
for Student Aid , Fisk U . 4 . 10
为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 4 . -

学生资助，菲斯克大学 4.10

[kəˌlʌmbi'ɑːnə] .
Columbiana .
哥伦比亚纳 .

哥伦比亚纳。

['leɪdiz] - [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [greɪs]
Ladies ' M . Soc . of Grace
女士们 - M . 社会 . 的 优雅

格蕾丝女士协会

[ref] .
Ref .
参考 .

参考资料

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['pəuniz][θriː] . -
Ch . , for Ponies 3 . 00
ch . , 为了 小马 3 . -

Ch.，适用于小马 3.00

[ɪ'lɪriːə] .
Elyria **.**
伊利里亚 .

伊利里亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **149** **.** **13**
ch . - . -

第149.13章

['fɑːrmdeɪl] .
Farmdale **.**
农场谷 .

法姆代尔。

['aɪzək][em] . ['nuːtən] - . -
Isaac **M** **.** **Newton** **25** **.** **00**
艾萨克 M . 牛顿 - . -

艾萨克·M·牛顿 25.00

[fɔːrt] [rɪ'kʌvəri] .
Fort **Recovery** **.**
堡 恢复 .

堡垒恢复。

" [maɪt][ˌes oʊ 'siː] . " [ʌv; əv] [kɔŋ] .
" **Mite** **Soc** **.** **"** **of** **Cong** **.**
" 螨虫 社会 . " 的 国会 .

“螨虫协会”国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[dʒə'niːvə] .
Geneva **.**
日内瓦 .

日内瓦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **24** **.** **54**
ch . - . -

第24.54章

['hʌdsn] .
Hudson **.**
哈德逊 .

哈德逊。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌtuːˈtuː] . - [fɔːr; fər]
Ch . (of which 2 . 20 for
ch . (的 哪个 2 . - 为了

Ch.（其中 2.20 为

['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] .) - . -
Rosebud Indian M .) 10 . 00
玫瑰花蕾 印度 M .) - . -

玫瑰花蕾印度M.) 10.00

['hʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

['mɪsɪz] . ['hɑːrvi] ['bɔːldwɪn][faɪv] . -
Mrs . Harvey Baldwin 5 . 00
太太 . 哈维 鲍德温 5 . -

哈维·鲍德温夫人 5.00

['mænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [ef] . [iː] . ['treɪsi] , [naɪn] . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] .
Ch . , 16 . 86 ; F . E . Tracy , 9 . 30 , for Student Aid , Tillotson C . & N . Inst .
ch . , - . - ; F . E . 特蕾西 , 9 . - , 为了 学生 援助 , 蒂洛森 C . & N . 研究所 .
- . -
26 . 16
- . -

Ch.，16.86；FE Tracy，9.30，学生资助，Tillotson C. & N. Inst. 26.16

['mæntjuəː] .
Mantua .
曼图亚 .

曼图亚。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 70
ch . 5 . -

第5.70章

[meˈdiːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

" [dʒiː] . [diː] . [biː] . , " - ['siːˌtiːˈɛs] . ;
" G . D . B . , " 50 cts . ;
" G . D . B . , " - cts . ;

“GDB，” 50 美分；

" [em] . [iː] . [siː] . ， " - ['siːˌtiː'ɛs] . - . -

"	M	.	E	.	C	.	,	"	35	cts	.	0	.	85
"	M	.	E	.	C	.	,	"	-	cts	.	-	.	-

“MEC，” 35 美分 0.85

[ˌmesəpə'teimiə] .

Mesopotamia	.
美索不达米亚	.

美索不达米亚。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . ，

Ch	.	，
ch	.	，

Ch.，

[fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk][faɪv] . -

for	Mountain	White	Work	5	.	00
为了	山	白色的	工作	5	.	-

山地白工 5.00

[maʊnt] ['vəːnən] . [kɔŋ] .

Mount	Vernon	.	Cong	.
山	弗农	.	国会	.

弗农山。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	50	.	00
ch	.	-	.	-

第50章

['oʊbɜˑlɪn] .

Oberlin	.
奥柏林	.

奥伯林。

['dʒeibez][el] . [bɜˑ'ɛl] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . [wʌn] , - . -

Jabez	L	.	Burrell	,	for	Fisk	U	.	1	,	000	.	00
贾贝兹	L	.	伯勒尔	,	为了	菲斯克	U	.	1	,	-	.	-

Jabez L. Burrell，代表 Fisk U. 1,000.00

['oʊbɜˑlɪn] .

Oberlin	.
奥柏林	.

奥伯林。

['meri] [brænd][wʌn] . -

Mary	Brand	1	.	00
玛丽	品牌	1	.	-

玛丽·布兰德 1.00

['ɑːmˌstɛd] .

Olmsted	.
奥姆斯特德	.

奥姆斯特德。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .

W	.	H	.	M	.	S	.	of	Second	Cong	.
W	.	H	.	M	.	S	.	的	第二	国会	.

第二届国会的WHMS

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['pəuniz][ˌtuːˈtuː] . -

Ch	.	,	for	Ponies	2	.	00
ch	.	,	为了	小马	2	.	-

Ch.，适用于小马 2.00

['peɪnzˌvɪl] .

Painesville	.
佩恩斯维尔	.

佩恩斯维尔。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [en] . ['ændrəs] - . -

Mrs	.	A	.	N	.	Andrus	15	.	00
太太	.	一个	.	N	.	安德鲁斯	-	.	-

安德鲁斯夫人 15.00

- .

Ragnor	.
-	.

拉格诺。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -

Ch	.	4	.	87
ch	.	4	.	-

第4.87章

[təˈliːdoʊ] .

Toledo	.
托莱多	.

托莱多。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sentrəl] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Central	Cong	.
学校	.	的	中央	国会	.

中央公理会学校

[tʃeɪtʃ] . ,

Ch	.	,
ch	.	,

Ch.，

['flaʊər] ['sʌndeɪ] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr] . -

Flower	Sunday	Offering	4	.	22
花	星期日	提供	4	.	-

鲜花主日奉献 4.22

[təˈliːdoʊ] .

Toledo	.
托莱多	.

托莱多。

[waɪ] . [piː] . [em] . [es] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Y	.	P	.	M	.	S	.	of	First	Cong	.
是	.	P	.	M	.	S	.	的	第一的	国会	.

第一国会青年专业人士协会

[tʃeɪtʃ] . ,

Ch	.	,
ch	.	,

Ch.，

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] .

2	Doz	.
2	打	.

2打

['tauəlz] , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] .

Towels	,	for	Tillotson	C	.	&	N	.	Inst	.
毛巾	,	为了	蒂洛森	C	.	&	N	.	研究所	.

毛巾，供 Tillotson C. & N. 研究所使用。

['wɑːdzwɜ-θ] .

Wadsworth	.
沃兹沃思	.

沃兹沃思。

[em] . ['dʒini,'dʒeni][hɑːrd][wʌn] . -

M	.	Jennie	Hard	1	.	00
M	.	珍妮	难的	1	.	-

M. Jennie Hard 1.00

[oʊˈhaɪoʊ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . [kræfts] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]

Ohio	Woman's	Home	Missionary	Union	,	by	Mrs	.	Phebe	A	.	Crafts	,	Treas	.	,	for
俄亥俄州	女性的	家	传教士	联盟	,	经过	太太	.	菲比	一个	.	工艺	,	宝藏	.	,	为了

['wʊmənz] [wɜːrk] :

Woman's	Work	:
女性的	工作	:

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由菲比·A·克拉夫茨夫人（财务主管）为妇女工作撰写：

['ækrən] .

Akron	.
阿克伦	.

阿克伦。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -

Ch	.	,	W	.	H	.	M	.	S	.	10	.	00
ch	.	,	W	.	H	.	M	.	S	.	-	.	-

Ch.，WHMS 10.00

['belˌvju] .

Bellevue	.
贝尔维尤	.

贝尔维尤。

[el] . [em] . [es] . [θriː] . -

L	.	M	.	S	.	3	.	65
L	.	M	.	S	.	3	.	-

LMS 3.65

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

['juːklɪd][ˌeɪ 'viː] . [tʃeɪtʃ] .
Euclid **Av** **.** **Ch** **.**
欧几里得 艾夫 . ch .

欧几里得 Av. Ch.

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
L **.** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **20** **.** **40**
L . H . M . S . - . -

LHMS 20.40

['kliːvlənd] .
Cleveland **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch **.** **,**
ch . ,

Ch.,

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [θriː] . -
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **3** **.** **14**
是 . P . S . C . E . 3 . -

YPSCE 3.14

['kliːvlənd] .
Cleveland **.**
克利夫兰 .

克利夫兰。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch **.** **,**
ch . ,

Ch.,

[bɔɪz] - [ænd; ənd]['gɝːlz] - ['mɪʃ(ə)n]
Boys **'** **and** **Girls** **'** **Mission**
男孩们 - 和 女孩们 - 使命

男孩女孩传教团

[bænd] - . -
Band **0** **.** **63**
乐队 - . -

波段 0.63

[kə'lʌmbəs] .
Columbus **.**
哥伦布 .

哥伦布。

['iːsˌtwʊd] [tʃeɪtʃ] . ,
Eastwood **Ch** **.** **,**
伊斯特伍德 ch . ,

伊斯特伍德 Ch.,

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W . **M** . **S** . **21** . **00**
W . M . S . - . -

WMS 21.00

[ˌkaɪə'hoʊgə] [fɔːlz] .
Cuyahoga **Falls** .
库亚霍加 瀑布 .

库亚霍加福尔斯。

[eɪtʃ] . [em] . [es] .
H . **M** . **S** .
H . M . S .

英国皇家海军

[ʌv; əv] [kɔŋ] .
of **Cong** .
的 国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **64**
ch . 7 . -

第7.64章

['edɪn'bəːg] .
Edinburg .
爱丁堡 .

爱丁堡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . ,
Sch . ,
学校 . ,

学校，

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

['dʒefərsən] .
Jefferson .
杰斐逊 .

杰斐逊。

['dʒuːniər] [mɪs] .
Junior **Miss** .
初级 错过 .

初级小姐

['sɜːrk(ə)l][faɪv] . -
Circle **5** . **00**
圆圈 5 . -

圈出 5.00

[wɔːˈsiːən] .
Wauseon **.**
沃森 .

沃森。

[maɪt][ˌes oʊ ˈsiː] . ,
Mite **Soc** **. ,**
螨虫 社会 . ,

螨虫协会，

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['ækrən] .
Akron **.**
阿克伦 .

阿克伦。

[es] . [es] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
S **.** **S** **.** **of** **Cong** **.**
S . S . 的 国会 .

国大党党团

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch **. ,**
ch . ,

Ch.,

[fɔːr; fər]['poʊni] [fʌnd] [faɪv] . -
for **Pony** **Fund** **5** **.** **00**
为了 小马 基金 5 . -

为小马基金 5.00

[ˌsɪnsɪˈnæti] .
Cincinnati **.**
辛辛那提 .

辛辛那提。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** **.**
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . ,
Ch **. ,**
ch . ,

Ch.,

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər]['poʊni] [fʌnd] [fɔːr] . -
W **.** **H** **.** **M** **.** **S** **. ,** **for** **Pony** **Fund** **4** **.** **00**
W . H . M . S . , 为了 小马 基金 4 . -

WHMS，为小马基金 4.00

[ɪˈlɪriːə] .
Elyria **.**
伊利里亚 .

伊利里亚。

" ['lɪt(ə)l] ['hɛlpɚz] ,
" Little Helpers ,
" 小的 助手 ,

“小帮手们，

" [fɔːr; fər]['poʊni] [fʌnd] [faɪv] . -
" for Pony Fund 5 . 00
" 为了 小马 基金 5 . -

“为小马基金 5.00

['mænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['poʊni] [fʌnd] - . -
Ch . , for Pony Fund 10 . 00
ch . , 为了 小马 基金 - . -

Ch.，为小马基金 10.00

['oʊbɜˑlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[es] . [es] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . ,
S . S . of First Ch . ,
S . S . 的 第一的 ch . ,

第一章的SS，

[fɔːr; fər]['poʊni] [fʌnd] [faɪv] . -
for Pony Fund 5 . 00
为了 小马 基金 5 . -

为小马基金 5.00

['oʊbɜˑlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[es] . [es] . [ʌv; əv]['sekənd][tʃeɪtʃ] . ,
S . S . of Second Ch . ,
S . S . 的 第二 ch . ,

第二章SS，

[fɔːr; fər]['poʊni] [fʌnd] [faɪv] . -
for Pony Fund 5 . 00
为了 小马 基金 5 . -

为小马基金 5.00

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

['mɪsɪz] . [di:] . [ə; eɪ] . ['ælən] ,
Mrs . **D** . **A** . **Allen** **,**
太太 . D . 一个 . 艾伦 ,

艾伦夫人

[fɔ:r; fər]['poʊni] [fʌnd] [wʌn] . -
for **Pony** **Fund** **1** . **00**
为了 小马 基金 1 . -

为小马基金 1.00

['sprɪŋfi:ld] .
Springfield **.**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . ,
L . **H** . **M** . **S** . **,**
L . H . M . S . ,

LHMS，

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['poʊni] [fʌnd] [faɪv] . -
Ch . **,** **for** **Pony** **Fund** **5** . **00**
ch . , 为了 小马 基金 5 . -

Ch.，为小马基金 5.00

['welɪŋtən] .
Wellington **.**
惠灵顿 .

惠灵顿。

[el] . [em] . [es] . ,
L . **M** . **S** . **,**
L . M . S . ,

学习管理系统（LMS）

[fɔ:r; fər]['poʊni] [fʌnd] [faɪv] . - — — — — - - . 46$1 , - . -
for **Pony** **Fund** **5** . **00** — — — — - **125** . **46$1** **,** **687** . **49**
为了 小马 基金 5 . - — — — — - - . 46$1 , - . -

小马基金 5.00————- 125.46 美元 1,687.49 美元

['legəsi] .
LEGACY **.**
遗产 .

遗产。

['nelsn] .
Nelson **.**
纳尔逊 .

纳尔逊。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meri] [ə; eɪ] . [fʊlər] , [baɪ][si:] . [si:] . [fʊlər] - . 00$1 , - . -
Estate **of** **Mrs** . **Mary** **A** . **Fuller** **,** **by** **C** . **C** . **Fuller** **50** . **00$1** **,** **737** . **49**
财产 的 太太 . 玛丽 一个 . 富勒 , 经过 C . C . 富勒 - . 00$1 , - . -

玛丽·A·富勒夫人遗产，由CC Fuller经手，金额为50.00美元，总计1,737.49美元。

[ˌɪndi'ænə] . $90 . - .
INDIANA **.** **$90** **.** **23** **.**
印第安纳州 . $90 . - .

印第安纳州。90.23美元。

['bluːmɪŋtən] .
Bloomington **.**
布卢明顿 .

布卢明顿。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['wʊdfɝd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs **.** **A** **.** **B** **.** **Woodford** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **25** **.** **00**
太太 . 一个 . B . 伍德福德 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

AB Woodford 女士，学生资助，菲斯克大学，25.00 美元

['mɪʃɪgən] ['sɪti] .
Michigan **City** **.**
密歇根州 城市 .

密歇根城。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Cong **Ch** **.** **60** **.** **00**
国会 ch . - . -

国会第60章

['mɪʃɪgən] ['sɪti] .
Michigan **City** **.**
密歇根州 城市 .

密歇根城。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **23**
ch . 5 . -

第5.23章

[ˌɪlə'nɔɪ] , $883 . -
ILLINOIS **,** **$883** **.** **54**
伊利诺伊州 , $883 . -

伊利诺伊州，883.54美元

['baɪrən] .
Byron **.**
拜伦 .

拜伦。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **17**
ch . - . -

第10.17章

['tʃændlərzˌvɪl] .
Chandlerville **.**
钱德勒维尔 .

钱德勒维尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **68**
ch . 9 . -

第9.68章

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ˈjuːniən][pɑːrk] [kɔŋ] .
Union **Park** **Cong** .
联盟 公园 国会 .

联合公园国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ;
Ch . , **142** . **07** ;
ch . , - . - ;

第 142.07 章;

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ;
Ch . , **115** . **42** ;
ch . , - . - ;

第 115.42 章;

['miləd, 'milɑːd][ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Millard **Av** . **Cong** .
米勒德 艾夫 . 国会 .

米勒德大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , - ;
Ch . , **15** ;
ch . , - ;

第15章;

[mɪs] [em] . [ə; eɪ] . [hænd] , [faɪv] - . -
Miss **M** . **A** . **Hand** , **5** **277** . **49**
错过 M . 一个 . 手 , 5 - . -

MA Hand小姐，5277.49

[gəˈlinə] .
Galena .
方铅矿 .

方铅矿。

['mɪsɪz] . [æn] [biːn] [ˌtuːˈtuː] . -
Mrs . **Ann** **Bean** **2** . **50**
太太 . 安 豆 2 . -

安·比恩夫人 2.50

['gælvə] . [kɔŋ] .
Galva . **Cong** .
加尔瓦 . 国会 .

加尔瓦。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **78**
ch . - . -

第25.78章

['grænvɪl] .
Granville .
格兰维尔 .

格兰维尔。

['diː] .
DEA .
数据包络分析 .

数据包络分析。

['stiːvən] ['hærisn] , [tuː; tə]['kɒnst][hɪm'self][el] . [em] . - . -
STEPHEN **HARRISON** **,** **to** **const** **himself** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **00**
斯蒂芬 哈里森 , 到 常量 他自己 L . M . - . -

斯蒂芬·哈里森，自称 LM 30.00

['aɪvənˌhoʊ] .
Ivanhoe .
艾凡霍 .

艾凡赫。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **28** **.** **00**
ch . - . -

第28.00章

['leɪkɑːn] .
Lacon .
拉孔 .

拉孔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **16** **.** **00**
ch . - . -

第16.00章

[lɑː] ['preri] ['sentər] .
La **Prairie** **Center** .
拉 草原 中心 .

拉普雷里中心。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" **A** **Friend** **"** **20** **.** **00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》20.00

['luːɪsˌtaʊn] .
Lewistown .
刘易斯顿 .

刘易斯顿。

['mɪsɪz] . ['maɪrən] [felps] - . -
Mrs **.** **Myron** **Phelps** **50** **.** **00**
太太 . 迈伦 菲尔普斯 - . -

迈伦·菲尔普斯夫人 50.00

['mɛndən] .
Mendon .
门登 .

门登。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['faʊlər] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . J . Fowler , to const .
太太 . J . 福勒 , 到 常量 .

J·福勒夫人，负责。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
W . H .
W . H .

WH

['gærət] [el] . [em] . - . -
GARRETT L . M . 40 . 00
加勒特 L . M . - . -

盖瑞特 LM 40.00

[nuː] ['wɪnzər] .
New Windsor .
新的 温莎 .

新温莎。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 30
ch . 8 . -

第8.30章

[oʊk] [pɑːrk] .
Oak Park .
橡木 公园 .

橡树园。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 205 . 24
ch . - . -

第205.24章

['ɑːgəlsbi] .
Oglesby .
奥格尔斯比 .

奥格尔斯比。

[tiː] . [tiː] .
T . T .
T . T .

TT

[bent] [faɪv] . -
Bent 5 . 00
弯曲 5 . -

弯曲 5.00

[piˈɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['moʊbəl] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
For Student Aid , Mobile , Ala . 5 . 00
为了 学生 援助 , 移动的 , 翼 . 5 . -

学生资助，阿拉巴马州莫比尔市，5.00

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ;
Ch . , 18 ;
ch . , - ;

第18章;

['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . [kɔrs] , - - . -
Mrs . P . B . Corss , 10 28 . 00
太太 . P . B . 十字路口 , - - . -

PB Corss 女士，10 28.00

[ˈrɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[ˈrɔkfəd] [ˌɛs i ˈɛm] . -
Rockford Sem . Miss'y
罗克福德 塞姆 . -

罗克福德女子学院

[ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Soc . 10 . 00
社会 . - . -

社会学10.00

['spɑːrtə] .
Sparta .
斯巴达 .

斯巴达。

[braɪs] [ˈkrɔfəd] , [faɪv] ;
Bryce Crawford , 5 ;
布莱斯 克劳福德 , 5 ;

布莱斯·克劳福德，5岁;

[piː] . [biː] . [gɔːlt] , [wʌn] ;
P . B . Gault , 1 ;
P . B . 高尔特 , 1 ;

PB Gault，1;

[dʒeɪmz] [hʊd] , [wʌn] ;
James Hood , 1 ;
詹姆斯 兜帽 , 1 ;

詹姆斯·胡德，1;

[diː] . [biː] . [bɔid] , [wʌn] ;
D . **B** . **Boyd** , **1** ;
D . B . 博伊德 , 1 ;

DB Boyd，1；

[ɑːr] . [eɪtʃ] . - , [wʌn] ;
R . **H** . **Rosboro** , **1** ;
拉 . H . - , 1 ;

RH Rosboro，1；

[dʒeɪ] . [ˌælɪgˈzændər] , 50c . ;
J . **Alexander** , **50c** . ;
J . 亚历山大 , 50c . ;

J. Alexander，50美分；

[ˈdʌbljuː] . - , 50c . - . -
W . **Bartholomo** , **50c** . **10** . **00**
W . - , 50c . - . -

W. Bartholomo，50c.10.00

[ˈstriːtə] .
Streator .
斯特雷特 .

斯特里特。

[ˈmɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [plʌm] ,
Mrs . **L** . **H** . **Plumb** ,
太太 . L . H . 垂直 ,

LH Plumb夫人

[fɔːr; fər] - [fɪsk] [juː] . - . -
for **Sch'p** **Fisk** **U** . **50** . **00**
为了 - 菲斯克 U . - . -

Sch'p Fisk U. 50.00

[ˈsʌmər] [hɪl] .
Summer **Hill** .
夏天 爬坡道 .

夏山。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **10**
ch . 4 . -

第4.10章

[wɪˈnɛtkə] .
Winnetka .
温内特卡 .

温内特卡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **47** . **78**
ch . - . -

第47.78章

[wɔːˈkiːgən] .
Waukegan .
沃基根 .

沃基根。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 50
ch . 5 . -

第5.50章

[ˈmɪʃɪgən] , $184 . - .
MICHIGAN , $184 . 00 .
密歇根州 , $184 . - .

密歇根州，184.00 美元。

[bɛnˈzoʊniə] .
Benzonia .
本佐尼亚 .

本佐尼亚。

[ˈtʃɑːz] . [ef] . [ˈhɑːpkɪnz][wʌn] . -
Chas . F . Hopkins 1 . 00
查斯 . F . 霍普金斯 1 . -

查尔斯·F·霍普金斯 1.00

[ˈkæljʊˌmet] .
Calumet .
卡卢梅特 .

卡卢梅特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . ,
Sch . of Cong Ch . ,
学校 . 的 国会 ch . ,

公理会学校

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
for Student Aid , Talladega C . 35 . 00
为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加市 C. 35.00

[dɪˈtrɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

[mɪs] [ˈmɑːrθə][el] . [ˈmɪlər] ,
Miss Martha L . Miller ,
错过 玛莎 L . 磨坊主 ,

玛莎·L·米勒小姐

[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
for Woman's Work 30 . 00
为了 女性的 工作 - . -

女性工作 30.00

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

['mɪsɪz] . [em] . [el] . ['mɪlər] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . [faɪv] . -
Mrs . M . L . Miller , for Straight U . 5 . 00
太太 . M . L . 磨坊主 , 为了 直的 U . 5 . -

ML Miller 女士，代表 Straight U. 5.00

[ˌkæləmə'zuː] .
Kalamazoo .
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

[tiː] . ['hʌdsn] - . -
T . Hudson 100 . 00
T . 哈德逊 - . -

T. Hudson 100.00

['mænɪˌstiː] .
Manistee .
马尼斯蒂 .

马尼斯蒂。

['krɪstʃən] [ɪn'devər] [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv]
Christian Endeavor Soc . of
基督教 奋进 社会 . 的

基督教奋进会

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3.00章

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst]
Ladies ' Miss'y Soc . of First
女士们 - - 社会 . 的 第一的

第一女子小姐协会

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] .
Ch . , for Athens , Ala .
ch . , 为了 雅典 , 翼 .

Ch.，代表阿拉巴马州雅典市。

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[rev] . [ef] . ['hɝ:d][faɪv] . -
Rev . **F** . **Hurd** **5** . **00**
牧师 . F . 赫德 5 . -

F. Hurd牧师 5.00

['wɪtˌlænd] .
Wheatland .
惠特兰 .

小麦地。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[wɪs'kɑ:nsɪn] , $129 . - .
WISCONSIN , **$129** . **98** .
威斯康星州 , $129 . - .

威斯康星州，129.98 美元。

[bə'lɔɪt] .
Beloit .
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

[el] . ['mi:tʃəm] [ˌtu:'tu:] . -
L . **Meacham** **2** . **50**
L . 米查姆 2 . -

L. 米查姆 2.50

[bleɪk] ['preri] .
Blakes **Prairie** .
布莱克斯 草原 .

布莱克斯草原。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Ch . **2** . **25**
ch . 2 . -

第2.25章

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['ku:pər] [faɪv] . -
John **H** . **Cooper** **5** . **00**
约翰 H . 库珀 5 . -

约翰·H·库珀 5.00

[ˌdʒenə'si:] .
Genesee .
吉尼西 .

吉尼西。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **30**
ch . - . -

第14.30章

[grænd]['ræpɪdz] .
Grand **Rapids** .
盛大 急流 .

大急流城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **78**
ch . - . -

第12.78章

['hæmənd] .
Hammond .
哈蒙德 .

哈蒙德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['heiwəd] .
Hayward .
海沃德 .

海沃德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **15**
ch . 5 . -

第5.15章

[leɪk] [mɪlz] .
Lake **Mills** .
湖 米尔斯 .

湖磨坊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **75**
ch . 2 . -

第2.75章

['preri] [diːˈju] ['tʃɛn] .
Prairie **du** **Chien** .
草原 杜 钱 .

普雷里杜切恩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **55**
ch . 2 . -

第2.55章

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

[ˌwɔːwəˈtəusə] .
Wauwatosa .
沃瓦托萨 .

沃瓦托萨。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **51** . **00**
ch . - . -

第51.00章

[west] ['seɪləm] .
West **Salem** .
西方 塞勒姆 .

西塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **70**
ch . - . -

第18.70章

['aɪor] , $380 . - .
IOWA , $380 . 52 .
爱荷华州 , $380 . - .

爱荷华州，380.52 美元。

[ˌænə'moʊsə] .
Anamosa .
阿纳莫萨 .

阿纳莫萨。

" [frendz] , " [baɪ] [mɪs] [em] . [ə; eɪ] . [dʒɔ:rdʒ] , [θri:] ;
" Friends , " by Miss M . A . George , 3 ;
" 朋友们 , " 经过 错过 M . 一个 . 乔治 , 3 ;

《朋友们》，作者：MA George 小姐，3 岁；

['mɪsɪz] . [i:] . [em] . ['kɑ:ndɪt] , [wʌn] ;
Mrs . E . M . Condit , 1 ;
太太 . E . M . 康迪特 , 1 ;

EM Condit 女士，1；

[fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [ju:] . [fɔ:r] . -
for Student Aid , Straight U . 4 . 00
为了 学生 援助 , 直的 U . 4 . -

学生资助，直接U. 4.00

['si:dər] ['ræpɪdz] .
Cedar Rapids .
雪松 急流 .

锡达拉皮兹。

['mɪsɪz] . [ɑ:r] . [di:] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] ,
Mrs . R . D . Stephens ,
太太 . 拉 . D . 斯蒂芬斯 ,

RD Stephens夫人

[fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [ju:] . - . -
for Student Aid , Straight U . 100 . 00
为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

学生资助，直接U. 100.00

['si:dər] ['ræpɪdz] .
Cedar Rapids .
雪松 急流 .

锡达拉皮兹。

[si:] . [eɪtʃ] . [mɔ:rs] [ˌtu:'tu:] . -
C . H . Morse 2 . 00
C . H . 莫尔斯 2 . -

CH Morse 2.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第8期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

['tʃerəki:]	.
Cherokee	**.**
切罗基	.

切罗基人。

[ɑ:r]	.	[eɪtʃ]	.	['skrɪbnɚ]	,	[tu:; tə]['kɒnst]	.
R	**.**	**H**	**.**	**Scribner**	**,**	**to**	**const**	**.**
拉	.	H	.	斯克里布纳	,	到	常量	.

RH Scribner，到 const。

['mɪsɪz]	.
MRS	**.**
太太	.

太太。

['klærə]	['mɪlər]	[el]	.	[em]	.	-	.	-
CLARA	**MILLER**	**L**	**.**	**M**	**.**	**30**	**.**	**00**
克拉拉	磨坊主	L	.	M	.	-	.	-

克拉拉·米勒 LM 30.00

[də'rænt]	.	[kɔŋ]	.
Durant	**.**	**Cong**	**.**
杜兰特	.	国会	.

杜兰特。国会。

[tʃeɪtʃ]	.	,	[bi: bi: el]	.	[ʌv; əv][si:]	.	,	[fɔ:r; fər]	[sə'vænə]	['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə]	.
Ch	**.**	**,**	**Bbl**	**.**	**of**	**C**	**.**	**,**	**for**	**Savannah**	**Ga**	**.**
ch	.	,	桶	.	的	C	.	,	为了	萨凡纳	加	.

Ch.，Bbl. of C.，为萨凡纳佐治亚州。

[ɪl'dɑ:n]	.
Eldon	**.**
埃尔顿	.

埃尔顿。

"	['meri]	[ænd; ənd]	['mɑ:rθə]	"	[θri:]	.	-
"	**Mary**	**and**	**Martha**	**"**	**3**	**.**	**00**
"	玛丽	和	玛莎	"	3	.	-

《玛丽和玛莎》3.00

['gɑ:rwɪn]	.
Garwin	**.**
加文	.

加文。

['tɑ:lmən]	['dju(:)i]	[θri:]	.	-
Talmon	**Dewey**	**3**	**.**	**20**
塔尔蒙	杜威	3	.	-

塔尔蒙·杜威 3.20

['dʒenəuə]	[blʌfs]	.
Genoa	**Bluffs**	**.**
热那亚	悬崖	.

热那亚崖。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **56**
ch . 2 . -

第2.56章

['goʊldfiːld] .
Goldfield .
金田 .

戈尔德菲尔德。

[siː] . ['fɪlˌbrʊk] [θriː] . -
C . **Philbrook** **3** . **00**
C . 菲尔布鲁克 3 . -

C. Philbrook 3.00

['mɑːrʃəlˌtaʊn] .
Marshalltown .
马歇尔镇 .

马歇尔镇。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **82**
ch . 3 . -

第3.82章

['mɪtʃəl] .
Mitchell .
米切尔 .

米切尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **63**
ch . 1 . -

第1.63章

['əuseidʒ; əu'seidʒ] .
Osage .
奥塞奇 .

奥塞奇族。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **60**
ch . - . -

第13.60章

[ɑːˈtʌmwə] .
Ottumwa .
奥图姆瓦 .

奥图姆瓦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 34 . 03
ch . - . -

第34.03章

[ɑːˈtʌmwə] .
Ottumwa .
奥图姆瓦 .

奥图姆瓦。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Sch'p , Fisk U . 15 . 00
ch . , 为了 - , 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Sch'p，Fisk U. 15.00

['raɪsvɪl] .
Riceville .
赖斯维尔 .

赖斯维尔。

[ziː] . [bæŋks][ˌtuːˈtuː] . -
Z . Banks 2 . 00
Z . 银行 2 . -

Z. Banks 2.00

['sɔːjər] .
Sawyer .
索耶 .

索耶。

['frænsɪs] ['sɔːjər] - . -
Francis Sawyer 20 . 00
弗朗西斯 索耶 - . -

弗朗西斯·索耶 20.00

[suː] ['sɪti] .
Sioux City .
苏族 城市 .

苏城。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Pilgrim **Ch** . **5** . **37**
朝圣 ch . 5 . -

朝圣者第五章第37节

['steɪsiˌvɪl] .
Stacyville .
斯泰西维尔 .

斯泰西维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ;
Ch . , **12** ;
ch . , - ;

第 12 章;

[sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sab . **Sch** . **of** **Cong** .
萨布 . 学校 . 的 国会 .

萨布·斯奇·康格

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - - . -
Ch . , **3** . **57** **15** . **57**
ch . , 3 . - - . -

第3章，第57节，第15节。

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] . [kɔŋ] .
Waterloo . **Cong** .
滑铁卢 . 国会 .

滑铁卢。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **34** . **04**
ch . - . -

第34.04章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['aɪor] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Iowa** , **for** **Woman's** **Work** :
女性的 家 传教士 联盟 的 爱荷华州 , 为了 女性的 工作 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，为了妇女事业:

[tʃɑːrlz] ['sɪti] .
Charles **City** .
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

[el] . [em] . [es] . - . -
L . **M** . **S** . **25** . **00**
L . M . S . - . -

LMS 25.00

[tʃɑːrlz] ['sɪti] .
Charles **City** .
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

['mɪsɪz] . [diː] . ['bɝːnəmz, 'bɝːnhæmz]
Mrs . **D** . **Burnham's**
太太 . D . 伯纳姆的

D·伯纳姆夫人的

[es] . [es] . [klæs] - . -
S . **S** . **Class** **10** . **00**
S . S . 班级 - . -

SS 10.00级

['fɛrəgət] .
Farragut .
法拉格特 .

法拉格特。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W . **M** . **S** . **10** . **00**
W . M . S . - . -

WMS 10.00

['dʒenəuə] [blʌfs] .
Genoa **Bluffs** .
热那亚 悬崖 .

热那亚崖。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [wʌn] . -
W . **H** . **M** . **U** . **1** . **25**
W . H . M . U . 1 . -

WHMU 1.25

['aɪor] ['sɪti] .
Iowa **City** .
爱荷华州 城市 .

爱荷华城。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . **H** . **M** . **U** . **23** . **60**
W . H . M . U . - . -

WHMU 23.60

['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[el] . [em] . [es] . [faɪv] . -
L . **M** . **S** . **5** . **00**
L . M . S . 5 . -

LMS 5.00

[maʊnt] ['plez(ə)nt] . [faɪv] . -
Mount **Pleasant** . **5** . **20**
山 令人愉快的 . 5 . -

芒特普莱森特.5.20

['nɔːrə] [sprɪŋz] .
Nora **Springs** .
诺拉 斯普林斯 .

诺拉泉。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . [smɪθ] - . -
Mrs . **H** . **B** . **Smith** **0** . **50**
太太 . H . B . 史密斯 - . -

HB史密斯夫人 0.50

['əuseidʒ; əu'seidʒ] .
Osage .
奥塞奇 .

奥塞奇族。

[waɪ] . [piː] . [es] . [ʌv; əv][siː] . [iː] . [faɪv] . -
Y . P . S . of C . E . 5 . 15
是 . P . S . 的 C . E . 5 . -

CE 5.15 的 YPS

['ʃeldən] .
Sheldon .
谢尔顿 .

谢尔顿。

[el] . [em] . [es] . [ˌtuːˈtuː] . - — — — — - . -
L . M . S . 2 . 00 — — — — 87 . 70
L . M . S . 2 . - — — — — - . -

LMS 2.00———— 87.70

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] , $112 . - .
MINNESOTA , $112 . 46 .
明尼苏达州 , $112 . - .

明尼苏达州，112.46 美元。

[əˈnoʊkə] .
Anoka .
阿诺卡 .

阿诺卡。

['leɪdiz] [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies M . Soc . of Cong .
女士们 M . 社会 . 的 国会 .

国会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
Ch . , for Woman's Work 10 . 00
ch . , 为了 女性的 工作 - . -

Ch.，女性工作 10.00

[ɪkˈselsɪr] . [kɔŋ] .
Excelsior . Cong .
精益求精 . 国会 .

精益求精。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 21 . 10
ch . - . -

第21.10章

[ˌmɪniˈæpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Plymouth Ch . 38 . 00
普利茅斯 ch . - . -

普利茅斯 Ch. 38.00

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **76**
ch . - . -

第17.76章

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint **Paul** .
圣 保罗 .

圣保罗。

['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . ['hækɪt] ,
Mrs . **M** . **J** . **Hackett** ,
太太 . M . J . 哈克特 ,

MJ Hackett 夫人

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
for **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **21** . **50**
为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 21.50

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint **Paul** .
圣 保罗 .

圣保罗。

[es] . [es] . [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
S . **S** . **Class** **of** **Boys** ,
S . S . 班级 的 男孩们 ,

SS 男生班

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [wʌn] . -
for **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **1** . **50**
为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 1 . -

学生资助，塔拉迪加 C. 1.50

[sprɪŋ] ['væli] .
Spring **Valley** .
春天 谷 .

春谷。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . **2** . **60**
ch . 2 . -

第2.60章

[mɪ'zʊri] , $26 . - .
MISSOURI , **$26** . **50** .
密苏里州 , $26 . - .

密苏里州，26.50美元。

['æməti] .
Amity .
和睦 .

和睦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['hoʊldən] .
Holden .
霍尔顿 .

霍尔顿。

" ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . [eɪtʃ] . , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [θriː] . -
" **Mrs** . **S** . **E** . **H** . **,** **"** **for** **Indian** **M** . **3** . **00**
" 太太 . S . E . H . , " 为了 印度 M . 3 . -

“SEH 夫人”，印度 M. 3.00

[niː'oʊʃoʊ] .
Neosho .
尼奥肖 .

尼奥肖。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . **2** . **50**
ch . 2 . -

第2.50章

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **00**
ch . - . -

第 11.00 章

['kænzəs] , $48 . - .
KANSAS , **$48** . **82** .
堪萨斯州 , $48 . - .

堪萨斯州，48.82 美元。

['ætˌwʊəd] . [kɔŋ] .
Atwood . **Cong** .
阿特伍德 . 国会 .

阿特伍德。国会。

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

['luːivil] .
Louisville .
路易斯维尔 .

路易斯维尔。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['wɜːrkərz] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['fɑːstər][ˌtuː'tuː] . -
" **Cheerful** **Workers** **,** " **by** **W** **.** **B** **.** **Foster** **2** **.** **40**
" 快乐 工人 , " 经过 W . B . 促进 2 . -

《快乐的工人》，作者：W·B·福斯特 2.40

[mən'hætən] .
Manhattan **.**
曼哈顿 .

曼哈顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **32** **.** **42**
ch . - . -

第32.42章

[mən'hætən] .
Manhattan **.**
曼哈顿 .

曼哈顿。

" [frendz] " - . -
" **Friends** " **10** **.** **00**
" 朋友们 " - . -

《老友记》10.00

[də'koʊtə] , $10 . - .
DAKOTA **,** **$10** **.** **00** **.**
达科他州 , $10 . - .

达科他，10.00 美元。

['henri] . [kɔŋ] .
Henry **.** **Cong** **.**
亨利 . 国会 .

亨利·康

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[vər'mɪljən] .
Vermillion **.**
朱砂 .

朱红色。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -
Woman's **Miss'y** **Soc** **.** **5** **.** **00**
女性的 - 社会 . 5 . -

女士 Miss'y Soc.5.00

[nə'bræskə] , $94 . - .
NEBRASKA **,** **$94** **.** **64** **.**
内布拉斯加州 , $94 . - .

内布拉斯加州，94.64 美元。

['kæmbl] .
Campbell **.**
坎贝尔 .

坎贝尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **03**
ch . 3 . -

第3.03章

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **48**
ch . 5 . -

第5.48章

['dʒenəuə] . [kɔŋ] .
Genoa . **Cong** .
热那亚 . 国会 .

热那亚。国会。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **70**
ch . 3 . -

第3.70章

['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

林肯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **54** . **55**
ch . - . -

第54.55章

['lɪnˌwʊd] .
Linwood .
林伍德 .

林伍德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **92**
ch . 6 . -

第6.92章

[lɔːŋ] [paɪn] .
Long **Pine** **.**
长的 松树 .

长松树。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[mən'roʊ] .
Monroe **.**
门罗 .

门罗。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **0** **.** **96**
ch . - . -

第 0.96 章

[saʊθ] [bend] .
South **Bend** **.**
南 弯曲 .

南本德。

[rev] . [es] . [siː] . [diːn] [ˌtuː'tuː] . -
Rev **.** **S** **.** **C** **.** **Dean** **2** **.** **00**
牧师 . S . C . 院长 2 . -

迪安牧师 2.00

['tælmɪdʒ] .
Talmage **.**
塔尔梅奇 .

塔尔梅奇。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **13** **.** **00**
ch . - . -

第13.00章

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , $53 . - .
COLORADO **,** **$53** **.** **00** **.**
科罗拉多州 , $53 . - .

科罗拉多州，53.00 美元。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] .
Colorado **Springs** **.**
科罗拉多州 斯普林斯 .

科罗拉多斯普林斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 53 . 00
ch . - . -

第53.00章

['ɑːrkənsɔː] , $3 . - .
ARKANSAS , $3 . 10 .
阿肯色州 , $3 . - .

阿肯色州，3.10美元。

['lɪt(ə)l] [rɑːk] .
Little Rock .
小的 岩石 .

小石城。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 3 . 10
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 3 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 3.10

[ˌkælə'fɔːrniə] , $11 . - .
CALIFORNIA , $11 . 00 .
加利福尼亚州 , $11 . - .

加利福尼亚州，11.00 美元。

['bɜːrkli] .
Berkeley .
伯克利 .

伯克利。

['mɪsɪz] . [el] . [piː] . ['hʌginz] - . -
Mrs . L . P . Huggins 10 . 00
太太 . L . P . 哈金斯 - . -

LP Huggins 夫人 10.00

['sɔnərə] .
Sonora .
索诺拉 .

索诺拉。

['meri] [biː] . [væn]['wɪŋk(ə)l][wʌn] . -
Mary B . Van Winkle 1 . 00
玛丽 B . 范 温克尔 1 . -

玛丽·B·范·温克尔 1.00

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , $13 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $13 . 41 .
区 的 哥伦比亚 , $13 . - .

哥伦比亚特区，13.41 美元。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl][tʃeɪtʃ] . , [eɪt] . - ;
Lincoln Memorial Ch . , 8 . 41 ;
林肯 纪念馆 ch . , 8 . - ;

林肯纪念堂，8.41；

['tæbərnækl] [tʃeɪtʃ] . , [faɪv] - . -
Tabernacle Ch . , 5 13 . 41
会幕 ch . , 5 - . -

会幕章，5 13.41

[kən'tʌki] , $512 . - .
KENTUCKY , $512 . 03 .
肯塔基州 , $512 . - .

肯塔基州，512.03美元。

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] .
Tuition .
学费 .

学费。

- . - ; [rent] , [naɪn] . - - . -
492 . 68 ; Rent , 9 . 35 502 . 03
- . - ; 租 , 9 . - - . -

492.68；租金，9.35 502.03

['luːivil] .
Louisville .
路易斯维尔 .

路易斯维尔。

['wʊmənz] [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər][fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld]['ɪndiən][em] . , [baɪ] [mɪs] [es] . [es] . ['evənz] - . -
Woman's M . Soc . , for Fort Berthold Indian M . , by Miss S . S . Evans 10 . 00
女性的 M . 社会 . , 为了 堡 贝特霍尔德 印度 M . , 经过 错过 S . S . 埃文斯 - . -

妇女协会，为贝尔托德堡印第安人协会，由SS Evans小姐撰写，10.00

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , $187 . - .
NORTH CAROLINA , $187 . 05 .
北 卡罗莱纳 , $187 . - .

北卡罗来纳州，187.05 美元。

['hɪlzbɜ˞oʊ] .
Hillsboro .
希尔斯伯勒 .

希尔斯伯勒。

" [frendz] , " [baɪ] ['kæri] [biː] . [dʒəʊnz][wʌn] . -
" Friends , " by Carrie B . Jones 1 . 00
" 朋友们 , " 经过 凯莉 B . 琼斯 1 . -

《朋友》，作者：Carrie B. Jones 1.00

['nɔlz] .
Nalls .
纳尔斯 .

纳尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **50**
ch . 1 . -

第 1.50 章

['piː'kin] .
Pekin .
北京 .

北京。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[baɪ][es] . [diː] . [liːk] [ˌtuː'tuː] . -
By **S** . **D** . **Leak** **2** . **55**
经过 S . D . 泄露 2 . -

SD Leak 2.55

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **144** . **75**
学费 - . -

学费 144.75

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[baɪ] [mɪs] ['fɪts] , - . - ;
By **Miss** **Fitts** , **12** . **60** ;
经过 错过 菲茨 , - . - ;

菲茨小姐，12.60；

[baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . ['fɛrɪŋtən] , [θriː] . - ,
By **Miss** **A** . **E** . **Farrington** , **3** . **75** ,
经过 错过 一个 . E . 法灵顿 , 3 . - ,

作者：AE Farrington 小姐，3.75

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] - . -
for **Student** **Aid** **16** . **25**
为了 学生 援助 - . -

学生资助 16.25

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [fens] - . -
Ch . , for Fence 10 . 00
ch . , 为了 栅栏 - . -

Ch.，用于围栏 10.00

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
" A Friend , " for Student Aid , Talladega C . 10 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

“朋友”，为学生援助，塔拉迪加 C. 10.00

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , $197 . - .
SOUTH CAROLINA , $197 . 30 .
南 卡罗莱纳 , $197 . - .

南卡罗来纳州，197.30 美元。

['tʃɑːrlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 197 . 30
学费 - . -

学费 197.30

[ˌtenə'siː] , $905 . - .
TENNESSEE , $905 . 42 .
田纳西州 , $905 . - .

田纳西州，905.42 美元。

['dʒɛlɪˌkoʊ] .
Jellico .
杰利科 .

杰利科。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 25 . 00
学费 - . -

学费 25.00

['dʒoʊnzbəroʊ] .
Jonesboro .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ʃ] . [fʌnd] , - ;
Sch . Fund , 50 ;
学校 . 基金 , - ;

Sch. Fund，50；

[tuˈɪʃ(ə)n] , [fɔːr] . - ;
Tuition , 4 . 75 ;
学费 , 4 . - ;

学费，4.75；

[rent] , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] ;
Rent , 75 cts ;
租 , - cts ;

租金，75美分；

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] . - ,
Ch . , 4 . 27 ,
ch . , 4 . - ,

第 4.27 章

[ænd; ənd] - [ˌes oʊ ˈsiː] . , [θriː] . - - . -
and Miss'y Soc . , 3 . 16 62 . 92
和 - 社会 . , 3 . - - . -

和 Miss'y Soc.，3.16 62.92

[ˈmemfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 328 . 50
学费 - . -

学费 328.50

[ˈnæʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - ;
Tuition , 452 ;
学费 , - ;

学费，452；

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [raɪt] , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtuːˈtuː] - . -
Mrs . H . H . Wright , for Student Aid , 2 454 . 00
太太 . H . H . 赖特 , 为了 学生 援助 , 2 - . -

HH Wright 女士，学生资助，2454.00

[ˈnæʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɪsk] [juː] . , - [fɔːr; fər][ˈɪndiən][em] . [ænd; ənd][faɪv][fɔːr; fər] [ˌtʃaɪˈniːz] [em] . - . -
Sch . , Fisk U . , 20 for Indian M . and 5 for Chinese M . 25 . 00
学校 . , 菲斯克 U . , - 为了 印度 M . 和 5 为了 中国人 M . - . -

Sch.，Fisk U.，印度M. 20，中国M. 5。25.00

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [smɪθ] , [fɔːr; fər] - , [fɪsk] [juː] . [wʌn] . -
Isaiah Smith , for Sch'p , Fisk U . 1 . 00
以赛亚 史密斯 , 为了 - , 菲斯克 U . 1 . -

以赛亚·史密斯，代表 Sch'p，菲斯克大学。1.00

[pə'məunə] . [kɔŋ] .
Pomona . Cong .
波莫纳 . 国会 .

波莫纳。国会。

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6.00章

['rɑːbɪnz] .
Robbins .
罗宾斯 .

罗宾斯。

[tu'ɪʃ(ə)n] [θriː] . -
Tuition 3 . 00
学费 3 . -

学费 3.00

['dʒɔːrdʒə] , $724 . - .
GEORGIA , $724 . 71 .
乔治亚州 , $724 . - .

乔治亚州，724.71 美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[stɔːz] [ʃ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ;
Storrs Sch . , Tuition , 269 . 40 ;
斯托尔斯 学校 . , 学费 , - . - ;

斯托尔斯学校，学费，269.40；

[rent] , [ˌtuː'tuː] - . -
Rent , 2 271 . 40
租 , 2 - . -

租金，2271.40

['meɪkən] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 175 . 50
学费 - . -

学费 175.50

['mækintɒʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 18 . 00
学费 - . -

学费 18.00

['mækintɒʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ ˈsiː] . , - ;
Woman's Mlss'y Soc . , 13 ;
女性的 - 社会 . , - ;

妇女协会，13；

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wʌn] . - ,
Young People , 1 . 50 ,
年轻的 人们 , 1 . - ,

年轻人，1.50，

[fɔːr; fər] [fɔːrt] ['bɜ˞ːˌθoʊld] ['ɪndiən] [em] . - . -
for Fort Berthold Indian M . 14 . 50
为了 堡 贝特霍尔德 印度 M . - . -

贝尔托德堡印第安人 M. 14.50

[meəri'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [wʌn] . -
Sch . 1 . 00
学校 . 1 . -

Sch.1.00

[səˈvænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 177 . 25
学费 - . -

学费 177.25

['tɑːməsˌvɪl] .
Thomasville .
托马斯维尔 .

托马斯维尔。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 58 . 50
学费 - . -

学费 58.50

['tɑːməsˌvɪl] .
Thomasville .
托马斯维尔 .

托马斯维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɑːn] .
Sch . of Conn .
学校 . 的 连接 .

康涅狄格州

-
Ind'l
-

工业

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Sch . , for Indian M . 5 . 50
学校 . , 为了 印度 M . 5 . -

学校，印度 M. 5.50

['wʊdˌvɪl] .
Woodville .
伍德维尔 .

伍德维尔。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 06
ch . 3 . -

第3.06章

[ˌælə'bæmə] , $474 . - .
ALABAMA , $474 . 87 .
阿拉巴马州 , $474 . - .

阿拉巴马州，474.87 美元。

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 66 . 25
学费 - . -

学费 66.25

['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **78** **.** **95**
学费 - . -

学费 78.95

['moʊbəl] .
Mobile **.**
移动的 .

移动的。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **219** **.** **40**
学费 - . -

学费 219.40

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega **.**
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **115** **.** **27**
学费 - . -

学费 115.27

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , $41 . - .
FLORIDA **,** **$41** **.** **35** **.**
佛罗里达 , $41 . - .

佛罗里达州，41.35美元。

['dʒæksənˌvɪl] .
Jacksonville **.**
杰克逊维尔 .

杰克逊维尔。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union **Cong** **.**
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **12** **.** **35**
ch . - . -

第12.35章

[seɪnt] ['ɔgəstin] .
Saint **Augustine** **.**
圣 奥古斯丁 .

圣奥古斯丁。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - ; [rent] , [faɪv] - . -
Tuition **,** **24** **;** **Rent** **,** **5** **29** **.** **00**
学费 , - ; 租 , 5 - . -

学费，24；房租，5 29.00

[luˌiːziˈænə] , $451 . - .
LOUISIANA **,** **$451** **.** **50** **.**
路易斯安那州 , $451 . - .

路易斯安那州，451.50 美元。

[nuː] [ɔːˈliənz] .
New **Orleans** **.**
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 451 . 50
学费 - . -

学费 451.50

[ˌmɪsɪˈsɪpi] , $8 . - .
MISSISSIPPI , $8 . 00 .
密西西比州 , $8 . - .

密西西比州，8.00美元。

[ˈtuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[tuˈɪʃ(ə)n] , [fɔːr] ; [rent] , [fɔːr][eɪt] . -
Tuition , 4 ; Rent , 4 8 . 00
学费 , 4 ; 租 , 4 8 . -

学费，4；房租，4 8.00

[ˈteksəs] , $178 . - .
TEXAS , $178 . 70 .
德克萨斯州 , $178 . - .

德克萨斯州，178.70 美元。

[ˈɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 173 . 70
学费 - . -

学费 173.70

[ˈɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [ˈtɪlətsən] , [siː] . & [en] . [ɪnst] . , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪˈniːz] [em] . [faɪv] . -
Sch . , Tillotson , C . & N . Inst . , for Chinese M . 5 . 00
学校 . , 蒂洛森 , C . & N . 研究所 . , 为了 中国人 M . 5 . -

Sch.，Tillotson，C. & N. 学院，中文 M. 5.00

[ˈɪnˌkəmz] , $1 , - . - .
INCOMES , $1 , 802 . 60 .
收入 , $1 , - . - .

收入，1,802.60 美元。

[ˈeɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˈmɛndi][em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 683 . 75
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，给门迪·M. 683.75

[diː] [ˈfɔːrɪst] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [ˈprɛzɪdənts] [tʃer] , [tɑːldɛgə] [siː] . - . -
De Forest Fund , for President's Chair , Talldega C . 143 . 75
德 森林 基金 , 为了 总统的 椅子 , 塔尔迪加 C . - . -

德福雷斯特基金，用于主席席位，塔尔德加 C. 143.75

[siː] . [ef] . [daɪk] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -

C	.	F	.	Dike	Fund	,	for	Straight	U	.	50	.	00
C	.	F	.	堤	基金	,	为了	直的	U	.	-	.	-

CF Dike Fund，用于 Straight U. 50.00

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] - . -

General	Endowment	Fund	50	.	00
一般的	捐赠基金	基金	-	.	-

普通捐赠基金 50.00

[greɪvz; grɑːvz] - - [fʌnd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Graves	'	Sch'p	Fund	,	for	Talladega	C	.	125	.	00
格雷夫斯	-	-	基金	,	为了	塔拉迪加	C	.	-	.	-

格雷夫斯学校基金，用于塔拉迪加C. 125.00

['hæmənd] [fʌnd] .

Hammond	Fund	.
哈蒙德	基金	.

哈蒙德基金。

[fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -

for	Straight	U	.	62	.	50
为了	直的	U	.	-	.	-

直销 U. 62.50

['heɪstɪŋz] - [fʌnd] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

Hastings	Sch'p	Fund	,	for	Atlanta	U	.	12	.	50
黑斯廷斯	-	基金	,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

Hastings Sch'p 基金，用于亚特兰大大学。12.50

['haʊərd] ['θiːoʊ] .

Howard	Theo	.
霍华德	西奥	.

霍华德·西奥。

[fʌnd] , [fɔːr; fər] ['haʊərd] [juː] . - . -

Fund	,	for	Howard	U	.	475	.	00
基金	,	为了	霍华德	U	.	-	.	-

基金，捐赠给霍华德大学，金额 475.00 美元

[lə] [mɔɪn] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['memfɪs] , ['tɛn] . - . -

Le	Moyne	Fund	,	for	Memphis	,	Tenn	.	75	.	00
乐	莫因	基金	,	为了	孟菲斯	,	田纳西州	.	-	.	-

勒莫因基金会，捐赠给田纳西州孟菲斯市，金额 75.00 美元

[plʌm] - [fʌnd] [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -

Plumb	Sch'p	Fund	for	Fisk	U	.	50	.	00
垂直	-	基金	为了	菲斯克	U	.	-	.	-

普拉姆·施普基金会为菲斯克大学捐赠 50.00 美元

['tʌtˌhɪl] [kɪŋ] [fʌnd] .

Tuthill	King	Fund	.
图希尔	国王	基金	.

图希尔·金基金会。

[fɔːr; fər] [bɝ'iːə] [siː] - . -

for	Berea	C	50	.	00
为了	贝雷亚	C	-	.	-

Berea C 50.00

[rev] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd][el] . [eɪtʃ] . [wʊd] [fʌnd] , [fɔːr; fər] - , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Rev	.	J	.	and	L	.	H	.	Wood	Fund	,	for	Sch'p	,	Talladega	C	.	25	.	00
牧师	.	J	.	和	L	.	H	.	木头	基金	,	为了	-	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

J.牧师和L.H.伍德基金，用于Sch'p，塔拉迪加C. 25.00

[nuː] ['meksɪkoʊ] , $14 . - .
NEW MEXICO , $14 . 55 .
新的 墨西哥 , $14 . - .

新墨西哥州，14.55 美元。

['ælbəkɜːrki] .
Albuquerque .
阿尔伯克基 .

阿尔伯克基。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 55
ch . - . -

第14.55章

[dʒə'pæn] , $20 . - .
JAPAN , $20 . 00 .
日本 , $20 . - .

日本，20.00美元。

['kiəutəu] .
Kioto .
京都 .

京都。

['mɪʃ(ə)n] [tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [rev] . [diː] . ['dʌbljuː] . ['lɜːrnɪd] - . -
Mission Ch . , by Rev . D . W . Learned 20 . 00
使命 ch . , 经过 牧师 . D . W . 学习 - . -

宣教章，DW Learned牧师著，20.00

[doʊ'neɪʃənz] $16 , - . -
Donations $16 , 145 . 53
捐款 $16 , - . -

捐款 16,145.53 美元

['legəsiz] [ˌtuː'tuː] , - . -
Legacies 2 , 843 . 30
遗产 2 , - . -

遗产 2，843.30

['ɪnˌkəmz] [wʌn] , - . -
Incomes 1 , 802 . 50
收入 1 , - . -

收入 1,802.50

[tuː'ɪʃənz] [θriː] , - . -
Tuitions 3 , 524 . 70
学费 3 , - . -

学费 3,524.70

[rents] - . -
Rents 21 . 10
租金 - . -

租金 21.10

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər][dʒuːn] $24 , - . -
Total for June $24 , 337 . 13
全部的 为了 六月 $24 , - . -

六月份总计 24,337.13 美元

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə][dʒuːn] - - , - . -

Total	from	Oct	.	1	to	June	30	214	,	434	.	40
全部的	从	十月	.	1	到	六月	-	-	,	-	.	-

10月1日至6月30日总计214,434.40

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .

FOR	THE	AMERICAN	MISSIONARY	.
为了	这	美国人	传教士	.

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][dʒuːn] $74 . -

Subscriptions	for	June	$74	.	22
订阅	为了	六月	$74	.	-

六月份订阅费为 74.22 美元

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - . -

Previously	acknowledged	751	.	20
之前	已确认	-	.	-

先前已确认 751.20

['toʊt(ə)l] $826 . -

Total	$826	.	12
全部的	$826	.	-

总计 826.12 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] , - ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

H	.	W	.	HUBBARD	,	Treasurer	,	56	Reade	St	.	,	N	.	Y	.
H	.	W	.	哈伯德	,	财务主管	,	-	里德	英石	.	,	N	.	是	.

财务主管：HW HUBBARD，地址：纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神